



HENDI

Tools for Chefs

230299, 233009, 233016, 233023, 230305, 230220, 233030, 230237, 233047,
233054, 230251, 230312

EN: Dishwasher, electromechanical	User Manual	pg. 3
DE: Geschirrspüler, elektromechanisch	Benutzerhandbuch	s. 15
NL: Vaatwasser, elektromechanisch	Gebruikershandleiding	blz. 28
PL: Zmywarka, elektromechaniczna	Instrukcja obsługi	str. 41
FR: Lave-vaisselle, électromécanique	Manuel de l'Utilisateur	p. 55
IT: Lavastoviglie, elettromeccanica	Manuale d'uso	pag. 67
RO: Mașină de spălat vase, electromecanică	Manual de utilizare	pg. 80
RU: Посудомоечная машина, электромеханическая	Инструкция	стр. 93
GR: Πλυντήριο πιάτων, ηλεκτρομηχανολογικό	Εγχειρίδιο χρήστη	σελ. 106
HR: Perilica suđa, elektromehanička	Korisnički priručnik	str. 119
CZ: Myčka na nádobí, elektromechanická	Uživatelský manuál	str. 130
HU: Mosogatógép, elektromechanikus	Használati utasítás	old. 141
UA: Посудомийна машина електромеханічна	Посібник користувача	стор. 153
EE: Nõudepesumasin, elektromehaaniline	Kasutusjuhend	lk. 166
LV: Trauku mašīna, elektromehāniskā	Lietotāja rokasgrāmata	lpp. 177
LT: Indaplovė, elektromechaninė	Vartotojo vadovas	psl. 189
PT: Máquina de lavar louça, eletromecânica	Manual do usuário	pág. 201
ES: Lavavajillas, electromecánico	Manual de usuario	pág. 214
SK: Umývačka riadu, elektromechanická	Používateľská príručka	str. 227
SL: Pomivalni stroj, elektromehanski	Uporabniški priročnik	str. 238



Keep these instructions with the appliance.
Bewahren Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Gerät auf.
Bewaar deze instructies bij het apparaat.
Przechowuj te instrukcje razem z urządzeniem.
Conservez ces instructions avec l'appareil.
Conservare queste istruzioni insieme all'apparecchio.
Pástraťi aceste instrucțiuni la aparat.
Храните эти инструкции вместе с прибором.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες στη συσκευή.
Držite ove upute s aparatom.

Tyto pokyny uschovajte u přístroje.
Tartsa ezeket az utasításokat a készülékénél.
Зберігати інструкцію разом з обладнанням.
Hoidke neid juhiseid seadme juures.
Saglabājiet šos norādījumus kopā ar ierīci.
Laikykite šias instrukcijas kartu su įrenginiu.
Guarde estas instruções com o aparelho.
Guarde estas instrucciones con el aparato.
Tieto pokyny si uschovajte spolu so spotřebičom.
Navodila shranite skupaj z napravo.



For indoor use only.
Nur für den Innengebrauch.
Alleen voor Gebruik binnenshuis.
Tylko do użytku w pomieszczeniach.
Pour une utilisation en intérieur uniquement.
Solo per uso interno.
Numai pentru uz interior.
Тільки для використання вна́три помеще́ний.
Μόνο για εσωτερική χρήση.
Samo za unutarnju upotrebu.


Pouze pro vnitřní použití.
Csak beltéri használatra.
Використовувати тільки всередині приміщень.
Ainult sisetingimustes kasutamiseks.
Tikai lietošanai telpās.
Naudoti tik patalpoje.
Apenas para uso interno.
Sólo para uso en interiores.
Iba na vnútorné použitie.
Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety regulations

- The appliance is intended for professional use and can be operated only by qualified personnel. This appliance is not intended for household use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do

EN



so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.


- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

Special Safety Regulations

- This dishwasher is delivered with water inlet and outlet hoses. According to its construction, the connection of the machine to water and power supply must be performed by an authorized and locally recognized installer by keeping the existing specifications.
- Before connecting the appliance, check that the connection data on the data plate (voltage and connected load) match the mains electricity supply.
- No technical modifications are allowed in this appliance. The manufacturer is not responsible for any possible damages resulting due to modifications.
- The same applies in case that the appliance is used for any other purpose except the one anticipated, in case of fault or improper use. The water inside the dishwasher is not potable.
- Use, maintenance and repair of dishwasher should be performed only by persons familiar with these works and informed for any possible risks.

EN

Water softeners

-  **CAUTION:** all appliances requiring constant connection with the water supply system (including this appliance) must have an additional water softener attached in order to remove calcium and magnesium compounds. The softener must be used in compliance with the manufacturer's recommendations set out in the user's manual.
- **If the softener is not attached or is misused and/or regenerated, the distributor shall reject all complaints entailing repairs required due to the limescale build-up in the appliance.**
- It is recommended to use softeners from the wide range offered by HENDI. Ask your HENDI sales representative for assistance in the selection of the appropriate model. We recommend the following agents for the proper regeneration of the softeners: Salt tablets, 25 kg bags - code: 231265

General Hardness of water				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Water softener
above 24	above 40	above 4,2	above 28	Necessary
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Necessary
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Necessary
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Necessary
below 4	below 7	below 0,7	below 5	Not required



Intended use

- This appliance is intended for washing crockery, such as glasses, cups, plates and cutlery. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

Introduction

- This appliance complies with the needs of modern and professional cooking.
- Please read these instructions carefully before operating this appliance.
- In this manual you will find all significant safety indications, as well as other essential information needed for the regular start-up - and operation itself - of the appliance.
- The person undertaking, on behalf of the user, the installation, start-up, maintenance and repair of the dishwasher, should be familiar with the operating instructions or trained by our customer service department. This is the only way to ensure the correct operation of the appliance and to avoid extra repair expenses.
- Keep these instructions in a safe place for future reference.

Advantages

This dishwasher has the following advantages:

- is made of Stainless Steel 18/8 304,
 - is manufactured and tested for continuous operation,
 - easy and simple cleaning,
 - no jamming during the door opening and closing:
- simple use,
- perfect dish and glass washing,
 - less environmental pollution,
 - excellent and friendly service; all spare parts available,
 - reduced water consumption.

Preparation before first use

- Open the package. Before setting up the appliance, check it for any externally visible damage due to transportation. If in any doubt, call for a specialist to check it (from the authorized local dealer who sold the appliance).
- Place the dishwasher at the installation area, close to the necessary water and power supply (the ground should be sufficiently stable).
- Remove the protective foil protecting the steel housing of the dishwasher from scratches. Any remaining adhesive residue should be carefully removed. Do not use any scouring materials. Leaving the protective foil can cause difficult to remove adhesive glue foil to the dishwasher's steel housing.
- The appliance should be placed horizontally. Possible inclinations should be corrected using a spirit level.
- Following the successful installation, the dishwasher should be cleaned thoroughly with a conventional detergent before it is put into operation.



Connection to the water supply

ATTENTION: The connection with the water supply should be made according to the current safety standards.

The dishwasher may be connected to water supply with maximum inlet temperature 60°C/130°F. In case you need connection with water supply of high temperature please contact our Factory or our distributor or our local dealer.

- The water supply hose should have a flap valve (non-return valve) according to DIN 1988.
- The water supply hose/pipe should be rinsed be-

Drainage connection

- The outflow is accomplished through gravity force (natural flow). The outlet hose should be connected either directly to the main drainage - where a pipette for odours is anticipated, or water runs directly to a drainage well in the ground, which has a pipette for odours.

Electrical Network connection

ATTENTION: All electrical work must be carried out by a suitably qualified and competent person.

- The dishwasher operates under specific voltage depending on the type of the dishwasher.
- You should supply the power, depending on the appliance's power reception (the electrical connection should be made by authorized electricians). Specifications should be met according

Protective duct connection and voltage compensation

- The electrical safety of this appliance is ensured only if the protective duct has been connected and checked properly. The corresponding specifications should be met at this point (see paragraph 1.5).
- In addition, the appliance should include a voltage compensation system.

fore the appliance's connection.

- The water supply hose/pipe should have a minimum internal diameter of 16 mm and the connection with the hose should be 3/4 inch.
- All hose collars should be adjusted in a fixed position before the appliance is put into operation.
- The dishwasher can be only connected to a well-functioning softener.

ATTENTION: The water pressure must be between 2 and 5 bar.

ATTENTION: The outlet hose should not be placed higher than a level (as given for each appliance's type) from the lower side of the dishwasher's dispenser.

to the corresponding parts of DIN, VDE, D100, the EVU connection terms, the relevant ZH 1/37, chapter 7.2 - as well as the current specifications for accident prevention.

- Respectively, the appliance must be connected to a direct power supply electrical installation through an H07 RN-F cable with load relief of the appliance.

- For this reason, the backside of the appliance has a screw with the indication "voltage compensation".
- Following the electrical connection, the action of the protective duct, the voltage compensation and the insulation value should be checked according to the existing provisions of DIN VDE.

Technical specification

DISHWASHERS 40x40				
Item no.	230299	233009	233016	233023
Max. height of tableware [mm]	290 (295 for plates)			
Operating voltage and frequency [V/Hz]	230 / 50			
Rated input power [kW]	2,8			
Temperature of washing / rinse water [°C]	62 / 85			
Standard equipment	Rinse aid dispenser	Rinse aid and detergent dispenser	Rinse aid dispenser and drain pump	Rinse aid and detergent dispenser, drain pump
Waterproof protection class	IP44			
Amount (pcs.)/length of washing cycle (s.)	1/200			
Net weight (approx.) [kg]	39			
Outer dimension [mm]	470x510x(H)710			

DISHWASHERS 50x50				
Item no.	230305	230220	233030	230237
Max. height of tableware [mm]	325 (335 for plates)			
Operating voltage and frequency [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Rated input power [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperature of washing / rinse water [°C]	62 / 85			
Standard equipment	Rinse aid dispenser		Rinse aid and detergent dispenser	
Waterproof protection class	IP44			
Amount (pcs.)/length of washing cycle (s.)	1/200			
Net weight (approx.) [kg]	57			
Outer dimension [mm]	570x600x(H)830			



DISHWASHERS 50x50					
Item no.	233047	233054	230251	230312*	233061*
Max. height of tableware [mm]	325 (335 for plates)			395 (400 for plates)	
Operating voltage and frequency [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Rated input power [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperature of washing / rinse water [°C]	62 / 85				
Standard equipment	Rinse aid dispenser and drain pump	Rinse aid and detergent dispenser and drain pump		Rinse aid dispenser	Rinse aid and detergent dispenser
Waterproof protection class	IP44				
Amount (pcs.)/length of washing cycle (s.)	1/200				
Net weight (approx.) [kg]	111				
Outer dimension [mm]	750x880x(H)1390/1830				

***Hood type**

REMARK: Technical specification is subjected to change without prior notification.

Instructions for the dishwasher's regular operation

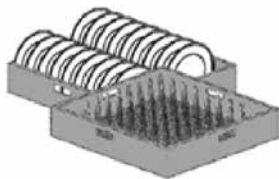
- The appliance is exclusively used to clean dishes, cups, glasses, silverware, etc. following their use during lunches/dinners.
- You should pay special attention that the items to be washed are suitably placed for dishwashing.
- Silverware should be cleaned from food residues, if not washed right after lunch / dinner (colouring and spots from certain foodstuffs).
- Do not wash in this appliance items which has been in contact with acids, mineral oil, grease, gasoline or colours and solvents (industrial chemicals).

Preparation of dishes for washing

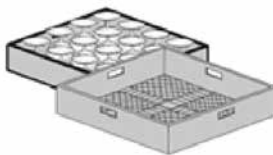
- Do not let food residues dry onto the dishes. In order to avoid filter blockage as well as the cleaning water to become dirty quickly, you should remove large food residues, olive pips, lemon peels, tooth picks, etc., before you place the dishes in the basket.
- We recommend you to leave in water for a while or rinse the glassware that has food residues dried on.

Filling of basket

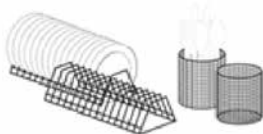
- Put glasses, cups, large plates, etc. with the opening facing down in the anticipated baskets. Do not pile one on top of the other.
- Glasses should not touch each other (damage in glass, stains due to contact).
- Place cutlery in the appropriate basket made of synthetic material, with the handle facing down.
- Silverware may be placed freely on the levelled plastic basket.
- In any case, you should avoid overloading the basket.
- Water supply hoses should remain free (not blocked or stretched).



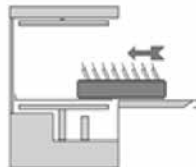
Correct insertion of the plates in the baskets with pins.



Correct insertion of glass in open baskets



Correct insertion of saucers and cutlery



Proper insertion of full baskets

Manual filling of detergent

- The detergent to be used should be suitable for dishwashers. After the recommended operating temperature is accomplished, you may put the detergent directly into the dispenser.
- If the dishwasher has an integrated detergent pump, we put the pump's elastic pipe indicated as DETERGENT in the detergent dispenser.
- Use exclusively detergent with little foam effect.
- We recommend that you use detergent and rinse aid from the same manufacturer.

ATTENTION: Do not use detergent for hand-wash.

- The correct detergent dosage depends on the water hardness and the amount of dirt on the dishes. Follow the dosage information of the detergent's manufacturer.
- Less detergent quantity affects negatively the washing result, while more detergent quantity does not present better results, but rather more consumption and environmental pollution.

EN

Rinse-aid dozer

- The dishwashers have an automatic rinse aid dozer. Put the elastic pipe indicated as "RINSE AID" in the storage compartment.
- The dozer is adjusted from the manufacturer's premises at its maximum value and may be adjusted accordingly - depending on water hardness, how dirty the dishes are, and the detergent used - following the successful installation of the dishwasher.
- Turning the adjustment screw clockwise, the flow is reduced (-), turning it counter-clockwise the flow is increased (+). We recommend that you let the constructor to adjust it [or the specialized personnel of the authorized local dealer who sold

the appliance].

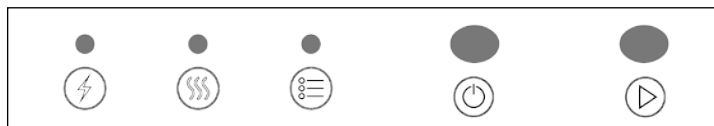
- Before you perform these works, you should turn off the switch of the appliance or turn off the corresponding switches so that no current flows, or turn off the power supply switch.

INDICATION: The dozer should not operate while dry, since it will lose its suction properties. It is necessary that you have filled the storage compartment before the appliance's installation, so that the dozer operates correctly during the first wash. Do not use caustic products. If you do not follow this indication, you will not be covered by the guarantee.

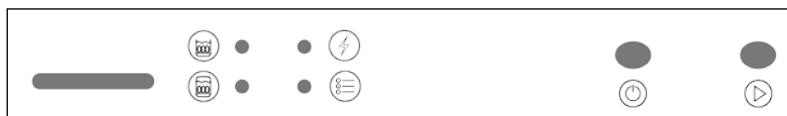


Starting the washing program

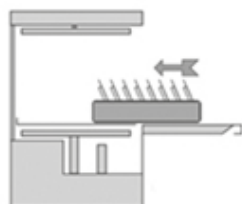
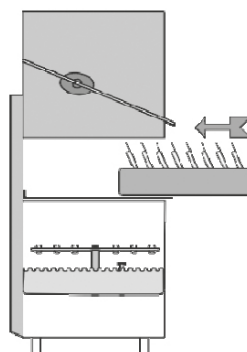
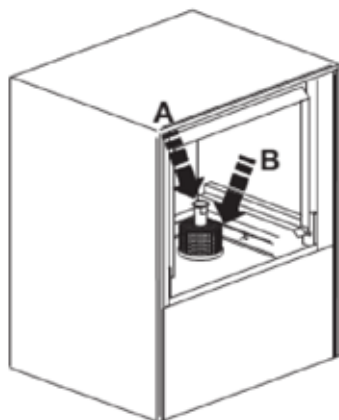
CONTROL PANEL FOR DISHWASHER 40x40



CONTROL PANEL FOR DISHWASHER 50x50



CONTROL PANEL FOR HOOD TYPE DISHWASHER 50x50



Correct insertion of baskets

1. Open the main external water control valve and press on the power safety switch dedicated to the cup washer.
2. Make sure the tank filter "B" of the cup washer has been properly placed in the bottom (see figure opposite).
3. Make sure the overflow pipe "A" (overflow tube) has been fitted properly (see figure opposite).
4. Turn on the cup washer by pressing the "ON/OFF" button - the green "POWER" indicator will light up - this means that the appliance is powered on.
5. The cup washer tank starts filling with water (on the first start-up of the appliance, the boiler will start filling first).

6. When the tank is full, the boiler heater will come on followed by the tank heater - this is signalled by the lighting up of the orange "TANK" indicators for the tank heater and "BOILER" indicator for the boiler heater. The heating time is about 30-50 minutes. Do not start the washing cycle until the heater indicators turn off - the water will not be hot enough.
7. When both the orange indicators turn off, put the rack with crockery, close the washer's door and start the washing cycle by pressing and holding the "START" button down for 5 seconds.

NOTE: Hood dishwashers: Lift the hood - then the orange "DOOR" indicator will light up - and put the rack with crockery (see figure opposite). The washing cycle will start automatically when the hood is pulled down.

During the washing cycle, the green "PRO-

- GRAM" indicator will remain lit. If the "TANK" and/or "BOILER" indicator turns on during the washing cycle, it is a normal event and indicates the operation of the heater.
8. The full washing cycle lasts 2 minutes. It is composed of 1 min. 40 sec. of the main washing with water heated to +62°C and of 20 sec. of rinsing/scalding with water heated to +85°C.
9. When the washing cycle ends, the "PROGRAM" indicator will turn off and the cup washer is ready for another washing cycle.
10. To start another washing cycle, repeat the steps from 7 to 9.

NOTE: Dishwasher 50x50 and hood dishwasher has additional components of the control panel - a boiler water thermometer and a tank water thermometer. When the dishwasher is operating correctly, the boiler water thermometer should read +85°C and the tank water thermometer 62°C.

General comments regarding all models of hendi dishwashers

- When the "TANK" indicator turns off, the dishwasher is ready to wash.
- Before you insert the rack, make sure all the food residues are removed.
- Add liquid detergent to the dispenser by hand unless the dishwasher is fitted with a detergent dispenser. See if there is enough shine and rinse agent and detergent in the inside tanks.
- When the washing program ends, the "PROGRAM" indicator will come off. Open the door and remove the rack with clean crockery.
- Leave to dry.

If there are any dirt stains or water marks after the washing cycle, this may be due to:

- inappropriate amount of detergent,
- large mineral content of the rinse water,
- insufficient amount of shine and rinse agent,
- incorrect arrangement of the dishes in the rack,
- low water pressure during rinsing,
- low temperature of water during rinsing,
- clogging or improper fitting of the filters,
- dirty water in the tank and/or boiler.

EN

Safety arrangements

- There is a safety adjustment at the door, which interrupts the appliance's operation during washing, if the door opens by mistake. There is thermal protection integrated in the pump motor winding with automatic start-up, which interrupts power

supply to the pump, in case of overcharge.

- There are thermal safety fuses, which interrupt the power supply in case of boiler or dispenser overheating.

Daily works

- Turn off the operation switch of the appliance.
- Turn off the main switch / fuses.
- Turn off water supply faucet.
- Empty the washing dispenser removing the overflow pipe A after turning off the switch ON-OFF to avoid overcharging the tank and causing damage to the dishwasher.

- If the dishwasher is equipped with draining pump, follow the above mentioned steps and then press the start button once in order to start the automatically 2 minutes draining program.

ATTENTION: during the draining program the door must remain closed.).



Maintenance / Care / Repair

The perfect operation and safe use may be ensured only through the correct use of the appliance, as well as the compliance with the operation instructions, the corresponding specifications and the care and cleaning indications.

This applies both for the compliance of the provisions of law on appliance safety (GSG) and the existing specifications of ZH 1 and VBG on accident prevention.

RECOMMENDATION: Before cleaning or maintenance works, the appliance should not be connected with voltage through the installed main switch / fuse. The appliance should never be sprayed with water or high pressure cleaning aid, because any insertion of water in the electrical elements may affect the regular operation of the appliance as

well as the protection against electrical shock (insulating protection).

We recommend that you prepare a relevant maintenance agreement for all maintenance and repair works with our company (or with a service team / workshop of an authorized local dealer who sold the appliance).

All works / repairs performed in this appliance must be reported on the last page of the operating instructions, along with the signature / company name.

Substantially, no safety arrangement should be put out of operation. If the disassembly of individual safety arrangements is required, e.g. for maintenance or repair works, the reassembly of the relevant safety arrangements should be performed immediately after the completion of works.

Unloading the water from the dishwasher's tank (dispenser)

- Turn OFF the power of the dishwasher
- Empty the washing dispenser removing the overflow hose A.
- If the dishwasher is equipped with draining pump, follow the above mentioned steps and then press the start button once in order to start the automatically 2 minutes draining program.
- Remove the filter B and clean it carefully with water.
- Rinse the washing compartment to remove any dirt residues.
- Then, reassemble the parts in reverse order. The appliance should never operate without a filter.
- During non-operation, the door should remain half-open or completely open (in order to avoid odours).

ATTENTION: during the draining program the door must remain closed.).

Regular maintenance and cleaning works

Regularly, you should remove the rotating arms and sprinkler, clean them carefully with water and reposition the parts in reverse order. This work should be performed with great care.

PAY ATTENTION TO THE CORRECT POSITION OF FILTERS AND SPRINKLER!

- Do not clean the sprinkler's injectors with tools or sharp objects.
- You may clean the appliance with warm water and conventional cleaning aids. Rub with water and then let it dry. The stainless steel parts should be treated with special means for steel and you should never clean them with steel wire, brush, etc. Also, you should never let them touch the surface, since even the lightest contact with the surfaces may cause rust formation. You should use brushes made of polymer plastic or natural brushes or thin wire.
- You should take care to move towards the smoothing direction, so that you will not scratch the surface. Finally, rinse with clean water and dry thoroughly.
- We remind you that corrosion (rust formation) on stainless steel surfaces is not created by itself, but rather due to the use of improper cleaning aid (e.g. whitening or particularly caustic cleaning aid based on chlorine). Following a particular period of use, calcium sediments are formed in the internal walls of the dispenser (due to mineral particles in the water), which may affect the correct operation of the appliance. For this reason, regular removing of salt formations is required.
- We recommend letting this work (removing of salt formations) to be performed by specialized personnel (or by an authorized local dealer who sold the appliance).

Spare parts, Accessories and Components

- All spare parts and components can be found in the authorized local dealer, who sold this appliance, or directly in our company.
- In case of claims or complaints, you should necessarily report the model and serial number of the appliance / machine. These can be found on the label that is attached on the appliance.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The dishwasher does not operate properly	Connection interruption	Check the connection
	You have not turned the switch of the appliance ON	Turn the switch ON
	Main switch / or fuse has not been activated / or it is faulty	Check the main switch / or fuse
	The switch of the appliance is faulty	Refer to the authorized local dealer who sold the appliance or directly to the manufacturer
	The water inlet valve is faulty	
	The door is not closed	Close the door
You have not turned the water supply on	Turn the supply on	
The appliance operates, but the switch LED does not light on	The LED is faulty	Change the LED
Boiler heating does not operate	Switch or main switch or fuse has not been activated	Check the switch of the appliance and the main switch or fuse
	The safety thermostat of the boiler is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	The 93° thermal fuse of the boiler is faulty	
	Pressure regulator is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	"Boiler heating" relay is faulty	
Boiler fuse is burned out	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer	
Boiler heating operates, but LED does not turn on	Faulty LED	Change LED
Dispenser heating does not operate	Switch N1 of the appliance or main switch or fuse has not been activated	Activate the corresponding switch or fuse
	Boiler heating is open	Wait
The 85° thermal fuse is faulty. The dispenser's fuse is burned out	The thermostat switch of 60° heating is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	"Compartment heating" relay is faulty	
Dispenser's heating operates, but LED does not turn on	Faulty LED	Change LED



Pump motor does not operate	Main switch or fuse is not activated. The door is not closed.	Activate the main switch or fuse Close the door
	Main relay is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	Pump motor is faulty	
	Program selection switch is faulty	
Motor operates, but pump does not rotate	An object has jammed the pump fin	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	Salts or detergent have been petrified following non-operation of the appliance	Rotate the screw on the backside of the motor, until it rotates freely
Items do not dry (dishes, glasses, etc.)	Compartment has no drying aid	Insert drying aid to the compartment
	Drying valve is faulty	Refer to the authorized local dealer or the manufacturer
	Program switch is faulty	
	Rinsing arms do not rotate	
	Basket does not rotate	

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-


sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden. Dieses Gerät ist nicht für den Hausgebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE




- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

Besondere Sicherheitsvorschriften

- Die Spülmaschine wird mit Leitungen angeliefert, die das Wasser zuführen und ableiten. Das Anschließen an eine Wasserleitungs-, Kanalisations- und Elektroanlage entsprechend den örtlich geltenden Vorschriften darf nur ein dazu berechtigter Installateur vornehmen.
- Vor dem Anschließen des Gerätes muss man überprüfen, ob die auf dem Typenschild enthaltenen Daten (Spannung und Belastung) den Netzparametern entsprechen.
- In keinsten Weise darf in das Gerät eingegriffen werden. Der Hersteller und der Verkäufer haften nicht für eventuelle Schäden, die sich aus einem solchen Eingriff ergeben.
- Das gleiche trifft bei einer nicht richtigen oder nicht entsprechend dem Verwendungszweck durchgeführten Nutzung des Gerätes zu. Das Wasser, das sich in der Geschirrspülmaschine befindet, eignet sich nicht zum Trinken.
- Die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Bedienung, Wartung und Reparatur dürfen ausschließlich nur von gesc.

Wasserenthärter

-  **HINWEIS:** Alle Geräte, die einen ständigen Anschluss an das Wasserleitungsnetz erfordern (u.a. das vorliegende Gerät) müssen unbedingt auch einen Weichmacher des Wassers angeschlossen haben, der die Kalzium- und Magnesiumverbindungen aus dem Wasser entfernt. Der Weichmacher muss entsprechend den Empfehlungen des Herstellers in der Bedienanleitung genutzt werden.
- **Wird der Enthärter nicht angebracht oder falsch verwendet und/oder regeneriert, weist der Händler alle Reklamationen zurück, die Reparaturen aufgrund von Kalkablagerungen im Gerät erforderlich machen.**
- Die Anwendung eines Weichmachers aus dem umfangreichen Angebot von HENDI wird empfohlen. Bei der entsprechenden Auswahl eines konkreten Modells ist Ihnen

der Handelsvertreter der Firma HENDI behilflich. Für die richtige Regenerierung des Weichmachers empfehlen wir: Salzttabletten, Sack von 25 kg – Code: 231265.

Wasserhärte				
Deutsche Grade (°dH)	Französische Grade (°fH)	mmol/l	Grade von Clark	Anschließen des Weichmachers
über 24	über 40	über 4,2	über 28	notwendig
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	notwendig
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	notwendig
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	notwendig
unter 4	unter 7	unter 0,7	unter 5	Nicht erforderlich

Verwendungszweck

Das Gerät dient zum Abwaschen von Tischgeschirr, wie z.B. Glas, Tassen, Teller, Besteck. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.

- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Flucht kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

DE

Einführung

- Das Gerät kommt den Anforderungen einer professionellen und modernen Küche entgegen.
- Vor Beginn der Bedienung des Gerätes muss man sehr aufmerksam die Anleitung durchlesen.
- Sie enthält wichtige Hinweise bzgl. der Sicherheit sowie auch andere grundlegende Informationen, die für den Start und den regulären Betrieb des Gerätes notwendig sind.
- Die für die Installation, den Start, die Wartung

- und Reparatur des Geschirrspülers verantwortliche Person muss die Betriebsanleitung kennen oder eine Serviceschulung in der Firma HENDI Polen GmbH durchlaufen haben. Das ist die einzige Methode zur Absicherung der richtigen Funktion des Gerätes und der Vermeidung zusätzlicher Ausgaben für Reparaturen
- Die Anleitung ist an einem sicheren Ort für die Zukunft aufzubewahren.

Vorteile

Vorteile des Geschirrspülers:

- Ausführung aus Nirosta-Stahl 18/8 304,
- hergestellt und durchgetestet in Bezug auf den Dauerbetrieb,
- einfaches und leichtes Reinigen,
- kein Verklemmen beim Öffnen und Schließen der Tür: einfache Nutzung,

- ideales Abwaschen von Geschirr und Glas (in Abhängigkeit vom Modell),
- geringere Umweltverschmutzung,
- ausgezeichneter und angenehmer Service, Zugriff auf alle Ersatzteile,
- geringerer Verbrauch an Wasser.

Vorbereitung vor dem ersten Gebrauch



- Verpackung öffnen. Vor der Konfiguration des Gerätes muss man es in Bezug auf sichtbare Transportschäden überprüfen. Bei irgendwelchen Zweifeln ist ein Spezialist zwecks Prüfung zu rufen (von einem lokalen autorisierten Händler, der das Gerät verkaufte).
- Stellen Sie den Geschirrspüler im Bereich der Installation auf, und zwar in der Nähe der benötigten Wasser- und Stromversorgung (der Untergrund muss entsprechend stabil sein).
- Nehmen Sie die Schutzfolie ab, die das Stahlgehäuse des Geschirrspülers vor Kratzern schützt. Eventuelle Kleberester sind vorsichtig zu ent-

fernen. Verwenden Sie keine kratzenden Materialien. Wenn man die Schutzfolie nicht abnimmt, kann der Kleber der Folie an das Stahlgehäuse des Geschirrspülers ankleben und schwer zu beseitigen sein.

- Das Gerät muss nivelliert werden. Eventuelle Abweichungen von der Waagerechten sind mit Hilfe einer Wasserwaage zu korrigieren.
- Nach erfolgreicher Installation und vor der Übergabe zur Nutzung muss man den Geschirrspüler sehr genau mit einem gewöhnlichen Waschmittel auswaschen.

Anschließen an die Wasserleitungsanlage

HINWEIS: Den Anschluss an die Wasserleitungsanlage muss man entsprechend den geltenden Sicherheitsstandards ausführen.

Der Geschirrspüler kann Wasserversorgung mit einer maximalen Vorlauftemperatur 60°C/130° Fangeschlossen werden. Falls Sie Verbindung mit Wasserversorgung der höheren Vorlauftemperatur benötigen, kontaktieren Sie unser Werk oder unser Vertriebspartner oder unsere Fachhändler.

- Die Zuleitung für Wasser sollte mit einem Kugelventil (Einwegventil) ausgerüstet sein, entsprechend der Norm DIN 1988.

Anschließen an die Kanalisationsanlage

- Der Wasserablass ist schwerkraftmäßig (gravitativ) (natürlicher Durchfluss). Die Auslassleitung muss man direkt an den Hauptauslass anschließen, in dem ein Syfon vorzusehen ist, der die schlechten Gerüche eliminiert oder direkt in die Kanalisation mit Syfon leitet.

- Die Zuleitung für Wasser ist vor dem Anschließen des Gerätes durchzuspülen.
- Der innere Mindestdurchmesser der Zuleitung für Wasser sollte 16 mm betragen und die Verbindung mit der Leitung sollte ¾ Zoll haben.
- Alle Flansche der Leitung muss man vor Übergabe zur Nutzung für ständig befestigt werden.
- Die Geschirrspülmaschine darf man nur mit einem effektiv wirkenden Weichmacher anschließen.

HINWEIS: Der Wasserdruck muss zwischen 2 und 5 bar liegen.

HINWEIS: Die Auslassleitung darf man nicht höher als ein bestimmtes Niveau anbringen (das für jede Art des Gerätes ermittelt wird), und zwar unten von der Dosiereinrichtung des Geschirrspülers. Andernfalls fließt das Wasser nicht in die Kanalisation und kann durch die Tür des Geschirrspülers auf den Fußboden laufen.

Anschluss an die Elektroanlage

HINWEIS: Alle elektrischen Tätigkeiten können ausschließlich nur durch einen qualifizierten und autorisierten Servicedienst ausgeführt werden.

- Die Geschirrspülmaschine arbeitet in Abhängigkeit vom Typ des Gerätes unter einer bestimmten Spannung.
- Die gelieferte Leistung muss man an die Parameter des Gerätes anpassen (die elektrische Verbindung darf nur von einem dazu berech-

tigten Service ausgeführt werden). Ebenso sind die Normen DIN, VDE, D100, die Verbindungsbedingungen der EVU, die Vorschriften ZH 1/37 und auch das Kapitel 7.2 sowie aber auch die örtlich geltenden Vorschriften bzgl. der Vorbeugung von Unfällen.

- Das Gerät muss man an die Elektroanlage mit Hilfe der Leitung HO7 RN-F anschließen.

Anschließen des Schutzleiters und der Kompensation für Spannungsschwankungen

- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gesichert, wenn der Schutzleiter angeschlossen und geprüft wurde. Zu diesem Zweck muss man entsprechende Anforderungen erfüllen (siehe Pkt. 1.5).
- Darüber hinaus sollte das Gerät ein Kompensationssystem für Spannungsschwankungen haben.
- Hinten am Gerät befindet sich eine Schraube, die man als „Kompensation der Spannungsschwankungen“ bezeichnete.
- Nach dem Anschluss an die Elektroanlage und dem Anschließen des Schutzleiters muss man die Übereinstimmung des Kompensationssystems für Spannungsschwankungen und des Wertes der Isolierung mit den Vorschriften von DIN VDE überprüfen.

Technische Spezifikation

GESCHIRRPÜLERS 40x40				
Nr. des Produktes	230299	233009	233016	233023
Max Höhe des Geschirrs [mm]	290 (295 für Teller)			
Betriebsspannung und Frequenz [V/Hz]	230 / 50			
Nennleistungsaufnahme [kW]	2,8			
Wasch-/Spülwassertemperatur [°C]	62 / 85			
Standard Ausrüstung	Klarspülerspender	Klarspüler- und Reinigungsmittelspender	Klarspülerspender, Ablaufpumpe	Klarspüler- und Reinigungsmittelspender, Ablaufpumpe
Dichtigkeitsbeiwert	IP44			
Menge (Anzahl)/Länge des Waschzyklus (s.)	1/200			
Nettogewicht (ca.) [kg]	39			
Abmessungen [mm]	470x510x(H)710			

DE

GESCHIRRPÜLERS 50x50				
Nr. des Produktes	230305	230220	233030	230237
Max Höhe des Geschirrs [mm]	325 (335 für Teller)			
Betriebsspannung und Frequenz [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Nennleistungsaufnahme [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Wasch-/Spülwassertemperatur [°C]	62 / 85			
Standard Ausrüstung	Klarspülerspender		Klarspüler- und Reinigungsmittelspender	
Dichtigkeitsbeiwert	IP44			
Menge (Anzahl)/Länge des Waschzyklus (s.)	1/200			
Nettogewicht (ca.) [kg]	57			
Abmessungen [mm]	570x600x(H)830			



GESCHIRRSPÜLERS 50x50					
Nr. des Produktes	233047	233054	230251	230312*	233061*
Max Höhe des Geschirrs [mm]	325 (335 für Teller)			395 (400 für Teller)	
Betriebsspannung und Frequenz [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Nennleistungsaufnahme [kW]	6,0		3,6	8,6	
Wasch-/Spülwassertemperatur [°C]	62 / 85				
Standard Ausrüstung	Klarspüler-spender, Ablauf-pumpe	Klarspüler- und Reinigungsmit-telspender, Ablaufpumpe		Klarspüler-spender	Klarspüler- und Reinigungsmit-telspender
Dichtigkeitsbeiwert	IP44				
Menge (Anzahl)/Länge des Waschzyklus (s.)	1/200				
Nettogewicht (ca.) [kg]	111				
Abmessungen [mm]	750x880x(H)1390/1830				

*Haubengeschirrspüler

HINWEIS: Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.

Anleitungen zur laufenden Bedienung der Geschirrspülmaschine

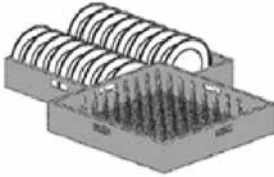
- Das Gerät ist ausschließlich nur zum Abwaschen von Gefäßen, Tassen, Gläsern, Silbergeschirr usw. bestimmt (in Abhängigkeit vom Modell).
- Man muss besonders auf die entsprechende Anordnung der Gefäße im Gerät achten.
- Das Silbergeschirr muss man von den Lebensmittelresten reinigen, falls sie nicht gleich nach dem Gebrauch abgewaschen werden (einige Lebensmittelarten können Verfärbungen und Flecke hervorrufen).
- Waschen Sie im Geschirrspüler keine Gefäße, die mit Säuren, Mineralölen, Schmiermittel, Benzin oder Farbstoffen bzw. Lösungsmitteln Kontakt hatten (chemische Industriesubstanzen).

Vorbereitung der Gefäße zum Abwaschen

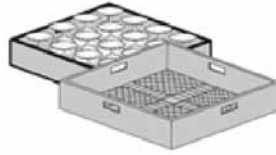
- Das Vertrocknen von Lebensmittelresten auf den Gefäßen darf nicht zugelassen werden. Um das Verstopfen der Filter und ein schnelles Verschmutzen des Abwaschwassers zu vermeiden, muss man die größeren Lebensmittelrückstände, Kerne, Schalen, Zahnstocher usw. vor ihrem Einbringen in den Korb entfernen.
- Bei Lebensmittelresten auf Glas empfiehlt man das Einweichen oder Spülen.

Das Auffüllen des Korbes

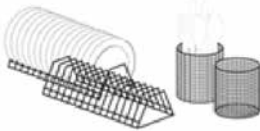
- Die Gläser/Schnapsgläser, Tassen, große Teller usw. muss man mit dem Boden nach oben in die entsprechenden Körbe legen. Legen Sie bitte die Gefäße nicht nacheinander;
- Die Gläser/Schnapsgläser dürfen nicht aneinander stoßen.
- Die Bestecke sind in einen entsprechenden Korb aus Kunststoff zu legen, mit den Griffen nach unten.
- Das silberne Geschirr kann man frei in einen Korb aus Kunststoff legen.
- Vermeiden Sie eine Überfüllung des Korbes.
- Die Zuleitungen für das Wasser dürfen weder blockiert (gebogen) noch auseinander gezogen werden.



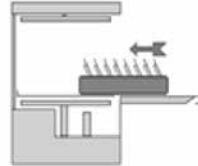
Richtiges Einstellen der Teller in die Körbe mit Bolzen.



Richtiges Einstellen der Gläser in die offenen Körbe.



Richtiges Einstellen der Untertassen und Bestecke.



Richtiges Einschieben der vollen Körbe.

Manuelle Dosierung des Reinigungs- und Spülmittels

- Man muss flüssige Reinigungsmittel verwenden, die ausschließlich für gastronomische Geschirrspüler bestimmt sind. Nach Erreichen der empfohlenen Arbeitstemperatur können Sie das Waschmittel direkt in den Dosierbehälter einfüllen.
- Bei integrierter Reinigerpumpe stellen Sie den Pumpenschlauch mit dem Zeichen DETERGENT in den Reinigerbehälter.
- Ausschließlich schaumarmen Reiniger verwenden.
- Dabei wird die Anwendung eines Reinigungsmittels und einer Glanz- und Spülflüssigkeit eines Herstellers empfohlen.

HINWEIS: Verwenden Sie keine Waschmittel, die zum Händewaschen vorgesehen sind.

- Die korrekte Dosis des Reinigungsmittels hängt von der Härte des Wassers und des Verschmutzungsgrades des Geschirrs ab. Dabei sollte man sich nach den Hinweisen des Reinigungsmittelherstellers richten.
- Eine zu geringe Menge des Reinigungsmittels kann die Ergebnisse des Abwaschens negativ beeinflussen, eine zu große Menge bedeutet jedoch nicht bessere Ergebnisse, sondern eher einen größeren Verschleiß und Verunreinigung der Umwelt. Beim Festlegen der optimalen Dosis des Reinigungsmittels hilft Ihnen der spezialisierte Servicedienst.

DE

Dosiereinrichtung des Glanzmittels

- Der Geschirrspüler ist mit einer automatischen Dosierung der Glanz- und Spülflüssigkeit ausgerüstet. Bringen Sie das Ende der elastischen Leitung, bezeichnet als RINSE AID (GLANZMITTEL) in den äußeren Behälter mit der Glanz- und Spülflüssigkeit.
- Die Dosiereinrichtung wird durch den Hersteller eingestellt, wobei zielgerichtet der Maximalwert eingestellt wird – in Abhängigkeit von der Härte des Wassers, der Verschmutzung des Geschirrs und des verwendeten Reinigungsmittels – nach erfolgreicher Installation des Geschirrspülers

durch einen autorisierten Servicedienst.

- Das Drehen der Regelschraube nach rechts bewirkt eine Verringerung des Durchflusses (-), und nach links – die Erhöhung des Durchflusses vom Glanzmittels (+). Diese Regelung darf nur ein autorisierter Servicedienst durchführen.
- Vor der Ausführung dieser Tätigkeiten muss man unbedingt den Schalter des Gerätes und alle anderen Schalter ausschalten, um den Durchfluss zu sperren bzw. das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.



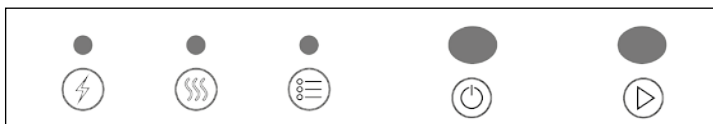
EMPFEHLUNG: Verwenden Sie keine Dosierung, wenn es im Geschirrspüler kein Reinigungsmittel gibt, da das Produkt auch nicht angesaugt wird. Dagegen ist das Auffüllen der Kammer vor der Installation des Gerätes erforderlich, um den rich-

tigen Betrieb der Dosiereinrichtung beim ersten Waschen zu ermöglichen.

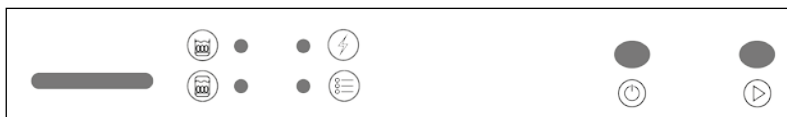
Verwenden Sie keine ätzenden Produkte. Das Nichtbeachten dieser Empfehlung zieht die Ungültigkeit der Garantie nach sich.

Starten des Waschprogramms

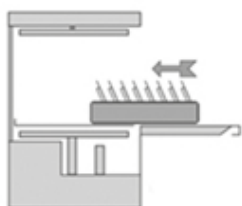
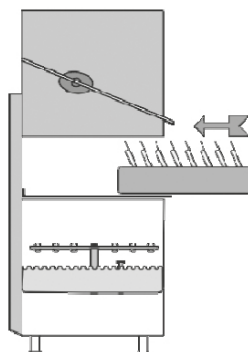
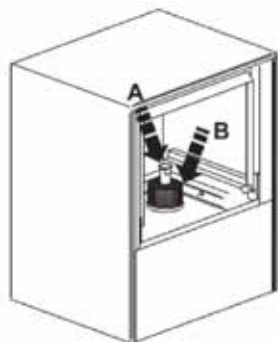
PANEL DES GESCHIRRPÜLERS 40x40



PANEL DES GESCHIRRPÜLERS 50x50



PANEL DES HAUBENGESCHIRRPÜLERS 50x50



Korrektes Einlegen von Körben

1. Äußeres Hauptventil des Wassers öffnen sowie den Sicherheitsschalter der elektrischen Stromversorgung in der Geschirrspülmaschine betätigen.
2. Es ist zu prüfen, ob der Filter der Wanne „B“ des Geschirrspülers richtig am Boden angebracht wurde (siehe Abb. daneben).
3. Es ist ebenso zu prüfen, ob die Überlaufleitung

„A“ (Überlaufrohr) richtig installiert ist (siehe Abb. daneben).

4. Halten – es leuchtet die grüne Lampe „POWER“ auf – das bedeutet, dass das Gerät unter Spannung steht.
5. Die Wanne des Geschirrspülers beginnt sich mit Wasser zu füllen (nur bei der ersten Inbetriebnahme des Geschirrspülers füllt sich zuerst der Boiler).
6. Wenn die Wanne gefüllt ist, schaltet sich die Heizung des Boilers ein und danach der Wanne – das wird durch das Aufleuchten der orangefarbenen Lampen „TANK“ für die Heizung der Wanne sowie „BOILER“ für die Heizung des Boilers. Die Zeit des Erhitzens beträgt ca. 30-50 Minuten. Bis zu dem Moment, wo die Funktionslampen für die Heizung wieder erloschen sind, darf man keinen Waschzyklus anschalten – denn das Wasser ist nicht ausreichend erhitzt.
7. Wenn beide orangefarbenen Lampen der Heizung erloschen sind, muss man den Korb mit dem Geschirr einlegen, die Tür des Geschirrspülers schließen und durch Drücken über 5 Sekunden der Taste „START“ den Waschzyklus starten.

HINWEIS: Haubengeschirrspüler: Muss man die Haube anheben – dann schaltet sich die orangefarbene Lampe „DOOR“ ein – und der Korb mit dem Geschirr ist ein-

zuziehen (siehe Abb. daneben), die Tür des Geschirrspülers ist zu schließen. Der Waschzyklus startet automatisch, wenn die Haube abgesenkt wird.

- Während des Waschzyklus leuchtet die grüne Lampe „PROGRAM“ auf. Das Aufleuchten der Lampen der Heizungen „TANK“ und/oder „BOILER“ während des Waschzyklus ist normal und verweist auf den Betrieb der gegebenen Heizung.
8. Der volle Waschzyklus beträgt 2 Minuten. Dabei besteht der Zyklus aus 1 Min. 40 Sekunden des gründlichen Waschens mit Wasser bei einer Temperatur von +62°C sowie 20 Sekunden des Spülens/Wasserdampf bei +85°C.
 9. Nach dem Beenden des Waschzyklus erlischt die Lampe „PROGRAM“ und der Geschirrspüler ist für den nächsten Waschzyklus bereit.
 10. Um den nächsten Waschzyklus zu starten, sind die Tätigkeiten der Punkte 7 bis 9 zu wiederholen.

HINWEIS: In der Geschirrspülers 50x50 und Haubengeschirrspülmaschine ist als zusätzliches Element der Ausrüstung des Steuerpanels ein Thermometer für das Wasser im Boiler. Bei einem richtigen Betrieb der Geschirrspülmaschine sollte es für den Boiler eine Temperatur von +85°C und für die Wanne von 62°C anzeigen.

DE

Allgemeine bedingungen für alle modelle der geschirrspülmaschinen von hendi

- Mit dem Erlischen der Kontrolllampe „TANK“ wird die Betriebsbereitschaft der Geschirrspülmaschine signalisiert.
- Vor dem Einlegen in den Korb muss man sich vergewissern, dass alle Lebensmittelreste beseitigt wurden.
- Das flüssige Reinigungsmittel von Hand in die Dosiereinrichtung geben, höchstens, dass der Geschirrspüler mit einer Dosierung für das Reinigungsmittel ausgerüstet ist. Überprüfen Sie auch, ob in den inneren Behältern der Pegel der Glanz- und Spülflüssigkeit sowie des Reinigungsmittels ausreichend ist.
- Nach dem Beenden des Waschprogramms erlischt die Kontrolllampe „PROGRAM“. Öffnen Sie jetzt die Tür und nehmen Sie das saubere Geschirr heraus.

- Lassen Sie es jetzt trocknen.

Wenn nach dem Abwaschen noch Flecken von Verschmutzungen oder des Wasser zurückbleiben, kann Folgendes die Ursache sein:

- nicht richtige Menge des Reinigungsmittels,
- zu hohe Mineralbestandteile im Spülwasser,
- nicht entsprechende Menge der Glanz- und Spülflüssigkeit,
- nicht richtiges Einlegen des Geschirrs in den Korb,
- niedriger Druck des Wassers während dem Spülen,
- niedrige Wassertemperatur während des Spülens,
- Verstopfungen oder nicht korrekte Installation der Filter,
- schmutziges Wasser in der Wanne und/oder im Boiler.



Sicherheitsmaßnahmen

- In der Tür des Geschirrspülers ist eine Sicherung eingebaut, die bei einem zufälligen Öffnen der Tür den Betrieb unterbricht. Der Motor der Pumpe ist mit einer thermischen Sicherung ausgerüstet, die bei der Inbetriebnahme sich einschaltet und die Stromversorgung der Pumpe bei

einer Überspannung abschaltet.

- Das Gerät ist außerdem mit Sicherungen ausgerüstet, welche die Stromversorgung beim Überhitzen des Boilers oder der Dosiereinrichtung abschalten.

Laufende Bedienung

- Die Geschirrspülmaschine mit der Taste ON/OFF ausschalten.
- Den Hauptschalter für den Strom an der Wand ausschalten und somit die Geschirrspülmaschine von der Stromversorgung trennen.
- Den Wasserzufluss abtrennen, in dem das Durchlassventil geschlossen wird.
- Entleeren Sie die Wanne des Geschirrspülers

und nehmen Sie die Überlaufleitung „A“ heraus (Überlaufrohr).

- Für die Modellen mit einer Entleerungspumpe, pressen Sie den Schalter Start und dann beginnt das Programm der Entleerung, das 2 Minuten dauert.

HINWEIS: Wegen der Entleerung muss die Tür des Tankes geschlossen bleiben.

Wartung / Reparaturen

Ein idealer Funktionsbetrieb und die Sicherheit des Gerätes sind nur bei richtiger Nutzung, entsprechend der Bedienanleitung, Spezifikation und den Hinweisen bzgl. der Wartung und Reinigung, möglich.

Das betrifft sowohl die Übereinstimmung mit den Vorschriften im Bereich der Sicherheit als auch die Arbeitsschutzbestimmungen.

EMPFEHLUNG: Vor Beginn des Abwaschens oder der Wartung muss man unbedingt mit dem Hauptschalter / der Sicherung die Stromversorgung des Gerätes abschalten. Das Gerät darf weder mit Wasser bespritzt noch mit einer Druckwäsche gewaschen werden, da sich ein Kontakt der elektrischen Elemente mit Wasser negativ auf den Betrieb des Gerätes und auf den Schutz gegen einen

Stromschlag (Isolierung) auswirken kann.

Wir empfehlen auch den Abschluß eines Servicevertrages bzgl. sämtlicher Wartungs- und Reparaturarbeiten mit einem autorisierten Servicedienst. Alle diese Arbeiten / Reparaturen, die am Gerät ausgeführt werden, müssen zusammen mit dem Datum und dem Reparaturgegenstand sowie der Unterschrift des Servicedienstleisters und Bezeichnung der Servicefirma schriftlich festgehalten werden.

Es dürfen keine Schutzeinrichtungen aus dem Gerät entfernt werden. Wenn eine Demontage der einzelnen Schutzeinrichtungen erforderlich ist, z.B. für Wartungs- und Reparaturarbeiten, muss man sie nach Beendigung der Arbeiten unverzüglich wieder montieren.

Entwässern des Behälters der Geschirrspülmaschine

- Stromversorgung des Geschirrspülers ausschalten.
- Die Wanne des Geschirrspülers entleeren und die Überlaufleitung „A“ (Überlaufrohr) herausnehmen.
- Für die Modellen mit einer Entleerungspumpe, pressen Sie den Schalter Start und dann beginnt das Programm der Entleerung, das 2 Minuten dauert.

HINWEIS: Wegen der Entleerung muss die Tür des Tankes geschlossen bleiben.

- Den Filter „B“ der Pumpe herausnehmen und mit Wasser genau reinigen.
- Den Behälter abspülen, um die Verschmutzungen zu entfernen.
- Danach werden die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert. Ohne Filter der Pumpe „B“ darf das Gerät nicht betrieben werden, da durch die Pumpe zum Abwaschen beschädigt werden kann.

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss man das Gerät in geneigter Stellung oder mit offener

Tür belassen (um das Entstehen von unangenehmen Gerüchen zu vermeiden).

Laufende Wartung und Reinigung

Regelmäßig muss man die rotierenden Wasch- und Spülarme demontieren, sie genau unter fließendem Wasser reinigen und erneut einbauen. Bei diesen Tätigkeiten muss man vorsichtig sein, damit man die kleinen Elemente nicht verliert und sich nicht an den scharfkantigen Elementen der rotierenden Arme nicht verletzt.

ACHTEN SIE AUF DIE RICHTIGE MONTAGE DER FILTER BZW. WASCH- UND SPÜLARME!

- Die Düsen der Wasch- und Spülarme dürfen nicht mit scharfkantigen Werkzeugen gereinigt werden.
- Das Gerät kann man mit warmen Wasser und den traditionellen Mitteln reinigen. Mit Wasser durchwaschen und austrocknen lassen. Die Elemente aus Nirosta-Stahl muss man mit den dafür vorgesehenen Mitteln reinigen, verwenden Sie keine Drahtwaschbürsten usw. Ebenso darf man keinen Oberflächenkontakt mit ihnen zulassen, da schon ein kurzer Kontakt eine Korrosion hervorrufen kann. Die Anwendung von Bürsten

mit Polymer- oder Naturfasern ist jedoch zulässig.

- Man muss auch die Fläche in Bürstenrichtung säubern, um irgendwelche Kratzer zu vermeiden. Danach ist richtig mit reinem Wasser abzuspülen und zu trocknen.
- Wir erinnern daran, dass die Korrosion (Rost) auf den Oberflächen vom Nirosta-Stahl nicht von selbst entsteht, sondern eher wegen der Anwendung nicht entsprechender Reinigungsmittel (z.B. bleichende oder ätzende Mittel auf der Basis von Chlor). Nach Ablauf eines bestimmten Betriebszeitraumes können sich an den Innenwänden der Dosiereinrichtung Kalziumablagerungen bilden (auf Grund vorhandener Mineralteilchen im Wasser), welche die richtige Funktion des Gerätes beeinflussen können. Aus diesem Grund ist das regelmäßige Beseitigen von Ablagerung unbedingt notwendig.
- Es wird empfohlen, diese Tätigkeiten einem autorisierten Servicedienst zu übertragen.

DE

Ersatzteile, Zubehör

- Alle Ersatzteile muss man beim Verkäufer des Gerätes bestellen.
- Bei irgendwelchen Forderungen und Reklama-

tionen muss man unbedingt das Modell und die Seriennummer des Gerätes angeben. Diese Daten befinden sich auf dem Typenschild.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Die Geschirrspülmaschine arbeitet nicht richtig.	Elektroverbindung ist unterbrochen.	Elektroverbindung prüfen.
	Das Gerät wurde nicht eingeschaltet.	Schalter betätigen.
	Der Hauptschalter/Sicherung wurde nicht eingeschaltet oder ist beschädigt.	Den Hauptschalter oder die Sicherung prüfen.
	Der Schalter des Gerätes ist beschädigt.	Setzen Sie sich mit dem autorisierten Service oder dem Verkäufer des Gerätes in Verbindung.
	Ventil der Wasserzuleitung ist beschädigt.	
	Tür ist nicht geschlossen.	Tür schließen.
Zuführung des Wassers wurde nicht geöffnet.	Ventil der Wasserversorgung öffnen.	
Das Gerät arbeitet, aber die Kontrolllampe leuchtet nicht.	Kontrolllampe ist beschädigt.	Kontrolllampe auswechseln.



Boiler erhitzt sich nicht.	Der Schalter also Hauptschalter oder die Sicherung wurde nicht eingeschaltet.	Prüfen Sie den Schalter des Gerätes, den Hauptschalter bzw. die Sicherung.
	Das Sicherheitsthermostat des Boilers ist beschädigt.	Setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Servicedienst in Verbindung.
	Die thermische Sicherung des Boilers 93°C ist beschädigt.	
	Druckregler ist beschädigt.	Setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Servicedienst in Verbindung.
	Das Relais zum Erhitzen des Boilers ist beschädigt.	
Die Sicherung des Boilers ist durchgebrannt.	Setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Servicedienst in Verbindung.	
Der Boiler erhitzt sich, aber die Kontrolllampe leuchtet nicht.	Kontrolllampe ist beschädigt.	Kontrolllampe austauschen.
Das Aufheizen der Wanne funktioniert nicht.	Der Wandschalter oder der Hauptschalter oder die Sicherung wurde nicht eingeschaltet.	Den entsprechenden Schalter oder Sicherung einschalten.
	Das Erhitzen des Boilers ist eingeschaltet.	Warten Sie bis zum Erhitzen des Wassers im Boiler. Das Erhitzen des Wassers in der Wanne erfolgt nach dem Boiler automatisch.
Die thermische Sicherung 85°C ist beschädigt. Durchgebrannte Sicherung der Dosierung.	Der Schalter des Thermostats für 60°C ist beschädigt.	Setzen Sie mit einem autorisierten Händler oder dem Hersteller in Verbindung.
	Das Relais zum Erhitzen der Kammer ist beschädigt.	
Die Wanne erhitzt sich, aber die Kontrolllampe leuchtet nicht.	Kontrolllampe beschädigt.	Kontrolllampe austauschen.
Der Motor der Pumpe funktioniert nicht.	Hauptschalter oder die Sicherung sind nicht eingeschaltet. Tür ist nicht geschlossen.	Schalten Sie den Hauptschalter und die Sicherung ein. Tür schließen.
	Das Hauptrelais ist beschädigt.	Setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Servicedienst in Verbindung.
	Motor der Pumpe ist beschädigt.	
	Der Programmschalter ist beschädigt (wenn es ihn gibt).	
Der Motor arbeitet, aber die Pumpe dreht sich nicht.	Im Rotor der Pumpe hat sich ein Gegenstand versteckt.	Setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Servicedienst in Verbindung.
	Nach längerer Zeit der Nichtbenutzung des Gerätes kam es zu Ablagerungen des Salzes oder des Reinigungsmittels.	Die Schraube hinten am Motor verdrehen bis sie sich frei zu bewegen beginnt.
Das Geschirr trocknet nicht.	Glanz- und Spülmittel fehlt.	Flüssigkeit hinzugeben.
	Zu niedrige Temperatur zum Spülen.	Setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Servicedienst in Verbindung.
	Der Programmschalter ist beschädigt.	
	Die Spülarme drehen sich nicht.	
	Die Bewegung der Spülarme entblockieren.	

Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.


Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is bedoeld voor professioneel gebruik en kan alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel. Dit apparaat is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Als ! Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.

NL




- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.
- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Deze vaatwasser wordt geleverd met watertoevoer- en -afvoerslang. Het apparaat moet op de waterleiding en het lichtnet worden aangesloten door een geautoriseerde en lokaal erkende installateur volgens de bestaande specificaties.
- Controleer voordat u het apparaat aansluit of de gegevens op het typeplaatje (spanning en aangesloten belasting) overeenkomen met de specificaties van het lichtnet.
- Het is niet toegestaan technische wijzigingen te maken aan dit apparaat. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele schade die voortvloeit uit wijzigingen.
- Dit geldt ook voor het geval dat het apparaat wordt gebruikt voor enig ander doel dan het doel waarvoor het bestemd is of het geval het apparaat verkeerd wordt gebruikt. Het water in de vaatwasser is niet drinkbaar.
- Het gebruik, het onderhoud en de reparatie van de vaatwasser mogen alleen worden uitgevoerd door personen die kennis hebben van deze taken en op de hoogte zijn van eventuele risico's.

NL

Waterontharders

-  **LET OP:** alle apparaten die een constante verbinding met het watertoevoersysteem (inclusief dit apparaat) vereisen, moeten verbonden zijn met aanvullende waterontharder om calcium- en magnesiumverbindingen te verwijderen. De ontharder moet worden gebruikt in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant in de gebruikershandleiding.
- **Als de waterontharder niet is aangesloten of verkeerd wordt gebruikt en/of geregenereerd, dan wijst de distributeur alle klachten die reparaties vereisen vanwege kalkaanslag in het apparaat af.**
- Het wordt aanbevolen ontharders te gebruiken uit het brede assortiment dat wordt aangeboden door HENDI. Vraag uw HENDI-vertegenwoordiger voor hulp bij het kiezen van het juiste model. We raden de volgende middelen aan voor goede regeneratie van de ontharders: Zouttabletten, zakken van 25 kg - code: 231265.



Algemene hardheid van water				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Waterontharder
boven 24	boven 40	boven 4,2	boven 28	Vereist
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Vereist
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Vereist
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Vereist
onder 4	onder 7	onder 0,7	onder 5	Niet vereist

Bedoeld gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor het afwassen van vaatwerk, zoals glazen, kopjes, borden en bestek. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden

wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

Inleiding

- Dit apparaat is geschikt voor elke moderne en professionele keuken.
- Lees deze instructies zorgvuldig voordat u dit apparaat gebruikt.
- In deze handleiding vindt u alle belangrijke veiligheidsaankwijzingen, evenals andere essentiële informatie die benodigd is voor het regelmatig starten en bedienen van het apparaat.
- De persoon die namens de gebruiker de instal-

latie, het opstarten, het onderhoud en de reparatie van de vaatwasser uitvoert, moet bekend zijn met de bedieningsinstructies of zijn getraind door onze klantenservice. Dit is de enige manier waarop juiste bediening van het apparaat kan worden gegarandeerd en het voorkomt extra reparatiekosten.

- Bewaar deze instructies op een veilige plek voor toekomstige referentie.

Voordelen

Deze vaatwasser heeft de volgende voordelen:

- is gemaakt van roestvrij staal 18/8 304
- is geproduceerd en getest voor continu gebruik
- eenvoudig te reinigen
- geen blokkeringen bij openen en sluiten van de deur: eenvoudig in gebruik

- geschikt voor het perfect wassen van borden en glazen
- milieuvriendelijk
- uitstekende en vriendelijke service; alle reserveonderdelen zijn beschikbaar
- gereduceerd waterverbruik.

Vorbereiding voor het eerste gebruik

- Open de verpakking. Controleer het apparaat voordat u het installeert op uiterlijk zichtbare schade als gevolg van het transport. Bel in geval van twijfel een specialist (van de lokale erkende dealer bij wie u het apparaat hebt aangeschaft) om dit te controleren.

- Plaats de vaatwasser in het installatiegebied, in de buurt van de benodigde waterleiding en het lichtnet (de ondergrond moet voldoende stabiel zijn).
- Verwijder het beschermende folie dat de stalen behuizing van de vaatwasser beschermt tegen



krassen. Alle resterende lijmresten moeten voorzichtig worden verwijderd. Gebruik geen schurende materialen. Als u het beschermfolie laat zitten, kan het moeilijk zijn de lijmresten te verwijderen van de stalen behuizing van de vaatwasser.

- Het apparaat moet horizontaal worden geplaatst.

Als het apparaat scheef staat, moet dit worden gecorrigeerd met behulp van een waterpas.

- Nadat de vaatwasser met succes is geïnstalleerd, moet deze grondig worden gereinigd met een gangbaar reinigingsmiddel voordat het apparaat in gebruik wordt genomen.

Aansluiting op de waterleiding

ATTENTIE: De aansluiting op de waterleiding moet worden gemaakt volgens de huidige veiligheidsnormen.

De vaatwasser wordt aangesloten op koudwatertoevoer -max. 60°C/130°F. Indien u kiest voor aansluiting op warmwatertoevoer, neem dan contact op met de fabriek.

- De watertoevoerslang moet een klepventiel (terugslagklep) volgens DIN 1988 hebben.
- De watertoevoerslang/-buis moeten worden gespoeld voordat ze worden aangesloten op het apparaat.

- De watertoevoerslang/-buis moeten een minimale binnendiameter van 16 mm hebben en de aansluiting van de slang moet 3/4 inch zijn.
- Alle sluitstukken van de slang moeten in een vaste positie worden gezet voordat het apparaat in gebruik wordt genomen.
- De vaatwasser mag alleen worden aangesloten op een goed werkende ontharder.

ATTENTIE: De waterdruk moet tussen 2 en 5 bar liggen.

Aansluiting op de afvoer

- De afvoer gebeurt volgens het principe van zwaartekracht (natuurlijke afvoer). De afvoerslang wordt rechtstreeks aangesloten op het centrale afvoersysteem voorzien van een stankafsluiter, ofwel moet rechtstreeks worden aangesloten op een afvoerput in de grond, voorzien van stankafsluiter.

ATTENTIE: De afvoerslang mag niet hoger gemonteerd worden dan een welbepaalde hoogte in centimeters (welke hoogte afzonderlijk wordt vermeld per type vaatwasser), gemeten vanaf de onderste rand van de dispenser van het apparaat.

Aansluiting op het lichtnet

ATTENTIE: Alle elektrische werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd en competent persoon.

- De vaatwasser werkt op een specifieke spanning, afhankelijk van het type vaatwasser.
- Naargelang de stroomsoorten van het apparaat moet de geschikte stroom worden toegevoerd (de aansluiting op het lichtnet moet worden uitgevoerd door een erkend elektricien). Er moet wor-

den voldaan aan de voorschriften van de norm DIN, VDE, D100, aan de aansluitingsvoorwaarden van het elektriciteitsbedrijf, de relevante veiligheidsregels ZH 1/37, hoofdstuk 7.2 – alsmede de geldende voorschriften voor ongevallenpreventie.

- Het apparaat kan vervolgens worden aangesloten op een elektrische inrichting met een constante stroomtoevoer met behulp van een kabel van het type HO7 RN-F met trekontlasting.



Aansluiting beschermleiding en spanningscompensatie

- De elektrische veiligheid van dit apparaat wordt alleen gewaarborgd als de beschermleiding juist is aangesloten en getest. Hierbij moet worden voldaan aan de overeenkomstige voorwaarden (zie paragraaf 1.5).
- Bovendien dient het apparaat worden aangesloten op een spanningscompensatiesysteem.
- Aan de achterkant van het apparaat zit daarom een schroef met de aanduiding "voltage compensation".
- Nadat het apparaat elektrisch is aangesloten, dient de werking van de beschermleiding, de spanningscompensatie en de isolatiewaarde te worden gecontroleerd volgens de bestaande bepalingen van DIN VDE.

Technische specificaties

VAATWASSER 40x40				
Itemnr	230299	233009	233016	233023
Max. hoogte van het kookgerei [mm]	290 (295 voor borden)			
Bedrijfsspanning en frequentie [V/Hz]	230 / 50			
Nominaal ingangsvermogen [kW]	2,8			
Was-/spoelwatertemperatuur [°C]	62 / 85			
Standaard uitrusting	Glansspoelmiddel dispenser	Glansspoelmiddel en wasmiddeldoseerbakje	Glansspoelmiddel dispenser, afvoerpomp	Glansspoelmiddel en wasmiddeldoseerbakje, afvoerpomp
Water Beschermingsklasse	IP44			
Aantal (stuks)/lengte afwascyclus (s.)	1/200			
Nettogewicht (ca.)	39			
Afmetingen [mm]	470x510x(H)710			

VAATWASSER 50x50				
Itemnr	230305	230220	233030	230237
Max. hoogte van het kookgerei [mm]	325 (335 voor borden)			
Bedrijfsspanning en frequentie [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Nominaal ingangsvermogen [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Was-/spoelwatertemperatuur [°C]	62 / 85			
Standaard uitrusting	Glansspoelmiddel dispenser		Glansspoelmiddel en wasmiddeldoseerbakje	
Water Beschermingsklasse	IP44			
Aantal (stuks)/lengte afwascyclus (s.)	1/200			
Nettogewicht (ca.)	57			
Afmetingen [mm]	570x600x(H)830			



VAATWASSER 50x50					
Itemnr	233047	233054	230251	230312*	233061*
Max. hoogte van het kookgerei [mm]	325 (335 voor borden)			395 (400 voor borden)	
Bedrijfsspanning en frequentie [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Nominaal ingangsvermogen [kW]	6,0		3,6	8,6	
Was-/spoelwatertemperatuur [°C]	62 / 85				
Standaard uitrusting	Glansspoelmiddel dispenser, afvoerpomp	Glansspoelmiddel en wasmiddeldoseerbakje, afvoerpomp		Glansspoelmiddel dispenser	Glansspoelmiddel en wasmiddeldoseerbakje
Water Beschermingsklasse	IP44				
Aantal (stuks)/lengte afwascyclus (s.)	1/200				
Nettogewicht (ca.)	111				
Afmetingen [mm]	750x880x(H)1390/1830				

*Doorschuiuvaatwasser

OPMERKING: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder kennisgeving.

Instructies voor regelmatig gebruik van de vaatwasser

- Het apparaat wordt uitsluitend gebruikt voor het reinigen van borden, kopjes, glazen, bestek, etc. nadat deze zijn gebruikt tijdens lunches/diners.
- Controleer voordat u serviesgoed in het apparaat plaatst of het geschikt is om gereinigd te worden met de vaatwasser.
- Bestek dient vooraf te worden ontdaan van voedselresten indien het niet onmiddellijk na een

lunch/diner wordt afgewassen (bepaalde voedingsmiddelen kunnen verkleuring en vlekken veroorzaken).

- Plaats geen voorwerpen die in contact zijn gekomen met zuren, minerale oliën, smetvet, benzine, verf of oplosmiddelen (industriële chemicaliën) in de vaatwasser.

Het serviesgoed klaarmaken voor de vaatwasser

- Laat voedselresten niet opdrogen op het serviesgoed. Om verstopping van het filter alsmede het snel vervuilen van het afwaswater te voorkomen, dient u grote voedselresten, olijfpitten, tandenstokers, etc. te verwijderen voordat u het servies-

goed in het rek plaatst.

- We raden aan om glaswerk met opgedroogde voedselresten te spoelen of een tijdje in water te laten weken.

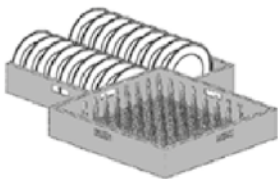
Het vullen van het rek

- Plaats glazen, kopjes, borden, etc. met de opening naar beneden in de daarvoor bestemde rekken. Stapel het serviesgoed niet op.
- Glazen mogen elkaar niet aanraken (contact kan leiden tot schade aan het glas en vlekken).
- Plaats bestek met de handgreep naar beneden

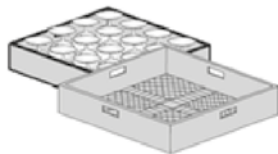
in het daarvoor bestemde rek, gemaakt van synthetisch materiaal. Het mag ook los worden geplaatst op het vlakke, kunststoffen rek, maar vermijd in elk geval dat het rek wordt overbelast.

- Watertoevoerslangen moeten onverhinderd en vrij blijven (niet geblokkeerd of uitgestrekt).

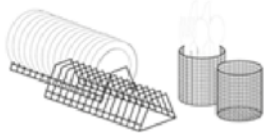




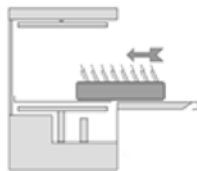
Juist geplaatste borden in rekken met pinnen.



Juist geplaatste glazen in open rekken.



Juist geplaatste schotels en bestek.



Het juist plaatsen van volle rekken.

Handmatig afwasmiddel bijvullen

- U dient een afwasmiddel te gebruiken dat geschikt is voor vaatwasmachines. Nadat de aanbevolen gebruikstemperatuur is bereikt, kunt u het afwasmiddel rechtstreeks in de dispenser doen.
- Als de vaatwasser is uitgerust met een ingebouwde afwasmiddelpomp dient u het elastische buisje van de pomp, met de aanduiding DETERGENT, in de afwasmiddeldispenser te plaatsen.
- Gebruik uitsluitend afwasmiddel met een laag schuimgehalte.
- We raden u aan om gebruik te maken van afwasmiddel en glansspoelmiddel van dezelfde fabrikant.

ATTENTIE: Gebruik geen handafwasproduct.

- De optimale dosering van het afwasmiddel is afhankelijk van de hardheid van het water en de hoeveelheid vuil op het serviesgoed. Volg de doseringsinformatie van de fabrikant van het afwasmiddel.
- Een te kleine hoeveelheid afwasmiddel heeft een negatieve invloed op het afwasresultaat, terwijl een te grote hoeveelheid niet leidt tot betere resultaten, maar in plaats daarvan leidt tot een hoger verbruik en een grotere belasting van het milieu.

Dosering glasspoelmiddel

- De vaatwassers zijn uitgerust met een automatisch doseerapparaat voor glasspoelmiddel. Plaats het elastische buisje met de aanduiding "RINSE AID" in het spoelmiddelreservoir.
- Het doseerapparaat is door de fabrikant ingesteld op de maximale waarde en kan op basis van de hardheid van het water en de hoeveelheid vuil op het serviesgoed worden aangepast nadat de vaatwasser met succes is geïnstalleerd.
- De toevoer wordt verlaagd door de regelschroef met de klok mee te draaien (-) en de toevoer wordt verhoogd door de regelschroef tegen de klok in te draaien (+). We raden u aan de instelling hiervan over te laten aan de installateur of aan het gespecialiseerd personeel van de lokale erkende dealer

bij wie u het apparaat hebt aangeschaft.

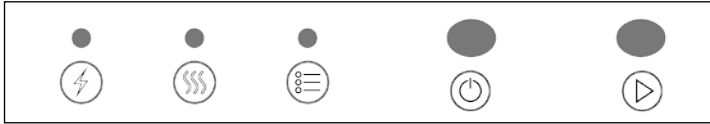
- Voordat u deze werkzaamheden uitvoert, dient u de schakelaar van het apparaat uit te schakelen of de betreffende zekeringen van de hoofdschakelaar van de meterkast uit te schakelen, zodat alle stroomtoevoer is afgesloten.

OPMERKING: Het doseerapparaat mag nooit worden gebruikt als het leeg is, omdat het aanzuigen in dat geval niet werkt. U moet het spoelmiddelreservoir vullen alvorens het apparaat te installeren, zodat het doseerapparaat correct werkt vanaf de eerste afwasbeurt.

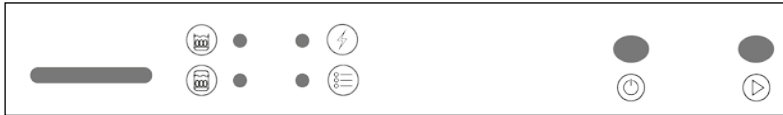
Gebruik geen reinigingsmiddelen met bijtende stoffen. Als u deze opmerking niet opvolgt, komt de garantie te vervallen.

Start van het afwasprogramma

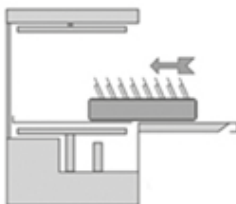
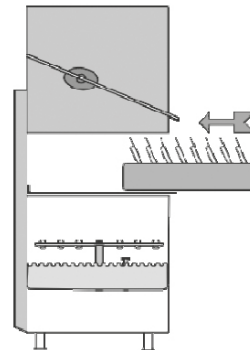
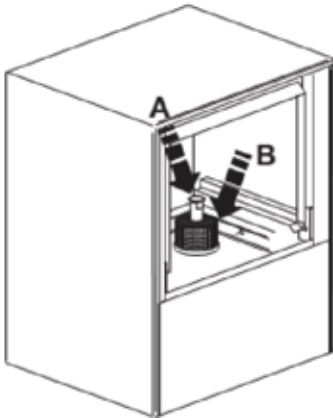
BEDIENINGSPANEEL VOOR VAATWASSER 40x40



BEDIENINGSPANEEL VOOR VAATWASSER 50x50



BEDIENINGSPANEEL VOOR DOORSCHUIFVAATWASSER 50x50



Correct plaatsen van manden

1. Open de externe hoofdwaterregelklep en druk op de hoofdschakelaar voor de kopjeswasser.
2. Zorg ervoor dat reservoirfilter "B" van de kopjeswasser op de juiste manier op de bodem is geplaatst (zie afbeelding hiernaast).
3. Zorg ervoor dat overloopbuis "A" (overloopbuis) correct is geplaatst (zie afbeelding hiernaast).
4. Schakel de kopjeswasser in door op de "ON/OFF" knop te drukken – het groene indicatielampje "POWER" licht op – dit geeft aan dat het apparaat is ingeschakeld.
5. Het reservoir van de kopjeswasser begint zich te vullen met water (als het apparaat voor het eerst wordt gestart, wordt de boiler eerst gevuld).



6. Wanneer het reservoir vol is, schakelt de boilerverwarmer in gevolgd door de reservoirverwarmer – dit wordt aangegeven door de oranje indicatielampje "TANK" dat oplicht voor de reservoirverwarmer en het indicatielampje "BOILER" dat oplicht voor de boilerverwarmer. Het verwarmen duurt ongeveer 30-50 minuten. Start de afwascyclus niet totdat de indicatielampjes van de verwarmers zijn uitgeschakeld – het water is anders niet warm genoeg.
7. Plaats als beide oranje indicatielampjes uitgeschakeld het rek met servies, sluit de deur van de wasser en start de afwascyclus door de knop "START" 5 seconden ingedrukt te houden.

ATTENTIE: Doorschuifvaatwasser: Het oranje indicatielampje "DOOR" licht nu op – en plaats het rek met servies, sluit de deur van de vaatwasser. De afwascyclus start automatisch wanneer de kap omlaag wordt getrokken.

Tijdens de afwascyclus blijft het groene indi-

catielampje "PROGRAM" branden. Als het indicatielampje "TANK" en/of "BOILER" tijdens de afwascyclus inschakelt, is dit een normale gebeurtenis en geeft dit aan dat de verwarmer actief is.

8. De volledige afwascyclus duurt 2 minuten. De cyclus bestaat uit 1 min. en 40 sec. afwassen met water verwarmd tot +62°C en 20 sec. spoelen/broeien met water verwarmd tot +85°C.
9. Wanneer de afwascyclus is beëindigd, schakelt het indicatielampje "PROGRAM" uit en is de kopjeswasser klaar voor een nieuw afwascyclus.
10. U kunt een nieuwe afwascyclus starten door de stappen 7 tot 9 te herhalen.

ATTENTIE: Vaatwasser en Doorschuifvaatwasser heeft een extra onderdeel op het bedieningspaneel – een waterthermometer voor de boiler en het reservoir. Als de vaatwasser correct werkt, moet de waterthermometer voor de boiler een temperatuur van +85°C aangeven en de waterthermometer van het reservoir een temperatuur van 62°C.

NL

Algemene opmerkingen die gelden voor alle modellen Hendi-vaatwassers

- Wanneer het indicatielampje "TANK" uitschakelt, is de vaatwasser klaar om af te wassen.
- Zorg er voordat u het rek plaatst dat alle voedselresten zijn verwijderd.
- Voeg vloeibaar afwasmiddel met de hand toe aan de disperser, tenzij de vaatwasser is uitgerust met een afwasmiddeldispenser. Controleer of er voldoende glansspoelmiddel en afwasmiddel in de reservoirs zit.
- Wanneer het afwasprogramma wordt beëindigd, schakelt het indicatielampje "PROGRAM" uit. Open de deur en verwijder het rek met servies.
- Laat het servies drogen.

Als er vlekken of watervlekken op het servies zitten na de afwascyclus, wordt dit mogelijk veroorzaakt door:

- onjuiste hoeveelheid afwasmiddel,
- spoelwater heeft een hoog mineraalgehalte,
- onvoldoende glansspoelmiddel,
- het serviesgoed is niet goed in het rek geplaatst,
- lage waterdruk tijdens het spoelen,
- lage watertemperatuur tijdens het spoelen,
- verstopte of onjuist geplaatste filters,
- vuil water in het reservoir en/of boiler.

Veiligheidsvoorzieningen

- Er is een beveiligingsinstelling voor de deur, die de werking van de vaatwasser onderbreekt indien de deur per ongeluk wordt geopend tijdens het afwassen. Er is een temperatuurbeveiliging ingebouwd in de pompmotorwikkeling die auto-

matisch opstart en de stroomvoorziening van de pomp onderbreekt in geval van overbelasting.

- In geval van oververhitting van de boiler of de dispenser, zullen de thermische zekeringen de stroomvoorziening onderbreken.



Dagelijkse taken

- Schakel het apparaat uit met de schakelaar ON-OFF.
- Schakel de zekeringen / de hoofdschakelaar van de meterkast uit.
- Draai de waterkraan dicht.
- De wastank leegmaken door de overloopbuis er uit te halen, maar eerst de ON-OFF-toets uitschakelen om te vermijden dat de weerstand van

de wastank oververhit geraakt en de vaatwasser ernstige schade oploopt.

- Voor de modellen met een ingebouwde leegmaakpomp, druk op de STARTknop en het 2 minuten durende leegpompprogramma begint te lopen.

ATTENTIE: Tijdens het leegpompen van het apparaat moet de deur dicht blijven.

Onderhoud / Zorg / Reparatie

De optimale werking en het veilige gebruik van de vaatwasser worden slechts gegarandeerd bij correcte bediening van het apparaat en als men zich houdt aan de gebruiksvoorwaarden, de voorschriften en de zorg- en reinigingsinstructies.

Dit betreft het naleven van de wettelijke voorschriften inzake de veilige werking van het apparaat (GSG) en de bestaande voorschriften van ongevalpreventie ZH 1 en VBG.

AANBEVELING: Alvorens de vaatwasser te reinigen of te onderhouden, moet de stroomtoevoer naar het apparaat worden afgesloten via de zekeringen/hoofdschakelaar. Het apparaat mag nooit worden besproeid met water of met een hogedrukreiniger, omdat eventueel doorsijpelen van water in de elektrische componenten de normale werking van het apparaat en de beveiliging tegen elektri-

sche schokken (isolerende bescherming) kan ontregelen.

We raden u aan met ons bedrijf (of met de technische afdeling van een werkplaats of de dealer bij wie u het apparaat hebt aangeschaft) een reparatie- en onderhoudscontract aan te gaan.

Alle werkzaamheden/reparaties die op het apparaat worden uitgevoerd, moeten worden vermeld op de laatste bladzijde van deze handleiding, voorzien van handtekening/bedrijfsnaam.

In principe mag geen enkele beveiliging van het apparaat buiten werking worden gesteld, indien afzonderlijke beveiligingscomponenten toch gedemonteerd moeten worden in het kader van bijvoorbeeld herstellings- of onderhoudswerkzaamheden, dan dienen die componenten na voltooiing van de werkzaamheden onmiddellijk opnieuw te worden gemonteerd.

Het water uit het reservoir van de vaatwasser (dispenser) pompen

- Schakel de vaatwasser UIT
- Maak de afwasdispenser leeg en verwijder overloopslang A.
- Voor de modellen met een ingebouwde leegmaakpomp, druk op de STARTknop en het 2 minuten durende leegpompprogramma begint te lopen.

ATTENTIE: Tijdens het leegpompen van het apparaat moet de deur dicht blijven.

- Verwijder het filter B en reinig het voorzichtig met water.
- Spoel het afwascompartiment schoon om eventuele vuilresten te verwijderen.
- Monteer de onderdelen vervolgens opnieuw in omgekeerde volgorde. Het apparaat mag nooit worden gebruikt zonder filter.
- De deur moet half of volledig open blijven staan als het apparaat niet wordt gebruikt (om geurtjes te voorkomen).



Regelmatige onderhouds- en reinigingswerkzaamheden

U moet regelmatig de roterende armen en sproeier verwijderen, deze zorgvuldig reinigen met water en de onderdelen opnieuw in omgekeerde volgorde monteren. Dit onderhoud moet met de grootste zorg worden uitgevoerd.

ZORG ERVOOR DAT DE FILTERS EN SPROEIER GOED OP HUN PLAATS ZITTEN!

- Reinig de mondstukken van de sproeier niet met gereedschappen of scherpe voorwerpen.
- U mag het apparaat reinigen met warm water en gewone reinigingshulpmiddelen. Schoonwrijven met water en daarna laten drogen. De roestvrijstalen onderdelen moeten met speciale reinigingsmiddelen voor roestvrij staal worden behandeld en mogen nooit worden gereinigd met staaldraad, stalen borstels, etc. Laat de roestvrijstalen onderdelen ook niet in contact komen met het oppervlak, aangezien zelfs de geringste aanraking met oppervlakken roest kan veroorzaken. Gebruik borstels die gemaakt zijn van poly-meer kunststof, natuurlijke borstels of een fijn

ijzersponsje.

- Zorg ervoor dat u in de polijstrichting van de metalen onderdelen wrijft, om krassen op het oppervlak te voorkomen. Vervolgens afspoelen met schoon water en grondig drogen.
- Wij herinneren u eraan dat corrosie (roestvorming) op roestvrijstalen oppervlakken niet vanzelf ontstaat, maar te wijten is aan het gebruik van onjuiste reinigingshulpmiddelen (bijv. een bleekmiddel of een bijtend reinigingsmiddel gebaseerd op chloor). Na een bepaalde periode van gebruik vormt er zich een kalkneerslag op de binnenwanden van de dispenser (vanwege de minerale deeltjes in het water), die de juiste werking van het apparaat kan beïnvloeden. Om deze reden moeten zoutvormingen regelmatig worden verwijderd.
- We raden aan dit werk (verwijderen van zoutvormingen) te laten uitvoeren door gespecialiseerd personeel (of door de dealer bij wie u het apparaat hebt aangeschaft).

Reserveonderdelen, accessoires en onderdelen

- Alle reserveonderdelen en -componenten zijn te verkrijgen bij de lokale erkende dealer, bij wie u dit apparaat hebt aangeschaft, of rechtstreeks bij ons bedrijf.
- In geval van klachten of schadeclaims moet u het type en serienummer van het apparaat/de machine doorgeven. Deze gegevens zijn te vinden op het label dat op het apparaat is geplakt.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De vaatwasser werkt niet naar behoren	Aansluiting onderbroken	Controleer de aansluitingen
	U hebt de schakelaar van het apparaat niet ingeschakeld	Schakel de schakelaar in
	De hoofdschakelaar of zekering is niet geactiveerd of defect	Controleer de hoofdschakelaar of zekering
	De schakelaar van het apparaat is defect	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant
	De watertoevoerklep is defect	
	De deur is niet gesloten	Sluit de deur
De waterkraan is niet openge-draaid	Draai de kraan open	
Het apparaat werkt, maar het controlelampje licht niet op	Het lampje is defect	Vervang het lampje

De boilerverwarming werkt niet	Schakelaar of hoofdschakelaar of zekering is niet geactiveerd	Controleer de schakelaar van het apparaat en de hoofdschakelaar of zekering
	De veiligheidsthermostaat van de boiler is defect	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant
	De 93°C thermische zekering van de boiler is defect	
	De drukregelaar is defect	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant
	Het relais van de boilerverwarming is defect	
De zekering van de boiler is doorgebrand	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant	
De boilerverwarming werkt, maar het lampje schakelt niet in	Defect lampje	Vervang het lampje
De dispenserverwarming werkt niet	De schakelaar N1 van het apparaat of hoofdschakelaar of zekering is niet geactiveerd	Activeer de bijbehorende schakelaar of zekering
	Boilerverwarming staat aan	Wacht
De 85°C thermische zekering is defect. De zekering van de dispenser is doorgebrand	De thermostaatschakelaar van verwarmen met 60°C is defect	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant
	Het relais van compartimentverwarming is defect	
De verwarming van de dispenser werkt, maar het lampje schakelt niet in	Defect lampje	Vervang het lampje
De pompmotor werkt niet	Hoofdschakelaar of zekering is niet geactiveerd. De deur is niet gesloten.	Activeer de hoofdschakelaar of zekering
		Sluit de deur
	Hoofdrelais is defect	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant
	Pompmotor is defect	
De programmakeuzeknop is defect		
De motor werkt, maar de pomp draait niet	Een voorwerp blokkeert de waaier van de pomp	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant
	Er heeft zich zout of afwasmiddel vastgezet tijdens niet-gebruik van het apparaat	Draai de schroef op de achterkant van de motor totdat deze vrij kan draaien
De vaat droogt niet (borden, glazen, etc.)	Er zit geen glansspoelmiddel in het reservoir	Glansspoelmiddel bijvullen
	De terugslagklep is defect	Raadpleeg uw lokale erkende dealer of de fabrikant
	De programmaknop is defect	
	De spoelarm draait niet	
Het rek draait niet		



Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigertei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i użytkowaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

Przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone do użytku profesjonalnego, obsługa tylko przez wykwalifikowany personel. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku domowego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚡ **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.

PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Zmywarka dostarczana jest z przewodami doprowadzającymi i odprowadzającymi wodę. Podłączenie do instalacji wodociągowej, kanalizacyjnej i elektrycznej może wykonać wyłącznie uprawniony instalator, zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.
- Przed podłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy dane dotyczące podłączenia zawarte na tabliczce znamionowej (napięcie i obciążenie) odpowiadają parametrom sieci.
- Nie wolno w żaden sposób ingerować w urządzenie. Producent oraz sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z takiej ingerencji.
- To samo dotyczy nieprawidłowej eksploatacji urządzenia albo niezgodnie z przeznaczeniem. Woda znajdująca się w zmywarce nie nadaje się do picia.
- Czynności związane z obsługą, konserwacją i naprawą urządzenia mogą wykonywać wyłącznie osoby przeszkolone i zapoznane z ewentualnym ryzykiem.

Zmiękczacze do wody



- **UWAGA:** wszystkie urządzenia wymagające stałego podłączenia do sieci wodnej (między innymi niniejsze urządzenie) koniecznie muszą mieć podłączony dodatkowo zmiękczacze wody usuwający z niej związki wapnia i magnezu. Zmiękczacze musi być użytkowany zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w instrukcji obsługi.
- **W przypadku braku podłączenia zmiękczacza lub jego złego użytkowania i/lub regeneracji dystrybutor nie będzie uznawać reklamacji związanych z naprawami wynikającymi z zakamienienia urządzenia.**
- Zaleca się stosowanie zmiękczaczy z bogatej oferty HENDI. W odpowiednim doborze konkretnego modelu pomoże Ci przedstawiciel handlowy firmy HENDI. Do prawidłowej regeneracji zmiękczaczy zalecamy: Tabletki solne, worek 25 kg – kod: 231265.

Twardość wody				
Stopnie niemieckie °dGH	Stopnie francuskie °fH	mmol/l	Stopnie Clarka °e	Podłączenie zmiękczacza
powyżej 24	powyżej 40	powyżej 4,2	powyżej 28	Konieczne
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Konieczne
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Konieczne
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Konieczne
poniżej 4	poniżej 7	poniżej 0,7	poniżej 5	Niewymagane

Przeznaczenie

- Urządzenie służy do mycia naczyń stołowych jak szkło, filiżanki, talerze, sztucze. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym

celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być potączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo za- instalowane i uziemione.

Wprowadzenie

- Urządzenie wychodzi naprzeciw wymaganiom nowoczesnej, profesjonalnej kuchni.
- Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.
- Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, a także inne podstawowe informacje niezbędne do rozruchu i regularnej eksploatacji urządzenia.

- Osoba odpowiedzialna za instalację, rozruch, konserwację i naprawę zmywarki musi zapoznać się z instrukcją obsługi albo przejść szkolenie serwisowe w firmie HENDI Polska Sp. o.o. To jedyny sposób na zapewnienie poprawnego działania urządzenia i uniknięcie dodatkowych wydatków na naprawy.
- Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu na przyszłość.

Zalety

Zalety zmywarki:

- wykonanie ze stali nierdzewnej 18/8 304,
- wytworzenie i przetestowanie pod kątem ciągłej pracy,
- łatwe i proste czyszczenie,
- brak zacinania przy otwieraniu i zamykaniu drzwi: łatwość użytkowania,

- idealne mycie naczyń i szkła (w zależności od modelu),
- mniejsze zanieczyszczenie środowiska,
- doskonały i przyjazny serwis; dostępność wszystkich części zamiennych,
- zmniejszone zużycie wody.

Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Otworzyć opakowanie. Przed konfiguracją urządzenia należy sprawdzić je pod kątem widocznych uszkodzeń transportowych. W razie wątpliwości wezwać specjalistę w celu sprawdzenia (od lokalnego autoryzowanego dystrybutora, który

sprzedał urządzenie).

- Umieścić zmywarkę w obszarze instalacji, w pobliżu niezbędnego źródła wody i zasilania (podłoga musi być odpowiednio stabilna).
- Zdjąć folię ochronną, zabezpieczającą stalową



obudowę zmywarki przed zarysowaniami. Ewentualne resztki kleju ostrożnie usunąć. Nie stosować żadnych rysujących materiałów. Nie zdjęcie folii ochronnej może spowodować trudne do usunięcia przyklejenie się kleju folii do obudowy stalowej zmywarki.

Podłączenie do instalacji wodociągowej

UWAGA: Podłączenie do instalacji wodociągowej należy wykonać zgodnie z obowiązującymi standardami bezpieczeństwa.

Zmywark należy podłączyć do instalacji wody o maksymalnej temperaturze 60°C/130°F. Jeśli wymagane jest podłączenie do instalacji ciepłej wody, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

- Przewód doprowadzający wodę powinien być wyposażony w zawór kulowy (jednokierunkowy), zgodny z normą DIN 1988.
- Przewód doprowadzający wodę należy przepłukać przed podłączeniem urządzenia.

Podłączenie do odpływu

- Spust wody jest grawitacyjny (przepływ naturalny). Przewód wylotowy należy podłączyć bezpośrednio do głównego spustu, w którym przewidziano syfon eliminujący brzydkie zapachy, albo bezpośrednio do kanalizacji z syfonem.

Podłączenie do instalacji elektrycznej

UWAGA: Wszystkie czynności elektryczne muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i autoryzowany serwis.

- Zmywarka pracuje pod określonym napięciem, w zależności od modelu urządzenia.
- Dostarczaną moc należy dostosować do parametrów urządzenia (połączenie elektryczne musi

Podłączenie przewodu ochronnego i kompensacji zmian napięcia

- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia zapewnione jest wyłącznie wtedy, gdy podłączono i sprawdzono przewód ochronny. W tym miejscu należy spełnić odpowiednie wymogi (patrz pkt 1.5).
- Ponadto, urządzenie powinno mieć system kompensacji zmian napięcia.

- Urządzenie należy wypoziomować. Ewentualne odchylenia od poziomu korygować za pomocą poziomicy.
- Po pomyślnej instalacji i przed oddaniem do eksploatacji należy dokładnie umyć zmywarkę zwykłym detergentem.

- Minimalna wewnętrzna średnica przewodu doprowadzającego wodę powinna wynosić 16 mm, a połączenie z przewodem powinno mieć 3/4 cala.
- Wszystkie kołnierze przewodu należy zamocować na stałe przed oddaniem urządzenia do eksploatacji.
- Zmywarkę można podłączyć tylko ze sprawnie działającym zmiękcaczem.

UWAGA: Ciśnienie wody musi zawierać się w przedziale od 2 do 5 bara.

UWAGA: Przewodu spustowego nie wolno umieszczać powyżej określonego poziomu (wyznaczonego dla każdego rodzaju urządzenia) od dotu dozownika zmywarki. W przeciwnym razie woda nie spłynie do kanalizacji i może wylewać się na podłogę poprzez drzwi zmywarki.

- być wykonane wyłącznie przez uprawniony serwis). Należy przestrzegać norm DIN, VDE, D100, warunków podłączenia EVU, przepisów ZH 1/37, rozdział 7.2, a także lokalnie obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.
- Urządzenie należy podłączyć do instalacji elektrycznej za pomocą przewodu H07 RN-F.

- Z tyłu urządzenia znajduje się śruba oznaczona jako „kompensacja zmian napięcia”.
- Po podłączeniu do instalacji elektrycznej i podłączeniu przewodu ochronnego należy sprawdzić zgodność systemu kompensacji zmian napięcia i wartości izolacji z przepisami DIN VDE.

Dane techniczne

ZMYWARKI 40x40				
Nr produktu	230299	233009	233016	233023
Maks. wysokość naczyń [mm]	290 (295 dla talerzy)			
Napięcie robocze i częstotliwość [V/Hz]	230 / 50			
Moc znamionowa [kW]	2,8			
Temperatura wody myjącej / płuczającej [°C]	62 / 85			
Wyposażenie standardowe	Dozownik nabtyszczacza	Dozownik nabtyszczacza i detergentu	Dozownik nabtyszczacza i pompa spustowa	Dozownik nabtyszczacza i detergentu, pompa spustowa
Współczynnik wodoszczelności	IP44			
Ilość (szt.)/Długość cyklu mycia [s.]	1/200			
Waga netto (okoto) [kg]	39			
Wymiary zewnętrzne [mm]	470x510x(H)710			

ZMYWARKI 50x50				
Nr produktu	230305	230220	233030	230237
Maks. wysokość naczyń [mm]	325 (335 dla talerzy)			
Napięcie robocze i częstotliwość [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Moc znamionowa [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperatura wody myjącej / płuczającej [°C]	62 / 85			
Wyposażenie standardowe	Dozownik nabtyszczacza		Dozownik nabtyszczacza i detergentu	
Współczynnik wodoszczelności	IP44			
Ilość (szt.)/Długość cyklu mycia [s.]	1/200			
Waga netto (okoto) [kg]	57			
Wymiary zewnętrzne [mm]	570x600x(H)830			



ZMYWARKI 50x50					
Nr produktu	233047	233054	230251	230312*	233061*
Maks. wysokość naczyń [mm]	325 (335 dla talerzy)			395 (400 dla talerzy)	
Napięcie robocze i częstotliwość [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Moc znamionowa [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperatura wody myjącej / płuczającej [°C]	62 / 85				
Wyposażenie standardowe	Dozownik nabtyszczacza i pompa spustowa	Dozownik nabtyszczacza i detergentu, pompa spustowa		Dozownik nabtyszczacza	Dozownik nabtyszczacza i detergentu
Współczynnik wod szczelności	IP44				
Ilość (szt.)/Długość cyklu mycia [s.]	1/200				
Waga netto (około) [kg]	111				
Wymiary zewnętrzne [mm]	750x880x(H)1390/1830				

*Zmywarki kapturowe

UWAGA: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

Instrukcje bieżącej obsługi zmywarki

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do mycia naczyń, filiżanek, szklanek, srebrnych naczyń itp. (w zależności od modelu).
- Należy zwrócić szczególną uwagę na odpowiednie rozmieszczenie naczyń w urządzeniu.
- Srebrne naczynia należy oczyścić z pozostałości żywności, o ile nie są one myte zaraz po użyciu

(niektóre rodzaje żywności mogą spowodować odbarwienia i plamy).

- Nie myć w urządzeniu naczyń, które miały kontakt z kwasami, olejami mineralnymi, smarem, benzyną albo barwnikami czy rozpuszczalnikami (przemysłowe substancje chemiczne).

Przygotowanie naczyń do mycia

- Nie dopuszczać do zaschnięcia resztek żywności na naczyniach. Aby uniknąć zapchania filtrów i szybkiego zabrudzenia wody do mycia, należy usuwać większe pozostałości żywności, pestki,

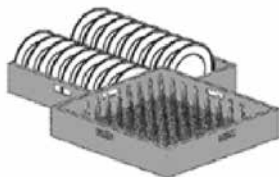
skórki, wykałaczki itp. z naczyń przed umieszczeniem ich w koszu.

- W przypadku pozostałości żywności na szkle, zalecamy namoczenie albo płukanie.

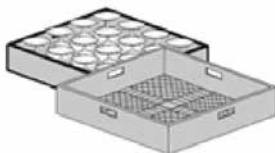
Napętnianie kosza

- Szklanki/kieliszki, filiżanki, duże talerze itp. należy układać dnem do góry w odpowiednich koszach. Nie układać naczyń jedno na drugim.
- Szklanki/kieliszki nie powinny stykać się ze sobą.
- Sztućce umieścić w odpowiednim koszu wykonanym z tworzywa sztucznego, rączką do dołu.

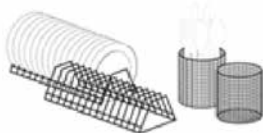
- Srebrne naczynia można ułożyć swobodnie na plastikowym koszu.
- Unikać przepętnienia kosza.
- Przewody doprowadzające wodę nie mogą być zablokowane (zagięte) ani rozciągnięte.



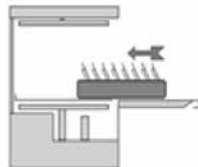
Poprawne wstawianie talerzy w koszkach z bolcami.



Poprawne wstawianie szkła w koszkach otwartych.



Poprawne wstawianie podstawków i sztućców.



Poprawne wstawianie pełnych koszy.

Ręczne dozowanie detergentu

- Należy stosować detergent w płynie przeznaczony do zmywarek gastronomicznych. Po osiągnięciu zalecanej temperatury roboczej można wsypać detergent bezpośrednio do dozownika.
- Jeśli zmywarka jest wyposażona we wbudowany dozownik detergentu; elastyczna rurka pompy oznaczonej nazwą "DETERGENT" umieszczana jest bezpośrednio w dozowniku.
- Używaj jedynie detergenty o niskim stopniu spieniania.
- Zalecamy stosowanie detergentu i płynu nabtyszczającego jednego producenta.

Dozownik nabtyszczacza

- Zmywarka wyposażona jest w automatyczny dozownik nabtyszczacza. Umieścić końcówkę elastycznego przewodu oznaczonego jako RINSE AID (NABŁYSZCZACZ) w zewnętrznym zbiorniku z płynem nabtyszczająco-pltuczającym.
- Dozownik regulowany jest przez producenta, domyślnie ustawiona jest wartość maksymalna - można ją zmienić w zależności od twardości wody, stopnia zabrudzenia naczyń i stosowanego detergentu - po pomyślnej instalacji zmywarki przez autoryzowany serwis.
- Obrócenie śruby regulacyjnej w prawo powoduje zmniejszenie przepływu (-), a w lewo - zwiększenie przepływu nabtyszczacza (+). Regulację prze-

UWAGA: Nie wolno stosować środków myjących przeznaczonych do zmywania ręcznego.

- Poprawna dawka detergentu zależy od twardości wody i stopnia zabrudzenia naczyń. Należy stosować się do wskazówek producenta detergentu.
- Mniejsza ilość detergentu może mieć negatywny wpływ na wyniki zmywania, natomiast większa ilość nie oznacza lepszych wyników, raczej większe zużycie i zanieczyszczenie środowiska.

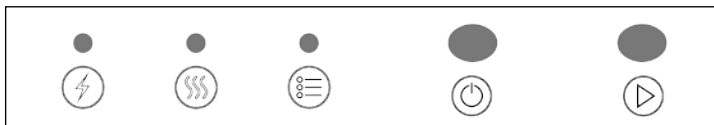
- Prowadzić może wyłącznie autoryzowany serwis.
- Przed wykonaniem tych czynności należy bezwzględnie wyłączyć przetątnik urządzenia i wszystkie inne przetątniki, aby odciąć przepływ, albo odłączyć urządzenie od zasilania.

ZALECENIE: Nie używać dozownika, gdy w urządzeniu nie ma detergentu, nie będzie on zasysał produktu. Wymagane jest napetnienie komory przed instalacją urządzenia, aby umożliwić poprawną pracę dozownika przy pierwszym myciu. Nie używać żrących produktów. Nieprzestrzeganie tego zalecenia powoduje unieważnienie gwarancji.

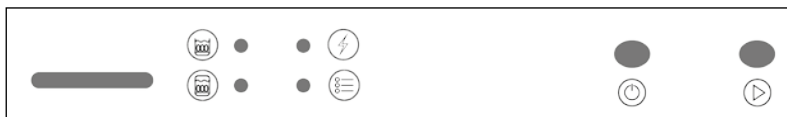


Uruchomienie programu mycia

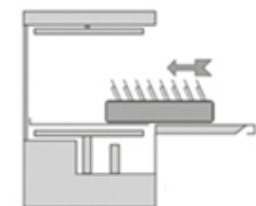
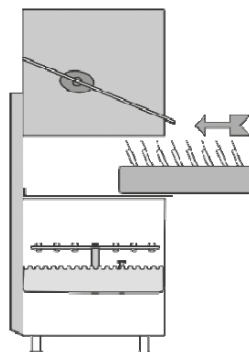
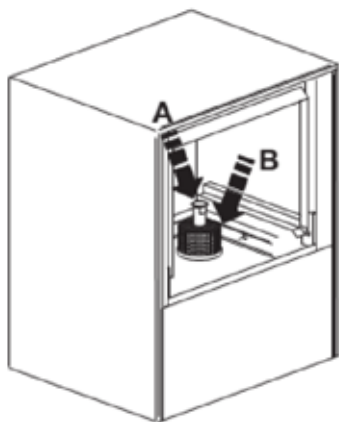
PANEL ZMYWARKI 40x40



PANEL ZMYWARKI 50x50



PANEL ZMYWARKI 50x50



Correct insertion of baskets

1. Otworzyć główny, zewnętrzny zawór wody oraz włącznik bezpieczeństwa zasilania elektrycznego dedykowany zmywarce.
2. Sprawdzić, czy filtr wanny „B” zmywarki został poprawnie umieszczony w dnie (patrz rys. obok).
3. Sprawdzić, czy przewód przelewowy „A”(rura przelewowa) jest poprawnie zainstalowany (patrz rys. obok).
4. Włączyć zmywarkę przyciskiem „ON/OFF” – zaświeci się zielona lampka „POWER” – oznacza, że urządzenie jest pod napięciem.
5. Wanna zmywarki zaczyna napętniać się wodą (tylko przy pierwszym rozruchu maszyny, jako pierwszy zaczyna napętniać się bojler).

6. Gdy wanna jest napęczniona załączają się grzałki bojlera a następnie wanny – sygnalizowane jest to poprzez zapalenie się pomarańczowych lampek „TANK” dla grzałki wanny oraz „BOILER” dla grzałki bojlera. Czas nagrzewania wynosi około 30-50 min. Do momentu zgaszenia lampek pracy grzałek nie załączać cyklu mycia – woda nie jest wystarczająco nagrzana.
 7. Gdy obie pomarańczowe lampki grzałek zgasną włożyć kosz z naczyniami, zamknąć drzwi zmywarki i uruchomić cykl mycia wdużając przycisk „START” przez 5 sekund.
8. Pół cykl mycia wynosi 2 minuty. Składają się na niego 1 min. 40 s. mycia zasadniczego wodą o temp. +62°C oraz 20 s. płukania/wyparzenia wodą +85°C.
 9. Po zakończeniu cyklu mycia lampka „PROGRAM” gaśnie a zmywarka gotowa jest na kolejny cykl mycia.
 10. Aby uruchomić kolejny cykl mycia powtarzając czynności od punktu 7 do 9.

UWAGA: Zmywarki kapturowe: Unieść kaptur – załączy się wtedy pomarańczowa lampka „DOOR” – i włożyć kosz z naczyniami (patrz rys. obok). Cykl mycia uruchomi się automatycznie po opuszczeniu kaptura.

W czasie cyklu mycia pali się zielona lampka

UWAGA: W zmywarkach 50x50 oraz zmywarkach kapturowych dodatkowym elementem wyposażenia panelu sterującego jest termometr wody w bojlerze oraz termometr wody w wannie. Przy prawidłowej pracy zmywarki powinien wskazywać temperaturę +85°C dla bojlera oraz 62°C dla wanny.

Uwagi ogólne dla wszystkich modeli zmywarek Hendi

- Zgaśnięcie kontrolki „TANK” sygnalizuje gotowość zmywarki do mycia.
- Przed włożeniem kosza upewnić się, że usunięto wszystkie pozostałości żywności.
- Ręcznie dodać płynny detergent do dozownika, chyba że zmywarka wyposażona jest w dozownik detergentu. Sprawdzić czy poziom płynu nabtyszczającego i detergentu w wewnętrznych zbiornikach jest wystarczający.
- Po zakończeniu programu mycia lampka „PROGRAM” gaśnie. Otworzyć drzwi i wyjąć kosz z czystymi naczyniami.
- Pozostawić do osuszenia.

Jeśli po myciu pozostały plamy od zabrudzeń albo wody, może wynikać to z:

- nieodpowiedniej ilości detergentu,
- dużej zawartości składników mineralnych w wodzie do płukania,
- nieodpowiedniej ilości płynu nabtyszczającego-płuczającego
- nieprawidłowego ułożenia naczyń w koszu,
- niskiego ciśnienia wody podczas płukania,
- niskiej temperatury wody w trakcie płukania,
- zapchania albo niepoprawnej instalacji filtrów
- brudnej wody w wannie i/lub bojlerze.

Środki bezpieczeństwa

- W drzwiach zmywarki zamontowano zabezpieczenie, które przerywa pracę urządzenia w razie przypadkowego otwarcia drzwi. Silnik pompy wyposażony jest w zabezpieczenie termiczne włączane przy rozruchu, które odłącza zasilanie

- pompy w przypadku przepięcia.
- Urządzenie wyposażone jest w bezpieczniki, które odcinają zasilanie w przypadku przegrzania bojlera albo dozownika.



Bieżąca obsługa

- Wyłączyć zmywarkę przyciskiem ON/OFF.
- Wyłączyć główny, ścienny przetłącznik.
- Odtąć doptyw wody.
- Opróżnić wannę zmywarki wyjmując przewód przelewowy „A” po wyłączeniu zmywatki, aby uniknąć przelania zbiornika lub uszkodzeń.

Konserwacja / naprawy

Idealna praca i bezpieczeństwo urządzenia możliwe są wyłącznie przy poprawnej eksploatacji urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi, specyfikacją i wskazówkami dotyczącymi konserwacji i czyszczenia.

Dotyczy to zarówno zgodności z przepisami w zakresie bezpieczeństwa urządzeń, jak i przepisami BHP.

ZALECENIE: Przed przystąpieniem do mycia albo konserwacji należy bezwzględnie odłączyć zasilanie urządzenia za pomocą wyłącznika głównego / bezpiecznika. Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani myć za pomocą myjki ciśnieniowej, ponieważ kontakt elementów elektrycznych z wodą

- Jeśli zmywarka jest wyposażona w pompę sputową, wykonaj powyższe kroki, następnie zamknij drzwi zmywarki i naciśnij jednorazowo przycisk start, aż załączy się pompa i rozpocznie się automatyczny 2 minutowy cykl opróżniania.

UWAGA: Drzwi muszą być koniecznie zamknięte.

może negatywnie wpłynąć na pracę urządzenia i na zabezpieczenia przed porażeniem (izolację).

Zalecamy zawarcie umowy serwisowej dotyczącej wszelkich prac konserwacyjnych i naprawczych z autoryzowanym serwisem.

Wszelkie prace / naprawy wykonane na urządzeniu należy odnotować pisemnie wraz z datą i przedmiotem naprawy oraz podpisem serwisanta i nazwą firmy serwisowej.

Nie wolno usuwać żadnych zabezpieczeń z urządzenia. Jeśli wymagany jest demontaż poszczególnych zabezpieczeń, np. do czynności konserwacyjnych albo naprawy, należy koniecznie zamontować je ponownie niezwłocznie po zakończeniu prac.

PL

Opróżnianie zbiornika zmywarki z wody

- Wyłączyć zasilanie zmywarki.
- Opróżnić wannę zmywarki wyjmując przewód przelewowy „A” (rurę przelewową).
- Jeśli zmywarka jest wyposażona w pompę sputową, wykonaj powyższe kroki, następnie zamknij drzwi zmywarki i naciśnij jednorazowo przycisk start, aż załączy się pompa i rozpocznie się automatyczny 2 minutowy cykl opróżniania.

UWAGA: Drzwi muszą być koniecznie zamknięte..

- Wyjąć filtr pompy „B” i wyczyścić dokładnie wodą.
- Optukać zbiornik, aby usunąć zabrudzenia.
- Następnie zmontować części w odwrotnej kolejności. Urządzenia nie wolno eksploatować bez filtra pompy „B” gdyż może to uszkodzić pompę myjącą.
- W okresie nieużywania urządzenia należy pozostawić uchylone albo otwarte drzwi (aby uniknąć powstawania nieprzyjemnych zapachów).

Bieżąca konserwacja i czyszczenie

Należy regularnie demontować obrotowe ramiona myjące i płuczące, oczyścić je dokładnie pod bieżącą wodą i założyć ponownie. Czynności te wykonywać zachowując ostrożność, aby nie pogubić drobnych elementów oraz nie zranić się o ewentualne ostre elementy ramion.

ZWRÓĆCI UWAGĘ NA POPRAWNY MONTAŻ FILTRÓW I RAMION MYJĄCYCH I PŁUCZĄCYCH!

- Nie czyścić dysz ramion myjących i płuczających ostrymi narzędziami.
- Urządzenie można czyścić za pomocą ciepłej wody i tradycyjnych środków. Przemyć wodą i

pozostawić do wyschnięcia. Elementy ze stali nierdzewnej należy czyścić przeznaczonymi do tego środkami, nigdy nie stosować drucianych zmywaków, szczotek itp. Nie należy dopuszczać do kontaktu powierzchni z nimi, ponieważ nawet krótki kontakt może spowodować korozję. Wolno stosować szczotki z polimerowym albo naturalnym włosiem.

- Należy także czyścić powierzchnię w kierunku szczotkowania, aby uniknąć zarysowań. Następnie dokładnie sputukać czystą wodą i osuszyć.
- Przypominamy, że korozja (rdza) na powierzch-



niach ze stali nierdzewnej nie powstaje sama z siebie, wynika raczej ze stosowania nieodpowiednich środków do czyszczenia (np. wybielających albo żrących środków na bazie chloru). Po upływie pewnego okresu eksploatacji, na wewnętrznych ściankach dozownika mogą wytrącać się

osady wapniowe (z uwagi na obecność cząstek mineralnych w wodzie), które mogą mieć wpływ na poprawne działanie urządzenia. Z tego powodu konieczne jest regularne usuwanie osadów.

- Zalecamy zlecenie tej czynności autoryzowanemu serwisowi.

Części zamienne, akcesoria

- Wszystkie części zamienne należy zamawiać u sprzedawcy urządzenia.
- W razie roszczeń albo reklamacji, należy koniecznie podać model i numer seryjny urządzenia. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Zmywarka nie pracuje prawidłowo	Przerwane połączenie elektryczne	Sprawdzić połączenie elektryczne
	Urządzenie nie zostało włączone	Włączyć przetącnik
	Wyłącznik główny/bezpiecznik nie został włączony albo jest uszkodzony	Sprawdzić wyłącznik główny albo bezpiecznik
	Przetącnik urządzenia jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem lub sprzedawcą urządzenia
	Zawór doprowadzający wodę jest uszkodzony	
	Drzwi nie są zamknięte	Zamknąć drzwi
Doprowadzenie wody nie zostało otwarte	Otworzyć zawór wody zasilającej	
Urządzenie pracuje, ale kontrolka nie zapala się	Uszkodzona kontrolka	Wymienić kontrolkę
Bojler nie nagrzewa się	Nie włączono przetącnika albo wyłącznika głównego albo bezpiecznika	Sprawdzić przetącnik urządzenia i wyłącznik główny albo bezpiecznik
	Uszkodzony termostat bezpieczeństwa bojlera	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Uszkodzony bezpiecznik termiczny 93 C° bojlera	
	Regulator ciśnienia jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Uszkodzony przełącznik nagrzewania bojlera	
Przepalony bezpiecznik bojlera	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem	
Bojler nagrzewa się, ale kontrolka nie zapala się	Uszkodzona kontrolka	Wymienić kontrolkę



Nie działa nagrzewanie wanny	Nie włączono przetłaczacza ścinnego albo wyłłączacza głównego albo bezpiecznika	Włłączyć odpowidni przetłaczacz albo bezpiecznik
	Nagrzewanie bojlera jest włłączone	Czekać do nagrzania się wody w bojlerze. Woda w wannie nagrzewa się po bojlerze automatycznie
Bezpiecznik termiczny 85 C° jest uszkodzony. Przepalony bezpiecznik dozownika	Przetłaczacz termostatu na 60 C° jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem albo producentem
	Uszkodzony przekaźnik nagrzewania komory	
Wanna nagrzewa się, ale kontrolka nie zapala się	Uszkodzona kontrolka	Wymienić kontrolkę
Silnik pompy nie działa	Główny wylłącznik albo bezpiecznik nie są włłączone. Drzwi nie są zamknięte.	Włłączyć wylłącznik główny albo bezpiecznik
	Przetłaczacz programu jest uszkodzony (jeśli jest)	Zamknąć drzwi
	Silnik pompy jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Przetłaczacz programu jest uszkodzony (jeśli jest)	
Program selection switch is faulty		
Silnik pracuje, pompa nie obraca się	W wirniku pompy utkwit jakiś przedmiot	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
	Po dluzszym okresie nieuzywania urzadzenia doszlo do skamienienia soli albo detergentu	Obrócić śrubę z tytu silnika aż zacznie obracać się swobodnie
Naczynia nie schną	Brak płynu nabtyszczającego-płuczącego	Dodać płyn
	Zawór osuszający jest uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Przetłaczacz programu jest uszkodzony	
	Ramiona płuczące nie obracają się	
Wanna się nie obraca		

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie

odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil **Hendi**. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Règlement sur la sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel. Ne peut qu'être utilisé par du personnel qualifié. Cet appareil n'est pas destiné à un usage domestique.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connecté à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.

FR




- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.
- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

Règlement spécial sur la sécurité

- Le lave-vaisselle est fourni avec les tuyaux d'arrivée d'eau et les tuyaux d'évacuation d'eau. Le raccordement à l'installation de conduite d'eau, d'égout et électrique ne peut être effectué que par un installateur agréé conformément à la réglementation locale.
- Avant de brancher l'appareil, il est nécessaire de vérifier si les données concernant l'installation, inscrites sur la plaque signalétique (tension et charge) correspondent aux paramètres d'alimentation électrique.
- Il est interdit de manipuler dans l'appareil. Le fabricant et le vendeur ne sont pas responsables des dommages éventuelles résultant d'une telle manipulation.
- Il en va de même pour une exploitation incorrecte de l'appareil ou une utilisation incorrecte.
- L'eau qui se trouve dans le lave-vaisselle n'est pas potable.
- Les opérations relatives au service, à l'entretien et à la réparation de l'appareil peuvent être effectuées uniquement par un personnel qualifié et connaissant le risque éventuel.

FR

Adoucisseurs d'eau

-  **ATTENTION:** tous les appareils nécessitant une connexion permanente au réseau d'eau (entre autres cet appareil) doivent obligatoirement disposer d'une installation d'adoucissement d'eau supplémentaire pour éliminer les composés de calcium et de magnésium. L'installation d'adoucissement doit être utilisée conformément aux conseils du fabricant figurant dans le manuel d'utilisation.
- **En cas d'absence d'installation de l'adoucissement d'eau ou en cas de son utilisation et / ou de sa régénération incorrectes, le distributeur n'acceptera aucune réclamation liée à des réparations résultant de la calcification de l'appareil.**
- Il est recommandé d'utiliser les installations d'adoucissement provenant d'une large gamme de produits de la marque HENDI. L'agent commercial de la société HENDI vous aidera à choisir un modèle concret et convenable. Pour une bonne régénération des installations d'adoucissement, nous vous recommandons : Tablettes de sel, sac de 25 kg – code: 231265.



Dureté de l'eau				
Degrés allemands (°dH)	Degrés français (°fH)	mmol/l	Degrés Clarke °e	Connexion d'un adoucisseur
au-dessus de 24	au-dessus de 40	au-dessus de 4,2	au-dessus de 28	Nécessaire
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Nécessaire
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Nécessaire
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Nécessaire
au-dessous de 4	au-dessous de 7	au-dessous de 0,7	au-dessous de 5	Non nécessaire

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à laver la vaisselle dont notamment les produits en verre, les tasses, les assiettes, les couverts. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

FR

Introduction

- L'appareil répond aux exigences d'une cuisine professionnelle et moderne.
- Avant d'utiliser cet appareil, il est nécessaire de lire attentivement ce manuel d'utilisation.
- Ce manuel contient des consignes de sécurité ainsi que d'autres informations de base, nécessaires à la mise en service et à une bonne utilisation de l'appareil.
- La personne responsable de l'installation, de la mise en marche, de l'entretien et de la réparation

du lave-vaisselle doit lire ce manuel d'utilisation ou suivre la formation d'entretien à la société HENDI Polska Sp. o.o. C'est le seul moyen d'assurer le bon fonctionnement de cet appareil et d'éviter des frais supplémentaires de la réparation.

- Il est nécessaire de conserver soigneusement ce manuel d'utilisation pour toute consultation future.

Avantages

Avantages du lave-vaisselle :

- fabrication en acier inoxydable 18/8 304,
- fabrication et essais du point de vue d'un travail continu,
- nettoyage facile et simple,
- absences de blocage lors de l'ouverture et de la fermeture de la porte : facilité d'utilisation

- un parfait lavage de la vaisselle et du verre (selon le modèle)
- moins de pollution pour l'environnement
- service parfait et sympathique; disponibilité de toutes les pièces de rechange
- une réduite consommation d'eau.

Préparation avant la première utilisation

- Ouvrir l'emballage. Avant de configurer l'appareil, il est nécessaire de vérifier que l'appareil n'a pas subi aucun dommage visible au cours de trans-

port. En cas de doute, appeler un spécialiste pour vérifier (auprès du distributeur local agréé qui a vendu l'appareil).



- Placer le lave-vaisselle dans la zone d'installation, près de la source d'eau et de l'alimentation électrique nécessaires (le sol doit être suffisamment stable).
- Retirer le film de protection protégeant le boîtier en acier du lave-vaisselle contre les rayures. Éliminer doucement les résidus d'adhésif. Ne pas utiliser des tissus qui causent des rayures. Si le film protecteur n'est pas enlevé, son adhésif peut

se coller au boîtier en acier du lave-vaisselle et causer des difficultés pour l'éliminer.

- L'appareil doit être mis à niveau. Les écarts éventuels par rapport au niveau doivent être corrigés avec un niveau à bulle.
- Après l'installation réussie et avant la mise en service, il est nécessaire de nettoyer soigneusement le lave-vaisselle avec un produit de nettoyage normal.

Raccordement au réseau de distribution d'eau

ATTENTION: Le raccordement au réseau de distribution d'eau doit être effectué conformément aux normes de sécurité applicables.

Le lave-vaisselle est adaptée pour le raccordement à l'eau d'une température d'entrée maximale de 60°C/130°F. Si vous souhaitez le connecter à une source d'eau d'une température plus élevée, c'est indispensable de contactez avant le représentant local ou l'usine.

- Le tuyau d'arrivée d'eau doit être muni d'une vanne sphérique (unidirectionnel), conformément à la norme DIN 1988.
- Il est nécessaire de rincer le tuyau d'arrivée d'eau avant le branchement de l'appareil.

- Le diamètre interne du tuyau d'arrivée d'eau doit être au minimum de 16 mm et le raccordement au tuyau doit être de 3/4 pouce.
- Toutes les brides de câble doivent être fixées en permanence avant la mise en service de l'appareil.
- Le lave-vaisselle peut être uniquement branché avec une installation d'adoucissement qui fonctionne.

ATTENTION: La pression de l'eau doit être comprise entre 2 et 5 bars.

Raccordement au réseau d'égout

- La fuite d'eau est gravitationnelle (écoulement naturel). Le tuyau d'échappement doit être raccordé directement au drain principal dans lequel il était prévu un siphon qui élimine les odeurs, ou directement à une installation d'égout avec un siphon.

REMARQUES: Le tuyau de vidange ne doit pas être placé au-dessus d'un certain niveau (désigné pour chaque type de l'appareil) à partir du fond du distributeur du lave-vaisselle. Sinon, l'eau ne s'écoulera pas dans le système d'égout et elle risque de se déverser sur le sol par la porte du lave-vaisselle.

Branchement au réseau électrique

ATTENTION: Toutes les opérations électriques doivent être effectuées uniquement par un point de service qualifié et agréé.

- Le lave-vaisselle fonctionne à une certaine tension, selon le modèle de l'appareil.
- La puissance fournie doit être adaptée aux paramètres de l'appareil (le raccordement électrique

doit être effectué uniquement par un point de service agréé). Il faut respecter les normes DIN, VDE, D100, les conditions de branchement de l'EVU, les règles ZH 1/37, chapitre 7.2, ainsi que les règles de prévention des accidents applicables localement. L'appareil doit être branché au système électrique à l'aide du câble HO7 RN-F.

Raccordement du câble de protection et compensation des variations de tension

- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsque le câble de protection est branché et vérifié. À cet endroit, les conditions

requis doivent être remplies (voir section 1.5).

- De plus, l'appareil doit être muni d'un système de compensation des variations de tension.



- Sur le dos de l'appareil, il y a une vis marquée comme « compensation des variations de tension ».
- Après le branchement au système électrique et le raccordement du câble de protection, il est nécessaire de vérifier la compatibilité du système

de compensation des variations de tension et des valeurs d'isolement avec la réglementation DIN VDE.

Caractéristiques techniques

LE LAVE-VAISSELLE 40x40				
Numéro du produit	230299	233009	233016	233023
Hauteur max. de la vaisselle [mm]	290 (295 pour les assiettes)			
Tension et fréquence [V/Hz]	230 / 50			
Consommation d'énergie [kW]	2,8			
Température de l'eau de lavage/rinçage [°C]	62 / 85			
Équipement standard	Distributeur de produit de rinçage	Distributeur de produit de rinçage et de détergent	Distributeur de produit de rinçage, pompe de vidange	Distributeur de produit de rinçage et de détergent, pompe de vidange
Coefficiente di tenuta	IP44			
Quantité (pcs.)/Durée du cycle de lavage (s.)	1/200			
Poids net (env.) [kg]	39			
Dimensions [mm]	470x510x(H)710			

LE LAVE-VAISSELLE 50x50				
Numéro du produit	230305	230220	233030	230237
Hauteur max. de la vaisselle [mm]	325 (335 pour les assiettes)			
Tension et fréquence [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Consommation d'énergie [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Température de l'eau de lavage/rinçage [°C]	62 / 85			
Équipement standard	Distributeur de produit de rinçage		Distributeur de produit de rinçage et de détergent	
Coefficiente di tenuta	IP44			
Quantité (pcs.)/Durée du cycle de lavage (s.)	1/200			
Poids net (env.) [kg]	57			
Dimensions [mm]	570x600x(H)830			

LE LAVE-VAISSELLE 50x50					
Número du produit	233047	233054	230251	230312*	233061*
Hauteur max. de la vaisselle [mm]	325 (335 pour les assiettes)			395 (400 pour les assiettes)	
Tension et fréquence [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Consommation d'énergie [kW]	6,0		3,6	8,6	
Température de l'eau de lavage/rinçage [°C]	62 / 85				
Équipement standard	Distributeur de produit de rinçage, pompe de vidange	Distributeur de produit de rinçage et de détergent, pompe de vidange		Distributeur de produit de rinçage	Distributeur de produit de rinçage et de détergent
Coefficiente de tenuta	IP44				
Quantité (pcs.)/Durée du cycle de lavage (s.)	1/200				
Poids net (env.) [kg]	111				
Dimensions [mm]	750x880x(H)1390/1830				

***Le lave-vaisselle à capot**

ATTENZIONE: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso

Conseils d'utilisation courante du lave-vaisselle

- L'appareil est destiné uniquement à effectuer des lavages de la vaisselle, des tasses, des verres, de couverts en argent, etc. (selon le modèle).
- Porter une attention particulière à un bon emplacement des couverts dans l'appareil.
- Les couverts en argent doivent être débarrassés des résidus d'aliments, à moins qu'ils ne soient pas lavés immédiatement après leur utilisation

(certains aliments peuvent provoquer une décoloration et des tâches).

- Il est interdit de laver dans l'appareil de la vaisselle qui était en contact avec des acides, des huiles minérales, des lubrifiants, de l'essence, des colorants ou des solvants (produits chimiques industriels).

Préparation de la vaisselle pour le lavage

- Ne pas permettre aux résidus alimentaires de dessécher sur la vaisselle. Pour éviter d'obstruer les filtres et de salir rapidement l'eau de lavage, il est nécessaire d'éliminer la plus grande quantité des résidus de produits alimentaires, pépins,

pelures, cure-dents, etc. de la vaisselle avant de la placer dans le panier.

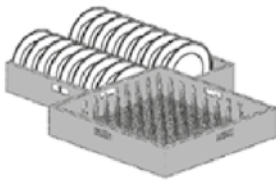
- En cas de résidus d'aliments sur le verre, nous vous recommandons de le faire tremper ou de le rincer.

Chargement du panier

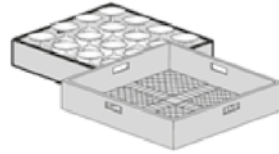
- Il est nécessaire de charger les verres/les petits verres, les tasses, les grand assiettes, etc. en les retournant et en les plaçant dans les paniers correspondants. Ne pas ranger la vaisselle l'une sur les autres.
- Les verres/les petits verres ne peuvent pas se toucher.

- Placer les couverts dans le panier en plastique correspondant, poignée vers le bas.
- Les couverts en argent peuvent être placés librement dans un panier en plastique.
- Éviter la surcharge du panier.
- Les tuyaux d'arrivée d'eau ne peuvent pas être obstrués (pliés) ou étirés.

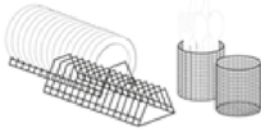




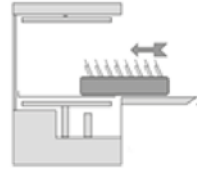
Emplacement correct des assiettes dans les paniers avec des boulons.



Emplacement correct du verre dans les paniers ouverts.



Emplacement correct des sous-tasses et des couverts.



Insertion correcte des paniers complets.

Dosage manuel du produit de lavage

- Utiliser des produits de lavage liquides conçus exclusivement pour les lave-vaisselles de gastronomie. Après avoir obtenu la température recommandée, on introduit le détergent directement dans la cuve.
- Si le lave-vaisselle a de doseur électrique du détergent incorpore, on met la fin avec le filtre d'inox du tube élastique avec l'indication DETERGENT, dans le compartiment d'emmagasinage.
- Il faut utiliser exclusivement un détergent peu mousseux.
- Nous vous recommandons d'utiliser un produit de lavage et un liquide de rinçage d'un fabricant.

ATTENTION: Ne pas utiliser des produits de lavage conçus pour lavage manuel.

- La dose correcte du produit de lavage dépend de la dureté de l'eau et du degré de salissure de la vaisselle. Il est nécessaire de suivre des conseils du fabricant du produit de lavage.
- Une trop petite quantité du produit de lavage peut avoir un impact négatif sur les résultats de lavage, tandis qu'une trop grande quantité ne signifie pas de meilleurs résultats, mais plutôt une consommation plus élevée et une pollution de l'environnement. Pour déterminer la dose optimale du produit de lavage, il est recommandé de faire appel à un service spécialisé.

Distributeur de liquide de rinçage

- Le lave-vaisselle est muni d'un distributeur automatique de liquide de rinçage. Placer l'extrémité du tuyau flexible marquée « RINSE AID » à l'intérieur du réservoir avec le liquide de rinçage.
- Le distributeur est réglé par le fabricant, la valeur maximale est définie par défaut – elle peut être modifiée en fonction de la dureté de l'eau, du degré de salissure de la vaisselle et du détergent utilisé – après l'installation du lave-vaisselle par un point de service agréé.
- Tourner la vis de réglage vers la droite réduit le débit (-) et vers la gauche augmente le débit de liquide de rinçage (+). Le réglage peut être effectué uniquement par un point de service agréé.

- Avant d'effectuer ces opérations, il est absolument nécessaire de débrancher le commutateur de l'appareil et tous les autres commutateurs, afin de couper le flux ou débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

CONSEIL: N'utilisez pas le distributeur lorsqu'il n'y a pas de produit de lavage dans l'appareil, il n'aspirera pas de produit. Il est nécessaire de remplir la chambre avant l'installation de l'appareil pour permettre au distributeur de fonctionner correctement lors du premier lavage.

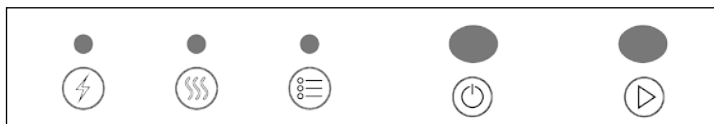
Ne pas utiliser de produits caustiques. Le non-respect de cette recommandation annule la garantie.

FR

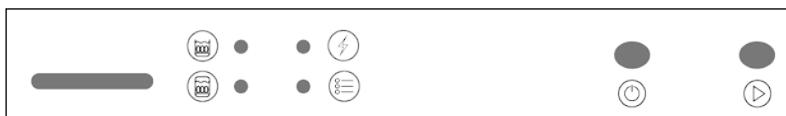


Démarrage du programme de lavage

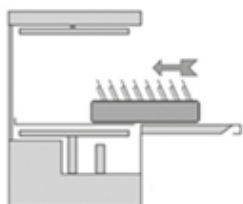
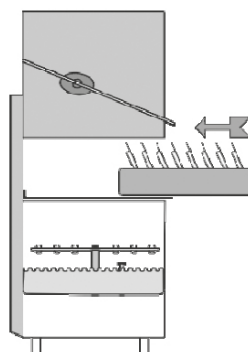
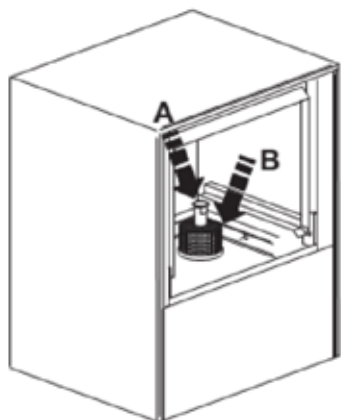
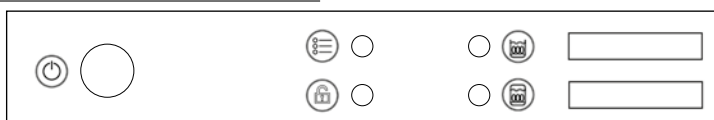
PANNEAU DE LAVE-VAISSELLE 40x40



PANNEAU DE LAVE-VAISSELLE 50x50



PANNEAU DE LAVE-VAISSELLE À CAPOT 50X50



Insertion correcte des paniers complets

1. Ouvrir la vanne d'eau externe principale et l'interrupteur de sécurité d'alimentation électrique dédié au lave-vaisselle.
2. Vérifier si le filtre « B » du lave-vaisselle a été correctement placé dans le fond (voir fig. à côté).
3. Vérifier si la conduite de déversement « A » (tuyau de déversement) est correctement installée (voir fig. à côté).
4. Mettez en marche le lave-vaisselle avec le bouton « ON/OFF » – le voyant vert « POWER » s'allumera – cela signifie que l'appareil est sous tension.
5. La cuve du lave-vaisselle commence à se remplir d'eau (uniquement au premier démarrage



de l'appareil, le chauffe-eau commence à se remplir en premier temps).

6. Lorsque la cuve est remplie, les thermoplongeurs de chauffe-eau s'allument, puis celles de la cuve – cela est indiqué par les voyants orange « TANK » allumés pour le thermoplongeur de la cuve et « BOILER/CHAUFFE-EAU » pour le thermoplongeur de chauffe-eau. La durée de chauffage est d'environ 30 - 50 min. Jusqu'à ce que les voyants de fonctionnement des thermoplongeurs ne s'éteignent pas, ne pas démarrer le cycle de lavage – l'eau n'est pas assez chaude.
7. Lorsque les deux voyants orange des thermoplongeurs s'éteignent, insérer le panier avec la vaisselle, fermer la porte de lave-vaisselle et démarrer le cycle de lavage en appuyant le bouton « START/MARCHE » pendant 5 secondes.

ATTENTION: Le Lave-vaisselle à capot: lever le capot – en ce moment, le voyant orange « DOOR » s'allumera – et insérer le panier avec la vaisselle (voir fig. à côté), fermer la porte de lave-vaisselle. Le cycle de lavage démarrera automatiquement après avoir abaissé le capot.

Pendant le cycle de lavage, le voyant vert « PROGRAM/PROGRAMME » est allumé. L'allumage des voyants de thermoplongeurs « TANK » et/ou « BOILER/CHAUFFE-EAU » pendant le cycle de lavage est un phénomène normal et indique le fonctionnement d'un thermoplongeur donné.

8. Le cycle de lavage complet est de 2 minutes. Il consiste en 1 min. 40 s. de lavage essentiel à l'eau à + 62° et 20 s. de rinçage/échaudage à l'eau à +85°C.
9. Après la fin du cycle de lavage, le voyant « PROGRAM/PROGRAMME » s'éteint et le lave-vaisselle est prêt pour le cycle de lavage suivant.
10. Pour démarrer le cycle de lavage suivant, répétez les actions de l'étape 7 à l'étape 9.

ATTENTION: Dans le lave-vaisselle 50x50 et dans le lave-vaisselle à capot un élément supplémentaire de l'équipement du panneau de commande est un thermomètre eau dans le chauffe-eau et un thermomètre eau dans la cuve. Si le lave-vaisselle fonctionne correctement, il devrait indiquer une température de +85°C pour le chauffe-eau et de 62°C pour la cuve.

FR

Remarques générales pour tous les modèles de lave-vaisselle Hendi

- L'extinction du voyant « TANK » indique que le lave-vaisselle est prêt.
- Avant d'insérer le panier, s'assurer que tous les résidus de nourriture ont été éliminés.
- Ajouter manuellement du produit de lavage liquide dans le distributeur, sauf si le lave-vaisselle est muni d'un distributeur de produit de lavage. Vérifier si le niveau de liquide de rinçage et de produit de lavage dans les réservoirs internes est suffisant.
- Après la fin du programme de lavage, le voyant « PROGRAM/PROGRAMME » s'éteint. Ouvrir la porte et sortir le panier avec la vaisselle propre.
- Laisser sécher.

Si l'y a des tâches de saleté ou d'eau après le lavage, cela peut être dû à :

- une quantité de produit de lavage inadéquate,
- une teneur élevée en minéraux dans l'eau de rinçage,
- une quantité de liquide de rinçage inadéquate,
- un rangement incorrect de la vaisselle dans le panier,
- une faible pression d'eau pendant le rinçage,
- une basse température de l'eau pendant le rinçage,
- une obstruction ou installation incorrecte des filtres,
- l'eau sale dans la cuve et/ou dans le chauffe-eau.

Mesures de sécurité

- Dans la porte du lave-vaisselle est installé un dispositif de protection qui interrompt le fonctionnement de l'appareil en cas de l'ouverture involontaire de la porte. Le moteur de la pompe est muni d'un dispositif thermique de protection

qui est mis en marche au démarrage et qui coupe l'alimentation de la pompe en cas de surtension.

- L'appareil est muni de fusibles qui coupent le courant en cas de surchauffe du chauffe-eau ou du distributeur.



Service courant

- Fermez le bouton ON-OFF de l'appareil.
- Fermez le bouton principal / les fusibles.
- Fermez le robinet d'alimentation en eau.
- Evacuez la cuve en enlevant le tuyau de trop-plein.
- Pour les lave vaisselles avec pompe de relevage

incorpore, vous devez appuyez sur le bouton START, la fonction de marche rentre en service pendant 2 minutes.

ATTENTION: Pendant ce temps la bombe de décharge doit être enlevée et la porte fermée.

Entretien / réparation

Le fonctionnement idéal et la sécurité de l'appareil sont possibles uniquement avec une exploitation correcte de l'appareil, conformément au manuel d'utilisation, au cahier des charges et aux conseils d'entretien et de nettoyage.

Cela concerne à la fois le respect des règles relatives à la sécurité des appareils et des réglementations en matière de santé et de sécurité.

CONSEIL: Il est nécessaire de débrancher l'appareil de l'interrupteur principal / du fusible. L'appareil ne doit pas être aspergé d'eau, ni lavé avec un nettoyeur haute pression, car le contact des éléments électriques avec de l'eau peut nuire au bon fonctionnement de l'appareil et à la protection

contre électrocution (isolation).

Nous vous recommandons de conclure un contrat d'entretien pour tous les travaux d'entretien et de réparation avec un point de service agréé.

Tous les travaux / réparations effectués sur l'appareil doivent être notés par écrit avec la date et l'objet de la réparation, et la signature du technicien de service, et le nom de la société de service. On ne peut pas retirer aucune protection de l'appareil. Si le démontage des protections particulières est nécessaire par exemple, pour des raisons d'entretien ou de réparation, il est absolument nécessaire de les monter immédiatement après l'achèvement des travaux.

Vidange du réservoir du lave-vaisselle de l'eau

- Débrancher le câble d'alimentation du lave-vaisselle.
- Vider la cuve du lave-vaisselle en retirant la conduite de déversement « A » (tuyau de déversement).
- Pour les lave vaisselles avec pompe de relevage incorpore, vous devez appuyez sur le bouton START, la fonction de marche rentre en service pendant 2 minutes.

ATTENTION: Pendant ce temps la bombe de décharge doit être enlevée et la porte fermée.

- Retirer le filtre de la pompe « B » et le nettoyer soigneusement avec l'eau.
- Rincer le réservoir pour enlever la saleté.
- Ensuite, ajuster les pièces dans l'ordre inverse.
- L'appareil ne peut pas être utilisé sans le filtre de pompe « B » car cela peut endommager la pompe de lavage.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il est nécessaire d'entrebâiller ou d'ouvrir la porte (pour éviter la formation des odeurs désagréables).

Entretien et nettoyage courant

Il est nécessaire de démonter régulièrement les bras rotatifs de lavage et de rinçage, de les nettoyer soigneusement à l'eau courante et de les remettre en place. Effectuer ces tâches avec prudence pour ne pas perdre des petits éléments et pour ne pas se blesser avec des éléments pointus du bras.

FAIRE ATTENTION SUR INSTALLATION CORRECTE DES FILTRES ET DES BRAS DE LAVAGE ET DE RINÇAGE!

- Ne pas nettoyer les tuyères des bras de lavage et

de rinçage avec des outils tranchants.

- L'appareil peut être nettoyé avec de l'eau chaude et des produits traditionnels. Laver avec de l'eau et laisser sécher. Les éléments en acier inoxydable doivent être nettoyés avec des produits spécialisés, ne jamais utiliser de chiffons métalliques, des brosses, etc. Ne pas les laisser entrer en contact avec la surface parce que même un court contact peut provoquer la corrosion. On peut utiliser des brosses avec des poils en



polymère ou naturels.

- Pour éviter les rayures, il est nécessaire de nettoyer la surface dans le sens du brossage. Ensuite, rincer abondamment à l'eau claire et sécher.
- Nous rappelons que la corrosion (rouille) sur les surfaces en acier inoxydable ne survient pas en soi, mais résulte plutôt de l'utilisation des produits de nettoyage inappropriés (par exemple,

des produits de blanchiment ou des produits caustiques à base de chlore). Après une certaine période de fonctionnement, sur les parois internes du distributeur peuvent précipiter les dépôts de calcium (dus à la présence de particules minérales dans l'eau) qui peuvent affecter le bon fonctionnement de l'appareil.

- Pour cette raison, il est nécessaire d'éliminer les dépôts régulièrement.

Pièces de rechange, accessoires

- Toutes les pièces de rechange doivent être commandées auprès du vendeur de l'appareil.
- En cas de prétentions ou de réclamations, il est

nécessaire d'indiquer le modèle et le numéro de série de l'appareil. Ces données se trouvent sur la plaque signalétique.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le lave-vaisselle ne fonctionne pas correctement	Coupure du raccordement électrique	Vérifier le raccordement électrique
	L'appareil n'a pas été mis en marche	Allumer le commutateur
	L'interrupteur principal/ le fusible n'est pas allumé ou est endommagé	Vérifier l'interrupteur principal ou le fusible
	Le commutateur de l'appareil est endommagé	Contacter un service agréé ou un vendeur de l'appareil
	La vanne d'arrivée d'eau est endommagée	
	La porte n'est pas fermée	Fermer la porte
L'approvisionnement en eau n'a pas été ouvert	Ouvrir la vanne d'alimentation en eau	
L'appareil fonctionne mais le voyant ne s'allume pas	Le voyant endommagé	Remplacer le voyant
Le chauffe-eau ne chauffe pas	Le commutateur ou l'interrupteur principal ou le fusible n'est pas allumé	Vérifier le commutateur de l'appareil et l'interrupteur principal ou le fusible
	Le thermostat de protection de chauffe-eau endommagé	Contacter un service agréé
	Le fusible thermique 93°C de chauffe-eau endommagé	
	Le régulateur de la pression endommagé	Contacter un service agréé
	Le relais de chauffage de chauffe-eau endommagé	
Le fusible de chauffe-eau surchauffé	Contacter un service agréé	

Le chauffe-eau chauffe mais le voyant ne s'allume pas	Le voyant endommagé	Remplacer le voyant
Le chauffage de la cuve ne fonctionne pas	Le commutateur mural ou l'interrupteur principal ou le fusible n'est pas allumé	Allumer le commutateur approprié ou le fusible
	Le chauffage de chauffe-eau est allumé	Attendre que l'eau chauffe dans le chauffe-eau. L'eau dans la cuve se réchauffe automatiquement après le chauffe-eau.
Le fusible thermique 85°C est endommagé. Le fusible de distributeur surchauffé	Le commutateur du thermostat sur 60°C est endommagé	Contacter un distributeur agréé ou le fabricant.
	Le relais de chauffage de la chambre endommagé	
La cuve chauffe mais le voyant ne s'allume pas	Le voyant endommagé	Remplacer le voyant
Le moteur de la pompe ne fonctionne pas	L'interrupteur principal ou le fusible ne sont pas allumés. La porte n'est pas fermée.	Allumer l'interrupteur principal ou le fusible
		Fermer la porte
	Le relais principal est endommagé (si présent)	Contacter un service agréé
	Le moteur de la pompe est endommagé	
Le commutateur du programme est endommagé (si présent)		
Le moteur fonctionne mais la pompe ne se tourne pas	Il y a un objet coincé dans le rotor de la pompe	Contacter un service agréé
	Après une période d'inactivité prolongée, le sel ou le produit de lavage a été lapidé	Tourner la vis à l'arrière du moteur jusqu'à ce qu'il se tourne librement
La vaisselle ne sèche pas	Manque de liquide de rinçage	Ajouter du produit
	Température de rinçage trop basse	Contacter un service agréé
	Le commutateur du programme est endommagé	
	Les bras de rinçage ne tournent pas	
Déverrouiller le mouvement des bras de rinçage		



Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-


relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

Norme di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato all'uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato. Questo apparecchio non è destinato all'uso domestico.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT




- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

Norme speciali di sicurezza

- La lavastoviglie è fornita con tubi di ingresso e di uscita dell'acqua. Il collegamento all'impianto idraulico, alle fognature e alle installazioni elettriche può essere eseguito solo da un installatore autorizzato in conformità con le normative locali in vigore.
- Prima di collegare l'apparecchio, verificare che i dati relativi alla connessione iscritti sulla targhetta (tensione e carico) corrispondano ai parametri di rete.
- Non effettuare qualsiasi modificazioni nell'apparecchio. Il produttore e il venditore non sono responsabili per eventuali danni derivanti da tali interferenze.
- Lo stesso vale per l'uso scorretto dell'apparecchio o per un uso improprio. L'acqua nella lavastoviglie non è adatta da bere.
- Le operazioni relative all'utilizzo, alla manutenzione e alla riparazione dell'apparecchio possono essere eseguite solo da personale addestrato che conosce i possibili rischi.

Addolcitori d'acqua

-  **ATTENZIONE:** a tutti gli apparecchi che richiedono una connessione permanente alla rete di acqua (tra gli altri questo apparecchio) si deve collegare necessariamente un addolcitore addizionale per rimuovere composti di calcio e magnesio. L'addolcitore deve essere utilizzato secondo le istruzioni del produttore contenute nelle istruzioni dell'uso.
- **In assenza di collegamento dell'addolcitore o uso e / o rigenerazione errati, il distributore non accetterà reclami riguardanti le riparazioni derivanti dal calcare dell'apparecchio.**
- Si consiglia di utilizzare addolcitori della gamma di HENDI. Il rappresentante commerciale della società HENDI vi aiuterà a scegliere il modello giusto. Per una corretta rigenerazione di addolcitori consigliamo: Sale per addolcitori, sacco di 25 kg – codice: 231265.

Durezza dell'acqua				
Gradi tedeschi (°dH)	Gradi francesi (°fH)	mmol/l	Gradi di Clark	Collegamento dell'addolcitore
superiore a 24	superiore a 40	superiore a 4,2	superiore a 28	Necessario
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Necessario
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Necessario
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Necessario
inferiore a 4	inferiore a 7	inferiore a 0,7	inferiore a 5	Non richiesto

Uso previsto

- L'apparecchio è utilizzato per lavare stoviglie come vetro, tazze, piatti, posate. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

Introduzione

- L'apparecchio soddisfa i requisiti di una cucina moderna e professionale.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- Questo manuale contiene importanti suggerimenti per la sicurezza e altre informazioni di base necessarie per l'avviamento e l'uso regolare dell'apparecchio.
- La persona responsabile per l'installazione, l'av-

viamento, la manutenzione e la riparazione della lavastoviglie deve leggere le istruzioni per l'utente o seguire la formazione di servizio organizzata presso la società HENDI Polska Sp. o.o. Questo è l'unico modo per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio e per evitare spese aggiuntive per le riparazioni.

- Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per il futuro.

Vantaggi

Vantaggi della lavastoviglie:

- Realizzata in acciaio inossidabile 18/8 304.
- Fabbricazione e i test effettuati dal punto di vista del funzionamento continuo.
- Pulizia facile e semplice.
- Non si blocca durante l'apertura o la chiusura della porta: facilità d'uso.

- Perfetto lavaggio di piatti e bicchieri (a seconda del modello).
- Inquinamento ambientale minore.
- Servizio perfetto e amichevole; disponibilità di tutti i pezzi di ricambio.
- Consumo di acqua ridotto.

Preparazione al primo utilizzo

- Aprire l'imballaggio. Prima della configurazione dell'apparecchio controllare se non siano danni visibili dovuti al trasporto. In caso di dubbi, chiamare uno specialista per verificare (dal distributore autorizzato locale che ha venduto l'apparecchio).
- Collocare la lavastoviglie nell'area di installazione, vicino alla fonte d'acqua e all'alimentazione (il supporto deve essere sufficientemente stabile).
- Rimuovere il film protettivo che protegge l'involucro in acciaio della lavastoviglie dai graffi. Eventuali residui di adesivo devono essere accurata-

mente rimossi. Non usare materiali che possono provocare i graffi. La mancata rimozione del film protettivo potrebbe portare ai problemi con la rimozione dell'adesivo del film dall'involucro in acciaio della lavastoviglie.

- L'apparecchio deve essere livellato. Eventuali deviazioni dal livello dovrebbero essere corrette con una livella.
- Dopo l'installazione e prima della messa in servizio, pulire accuratamente la lavastoviglie con un normale detergente.



Collegamento alla rete di acqua

ATTENZIONE: Il collegamento alla rete idrica deve essere effettuato in conformità con le norme di sicurezza in vigore.

La lavastoviglie deve essere collegata ad un impianto di acqua fredda con temperatura massima 60°C/130°F. Se è necessaria una connessione alla rete di acqua calda, contattare il rivenditore.

- Il tubo di alimentazione dell'acqua deve essere dotato di una valvola a sfera (unidirezionale) secondo DIN 1988.
- Risciacquare il tubo di alimentazione dell'acqua prima di collegare l'apparecchio.

Collegamento al sistema fognario

• Lo scarico dell'acqua è gravitazionale (flusso naturale). Il tubo di scarico deve essere collegato direttamente allo scarico principale, in cui viene installato un sifone che elimina gli odori o direttamente al sistema di fognatura con un sifone.

- Il diametro interno minimo del tubo di ingresso dell'acqua deve essere di 16 mm e il collegamento al tubo deve essere di 3/4 di pollice.
- Tutte le flange del tubo devono essere fissate in modo permanente prima di mettere in funzione dell'apparecchio.
- La lavastoviglie può essere collegata solo a un addolcitore funzionante in modo corretto.

ATTENZIONE: La pressione dell'acqua deve essere compresa tra 2 e 5 bar.

ATTENZIONE: Il tubo di scarico non deve essere posizionato al di sopra di un livello determinato (designato per ciascun tipo di apparecchio) dal fondo del distributore della lavastoviglie. In caso contrario l'acqua non verrà scaricata nel sistema fognario e potrebbe riversarsi sul pavimento attraverso la porta della lavastoviglie.

Collegamento alla rete elettrica

ATTENZIONE: Tutte le operazioni elettriche devono essere eseguite esclusivamente da un centro di assistenza qualificato e autorizzato.

- La lavastoviglie funziona a una determinata tensione, a seconda del modello dell'apparecchio.
- La potenza fornita deve essere adattata ai parametri dell'apparecchio (la connessione elettrica deve essere effettuata solo da un servizio di as-

sistenza autorizzato). Osservare le norme DIN, VDE, D100, le condizioni di collegamento EVU, le disposizioni ZH 1/37, capitolo 7.2, nonché le norme locali sulla prevenzione degli incidenti che sono in vigore.

- L'apparecchio deve essere collegato all'impianto elettrico tramite il cavo HO7 RN-F.

Collegamento del cavo di protezione e di compensazione delle variazioni di tensione

- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se è stato collegato e controllato un cavo di protezione. I requisiti pertinenti devono essere soddisfatti (vedere il punto 1.5).
- Inoltre, l'apparecchio deve disporre di un sistema di compensazione delle variazioni di tensione.
- Sul retro dell'apparecchio si trova una vite con-

trassegnata con "compensazione delle variazioni di tensione"

- Dopo il collegamento alla rete elettrica e il collegamento del cavo di protezione, verificare la compatibilità del sistema di compensazione delle variazioni di tensione e dei valori dell'isolamento con le norme DIN VDE.

Specifiche tecniche

LA LAVASTOVIGLIE 40x40				
Numero del prodotto	230299	233009	233016	233023
Altezza massima dei piatti [mm]	290 (295 per i piatti)			
Tensione e frequenza [V/Hz]	230 / 50			
Consumo di energia [kW]	2,8			
Temperatura dell'acqua di lavaggio/risciacquo [°C]	62 / 85			
Equipaggiamento standard	Dosatore brillantante	Dosatore brillantante e detersivo	Dosatore brillantante e pompa di scarico	Dosatore brillantante e detersivo, pompa di scarico
Coefficiente di tenuta all'acqua	IP44			
Quantità (pezzi)/Durata del ciclo di lavaggio [s.]	1/200			
Peso netto [circa] [kg]	39			
Dimensioni esterne [mm]	470x510x(H)710			

LA LAVASTOVIGLIE 50x50				
Numero del prodotto	230305	230220	233030	230237
Altezza massima dei piatti [mm]	325 (335 per i piatti)			
Tensione e frequenza [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Consumo di energia [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperatura dell'acqua di lavaggio/risciacquo [°C]	62 / 85			
Equipaggiamento standard	Dosatore brillantante		Dosatore brillantante e detersivo	
Coefficiente di tenuta all'acqua	IP44			
Quantità (pezzi)/Durata del ciclo di lavaggio [s.]	1/200			
Peso netto [circa] [kg]	57			
Dimensioni esterne [mm]	570x600x(H)830			



LA LAVASTOVIGLIE 50x50					
Numero del prodotto	233047	233054	230251	230312*	233061*
Altezza massima dei piatti [mm]	325 (335 per i piatti)			395 (400 per i piatti)	
Tensione e frequenza [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Consumo di energia [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperatura dell'acqua di lavaggio/risciacquo [°C]	62 / 85				
Equipaggiamento standard	Dosatore brillantante e pompa di scarico	Dosatore brillantante e detersivo, pompa di scarico		Dosatore brillantante	Dosatore brillantante e detersivo
Coefficiente di tenuta all'acqua	IP44				
Quantità (pezzi)/Durata del ciclo di lavaggio (s.)	1/200				
Peso netto (circa) [kg]	111				
Dimensioni esterne [mm]	750x880x(H)1390/1830				

*La lavastoviglie a cappotta

ATTENZIONE: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

IT

Istruzioni per il funzionamento corrente della lavastoviglie

- L'apparecchio è destinato esclusivamente al lavaggio di stoviglie, tazze, bicchieri, piatti d'argento, ecc. (a seconda del modello).
- Prestare una particolare attenzione al posizionamento appropriato dei piatti nell'apparecchio.
- I piatti d'argento devono essere puliti dai residui di cibo se non vengono lavati immediatamente dopo l'uso (alcuni alimenti possono causare scolorimento e macchie).
- Non lavare nell'apparecchio le stoviglie che sono state a contatto con acidi, oli minerali, grassi, benzina o coloranti o solventi (prodotti chimici industriali).

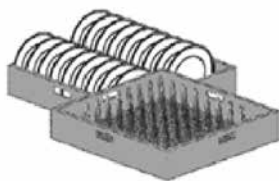
Preparazione delle stoviglie per il lavaggio

- Non lasciare che il cibo sia seccato sui piatti. Per evitare di ostruire i filtri e di sporcare rapidamente l'acqua di lavaggio si deve rimuovere i residui di cibo più grandi, chicchi o noccioli, bucce, stuzzicadenti ecc. prima di mettere le stoviglie nel cestello.
- Nel caso di residui di cibo sul vetro, raccomandiamo di ammolloarlo o risciacquarlo.

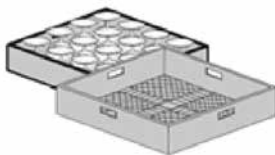
Riempimento del cestello

- Posizionare i bicchieri/i calici, le tazze, grandi piatti ecc. con l'apertura verso il basso in cestelli appropriati. Non caricare i piatti uno sopra l'altro.
- I bicchieri/i calici non devono toccarsi.
- Caricare le posate in un cestello adatto in plastica, con le maniglie verso il basso.
- I piatti d'argento possono essere posizionati liberamente su un cestello di plastica.
- Evitare di caricare troppo il cestello.
- I tubi di alimentazione in acqua non devono essere bloccati (piegate) o allungate.

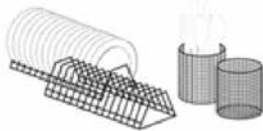




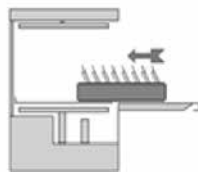
Posizionamento corretto dei piatti nei cestelli con i perni.



Posizionamento corretto del vetro nei cestelli aperti.



Posizionamento corretto dei piattini e delle posate.



Inserimento corretto di cestelli caricati.

Dosaggio manuale del detergente

- Utilizzare detersivi liquidi destinati solo per lavastoviglie da cucina. Dopo aver raggiunto la temperatura di lavoro consigliata, puoi versare il detersivo direttamente nel dosatore.
- Se la lavastoviglie è dotata di dosatore detersivo incorporato; il tubo flessibile della pompa contrassegnato "DETERGENTE" va direttamente nel dosatore.
- Utilizzare solo detersivi a bassa schiuma.
- Raccomandiamo l'uso di un detergente e un brillantante dello stesso produttore.

ATTENZIONE: Non utilizzare detersivi per il lavaggio a mano.

- La dose corretta di detergente dipende dalla durezza dell'acqua e dal grado di sporco delle stoviglie. Osservare le istruzioni del produttore del detergente.
- Una quantità minore di detersivo può avere un effetto negativo sui risultati di lavaggio e una quantità maggiore non significa risultati migliori ma un consumo maggiore e un inquinamento ambientale. Per determinare la dose ottimale di detergente, si consiglia di utilizzare un servizio specializzato.

Dosatore del brillantante

- La lavastoviglie è dotata di un dosatore automatico di liquido brillantante e risciacquante a. Posizionare l'estremità del tubo flessibile contrassegnato con RINSE AID in un recipiente esterno con un brillantante.
- Il dosatore è regolato dal produttore, l'impostazione predefinita significa il valore massimo - e può essere modificata a seconda della durezza dell'acqua, del grado di sporco delle stoviglie e del detergente usato - dopo l'installazione della lavastoviglie da un servizio di assistenza autorizzato.
- Ruotando la vite di regolazione verso destra si riduce il flusso (-) e verso sinistra si aumenta il flusso del brillantante (+). La regolazione può essere eseguita solo da un servizio di assistenza

autorizzato.

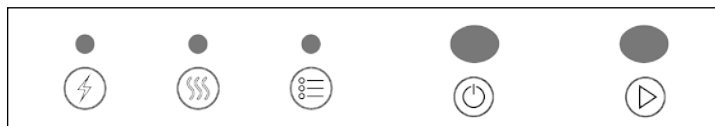
- Prima di eseguire queste attività, è assolutamente necessario spegnere l'interruttore dell'apparecchio e tutti gli altri interruttori per interrompere il flusso o scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

RACCOMANDAZIONE: Non usare il dosatore quando non c'è detergente nell'apparecchio, esso non aspirerà il prodotto. È necessario riempire la camera prima dell'installazione dell'apparecchio per consentire al dosatore il funzionamento corretto al primo lavaggio. Non usare prodotti caustici. L'inosservanza di questa raccomandazione provoca l'annullamento della garanzia.

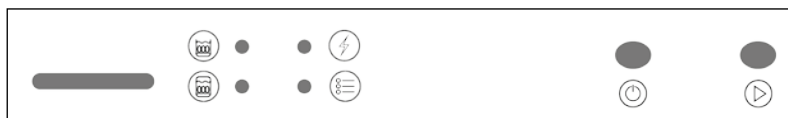


Avviamento del programma di lavaggio

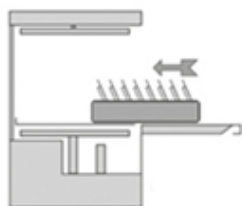
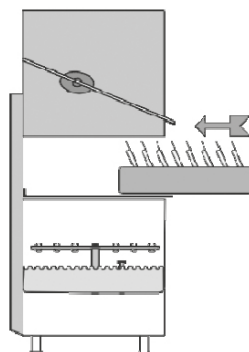
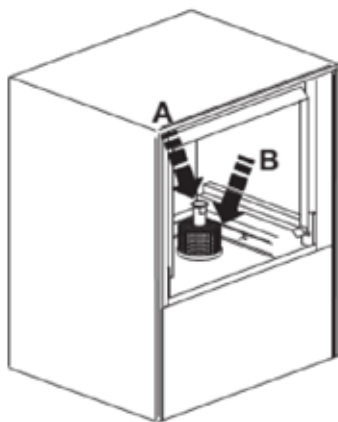
PANNELLO DELLA LAVASTOVIGLIE 40x40



PANNELLO DELLA LAVASTOVIGLIE 50x50



PANNELLO DELLA LAVASTOVIGLIE A CAPPOTTA 50x50



Inserimento corretto di cestelli caricati.

1. Aprire la valvola dell'acqua esterna principale e l'interruttore di sicurezza dell'alimentazione elettrica dedicato alla lavastoviglie.
2. Verificare che il filtro "B" della vasca della lavastoviglie è stato correttamente posizionato nella parte inferiore (vedere la fig. sotto).
3. Verificare che il tubo di troppo pieno "A" (condotto di troppo pieno) sia installata correttamente (vedere la figura sotto).
4. Accendere la lavastoviglie con il tasto "ON / OFF" - la spia verde "POWER" si accende - che significa che l'apparecchio è attivo.
5. La vasca della lavastoviglie inizia a riempirsi d'acqua (solo durante il primo avviamento del-

la macchina, la caldaia inizia a riempirsi per prima).

- Quando la vasca viene riempita, i riscaldatori della caldaia e della vasca si accendono - ciò è indicato dall'accensione delle spie arancioni "TANK" per il riscaldamento della vasca e "BOILER" per il riscaldamento della caldaia. Il tempo di riscaldamento è di circa 30-50 minuti. Fino allo spegnimento delle spie di funzionamento del riscaldatore, non attivare il ciclo di lavaggio - l'acqua non è abbastanza calda.
- Quando le due spie arancione dei riscaldatori si spengono, inserire il cestello con le stoviglie, chiudere la porta della lavastoviglie e avviare il ciclo di lavaggio premendo il pulsante "START" per 5 secondi.

ATTENZIONE: La lavastoviglie a cappotta: Quando le due spie arancione dei riscaldatori si spengono sollevare la cappotta, la spia arancione "DOOR" si accende - e inserire il cestello con le stoviglie (vedere la figura sotto), chiudere la porta della lavastoviglie. Il ciclo di lavaggio si avvia automaticamente dopo aver abbassato la cappotta.

Durante il ciclo di pulizia, la spia verde "PROGRAM" si accende. L'accensione delle spie di riscaldamento "TANK" e / o "BOILER" durante il ciclo di lavaggio è un fenomeno normale e indica il funzionamento di un determinato riscaldatore.

- La durata del ciclo di lavaggio completo è di 2 minuti. Il ciclo si compone da 1 minuto e 40 secondi di lavaggio di base con acqua a +62°C e di 20 secondi di risciacquo / scottatura con acqua a +85°C.
- Dopo il ciclo di pulizia, la spia "PROGRAM" si spegne e la lavastoviglie è pronta per il ciclo di lavaggio successivo.
- Per avviare il ciclo di lavaggio successivo, ripetere i passaggi da 7 a 9.

ATTENZIONE: Nella lavastoviglie 50x50 e lavastoviglie a cappotta il termometro dell'acqua nella caldaia e termometro dell'acqua nella vasca costituiscono un elemento aggiuntivo dell'apparecchiatura del pannello di controllo. Se la lavastoviglie funziona correttamente, il termometro dovrebbe indicare una temperatura di + 85° C per la caldaia e 62°C per la vasca.

Informazioni generali per tutti i modelli di lavastoviglie Hendi

- Lo spegnimento della spia "TANK" indica che la lavastoviglie è pronta per il lavaggio.
- Prima di inserire il cestello, assicurarsi che tutti i residui di cibo siano stati rimossi.
- Aggiungere manualmente un detergente liquido al dosatore, a meno che la lavastoviglie sia dotata di un dosatore di detersivo. Controllare il livello sufficiente del brillantante e il detersivo nei recipienti interni.
- Dopo aver terminato il programma di lavaggio la spia "PROGRAM" si spegne. Aprire la porta e tirare fuori il cestello con i piatti.
- Lasciare asciugare.

Se ci sono macchie da sporco o acqua dopo il lavaggio, ciò può essere dovuto a:

- la quantità sbagliata di detersivo,
- un alto contenuto di minerali nell'acqua di risciacquo,
- la quantità insufficiente di brillantante
- il posizionamento non corretto dei piatti nel cestello,
- una bassa pressione dell'acqua durante il risciacquo,
- una bassa temperatura dell'acqua durante il risciacquo,
- l'ostruzione o installazione errata dei filtri
- l'acqua sporca nella vasca e / o nella caldaia.

Misure di sicurezza

- Nella porta della lavastoviglie è installato un dispositivo di sicurezza che interrompe il funzionamento dell'apparecchio in caso di apertura accidentale della porta. Il motore della pompa è dotato di una protezione termica che viene attiva

ta all'avviamento e che interrompe l'alimentazione della pompa in caso di sovratensione.

- L'apparecchio è dotato di fusibili che interrompono l'alimentazione in caso di surriscaldamento della caldaia o del dosatore.



Funzionamento corrente

- Spegnere la lavastoviglie con il tasto ON/OFF.
- Spegnere l'interruttore di alimentazione principale sulla parete.
- Scollegare l'alimentazione in acqua chiudendo la valvola.
- Svuotare la vasca della lavastoviglie rimuovendo il tubo di troppo pieno "A" dopo aver spento la lavastoviglie per evitare il trabocco della vasca o

danneggiarla.

- Se la tua lavastoviglie ha una pompa di scarico, segui i passaggi precedenti, quindi chiudi lo sportello della lavastoviglie e premi il pulsante di avvio una volta finché la pompa non si attiva e inizia un ciclo di scarico automatico di 2 minuti.

ATTENZIONE: La porta deve essere necessariamente chiusa.

Manutenzione / riparazione

Il lavoro e la sicurezza ideali dell'apparecchio sono possibili solo con l'uso corretto dell'apparecchio, in conformità con le istruzioni per l'uso, le specifiche e le istruzioni per la manutenzione e la pulizia.

Questo riguarda la conformità alle disposizioni relative alla sicurezza dei dispositivi nonché alle norme sulla salute e sulla sicurezza.

RACCOMANDAZIONE: Prima di pulire o di mantenere l'apparecchio è assolutamente necessario scollegare l'apparecchio dall'interruttore principale / fusibile. L'apparecchio non può essere risciacquato con acqua o lavato con pulitore a pressione perché il contatto di componenti elettrici con acqua può influire negativamente sul funzionamento dell'apparecchio e sulla protezione contro le scosse elettriche (isolamento).

Consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione riguardante tutte le operazioni di manutenzione e di riparazione con un servizio di assistenza autorizzato.

Tutte le operazioni / le riparazioni eseguite sull'apparecchio devono essere registrate per iscritto precisando la data e l'oggetto della riparazione, e confermate dalla firma del tecnico dell'assistenza e dal nome della società di servizi.

Non rimuovere qualsiasi protezione dall'apparecchio. Se è necessario smontare singole protezioni, per esempio per la manutenzione o la riparazione, è necessario assolutamente reinstallarle immediatamente dopo il completamento dei lavori.

Svuotamento del recipiente della lavastoviglia dall'acqua

- Spegnere l'alimentazione della lavastoviglie.
- Svuotare la vasca della lavastoviglie rimuovendo il tubo di troppo pieno "A" (condotto di troppo pieno).
- Se la tua lavastoviglie ha una pompa di scarico, segui i passaggi precedenti, quindi chiudi lo sportello della lavastoviglie e premi il pulsante di avvio una volta finché la pompa non si attiva e inizia un ciclo di scarico automatico di 2 minuti.

ATTENZIONE: La porta deve essere necessariamente chiusa.

- Rimuovere il filtro della pompa "B" e pulirlo accuratamente con acqua.
- Risciacquare il recipiente per rimuovere lo sporco.
- Quindi assemblare i componenti in ordine inverso.
- L'apparecchio non può essere utilizzato senza il filtro della pompa "B" poiché potrebbe danneggiare la pompa di lavaggio.
- Quando l'apparecchio non è in uso, lasciare la porta aperta o leggermente aperta (per evitare odori sgradevoli).

Manutenzione e pulizia quotidiana

Smontare regolarmente i bracci rotanti di lavaggio e risciacquo, pulirli bene sotto l'acqua corrente e installarli nuovamente. Queste operazioni devono essere eseguite in modo da non perdere piccoli elementi e non farsi male con elementi acuti del braccio.

PRESTARE ATTENZIONE ALL'INSTALLAZIONE CORRETTA DEI FILTRI E DEI BRACCI DI LAVAGGIO E DI RISCIAQUO!

- Non pulire i fori dei bracci rotanti di lavaggio e risciacquo con utensili affilati.
- L'apparecchio può essere pulito con acqua calda e prodotti tradizionali. Pulire con acqua e lasciare asciugare. Gli elementi in acciaio inossidabile devono essere puliti con prodotti speciali, non usare mai panni in filo metallico, spazzole, ecc. Non permettere il contatto superficiale con essi, perché anche un contatto più corto può causare corrosione. È possibile usare pennello con setole

di polimero o naturale.

- Inoltre, si deve pulire la superficie nella direzione della spazzolatura per evitare graffi. Quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita e asciugare.
- Vorremmo ricordarvi che la corrosione (ruggine) sulle superfici in acciaio inossidabile non si forma da sola, ma piuttosto è un risultato dell'uso di detergenti inadatti (ad es. sbiancanti o agenti caustici a base di cloro). Dopo un certo periodo di funzionamento, i depositi di calcio [dovuti alla presenza di particelle minerali nell'acqua] possono precipitare sulle pareti interne del dosatore e in conseguenza influire sul corretto funzionamento dell'apparecchio. Per questo motivo, è necessario rimuovere regolarmente i depositi.
- Si consiglia di ordinare questa operazione a un servizio di assistenza autorizzato.

Pezzi di ricambio, accessori

- Tutti i pezzi di ricambio devono essere ordinati dal rivenditore dell'apparecchio.
- In caso di reclami o reclamazioni, è necessario

fornire le informazioni sul modello e il numero di serie dell'apparecchio. Questi dati possono essere trovati sulla targhetta.

IT

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE PROPOSTA
La lavastoviglie non funziona correttamente	La connessione elettrica interrotta	Controllare la connessione elettrica
	L'apparecchio non è stato acceso	Accendere l'interruttore
	L'interruttore principale / fusibile non è stato acceso o è difettoso	Controllare l'interruttore principale o il fusibile
	L'interruttore dell'apparecchio è difettoso	Contattare un servizio autorizzato o rivenditore dell'apparecchio
	La valvola di alimentazione in acqua è difettosa	
	La porta non è chiusa	Chiudere la porta
L'approvvigionamento di acqua non è stato aperto	Aprire la valvola di alimentazione in acqua	
L'apparecchio funziona ma la spia non si accende	La spia difettosa	Sostituire la spia



La caldaia non si riscalda	L'interruttore o l'interruttore principale o il fusibile non sono stati accesi	Controllare l'interruttore dell'apparecchio e l'interruttore principale o il fusibile
	Termostato di sicurezza della caldaia difettoso	Contattare un servizio autorizzato
	Fusibile termico 93°C della caldaia difettoso	
	Regolatore di pressione difettoso	Contattare un servizio autorizzato
	Relè di riscaldamento della caldaia difettoso	
	Fusibile della caldaia bruciato	Contattare un servizio autorizzato
La caldaia si scalda ma la spia non si accende	La spia difettosa	Sostituire la spia
Il riscaldamento della vasca non funziona	L'interruttore sulla parete o l'interruttore principale o il fusibile non sono stati accesi	Accendere l'interruttore o il fusibile appropriato
	Il riscaldamento della caldaia è attivo	Attendere che l'acqua si riscaldi nella caldaia. L'acqua nella vasca si riscalda automaticamente dopo la caldaia
Il fusibile termico 85°C è difettoso. Il fusibile del dosatore bruciato.	L'interruttore del termostato 60°C è difettoso	Contattare un distributore o un produttore autorizzato
	Il relè di riscaldamento della camera difettoso	
LA vasca si riscalda ma la spia non si accende	La spia difettosa	Sostituire la spia
Il motore della pompa non funziona	L'interruttore principale o il fusibile non sono accesi. La porta non è chiusa.	Accendere l'interruttore principale o il fusibile
	Il relè principale è difettoso	Chiudere la porta.
	Il motore della pompa è difettoso	Contattare un servizio autorizzato.
	L'interruttore del programma è difettoso (se presente).	
Il motore funziona ma la pompa non sta girando	C'è un oggetto bloccato nella girante della pompa	Contattare un servizio autorizzato.
	Dopo un periodo prolungato di inattività il sale o il detersivo sono stati induriti	Girare la vite sul retro del motore fino a farlo ruotare liberamente
I piatti non si asciugano	Mancanza di liquido brillantante e risciacquo	Riempire il liquido
	Temperatura di risciacquo troppo bassa	Contattare un servizio autorizzato
	L'interruttore del programma è difettoso	
	I bracci di risciacquo non ruotano.	
	Sbloccare il movimento dei bracci.	

Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione

delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.


Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului profesional și poate fi utilizat numai de personal calificat. Acest aparat nu este destinat uzului casnic.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.

RO




- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriiți întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

Regulamente speciale de siguranță

- Mașina de spălat vase este livrată cu furtunuri de admisie și de evacuare a apei. Conform construcției, racordarea mașinii la sursa de alimentare cu apă și energie electrică trebuie efectuată de un instalator autorizat și recunoscut la nivel local, prin păstrarea specificațiilor existente.
- Înainte de racordarea aparatului, verificați dacă datele de conectare de pe plăcuța de date (tensiunea și sarcina conectată) corespund rețelei de alimentare cu energie electrică.
- Producătorul nu este responsabil pentru eventualele daune rezultate în urma modificărilor.
- Acest lucru este valabil și în cazul în care aparatul este utilizat în orice alt scop cu excepția celui prevăzut, în caz de defecțiune sau utilizare necorespunzătoare. Apa din interiorul mașinii de spălat vase nu este potabilă.
- Utilizarea, întreținerea și reparația mașinii de spălat vase trebuie efectuate numai de către persoane care cunosc aceste lucrări și sunt informate cu privire la posibilele riscuri.

RO

Aparate de dedurizare a apei

-  **ATENȚIE:** toate aparatele care necesită conectarea permanentă la sistemul de alimentare cu apă (inclusiv acest aparat) trebuie să aibă atașat un dedurizator de apă pentru a îndepărta compuşii de calciu și magneziu. Dedurizatorul trebuie utilizat în conformitate cu recomandările producătorului prevăzute în manualul de utilizare.
- **Dacă dedurizatorul nu este atașat sau este utilizat incorect și/sau regenerat, distribuitorul va respinge toate reclamațiile care implică reparații necesare ca urmare a acumulării de calcar în aparat.**
- Se recomandă utilizarea de dedurizatoare din gama largă oferită de HENDI. Adresați-vă reprezentantului de vânzări HENDI pentru asistență în alegerea modelului adecvat. Vă recomandăm următorii agenți pentru regenerarea corespunzătoare a dedurizatoarelor: Tablete de sare, saci de 25 kg - cod: 231265.



Duritatea generală a apei				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Dedurizator de apă
peste 24	peste 40	peste 4,2	peste 28	Necesar
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Necesar
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Necesar
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Necesar
sub 4	sub 7	sub 0,7	sub 5	Nu este necesar

Utilizare preconizată

- Acest aparat este destinat spălării veselei, cum ar fi pahare, căni, farfuri și tacâmuri. Orice altă utilizare poate provoca avariarea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

Introducere

- Acest aparat respectă cerințele de gătit moderne și profesionale.
- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza acest aparat.
- În acest manual veți găsi toate indicațiile importante de siguranță, precum și alte informații esențiale necesare pentru pornirea corespunzătoare și funcționarea aparatului.
- Persoana care efectuează, în numele utilizatorului,

instalarea, pornirea, întreținerea și repararea mașinii de spălat vase, trebuie să cunoască instrucțiunile de utilizare sau să fie instruită de departamentul de relații cu clienții. Aceasta este singura modalitate de a asigura funcționarea corectă a aparatului și de a evita cheltuielile suplimentare de reparație.

- Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.

Avantaje

Această mașină de spălat vase are următoarele avantaje:

- este produsă din oțel inoxidabil 18/8 304,
- este fabricată și testată pentru o funcționare continuă,
- curățare ușoară și simplă,
- fără blocare în timpul deschiderii și închiderii ușii:

utilizare simplă,

- spălare perfectă a farfuriilor și paharelor,
- poluare redusă a mediului,
- servicii excelente și prietenoase; toate piesele de schimb sunt disponibile,
- consum redus de apă.

Pregătirea înainte de prima utilizare

- Deschideți ambalajul. Înainte de instalarea aparatului, verificați dacă există vreun defect exterior vizibil ca urmare a transportului. Dacă aveți orice îndoială, solicitați unui specialist să îl verifice (de la distribuitorul local autorizat care a vândut aparatul).
- Amplasați mașina de spălat vase în zona de in-

stalare, în apropierea surselor de alimentare cu apă și energie electrică necesare (solul trebuie să fie suficient de stabil).

- Îndepărtați folia de protecție care protejează de zgârieturi carcasa din oțel a mașinii de spălat vase. Orice reziduu de adeziv rămas trebuie îndepărtat cu grijă. Nu utilizați materiale abrazive.



Dacă nu îndepărtați folia protectoare, îndepărtarea foliei adezive lipite de carcasa de oțel a mașinii de spălat vase poate fi dificilă.

- Aparatul trebuie amplasat în poziție orizontală. Eventualele înclinări trebuie corectate cu ajutorul

unei nivele cu bulă de aer.

- După instalarea cu succes, mașina de spălat vase trebuie curățată bine cu un detergent convențional înainte de a fi pusă în funcțiune.

Racordul la sursa de apă

ATENȚIE: Racordul la sursa de alimentare cu apă trebuie efectuat în conformitate cu standardele actuale de siguranță.

Mașina de spălat vase trebuie conectată la o sursă de apă cu temperatură maximă 60°C/130°F. În cazul în care doriți să o racordați la o sursă de alimentare cu apă caldă, vă rugăm să contactați compania noastră.

- Furtunul de alimentare cu apă trebuie să aibă o supapă cu clapetă (supapă de reținere) conform DIN 1988.
- Furtunul/conducta de alimentare cu apă trebuie clătit/ă înainte de racordarea aparatului.

Racordul la scurgere

- Evacuarea se realizează prin forța gravitațională (flux natural). Furtunul de evacuare trebuie racordat fie direct la scurgerea principală - prevăzută cu o pipetă pentru mirosuri, fie apa curge direct într-un puț de scurgere în pământ, care are o pipetă pentru mirosuri.

Racordul la rețeaua electrică

ATENȚIE: Toate lucrările electrice trebuie efectuate de o persoană calificată și competentă.

- Mașina de spălat vase funcționează sub o tensiune specifică, în funcție de tipul mașinii de spălat vase.
- Trebuie să alimentați cu energie electrică în funcție de recepția electrică a aparatului (racordul electric trebuie efectuat de electricienii autorizați). Specificațiile trebuie îndeplinite în

- Furtunul/conducta de alimentare cu apă trebuie să aibă un diametru interior minim de 16 mm și racordarea la furtun trebuie să fie de 3/4 țoli.

- Toate colierele furtunului trebuie reglate într-o poziție fixă înainte ca aparatul să fie pus în funcțiune.
- Mașina de spălat vase poate fi conectată numai la un dedurizator care funcționează bine.

ATENȚIE: Presiunea apei trebuie să fie între 2 și 5 bari.

ATENȚIE: Furtunul de evacuare nu trebuie amplasat mai sus decât un nivel (astfel cum este specificat pentru fiecare tip de aparat) din partea inferioară a dozatorului mașinii de spălat vase.

conformitate cu părțile corespunzătoare din DIN, VDE, D100, termenii de racordare EVU, ZH 1/37, capitolul 7.2, precum și cu specificațiile actuale pentru prevenirea accidentelor.

- Respectiv, aparatul trebuie să fie racordat la o instalație electrică directă de alimentare cu electricitate prin intermediul unui cablu HO7 RN-F cu eliberare de sarcină a aparatului.

Racordarea tubului de protecție și compensarea tensiunii

- Siguranța electrică a acestui aparat este asigurată numai dacă tubul de protecție a fost racordat și verificat corespunzător. În acest moment, specificațiile corespunzătoare trebuie îndeplinite (a se vedea punctul 1.5).
- În plus, aparatul trebuie să includă un sistem de compensare a tensiunii.

- Din acest motiv, partea din spate a aparatului are un șurub cu indicația „compensarea tensiunii”.
- După racordul electric, trebuie verificate acțiunea tubului de protecție, compensarea tensiunii și valoarea izolației în conformitate cu prevederile existente ale DIN VDE.



Specificația tehnică

MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE 40x40				
Articol nr.	230299	233009	233016	233023
Înălțimea max. a vaselor [mm]	290 (295 pentru farfurii)			
Tensiune și frecvență de funcționare [V/Hz]	230 / 50			
Puterea nominală de intrare [kW]	2,8			
Temperatura apei de spălare / clătire [°C]	62 / 85			
Echiptament standard	Dozatorul de agent de clătire	Dozatorul de agent de clătire și detergent	Dozatorul de agent de clătire și pompa de scurgere	Dozatorul de agent de clătire și detergent, pompa de scurgere
Clasa de protecție contra apei	IP44			
Cantitate (buc.)/Lungimea ciclului (ciclurilor) de spălare	1/200			
Greutate netă (aprox.) [kg]	39			
Dimensiuni [mm]	470x510x(H)710			

MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE 50x50				
Articol nr.	230305	230220	233030	230237
Înălțimea max. a vaselor [mm]	325 (335 pentru farfurii)			
Tensiune și frecvență de funcționare [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Puterea nominală de intrare [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperatura apei de spălare / clătire [°C]	62 / 85			
Echiptament standard	Dozatorul de agent de clătire		Dozatorul de agent de clătire și detergent	
Clasa de protecție contra apei	IP44			
Cantitate (buc.)/Lungimea ciclului (ciclurilor) de spălare	1/200			
Greutate netă (aprox.) [kg]	57			
Dimensiuni [mm]	570x600x(H)830			

MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE 50x50					
Articol nr.	233047	233054	230251	230312*	233061*
Înălțimea max. a vaselor [mm]	325 (335 pentru farfuriile)			395 (400 pentru farfuriile)	
Tensiune și frecvență de funcționare [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Puterea nominală de intrare [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperatura apei de spălare / clătire [°C]	62 / 85				
Echipament standard	Dozatorul de agent de clătire și pompa de scurgere	Dozatorul de agent de clătire și detergent, pompa de scurgere		Dozatorul de agent de clătire	Dozatorul de agent de clătire și detergent
Clasa de protecție contra apei	IP44				
Cantitate (buc.) / Lungimea ciclului (ciclurilor) de spălare	1/200				
Greutate netă (aprox.) [kg]	111				
Dimensiuni [mm]	750x880x(H)1390/1830				

***Mașină de spălat vase tip capotă**

OBSERVAȚIE: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

Instrucțiuni pentru utilizarea regulată a mașinii de spălat vase

- Aparatul este utilizat exclusiv pentru a curăța vasele, căniile, paharele, tacâmurile etc. după folosirea lor în timpul prânzurilor/cinelor.
- Trebuie să acordați o atenție specială faptului că articolele care urmează să fie spălate sunt amplasate în mod adecvat pentru spălarea vasei.
- Tacâmurile trebuie curățate de resturile alimentare în cazul în care nu sunt spălate imediat după masa de prânz / cină (colorare și pete din alimente produse alimentare).
- Nu spălați în acest aparat obiecte care au intrat în contact cu acizi, ulei mineral, grăsime, benzină sau coloranți și solvenți (substanțe chimice industriale).

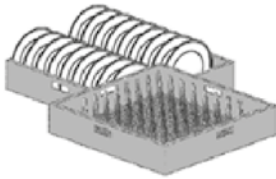
Pregătirea vaselor pentru spălare

- Nu lăsați reziduurile alimentare să se usuce pe vase. Pentru a evita blocarea filtrului, precum și murdărirea rapidă a apei de curățare, trebuie să îndepărtați reziduurile mari de produse alimentare, sămburii de măslină, coaja de lămâie, scorbitorile etc. înainte de a așeza vasele în coș.
- Vă recomandăm să le lăsați în apă o perioadă de timp sau să clătiți obiectele din sticlă cu reziduu de alimente uscate.

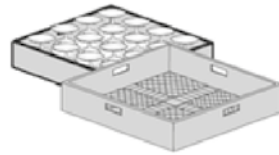
Umplerea coșului

- Puneți paharele, căniile, farfuriile mari etc. cu deschiderea orientată în jos în coșurile prevăzute. Nu le așezați unele peste altele.
- Paharele nu trebuie să se atingă unul de celălalt (deteriorarea paharului, pete ca urmare a contactului).
- Așezați tacâmurile în coșul corespunzător din material sintetic, cu mânerul orientat în jos.
- Argintăria poate fi plasată liber pe coșul din plastic nivelat.
- În orice caz, evitați supraîncărcarea coșului.
- Furtunurile de alimentare cu apă trebuie să rămână libere (nu blocate sau întinse).

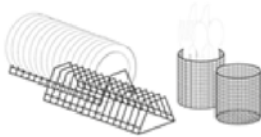




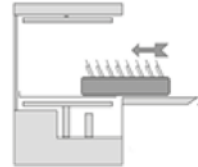
Introducerea corectă a farfuriilor în coșurile cu ace.



Introducerea corectă a paharelor în coșurile deschise.



Introducerea corectă a farfuriilor și tacâmurilor.



Introducerea corespunzătoare a coșurilor pline.

Încărcarea manuală a detergentului

- Detergentul care va fi utilizat trebuie să fie adecvat pentru mașinile de spălat vase. După ce temperatura de funcționare recomandată este stabilită, puteți pune detergentul direct în dozator.
- Dacă mașina de spălat vase are o pompă integrată de detergent, punem tubul elastic al pompei indicată ca DETERGENT în dozatorul de detergent.
- Utilizați exclusiv detergent cu efect de spumă puțină.
- Vă recomandăm să utilizați detergent și soluție de clătire de la același producător.

Dozatorul de soluție de clătire

- Mașinile de spălat vase au un dozator automat pentru soluția de clătire. Puneți tubul elastic indicat ca „RINSE AID” („SOLUȚIE DE CLĂTIRE”) în compartimentul de depozitare.
- Dozatorul este reglat de la sediul producătorului la valoarea sa maximă și poate fi reglat în mod corespunzător - în funcție de duritatea apei, cât de murdare sunt vasele și detergentul folosit - după instalarea cu succes a mașinii de spălat vase.
- Dacă rotiți șurubul de reglaj în sensul acelor de ceasornic, debitul este redus (-), întorcându-l în sens invers acelor de ceasornic, debitul este mărit (+). Vă recomandăm să lăsați constructorul să îl ajusteze (sau personalul specializat al distribuitorului local autorizat care a vândut aparatul).

ATENȚIE: Nu utilizați detergent pentru spălare manuală.

- Dozajul corect de detergent depinde de duritatea apei și de cantitatea de murdărie de pe vase. Urmați informațiile de dozare ale producătorului detergentului.
- O cantitate mai mică de detergent afectează negativ rezultatul spălării, în timp ce o cantitate mai mare de detergent nu prezintă rezultate mai bune, ci mai degrabă un consum mai mare și poluarea mediului.

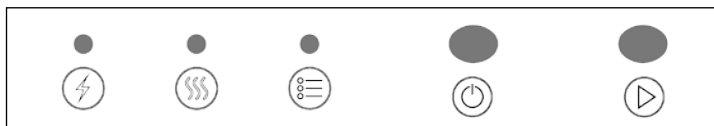
- Înainte de a efectua aceste lucrări, trebuie să opriți comutatorul aparatului sau să opriți comutatoarele corespunzătoare astfel încât să nu curgă curentul sau să opriți comutatorul de alimentare cu energie electrică.

INDICAȚIE: Dozatorul nu trebuie să funcționeze în timp ce este uscat deoarece își va pierde proprietățile de absorbție. Este necesar să umpleți compartimentul de depozitare înainte de instalarea aparatului, astfel încât dozatorul să funcționeze corect în timpul primei spălări.

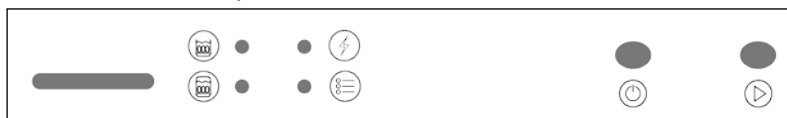
Nu folosiți produse caustice. Dacă nu urmați această indicație, nu veți fi acoperit de garanție.

Începerea programului de spălare

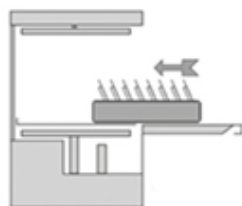
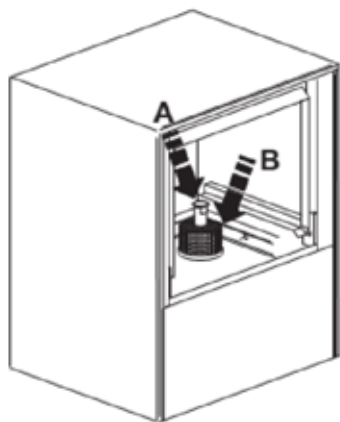
PANOU DE COMANDĂ PENTRU MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE 40X40



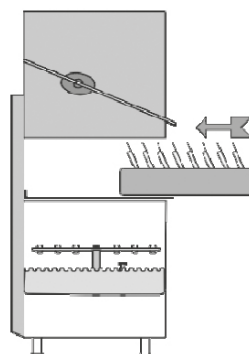
PANOU DE COMANDĂ PENTRU MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE 50X50



PANOU DE COMANDĂ PENTRU MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE TIP CAPOTĂ 50X50



Introducerea corectă a coșurilor



1. Deschideți supapa externă principală de comandă a apei și porniți comutatorul de siguranță dedicat mașinii de spălat căni.
2. Asigurați-vă că filtrul rezervorului „B” al mașinii de spălat căni a fost așezat corect în partea de jos (vezi figura de lângă).
3. Asigurați-vă că țeava de preaplin „A” (tubul de preaplin) a fost montată corect (vezi figura de lângă).
4. Porniți mașina de spălat căni apăsând butonul „ON / OFF” - se va aprinde indicatorul verde „POWER” - aceasta înseamnă că aparatul este pornit.
5. Rezervorul mașinii de spălat căni începe să se umple cu apă (la prima punere în funcțiune a



aparaturii, boilerul va începe să umple mai întâi).

6. Când rezervorul este plin, încălzitorul boilerului se va aprinde, urmat de încălzitorul rezervorului - acest lucru este semnalat prin aprinderea indicatoarelor portocalii „TANK” pentru încălzitorul rezervorului și indicatorul „BOILER” pentru încălzitorul boilerului. Timpul de încălzire este de aproximativ 30-40 de minute. Nu porniți ciclul de spălare până când indicatoarele încălzitorului nu se sting - apa nu va fi suficient de caldă.
7. Când ambele indicatoare portocalii se sting, puneți raftul cu vase, închideți ușa mașinii de spălat și începeți ciclul de spălare apăsând și ținând apăsat butonul „START” timp de 5 secunde.

ATENȚIE: Mașină de spălat vase tip capotă: ridicăți capota - atunci se va aprinde indicatorul portocaliu „DOOR” - și așezați raftul cu vase (vezi figura de lângă), închideți ușa mașinii de spălat vase. Ciclul de spălare va începe automat când capota este trasă în jos.

În timpul ciclului de spălare, indicatorul verde

„PROGRAM” va rămâne aprins. Dacă indicatorul „TANK” și/sau „BOILER” se aprinde în timpul ciclului de spălare, acesta este un eveniment normal și indică funcționarea încălzitorului.

8. Ciclul complet de spălare durează 2 minute. Este compus din 1 min. 40 sec. din spălarea principală cu apă încălzită la + 62°C și 20 sec. de clătire/fierbere cu apă încălzită la + 85°C.
9. La încheierea ciclului de spălare, indicatorul „PROGRAM” se va stinge și mașina de spălat căni este pregătită pentru un alt ciclu de spălare.
10. Pentru a începe un alt ciclu de spălare, repetați pașii de la 7 la 9.

ATENȚIE: Mașină de spălat vase 50x50 și mașină de spălat vase tip capotă are componente suplimentare ale panoului de comandă - un termometru pentru apa din cazan și un termometru pentru apa din rezervor. Când mașina de spălat vase funcționează corect, termometrul pentru apa din cazan ar trebui să arate +85°C, iar termometrul pentru apa din rezervor 62°C.

RO

Observații generale privind toate modelele de mașini de spălat vase Hendi

- Când indicatorul „TANK” se stinge, mașina de spălat vase este gata de spălare.
- Asigurați-vă că toate reziduurile alimentare sunt îndepărtate înainte de a introduce raftul.
- Adăugați manual detergent lichid în dozator, cu excepția cazului în mașina de spălat vase este dotată cu un dozator de detergent. Verificați dacă există soluție suficientă de strălucire și de clătire și detergent în rezervoarele interioare.
- Când programul de spălare se încheie, indicatorul „PROGRAM” se va stinge. Deschideți ușa și scoateți raftul cu vase curate.
- Lăsați să se usuce.

Măsuri de siguranță

- Există un reglaj de siguranță la ușă care întrerupe funcționarea aparatului în timpul spălării, dacă ușa se deschide din greșeală. Există o protecție termică integrată în motorul pompei cu pornire automată, care întrerupe alimentarea cu

Dacă există urme de murdărie sau urme de apă după ciclul de spălare, acest lucru poate avea următoarele cauze:

- cantitate necorespunzătoare de detergent,
- conținutul mare de minerale din apa de clătire,
- cantitate insuficientă de soluție de strălucire și de clătire,
- aranjarea incorectă a vaselor pe raft,
- presiunea scăzută a apei în timpul clătirii,
- temperatura scăzută a apei în timpul clătirii,
- înfundarea sau montarea necorespunzătoare a filtrelor,
- apă murdară în rezervor și/sau boiler.

energie a pompei, în caz de supraîncărcare.

- Există siguranțe fuzibile termice care întrerup alimentarea cu energie în cazul supraîncălzirii boilerului sau dozatorului.



Lucrări zilnice

- Opriți comutatorul de funcționare ON/OFF.
- Opriți comutatorul principal / siguranțele.
- Opriți robinetul de alimentare cu apă.
- Goliți mașina de spălat vase prin scoaterea țevii de preaplin „A” (tub de preaplin).
- Dacă mașina de spălat vase are o pompă de scurgere,

urmați pașii de mai sus, apoi închideți ușa mașinii de spălat vase și apăsați butonul de pornire o dată până când pompa începe și începe un ciclu automat de scurgere de 2 minute.

ATENȚIE: Ușa trebuie neapărat închisă.

Întreținere / Îngrijire / Reparare

Funcționarea perfectă și utilizarea sigură pot fi asigurate numai prin utilizarea corectă a aparatului, precum și prin respectarea instrucțiunilor de utilizare, a specificațiilor corespunzătoare și a indicațiilor de îngrijire și curățare.

Acest lucru se aplică atât respectării prevederilor legale privind siguranța aparatelor (GSG), cât și a specificațiilor existente ale ZH 1 și VBG privind prevenirea accidentelor.

RECOMANDARE: Înainte de a efectua lucrări de curățare sau de întreținere, aparatul nu trebuie să fie conectat la tensiune prin intermediul comutatorului principal / siguranței instalate. Aparatul nu trebuie niciodată pulverizat cu apă sau cu soluție de curățare cu presiune ridicată deoarece orice infiltrare a apei în elementele electrice poate afecta funcționarea regulată a aparatului, precum și

protecția împotriva șocurilor electrice (protecție izolantă).

Vă recomandăm să întocmiți un contract de întreținere relevant pentru toate lucrările de întreținere și reparații cu compania noastră (sau cu o echipă de service / atelier al unui distribuitor autorizat local care a vândut aparatul).

Toate lucrările / reparațiile efectuate la acest aparat trebuie raportate pe ultima pagină a instrucțiunilor de utilizare, împreună cu semnătura / denumirea companiei.

În mod esențial, nicio măsură de siguranță nu trebuie scoasă din funcțiune. Dacă este necesară dezasamblarea măsurilor individuale de siguranță, de exemplu, pentru lucrările de întreținere sau reparații, reasamblarea măsurilor de siguranță relevante trebuie efectuată imediat după finalizarea lucrărilor.

RO

Descărcarea apei din rezervorul (dozatorul) mașinii de spălat vase

- OPRIȚI alimentarea mașinii de spălat vase
- Goliți dozatorul de spălare îndepărtând furtunul de scurgere A.
- Dacă mașina de spălat vase are o pompă de scurgere, urmați pașii de mai sus, apoi închideți ușa mașinii de spălat vase și apăsați butonul de pornire o dată până când pompa începe și începe un ciclu automat de scurgere de 2 minute.

ATENȚIE: Ușa trebuie neapărat închisă.

- Scoateți filtrul B și curățați-l cu grijă cu apă.
- Clățiți compartimentul de spălare pentru a elimina reziduurile de murdărie.
- Apoi, reasamblați piesele în ordine inversă. Aparatul nu trebuie să funcționeze niciodată fără filtru.
- În timpul nefuncționării, ușa trebuie să rămână deschisă pe jumătate sau complet deschisă (pentru a evita mirosurile).



Lucrări de întreținere și curățare periodică

În mod regulat, trebuie să scoateți brațele rotative și sprinklerul, să le curățați cu atenție cu apă și să re poziționați piesele în ordine inversă. Această activitate ar trebui efectuată cu mare grijă.

ACORDAȚI ATENȚIE POZIȚIEI CORECTE A FIL-TRELOR ȘI A SPRINKLERULUI!

- Nu curățați injectoarele sprinklerului cu unelte sau obiecte ascuțite.
- Puteți curăța aparatul cu apă caldă și cu mijloace de curățare convenționale. Ștergeți cu apă și apoi lăsați să se usuce. Părțile din oțel inoxidabil trebuie tratate cu mijloace speciale pentru oțel și nu trebuie niciodată să le curățați cu sârmă de oțel, perie etc. De asemenea, nu trebuie să le lăsați niciodată să atingă suprafața, deoarece chiar și cel mai ușor contact cu suprafețele poate duce la formarea ruginii. Utilizați perii din plastic polimer sau perii naturale sau sârmă subțire.
- Aveți grijă ca mișcările să fie spre direcția de

netezire, astfel încât să nu zgâriați suprafața. În cele din urmă, clătiți cu apă curată și uscați bine.

- Vă reamintim că corodarea (formarea ruginii) pe suprafețele din oțel inoxidabil nu se creează singură, ci mai degrabă ca urmare a utilizării unui produs de curățare necorespunzător (de exemplu, un produs de albire sau, în special, un produs de curățare caustică bazat pe clor). După o anumită perioadă de utilizare, sedimentele de calciu se formează în pereții interiori ai dozatorului (din cauza particulelor minerale din apă), ceea ce poate afecta funcționarea corectă a aparatului. Din acest motiv, este necesară înlăturarea regulată a formațiunilor de sare.
- Vă recomandăm ca această activitate (îndepărtarea formațiunilor de sare) să fie efectuată de către personal specializat (sau de către un distribuitor local autorizat care a vândut aparatul).

Piese de schimb, accesorii și componente

- Toate piesele de schimb și componentele pot fi găsite la distribuitorul local autorizat care a vândut acest aparat sau direct la compania noastră.
- În cazul reclamațiilor sau plângerilor, trebuie să

raportați în mod obligatoriu modelul și numărul de serie al aparatului / mașinii. Acestea pot fi găsite pe eticheta care este atașată pe aparat.

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Mașina de spălat vase nu funcționează în mod corespunzător	Întreruperea conexiunii	Verificați conexiunea
	Nu ați PORNIT comutatorul aparatului	PORNIȚI comutatorul
	Comutatorul principal / sau siguranța nu a fost activat/ă / sau este defect/ă	Verificați comutatorul principal / sau siguranța
	Comutatorul aparatului este defect	Adresați-vă distribuitorul local autorizat care a vândut aparatul sau direct producătorului
	Supapa de admisie a apei este defectă	
	Ușa nu este închisă	Închideți ușa
Nu ați pornit alimentarea cu apă	Porniți alimentarea	
Aparatul funcționează, dar LED-ul comutatorului nu se aprinde	LED-ul este defect	Schimbați LED-ul

Încălzirea boilerului nu funcționează	Comutatorul sau comutatorul principal sau siguranța nu a fost activat/ă	Verificați comutatorul aparatului sau comutatorul principal sau siguranța
	Termostatul de siguranță al boilerului este defect	Adresați-vă distribuitorul local autorizat sau producătorului
	Siguranța termică 93°C a boilerului este defectă	
	Regulatorul de presiune este defect	Adresați-vă distribuitorul local autorizat sau producătorului
	Releul de „încălzire a boilerului” este defect	
Siguranța boilerului este arsă	Adresați-vă distribuitorul local autorizat sau producătorului	
Încălzirea boilerului funcționează dar LED-ul nu pornește	LED defect	Schimbați LED-ul
Încălzirea dozatorului nu funcționează	Comutatorul N1 al aparatului sau comutatorul principal sau siguranța nu a fost activat/ă	Activați comutatorul sau siguranța corespunzător(oare)
	Încălzirea boilerului este deschisă	Așteptați
Siguranța termică 85°C este defectă. Siguranța dozatorului este arsă	Comutatorul termostatului de încălzire de 60°C este defect	Adresați-vă distribuitorul local autorizat sau producătorului
	Releul de „încălzire a compartimentului” este defect	
Încălzirea dozatorului funcționează dar LED-ul nu pornește	LED defect	Schimbați LED-ul
Motorul pompei nu funcționează	Comutatorul principal sau siguranța nu este activat/ă. Ușa nu este închisă.	Activați comutatorul principal sau siguranța
		Închideți ușa
	Releul principal este defect	Adresați-vă distribuitorul local autorizat sau producătorului
	Motorul pompei este defect Comutatorul de selectare a programului este defect	
Motorul funcționează dar pompa nu se rotește	Un obiect a blocat aripa pompei	Adresați-vă distribuitorul local autorizat sau producătorului
	Sărurile sau detergentul s-au pietrificat în urma nefuncționării aparatului	Rotiți șurubul de pe partea din spate a motorului până când acesta se rotește liber
Articolele nu se usucă (vase, pahare etc.)	Compartimentul nu are soluție de uscare	Introduceți soluție de uscare în compartiment
	Supapa de uscare este defectă	Adresați-vă distribuitorul local autorizat sau producătorului
	Comutatorul programului este defect	
	Brațele de clătire nu se rotesc	
Coșul nu se rotește		



Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.


Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și

asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для профессионального использования и может эксплуатироваться только квалифицированным персоналом. Это оборудование не предназначено для домашнего использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.




- Никогда не носите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

Специальные правила безопасности

- Посудомоечная машина снабжена шлангами подвода и отвода воды. Подключение к водопроводным, канализационным и электрическим установкам может выполнять только сертифицированный установщик, в соответствии с местными правилами.
- Перед подключением устройства убедитесь, что данные подключения на щитке (напряжение и нагрузка) соответствуют параметрам сети.
- Нельзя вмешиваться в работу устройства. Производитель и продавец не несут ответственности за любой ущерб, вызванный таким вмешательством.
- То же самое относится к неправильному использованию устройства или вопреки своему назначению. Вода в посудомоечной машине не пригодна для питья.
- Операции, связанные с эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом устройства, могут выполняться только обученными лицами и ознакомленными с возможным риском.

Умягчители воды

-  **ВНИМАНИЕ:** ко всем устройствам, требующим постоянного подключения к водопроводной сети (в том числе к данному устройству), обязательно должен быть подключен дополнительный умягчитель воды, удаляющий из неё соединения кальция и магния. Умягчитель воды следует использовать в соответствии с инструкциями производителя, содержащимися в руководстве по эксплуатации.
- **В случае отсутствия подключения умягчителя или его неправильного использования и/или регенерации, дистрибьютор не будет принимать жалобы, связанные с ремонтом, вызванным накипью устройства.**

- Рекомендуется использовать умягчители из обширного предложения HENDI. Торговый представитель компании HENDI поможет вам в выборе конкретной модели. Для правильной регенерации умягчителей мы рекомендуем: Соляные таблетки, мешок 25 кг - код: 231265.

Жесткость воды

Немецкие градусы (°dH)	Французские градусы(°fH)	ммоль/л	Градусы Кларка (Clarka)	Подключение умягчителя
выше 24	выше 40	выше 4,2	выше 28	необходимо
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	необходимо
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	необходимо
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	необходимо
ниже 4	ниже 7	ниже 0,7	ниже 5	не требуется

Предполагаемое использование

- Устройство используется для мытья посуды, такой как стекло, чашки, тарелки, столовые приборы. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

RU

Введение

- Устройство отвечает требованиям современной профессиональной кухни.
- Внимательно прочитайте руководство перед использованием устройства.
- Оно содержит важные советы по безопасности, а также другую основную информацию, необходимую для запуска и регулярного использования устройства.
- Лицо, ответственное за установку, запуск, об-

служивание и ремонт посудомоечной машины, должно прочесть руководство по эксплуатации или пройти обучение по обслуживанию в компании ООО HENDI Polska. Это единственный способ обеспечить правильную работу устройства и избежать дополнительных затрат на ремонты.

- Храните это руководство в надежном месте на будущее.

Преимущества

Преимущества посудомоечной машины:

- изготовлена из нержавеющей стали 18/8 304,
- она создана и протестирована для непрерывной работы,
- легкая и простая очистка,
- не застревает при открытии и закрытии дверцы: простота использования
- идеальное мытье посуды и стекла (в зависимости от модели)
- меньшее загрязнение окружающей среды
- отличное и удобное обслуживание; наличие всех запчастей
- сниженное потребление воды.



Подготовка перед первым использованием

- Снимите упаковку. Перед настройкой устройства проверьте наличие видимых повреждений при транспортировке. Если сомневаетесь, пригласите специалиста для проверки (от местного авторизованного дистрибьютора, который продал устройство).
- Установите посудомоечную машину в свое место, рядом с необходимым источником воды и электропитания (основание должно быть достаточно устойчивым).
- Снимите защитную пленку, защищающую стальной корпус посудомоечной машины от царапин. Удалите осторожно возможные остатки

Подключение к водопроводу

ВНИМАНИЕ: Подключение к водопроводу должно осуществляться в соответствии с действующими стандартами безопасности.

Посудомоечная машина должна быть подключена к водопроводу с максимальной температурой 60°C/130°F. Если требуется подключение к горячей воде, обратитесь к вашему продавцу.

- Заливной шланг должен быть оборудован шаровым клапаном (однонаправленным), соответствующим стандарту DIN 1988.
- Заливной шланг необходимо промыть перед подключением устройства.

Подключение к канализации

- Гравитационная канализация (естественный сток). Сливной шланг подключите непосредственно к основному сливу, в котором предусмотрен сифон, устраняющий неприятные запахи или напрямую в канализацию с сифоном.

Подключение к электрической сети

ВНИМАНИЕ: Все электрические работы должны выполняться только квалифицированным и авторизованным сервисным центром.

- Посудомоечная машина работает при определенном напряжении, в зависимости от модели устройства.
- Подаваемая мощность должна быть адаптирована к параметрам устройства (электрическое

клея. Не пользуйтесь инструментом, который может поцарапать поверхность. Не удаление защитной пленки может привести к образованию липкой пленки, которую трудно удалить и она прилипнет к стальному корпусу посудомоечной машины.

- Устройство должно быть выровнено. Возможные отклонения от уровня должны быть исправлены с помощью ватерпаса.
- После успешной установки и перед вводом в эксплуатацию тщательно очистите посудомоечную машину обычным моющим средством.

- Минимальный внутренний диаметр заливного шланга должен составлять 16 мм, а подключение к шлангу должно быть 3/4 дюйма.

- Перед вводом устройства в эксплуатацию все фланцы шланга прочно укрепите.
- Посудомоечную машину можно подключить только с эффективно работающим умягчителем.

ВНИМАНИЕ: Давление воды должно быть от 2 до 5 бар.

ВНИМАНИЕ: Сливной шланг не должен находиться выше определенного уровня (соответственного для каждого типа устройства) от дна дозатора для посудомоечной машины. В противном случае вода не будет стекать в канализацию и может пролиться на пол через дверцу посудомоечной машины.

подключение должно выполняться только авторизованным сервисным центром). Должны соблюдаться стандарты DIN, VDE, D100, условия подключения EVU, положения ZH 1/37, раздел 7.2, а также действующие местные правила техники безопасности.

- Устройство должно быть подключено к электрической сети с помощью кабеля H07 RN-F.

Подключение защитного проводника и компенсация изменений напряжения

- Электробезопасность устройства обеспечивается только при условии подключения и проверки защитного проводника. Здесь должны быть выполнены соответствующие требования (смотри п. 1.5).
- Кроме того, устройство должно иметь систему компенсации изменения напряжения.
- На задней панели устройства есть винт обозначенный, как «компенсация изменений напряжения».
- После подключения к электрической сети и подключения защитного проводника проверьте совместимость системы компенсации изменения напряжения и значения изоляции с нормативными документами DIN VDE.

Технические характеристики

ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ 40X40				
Номер продукта	230299	233009	233016	233023
Максимальная высота посуды [мм]	290 (295 для тарелок)			
Рабочее напряжение и частота [В/Гц]	230 / 50			
Расход потребляемой мощности [Вт]	2,8			
Температура воды для стирки / ополаскивания [°C]	62 / 85			
Стандартное оборудование	Дозатор ополаскивателя	Дозатор ополаскивателя и моющего средства	Дозатор ополаскивателя и сливной насос	Дозатор ополаскивателя и моющего средства, сливной насос
Класс водонепроницаемости	IP44			
Количество (шт.)/ Продолжительность цикла мытья [с.]	1/200			
Вес нетто (прим.) [кг]	39			
Размеры [мм]	470x510x(H)710			

ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ 50x50				
Номер продукта	230305	230220	233030	230237
Максимальная высота посуды [мм]	325 (335 для тарелок)			
Рабочее напряжение и частота [В/Гц]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Расход потребляемой мощности [Вт]	6,0	3,6	6,0	3,6
Температура воды для стирки / ополаскивания [°C]	62 / 85			
Стандартное оборудование	Дозатор ополаскивателя		Дозатор ополаскивателя и моющего средства	
Класс водонепроницаемости	IP44			
Количество (шт.)/ Продолжительность цикла мытья [с.]	1/200			
Вес нетто (прим.) [кг]	57			
Размеры [мм]	570x600x(H)830			



ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ 50x50					
Номер продукта	233047	233054	230251	230312*	233061*
Максимальная высота посуды [мм]	325 (335 для тарелок)			395 (400 для тарелок)	
Рабочее напряжение и частота [В/Гц]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Расход потребляемой мощности [Вт]	6,0		3,6	8,6	
Температура воды для стирки / ополаскивания [°C]	62 / 85				
Стандартное оборудование	Дозатор ополаскивателя и сливной насос	Дозатор ополаскивателя и моющего средства, сливной насос		Дозатор ополаскивателя	Дозатор ополаскивателя и моющего средства
Класс водонепроницаемости	IP44				
Количество (шт.) / Продолжительность цикла мытья (с.)	1/200				
Вес нетто [прим.] [кг]	111				
Размеры [мм]	750x880x(H)1390/1830				

*Купольные посудомоечные машины

ПРИМЕЧАНИЕ: Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Инструкция по текущей эксплуатации посудомоечной машины

- Устройство предназначено только для мытья посуды, чашек, стаканов, серебряной посуды и т. д. (в зависимости от модели).
- Обратите особое внимание на правильное размещение посуды в устройстве.
- Серебряную посуду следует очистить от остатков пищи, если она не была вымыта сразу после использования (некоторые продукты могут вызвать обесцвечивание и появление пятен).
- Не мойте в устройстве посуду, которая имела контакт с кислотами, минеральными маслами, жирами, бензином, красителями или растворителями (промышленными химикатами).

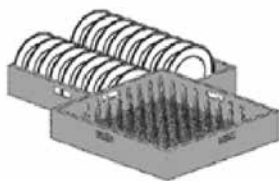
Подготовка посуды для мытья

- Не позволяйте, чтобы остатки еды засохли на посуде. Чтобы избежать засорения фильтров и быстрого загрязнения промывочной воды, удаляйте более крупные остатки пищи, семечки, шкурки, зубочистки и т.д. из посуды перед помещением их в корзину.
- В случае остатков пищи на стекле, мы рекомендуем вымачивание или ополаскивание.

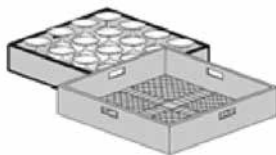
Заполнение корзины

- Стаканы / рюмки, чашки, большие тарелки и т.д. следует положить вверх дном в соответствующие корзины. Не ставьте посуду одну на другую.
- Стаканы / рюмки не должны соприкасаться.
- Положите столовые приборы в подходящую корзину из пластика, ручками вниз.
- Серебряную посуду можно свободно разложить на пластиковой корзине.
- Избегайте переполнения корзины.
- Шланги, подводящие воду, не должны быть заблокированы (изогнуты) или растянуты.

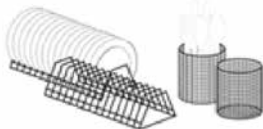




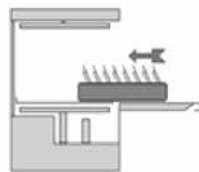
Правильное размещение тарелок в корзинах со штырями.



Правильное размещение стекла в открытых корзинах.



Правильное размещение подставок и столовых приборов.



Правильное вложение полных корзин.

Ручное дозирование моющего средства

- Используйте жидкие моющие средства, предназначенные исключительно для гастрономических посудомоечных машин. После достижения рекомендованной рабочей температуры моющее средство можно заливать прямо в дозатор.
- Если посудомоечная машина имеет встроенный дозатор моющих средств; гибкая трубка помпы с пометкой «DETERGENT» входит непосредственно в дозатор.
- Используйте только моющие средства с низким пенообразованием.
- Мы рекомендуем использовать моющее средство и ополаскиватель одного производителя.

ВНИМАНИЕ: Нельзя использовать моющее средство, предназначенное для мытья посуды ручным способом.

- Правильная доза моющего средства зависит от жесткости воды и степени загрязнения посуды. Следуйте инструкциям производителя моющего средства.
- Меньшее количество моющего средства может отрицательно повлиять на результаты мытья, тогда как большее количество не означает лучших результатов, скорее более высокое потребление и загрязнение окружающей среды. Для определения оптимальной дозы моющего средства рекомендуется воспользоваться специализированным сервисом.

Дозатор ополаскивателя

- Посудомоечная машина оснащена автоматическим дозатором ополаскивателя. Поместите конец гибкого шланга с маркировкой RINSE AID во внешний контейнер с ополаскивателем.
- Дозатор регулируется производителем, максимальное значение установлено по умолчанию - его можно изменить в зависимости от жесткости воды, степени загрязнения посуды и используемого моющего средства - после того, как посудомоечная машина будет успешно установлена авторизованным сервисным центром.
- Поворот регулировочного винта вправо уменьшает расход (-), а влево увеличивает расход

ополаскивателя (+). Регулировку может выполнить только авторизованный сервисный центр.

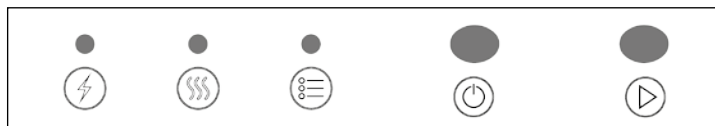
- Перед выполнением этих действий необходимо обязательно отключить переключатель устройства и все остальные переключатели, чтобы отсечь подачи или отключить устройство от источника питания.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Не используйте дозатор, если в устройстве нет моющего средства, он не будет всасывать продукт. Перед установкой устройства необходимо заполнить камеру, чтобы дозатор работал правильно при первой мойке. Не используйте едкие продукты. Несоблюдение этой рекомендации аннулирует гарантию.

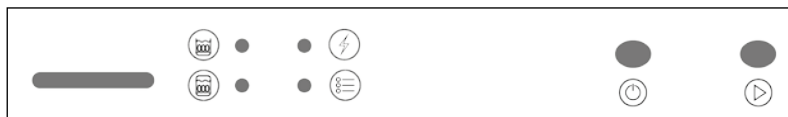


Запуск программы мойки

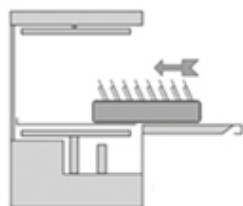
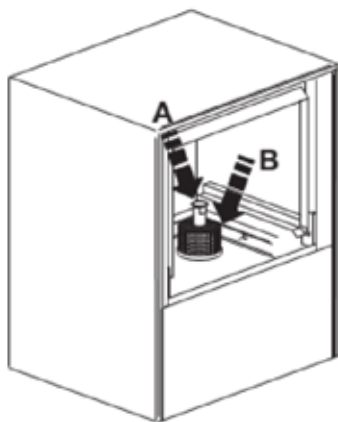
ПАНЕЛЬ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ 40x40



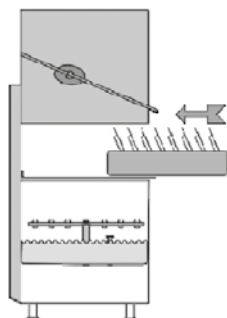
ПАНЕЛЬ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ 50x50



ПАНЕЛЬ КУПОЛЬНЫЕ ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ 50x50



Correct insertion of baskets



1. Откройте главный внешний водяной клапан и предохранительный выключатель электропитания, предназначенный для посудомоечной машины.
2. Убедитесь, что фильтр посудомоечной машины «В» правильно расположен в нижней части (см. рис. рядом).
3. Проверьте, правильно ли установлен заливной шланг «А» (заливная труба) (см. рис. рядом).
4. Включите посудомоечную машину кнопкой „ON/OFF” – загорится зеленый световой индикатор „POWER” – это означает, что устройство находится под напряжением.
5. Резервуар посудомоечной машины начинает наполняться водой (только при первом запу-

ске машины, первым начинает заполняться бойлер).

6. Когда резервуар будет заполнен, включаются нагреватели бойлера, а потом резервуара – на это указывают загорающиеся оранжевые световые индикаторы „TANK” для нагревателя резервуара и „BOILER” для нагревателя бойлера. Время нагрева около 30-50 мин. Пока не погаснут индикаторы работы нагревателей, не включайте цикл мытья - вода недостаточно горячая.
7. Когда оба оранжевых индикатора обогревателей погаснут, вложите корзину с посудой, закройте дверцу посудомоечной машины и начните цикл мытья, нажимая кнопку „START” в течение 5 секунд.

ВНИМАНИЕ: Купольные посудомоечные машины: поднимите капот – тогда загорится оранжевый индикатор „DOOR” – и вложите корзину с посудой (см. рис. рядом), закройте дверцу посудомоечной машины. Цикл мытья начнется автоматически, когда вы опустите капот.

8. Во время цикла мойки горит зеленый индикатор „PROGRAM”. Загорание индикаторов нагревателей „TANK” и/или „BOILER” во время цикла мытья является нормальным явлением и указывает на работу данного нагревателя.
9. Полный цикл мытья составляет 2 минуты. Он состоит из 1 мин. 40 с. основного мытья водой при темп. +62°C и 20 с. полоскания/ошпаривания водой +85°C.
10. После окончания цикла мытья световой индикатор „PROGRAM” гаснет и посудомоечная машина готова к следующему циклу мойки.
11. Чтобы начать следующий цикл мойки, повторите шаги с 7 по 9.

ВНИМАНИЕ: В посудомоечной машине 50x50 и посудомоечной машине капотного типа дополнительным элементом оборудования панели управления является термометр воды в бойлере и термометр воды в резервуаре. Если посудомоечная машина работает правильно, она должна указывать температуру +85°C для бойлера и 62°C для резервуара.

RU

Общие замечания для всех моделей посудомоечных машин Hendi

- Когда индикатор «TANK» гаснет, посудомоечная машина готова к работе.
- Перед тем, как вставить корзину, убедитесь, что все остатки пищи были удалены.
- Вручную добавьте жидкое моющее средство в дозатор, если только посудомоечная машина не оснащена дозатором моющего средства. Проверьте по уровню достаточно ли ополаскивателя и моющего средства во внутренних контейнерах.
- После завершения программы мытья индикатор „PROGRAM” гаснет. Откройте дверцу и достаньте корзину с чистой посудой.
- Дайте ей высохнуть.

Если после мытья остаются пятна от грязи или воды, это может быть результатом:

- неправильным количеством моющего средства,
- высокого содержания минеральных веществ в воде для полоскания,
- недостаточного количества ополаскивателя,
- неправильного размещения посуды в корзине,
- низкого давления воды при полоскании,
- низкой температуры воды при полоскании,
- засорения или неправильной установки фильтров
- грязной воды в резервуаре и / или бойлере.

Меры безопасности

- В дверце посудомоечной машины установлено защитное устройство, которое прерывает работу устройства в случае случайного открытия дверцы. Двигатель насоса оснащен тепловой защитой, активируемой при запуске, которая

отключает электропитание насоса в случае скачков напряжения.

- Устройство оснащено предохранителями, которые отключают питание в случае перегрева бойлера или дозатора.



Текущее обслуживание

- Выключите посудомоечную машину кнопкой ON/OFF.
- Выключите сетевой выключатель.
- Отключите подачу воды, перекрывая кран.
- Опорожните резервуар посудомоечной машины, вынимая заливной шланг „А“.
- Если ваша посудомоечная машина оснащена

сливным насосом, выполните указанные выше действия, затем закройте дверцу посудомоечной машины и один раз нажмите кнопку пуска, пока насос не сработает и не начнется автоматический двухминутный цикл слива.

ВНИМАНИЕ: Дверь обязательно должна быть закрыта.

Техническое обслуживание / ремонты

Идеальная работа и безопасность устройства возможны только при правильной эксплуатации устройства согласно руководству по эксплуатации, спецификации и инструкции по обслуживанию и чистке.

Это относится как к соблюдению положений, касающихся безопасности устройств, так и норм безопасности и гигиены труда.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Перед началом мытья или технического обслуживания, необходимо отсоединить устройство от главного выключателя / предохранителя. Устройство нельзя опрыскивать водой или мыть под давлением, потому что контакт электрических деталей с водой может отрицательно повлиять на работу устройства и

защиту от поражения электрическим током (изоляции).

Мы рекомендуем заключить договор на техническое обслуживание и ремонтные работы с авторизованным сервисным центром.

Все работы / ремонты, выполненные в устройстве должны быть записаны в письменной форме вместе с датой и предметом ремонта, а также подписью технического специалиста и названием сервисной компании.

Нельзя устранять какие-либо защиты с устройства. Если потребуется разобрать отдельные защитные устройства, например, для технического обслуживания или ремонта, их обязательно нужно будет собрать сразу же после окончания работ.

Опорожнение резервуара посудомоечной машины от воды

- Отключите питание посудомоечной машины.
- Опорожните резервуар посудомоечной машины, вынимая заливной шланг „А“ (заливную трубу).
- Если ваша посудомоечная машина оснащена сливным насосом, выполните указанные выше действия, затем закройте дверцу посудомоечной машины и один раз нажмите кнопку пуска, пока насос не сработает и не начнется автоматический двухминутный цикл слива.

ВНИМАНИЕ: Дверь обязательно должна быть

закрыта.

- Снимите фильтр насоса «В» и тщательно промойте его водой.

- Промойте резервуар, чтобы удалить грязь.

- Затем соберите детали в обратном порядке. Устройство нельзя эксплуатировать без фильтра насоса «В», так как это может повредить моющий насос.

- Когда устройство не используется, оставьте дверцу открытой или приоткрытой (чтобы избежать неприятных запахов).

Текущее обслуживание и очистка

Следует регулярно разбирать вращающиеся моющие и ополаскивающие коромысла, тщательно очистить их под проточной водой и снова установить. Эти действия выполняйте осторожно, чтобы не потерять какие-либо мелкие элементы и не пораниться об острые края коромысел.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРАВИЛЬНУЮ СБОРКУ ФИЛЬТРОВ И МОЮЩИХ И ОПО-

ЛАСКИВАЮЩИХ КОРОМЫСЕЛ!

- Не чистите моющие и ополаскивающие сопла острым инструментом.

- Устройство можно чистить с использованием горячей воды и традиционных средств. Промыть водой и дать высохнуть. Элементы из нержавеющей стали следует чистить предназначенными для этого средствами, никогда не



используйте проволочные губки, щетки и т.д. Не допускайте контакта поверхности с ними, потому что даже короткий контакт может вызвать коррозию. Можно использовать щетку с полимерной или натуральной щетиной. Кроме того, очищайте поверхность в направлении чистки, чтобы избежать царапин.

- Затем тщательно промойте чистой водой и осушите. Напоминаем, что коррозия (ржавчина) на поверхностях из нержавеющей стали не возникает сама по себе, скорее, это связано

с использованием неподходящих чистящих средств (например, отбеливающих или едких веществ на основе хлора). После некоторого периода работы отложения кальция могут осесть на внутренних стенках дозатора (из-за присутствия минеральных частиц в воде), что может повлиять на правильную работу устройства. По этой причине необходимо регулярно удалять отложения.

- Мы рекомендуем заказать эту услугу в авторизованном сервисном центре..

Запчасти, аксессуары

- Все запасные части необходимо заказывать у дилера устройства.
- В случае претензий или жалоб необходимо указать модель и серийный номер устройства. Эти данные указаны на щитке.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Посудомоечная машина не работает должным образом	Перерыв подачи электроэнергии	Проверьте электрическое соединение
	Устройство не было включено	Включите выключатель
	Главный выключатель / предохранитель не включен или неисправен	Проверьте главный выключатель или предохранитель
	Выключатель устройства поврежден	Обратитесь в авторизованный сервис или к продавцу устройства
	Клапан подачи воды поврежден	
	Дверца не закрыта	Закройте дверцу
Не была открыта подача воды	Откройте кран подачи воды	
Устройство работает, но индикатор не загорается	Поврежден световой индикатор	Замените индикатор
Не нагревается бойлер	Не включен переключатель или главный выключатель, или предохранитель	Проверьте переключатель устройства, главный выключатель или предохранитель
	Поврежден термостат безопасности бойлера	Обратитесь в авторизованный сервисный центр
	Поврежден тепловой предохранитель 93°C бойлера	
	Поврежден регулятор давления	Обратитесь в авторизованный сервисный центр
	Повреждено реле нагрева бойлера	
Перегорел предохранитель бойлера	Обратитесь в авторизованный сервисный центр	
Бойлер нагревается, но световой индикатор не загорается	Поврежден индикатор	Заменить индикатор



Не работает нагревание резервуара	Настенный выключатель или главный выключатель, или предохранитель не были включены	Включите соответствующий выключатель или предохранитель
	Отопление бойлера включено	Подождите, пока вода в бойлере не нагреется. Вода в резервуаре автоматически нагревается после бойлера
Тепловой предохранитель 85°C поврежден. Перегорел предохранитель дозатора	Поврежден переключатель термостата на 60°C	Обратитесь в авторизованный сервисный центр, к дистрибьютору или производителю
	Повреждено реле обогрева камеры	
Резервуар нагревается, но световой индикатор не загорается	Поврежден индикатор	Заменить индикатор
Двигатель насоса не работает	Главный выключатель или предохранитель не включены. Дверца не закрыта.	Включите главный выключатель или предохранитель.
	Главное реле повреждено	Закройте дверцу
	Двигатель насоса поврежден	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	Переключатель программы поврежден (если имеется)	
Двигатель работает, насос не вращается	В роторе насоса застрял какой-то предмет	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	После длительного периода бездействия устройства произошло окаменение соли или моющего средства	Поворачивайте винт на задней части двигателя пока он не начнет свободно вращаться
Посуда не высыхает	Недостаток ополаскивателя	Добавить жидкость
	Слишком низкая температура полоскания	Обратитесь в авторизованный сервисный центр
	Переключатель программы поврежден	
	Ополаскивающие коромысла не вращаются	
	Разблокировать движение ополаскивающих коромысел	

Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.


Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU



Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή ενδείκνυται για επαγγελματική χρήση και μπορεί να την χειρίζεται μόνο εξειδικευμένο προσωπικό. Η συσκευή δεν ενδείκνυται για οικιακή χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.


- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

Ειδικοί Κανονισμοί Ασφαλείας

- Το πλυντήριο πιάτων παραδίδεται με σωλήνες παροχής και αποστράγγισης νερού. Σύμφωνα με την κατασκευή, η σύνδεση της συσκευής με το σύστημα παροχής νερού και ηλεκτρικής τροφοδοσίας πρέπει να εκτελείται από εξουσιοδοτημένο και τοπικά αναγνωρισμένο τεχνικό εγκατάστασης τηρώντας τις υφιστάμενες προδιαγραφές.
- Πριν από τη σύνδεση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία σύνδεσης στην πλάκα δεδομένων (τάση και συνδεδεμένο φορτίο) αντιστοιχούν με την ηλεκτρική παροχή.
- Δεν επιτρέπονται τεχνικές τροποποιήσεις στη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που οφείλονται σε τροποποιήσεις.
- Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται για οποιονδήποτε άλλο σκοπό πέραν της αναμενόμενης, σε περίπτωση βλάβης ή μη κατάλληλης χρήσης. Το νερό στο εσωτερικό του πλυντηρίου πιάτων δεν είναι πόσιμο.
- Το πλυντήριο πιάτων πρέπει να χρησιμοποιείται, να συντηρείται και να επισκευάζεται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με αυτές τις εργασίες και ενημερωμένα για τυχόν κινδύνους.

GR

Αποσκληρυντή νερού

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** όλες οι συσκευές που απαιτούν συνεχή σύνδεση με το σύστημα παροχής νερού (συμπεριλαμβανομένης της παρούσας) πρέπει να χρησιμοποιούνται με πρόσθετο αποσκληρυντικό νερού προκειμένου να αφαιρούνται οι ενώσεις ασβεστίου και μαγνησίου. Το αποσκληρυντικό πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή, όπως ορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- **Εάν το αποσκληρυντικό δεν εφαρμόζεται, δεν χρησιμοποιείται σωστά ή/και δεν ανεφοδιάζεται, ο διανομέας θα απορρίπτει κάθε καταγγελία σχετικά με απαιτούμενη επισκευή λόγω της συσσώρευσης αλάτων στη συσκευή.**
- Προτείνεται η χρήση αποσκληρυντικών από την πλούσια σειρά που παρέχει η HENDI. Ζητήστε βοήθεια από τον εκπρόσωπο πωλήσεων της HENDI σχετικά με την επιλογή του κατάλληλου μοντέλου. Προτείνουμε τη χρήση των παρακάτω μέσων για τον σωστό ανεφοδιασμό των αποσκληρυντικών: Ταμπλέτες αλάτων, συσκευασίες 25 κιλών - κωδικός: 231265.



Σκληρότητα νερού				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Αποσκληρυντικό νερού
πάνω από 24	πάνω από 40	πάνω από 4,2	πάνω από 28	Απαραίτητο
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Απαραίτητο
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Απαραίτητο
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Απαραίτητο
κάτω από 4	κάτω από 7	κάτω από 0,7	κάτω από 5	Δεν απαιτείται

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για το πλύσιμο ποτηριών, κουπών, πιάτων και μαχαιροπίρουνων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας I** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

Εισαγωγή

- Η συσκευή ανταποκρίνεται στις ανάγκες της σύγχρονης επαγγελματικής μαγειρικής.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Στο παρόν εγχειρίδιο θα βρείτε όλες τις σημαντικές ενδείξεις ασφαλείας, καθώς και άλλες βασικές πληροφορίες που απαιτούνται για την κατάλληλη εκκίνηση και λειτουργία της συσκευής.
- Το άτομο που αναλαμβάνει, για λογαριασμό του χρήστη, την εγκατάσταση, την εκκίνηση, τη συ-

νήρηση και την επισκευή του πλυντηρίου πιάτων, πρέπει να είναι εξοικειωμένο με τις οδηγίες χρήσης ή να έχει λάβει εκπαίδευση από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της συσκευής και να αποφευχθούν επιπλέον έξοδα επισκευής.

- Διατηρήστε αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Πλεονεκτήματα

Αυτό το πλυντήριο πιάτων έχει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο ατσάλι 18/8 304
- έχει κατασκευαστεί και ελεγχθεί για συνεχή λειτουργία
- είναι εύκολο στον καθαρισμό

- δεν προκαλείται εμπλοκή στο άνοιγμα και το κλείσιμο της πόρτας: απλή χρήση
- άψογη πλύση πιάτων και ποτηριών
- χαμηλότερη περιβαλλοντική μόλυνση
- εξαιρετικό και φιλικό σέρβις, διαθεσιμότητα όλων των ανταλλακτικών
- μειωμένη κατανάλωση νερού.

Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

- Ανοίξτε τη συσκευασία. Πριν από τη ρύθμιση της συσκευής, ελέγξτε για τυχόν ορατές ζημιές που οφείλονται στη μεταφορά. Σε περίπτωση αμφιβολιών, καλέστε έναν ειδικό για να την ελέγξει (από τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή).
- Τοποθετήστε το πλυντήριο πιάτων στον χώρο εγκατάστασης, κοντά στα συστήματα παροχής νερού και ηλεκτρικής τροφοδοσίας (το δάπεδο πρέπει να είναι αρκετά σταθερό).
- Αφαιρέστε το προστατευτικό υλικό που προστατεύει το καλύβδινο περίβλημα του πλυντηρίου πιάτων

Σύνδεση στο σύστημα παροχής νερού

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η σύνδεση με το σύστημα παροχής νερού πρέπει να συμμορφώνεται με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας.

Το πλυντήριο είναι κατάλληλο για σύνδεση με παροχή νερού με μέγιστη θερμοκρασία εισόδου 60°C/130°F. Σε περίπτωση που επιθυμείτε σύνδεση με παροχή νερού με υψηλότερη θερμοκρασία εισόδου παρακαλώ επικοινωνήστε με το εργοστάσιο ή με τον τοπικό αντιπρόσωπο.

- Ο σωλήνας παροχής νερού πρέπει να διαθέτει κλαπέτο φραγής (ανεπίστροφη βαλβίδα), βάσει του DIN 1988.

Σύνδεση στο σύστημα αποχέτευσης

- Η εκροή επιτυγχάνεται με τη δύναμη της βαρύτητας (φυσική ροή). Ο σωλήνας αποστράγγισης πρέπει να συνδέεται είτε απευθείας στη βασική αποχέτευση - όπου προβλέπεται πιπέτα για τις οσμές - ή με εκροή του νερού απευθείας σε φρεάτιο αποχέτευσης στο έδαφος, με πιπέτα για τις οσμές.

Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όλες οι ηλεκτρολογικές εργασίες πρέπει να πραγματοποιούνται από κατάλληλα ειδικευμένο και επαρκές άτομο.

- Το πλυντήριο πιάτων λειτουργεί με ειδική τάση ανάλογα με τον τύπο του πλυντηρίου πιάτων.
- Παρέχετε την ισχύ βάσει της υποδοχής ισχύος της συσκευής (η ηλεκτρολογική σύνδεση πρέπει να εκτελείται από εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους). Θα πρέπει να τηρούνται οι προδιαγραφές,

από αμυχές. Τυχόν κολλητική ουσία που απομένει θα πρέπει να αφαιρείται προσεκτικά. Μην χρησιμοποιείτε τριπτικά υλικά. Εάν δεν αφαιρέσετε το προστατευτικό υλικό, μπορεί να είναι δύσκολη η αφαίρεση της κόλλας από το καλύβδινο περίβλημα του πλυντηρίου πιάτων.

- Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση. Πιθανές κλίσεις πρέπει να διορθώνονται, χρησιμοποιώντας αλφάδι.
- Μετά την εγκατάσταση και πριν τη θέση σε λειτουργία, το πλυντήριο πιάτων πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά με συμβατικό απορρυπαντικό.

- Ο σωλήνας παροχής νερού πρέπει να ξεπλυθεί καλά πριν από τη σύνδεση στη συσκευή.

- Ο σωλήνας παροχής νερού πρέπει να έχει ελάχιστη εσωτερική διάμετρο 16 mm και η σύνδεση με τον σωλήνα πρέπει να είναι 3/4 ίντσες.

- Όλες οι στεφάνες σωλήνα πρέπει να προσαρμόζονται σε σταθερή θέση, προτού χρησιμοποιηθεί η συσκευή.

- Η σύνδεση του πλυντηρίου πιάτων επιτρέπεται μόνο με αποσκληρυντικό που λειτουργεί σωστά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η πίεση του νερού πρέπει να είναι μεταξύ 2 και 5 bar.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο σωλήνας αποστράγγισης δεν πρέπει να τοποθετείται υψηλότερα από ένα συγκεκριμένο επίπεδο (που ορίζεται βάσει του τύπου της συσκευής) από τη χαμηλότερη πλευρά του διανεμητή του πλυντηρίου πιάτων.

βάσει των αντίστοιχων τμημάτων των DIN, VDE, D100, των όρων σύνδεσης EVU, του σχετικού ZH 1/37, κεφάλαιο 7.2, καθώς και οι εκάστοτε προδιαγραφές για την αποτροπή ατυχημάτων.

- Αντίστοιχα, η συσκευή θα πρέπει να συνδέεται σε ηλεκτρική εγκατάσταση παροχής συνεχούς ρεύματος μέσω καλωδίου H07 RN-F με αποσυμφόρηση της συσκευής.



Σύνδεση αγωγού προστασίας και αντιστάθμιση τάσης

- Η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής διασφαλίζεται μόνο εάν ο αγωγός προστασίας έχει συνδεθεί και ελέγχεται σωστά. Σε αυτό το σημείο θα πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες προδιαγραφές (βλ. παράγραφο 1.5).
- Επιπροσθέτως, η συσκευή θα πρέπει να περιλαμβάνει σύστημα αντιστάθμισης τάσης.
- Γι' αυτόν τον λόγο, στην πίσω πλευρά της συσκευής παρέχεται μια βίδα με την ένδειξη «αντιστάθμιση τάσης».
- Μετά από την ηλεκτρική σύνδεση, η λειτουργία του αγωγού προστασίας, της αντιστάθμισης τάσης και της τιμής μόνωσης θα πρέπει να ελέγχονται βάσει των υφιστάμενων διατάξεων του DIN VDE.

Τεχνικές προδιαγραφές

ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ ΠΙΑΤΩΝ 40x40				
Αρ. προϊόντος	230299	233009	233016	233023
Μέγιστο ύψος των πιάτων [mm]	290 (295 για πλάκες)			
Τάση και συχνότητα λειτουργίας [V/Hz]	230 / 50			
Ονομαστική ισχύς εισόδου [kW]	2,8			
Πλύνετε / ξεπλύνετε τη θερμοκρασία του νερού [°C]	62 / 85			
Βασικός εξοπλισμός	Διανομέας λαμπρυντικού	Διανομέας λαμπρυντικού και απορρυπαντικού	Διανομέας λαμπρυντικού και αντίλια αποστράγγισης	Διανομέας λαμπρυντικού και απορρυπαντικού, αντίλια αποστράγγισης
Κλάση προστασίας νερού	IP44			
Ποσότητα (τεμ.)/διάρκεια κύκλου πλύσης [δευτ.]	1/200			
Καθαρό βάρος (περ.) [kg]	39			
Διαστάσεις [mm]	470x510x(H)710			

GR

ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ ΠΙΑΤΩΝ 50x50				
Αρ. προϊόντος	230305	230220	233030	230237
Μέγιστο ύψος των πιάτων [mm]	325 (335 για πλάκες)			
Τάση και συχνότητα λειτουργίας [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Ονομαστική ισχύς εισόδου [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Πλύνετε / ξεπλύνετε τη θερμοκρασία του νερού [°C]	62 / 85			
Βασικός εξοπλισμός	Διανομέας λαμπρυντικού		Διανομέας λαμπρυντικού και απορρυπαντικού	
Κλάση προστασίας νερού	IP44			
Ποσότητα (τεμ.)/διάρκεια κύκλου πλύσης [δευτ.]	1/200			
Καθαρό βάρος (περ.) [kg]	57			
Διαστάσεις [mm]	570x600x(H)830			



ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ ΠΙΑΤΩΝ 50x50					
Αρ. προϊόντος	233047	233054	230251	230312*	233061*
Μέγιστο ύψος των πιάτων [mm]	325 (335 για πλάκες)			395 (400 για πλάκες)	
Τάση και συχνότητα λειτουργίας [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Ονομαστική ισχύς εισόδου [kW]	6,0		3,6	8,6	
Πλύνετε / Ξεπλύνετε τη θερμοκρασία του νερού [°C]	62 / 85				
Βασικός εξοπλισμός	Διανομέας λαμπρυντικού και αντλία αποστράγγισης	Διανομέας λαμπρυντικού και απορρυπαντικού, αντλία αποστράγγισης		Διανομέας λαμπρυντικού	Διανομέας λαμπρυντικού και απορρυπαντικού
Κλάση προστασίας νερού	IP44				
Ποσότητα (τεμ./διάρκεια κύκλου πλύσης (δευτ.))	1/200				
Καθαρό βάρος (περ.) [kg]	111				
Διαστάσεις [mm]	750x880x(H)1390/1830				

*Πλυντήριο πιάτων τύπου Hood

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Οδηγίες για σωστή λειτουργία του πλυντηρίου πιάτων

- Η συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το πλύσιμο πιάτων, κουπών, ποτηριών, μαχαροπίρουρων, κλπ.
- Προσέξτε ώστε τα είδη που πλένονται να είναι κατάλληλα για πλυντήριο πιάτων.
- Τα ασημικά πρέπει να καθαρίζονται από κατάλοιπα

τροφίμων, εάν δεν πλένονται αμέσως μετά τη χρήση τους (χρωματισμός και λεκέδες από τρόφιμα).

- Μην πλένετε στη συσκευή είδη που έχουν έρθει σε επαφή με οξέα, ορυκτέλαιο, γράσο, βενζίνη ή χρωστικές και διαλύτες (βιομηχανικά χημικά).

GR

Προετοιμασία πιάτων πριν το πλύσιμο

- Μην αφήνετε να ξεραίνονται στα πιάτα υπολείμματα τροφίμων. Για την αποφυγή της απόφραξης του φίλτρου και του γρήγορου λερώματος του νερού, αφαιρείτε μεγάλα κατάλοιπα τροφίμων, κουκούτσια ελιών, φλούδες λεμονιών, οδοντογλυφίδες κλπ

προτού τοποθετήσετε τα πιάτα στον κάδο.

- Σας προτείνουμε να μουλιάζετε στο νερό ή να ξεπλένετε γυάλινα σκεύη που έχουν ξεραμένα κατάλοιπα τροφίμων.

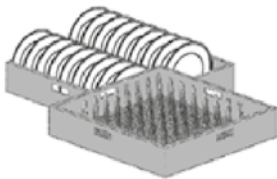
Τοποθέτηση στον κάδο

- Τοποθετήστε ποτήρια, κούπες, μεγάλα πιάτα κλπ με το επάνω μέρος προς τα κάτω, στα αντίστοιχα σημεία του κάδου. Μην στοιβάζετε το ένα σκεύος πάνω στο άλλο.
- Τα ποτήρια δεν πρέπει να εφάπτονται μεταξύ τους (κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στα ποτήρια, λεκέδες μέσω επαφής).
- Τοποθετήστε τα μαχαροπίρουνα στο κατάλληλο καλάθι από συνθετικό υλικό, με τη λαβή στραμμένη

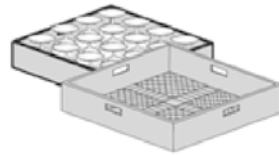
προς τα κάτω.

- Τα ασημικά μπορούν να τοποθετούνται ελεύθερα στον πλαστικό κάδο με επίπεδα.
- Σε κάθε περίπτωση, θα πρέπει να αποφεύγετε την υπερφόρτωση του κάδου.
- Οι σωλήνες παροχής νερού πρέπει να παραμένουν ελεύθεροι (να μην αποκλείονται, ούτε να τεντώνονται).

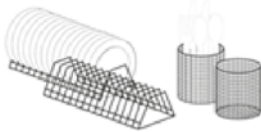




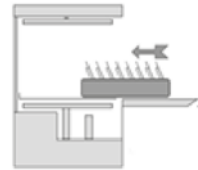
Σωστή τοποθέτηση των πιάτων στο καλάθι.



Σωστή τοποθέτηση των ποτηριών στο ανοικτό καλάθι.



Σωστή τοποθέτηση των μακαροπήρουνων.



Σωστή τοποθέτηση των γεμάτων καλάθιων.

Χειροκίνητη πλήρωση απορρυπαντικού

- Το απορρυπαντικό που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι κατάλληλο για πλυντήρια πιάτων. Όταν επιτευχθεί η προτεινόμενη θερμοκρασία λειτουργίας, μπορείτε να προσθέσετε το απορρυπαντικό απευθείας στον διανεμητή.
- Εάν το πλυντήριο πιάτων διαθέτει ενσωματωμένη αντλία απορρυπαντικού, έχει τοποθετηθεί ο ελαστικός αγωγός της αντλίας με ένδειξη DETERGENT (Απορρυπαντικό) στον διανεμητή απορρυπαντικού.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απορρυπαντικό που παράγει λίγο αφρό.
- Προτείνουμε τη χρήση απορρυπαντικού και βοηθητικού για ξέβγαλμα του ίδιου κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για πλύσιμο στο χέρι.

- Η σωστή δόση απορρυπαντικού εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού και το πόσο λερωμένα είναι τα πιάτα. Τηρείτε τις πληροφορίες δόσης του κατασκευαστή του απορρυπαντικού.
- Χαμηλότερη ποσότητα απορρυπαντικού επηρεάζει αρνητικά το αποτέλεσμα της πλύσης, ενώ υψηλότερη ποσότητα απορρυπαντικού δεν προσφέρει καλύτερα αποτελέσματα, αλλά μεγαλύτερη κατανάλωση και μόλυνση του περιβάλλοντος.

Δοσομετρτής βοηθήματος για το ξέβγαλμα

- Τα πλυντήρια πιάτων διαθέτουν αυτόματο δοσομετρτή βοηθήματος για το ξέβγαλμα. Τοποθετήστε τον ελαστικό αγωγό με την ένδειξη «RINSE AID» (Βοηθητικό για ξέβγαλμα) στον χώρο αποθήκευσης.
- Ο δοσολογητής ρυθμίζεται εργοστασιακά από τον κατασκευαστή στη μέγιστη τιμή και μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα, βάσει της σκληρότητας του νερού, με το πόσο λερωμένα είναι τα πιάτα και με το απορρυπαντικό που χρησιμοποιείται, μετά από την επιτυχή εγκατάσταση του πλυντηρίου πιάτων.
- Γυρίζοντας τη βίδα ρύθμισης δεξιόστροφα, η ροή μειώνεται (-), ενώ γυρίζοντάς την αριστερόστροφα, αυξάνεται (+). Σας προτείνουμε να αφήσετε τον τεχνικό να τον προσαρμόσει (ή το ειδικευμένο προσωπικό του εξουσιοδοτημένου τοπικού αντιπροσώ-

που από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή).

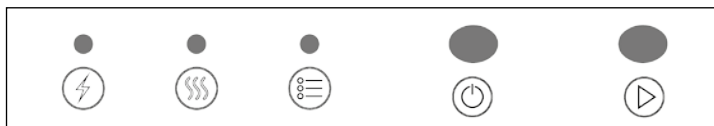
- Πρωτού πραγματοποιήσετε αυτές τις εργασίες, πρέπει να απενεργοποιήσετε τον διακόπτη της συσκευής ή τους αντίστοιχους διακόπτες, ώστε να διακοπεί η ροή ή να απενεργοποιήσετε τον διακόπτη λειτουργίας.

ΕΝΔΕΙΞΗ: Ο δοσομετρτής δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς νερό καθώς θα χάσει τις ιδιότητες αναρρόφησης του. Πρέπει να έχετε γεμίσει τον χώρο αποθήκευσης πριν από την εγκατάσταση της συσκευής, ώστε ο δοσομετρτής να λειτουργήσει σωστά στην πρώτη πλύση.

Μην χρησιμοποιείτε καυστικά προϊόντα. Εάν δεν ακολουθήσετε αυτήν την ένδειξη, δεν θα καλύπτεστε από την εγγύηση.

Έναρξη προγράμματος πλύσης

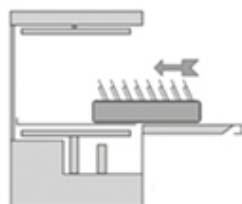
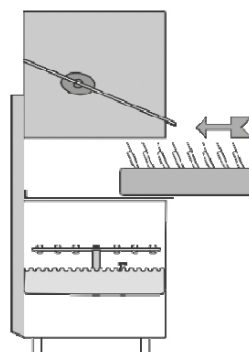
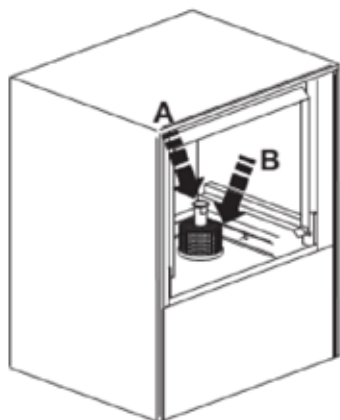
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ 40X40



ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ 50X50



ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ ΤΥΠΟΥ HOOD 50X50



Correct insertion of baskets

1. Ανοίξτε την κεντρική εξωτερική βαλβίδα ελέγχου νερού και πιέστε τον διακόπτη ισχύος ασφαλείας του πλυντηρίου κουπών.
2. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο δεξαμενής «B» του πλυντηρίου κουπών έχει τοποθετηθεί σωστά στο κάτω μέρος (βλ. εικόνα).
3. Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός υπερχειλίσας «A» (σωλήνας υπερχειλίσας) έχει τοποθετηθεί σωστά (βλ. διπλανή εικόνα).
4. Ενεργοποιήστε το πλυντήριο κουπών πατώντας το κουμπί «ON/OFF». Η πράσινη ένδειξη «POWER» (Λειτουργία) θα ενεργοποιηθεί, υποδηλώνοντας την έναρξη λειτουργίας της συσκευής.



5. Η δεξαμενή πλυντηρίου κουπών αρχίζει να γεμίζει με νερό (κατά την πρώτη εκκίνηση της συσκευής, θα αρχίσει να γεμίζει πρώτα ο λέβητας).
6. Όταν γεμίσει η δεξαμενή, ενεργοποιείται ο θερμομαντήρας λέβητα και, στη συνέχεια, ο θερμομαντήρας δεξαμενής. Αυτό υποδηλώνεται από την ενεργοποίηση των πορτοκαλί ενδείξεων «TANK» (Δεξαμενή) για τον θερμομαντήρα δεξαμενής και «BOILER» (Λέβητας) για τον θερμομαντήρα λέβητα. Ο χρόνος προθέρμανσης είναι περίπου 30-50 λεπτά. Μην ξεκινήσετε τον κύκλο πλύσης μέχρι να σβήσουν οι ενδείξεις θερμομαντήρα. Διαφορετικά, το νερό δεν θα είναι αρκετά ζεστό.
7. Όταν σβήσουν και οι δύο πορτοκαλί ενδείξεις, τοποθετήστε τη βάση με τα σκεύη, κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου και ξεκινήστε τον κύκλο πλύσης, πατώντας παρατεταμένα το κουπί «START» (Έναρξη) για 5 δευτερόλεπτα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πλυντήριο πιάτων τύπου Hood: ανασηκώστε το κάλυμμα (ενεργοποιείται η πορτοκαλί ένδειξη «DOOR» (Πόρτα)), τοποθετήστε τη βάση με τα σκεύη (βλ. εικόνα δίπλα) και κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου πιάτων. Ο κύκλος πλύσης θα ξεκινήσει αυτόματα όταν τραβηχτεί το κάλυμμα.

Κατά τη διάρκεια του κύκλου πλύσης, η πράσινη ένδειξη «PROGRAM» (Πρόγραμμα) θα παραμένει ενεργοποιημένη. Εάν η ένδειξη «TANK» (Δεξαμενή) ή/και «BOILER» (Λέβητας) ενεργοποιηθεί κατά τη διάρκεια του κύκλου πλύσης, αυτό είναι φυσιολογικό και υποδηλώνει λειτουργία του θερμομαντήρα.

8. Ο πλήρης κύκλος πλύσης διαρκεί 2 λεπτά. Αποτελείται από τη βασική πλύση διάρκειας 1 λ. και 40 δευτ. με το νερό σε θερμοκρασία +62°C και από το ξεβγάλμα/θέρμανση διάρκειας 20 δευτ. με το νερό σε θερμοκρασία +85°C.
9. Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος πλύσης, η ένδειξη «PROGRAM» (Πρόγραμμα) σβήνει και το πλυντήριο κουπών είναι έτοιμο για επόμενο κύκλο πλύσης.
10. Για να ξεκινήσετε επόμενο κύκλο πλύσης, επαναλάβετε τα βήματα 7 έως 9.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το πλυντήριο πιάτων 50x50 και πλυντήριο πιάτων τύπου Hood διαθέτει πρόσθετα εξαρτήματα στον πίνακα ελέγχου: θερμομότρο νερού λέβητα και θερμομότρο νερού δεξαμενής. Όταν το πλυντήριο πιάτων λειτουργεί σωστά, η ένδειξη του θερμομέτρου λέβητα πρέπει να είναι +85°C και η ένδειξη θερμομέτρου δεξαμενής 62°C.

GR

Γενικά σχολία σχετικά με τα μοντέλα πλυντηρίων πιάτων HENDI

- Όταν η ένδειξη «TANK» (Δεξαμενή) ενεργοποιείται, το πλυντήριο πιάτων είναι έτοιμο για χρήση.
- Προτού τοποθετήσετε τη βάση, βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει υπολείμματα τροφίμων.
- Προσθέστε υγρό απορρυπαντικό στον διανεμητή με το χέρι, εκτός εάν το πλυντήριο πιάτων διαθέτει διανεμητή απορρυπαντικού. Ελέγξτε εάν υπάρχει αρκετό μέσο λάμψης και ξεβγάλματος και απορρυπαντικό στις εσωτερικές δεξαμενές.
- Όταν ολοκληρωθεί το πρόγραμμα πλύσης, η ένδειξη «PROGRAM» (Πρόγραμμα) απενεργοποιείται. Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε τη βάση με τα καθαρά σκεύη.
- Αφήστε τα να στεγνώσουν.

Εάν υπάρχουν λεκέδες ή σημάδια νερού μετά από τον κύκλο πλύσης, αυτό μπορεί να οφείλεται στα εξής:

- ακατάλληλη ποσότητα απορρυπαντικού,
- μεγάλη περιεκτικότητα μεταλλικών στοιχείων στο νερό ξεβγάλματος,
- ανεπαρκής ποσότητα μέσου λάμψης και ξεβγάλματος,
- εσφαλμένη τοποθέτηση των πιάτων στη βάση,
- χαμηλή πίεση νερού κατά τη διάρκεια του ξεβγάλματος,
- χαμηλή θερμοκρασία νερού κατά τη διάρκεια του ξεβγάλματος,
- εμπλοκή ή μη κατάλληλη εφαρμογή των φίλτρων,
- λερωμένο νερό στη δεξαμενή ή/και στον λέβητα.

Διατάξεις ασφαλείας

- Η πόρτα διαθέτει διάταξη ασφαλείας που διακόπτει τη λειτουργία της συσκευής κατά τη διάρκεια της πλύσης, σε περίπτωση που η πόρτα ανοίξει κατά λάθος. Το τύλιγμα του κινητήρα αντλίας διαθέτει ενσωματωμένη θερμική προστασία με αυτόμα-

τη εκκίνηση, που διακόπτει την τροφοδοσία ισχύος στην αντλία, σε περίπτωση υπερφόρτισης.

- Παρέχονται ασφάλειες θερμικής προστασίας, που διακόπτουν την τροφοδοσία ισχύος σε περίπτωση υπερθέρμανσης του λέβητα ή του διανεμητή.



Καθημερινές εργασίες

- Κλείστε το διακόπτη λειτουργίας της συσκευής ON/OFF.
- Κλείστε το γενικό διακόπτη/τις ασφάλειες.
- Κλείστε το βάνα/βρύση διακοπής παροχής νερού.
- Αδειάστε του κάδο πλυσίματος αφαιρώντας το σωλήνα υπερχείλιση εφόσον πρώτα έχετε κλείσει τον διακόπτη ON-OFF για την αποφυγή υπερθέρμανσης της αντίστασης του κάδου και σοβαρών ζημιών στο πλυντήριο.

Συντήρηση / Φροντίδα / Επισκευές

Η άριστη λειτουργία και η ασφαλής χρήση εξασφαλίζονται μόνο με τη σωστή χρήση της συσκευής, καθώς και με τη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης, τις αντίστοιχες προδιαγραφές και τις ενδείξεις φροντίδας και καθαρισμού.

Αυτό ισχύει για τη συμμόρφωση τόσο με τις νομικές διατάξεις σχετικά με την ασφάλεια συσκευών (GSG) όσο και με τις υπάρχουσες προδιαγραφές των ZH 1 και VBG για την αποτροπή ατυχημάτων.

ΣΥΣΤΑΣΗ: Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, η συσκευή δεν θα πρέπει να συνδέεται με τάση μέσω του εγκατεστημένου κεντρικού διακόπτη / ασφάλειας. Η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να ψεκάζεται με νερό ή βοηθητικό καθαρισμού υψηλής πίεσης, καθώς οποιαδήποτε είσοδος νερού στα ηλεκτρικά στοιχεία μπορεί να επηρεάσει την κανονική λειτουργία της συσκευής, καθώς και

- Εάν το πλυντήριο πιάτων σας διαθέτει αντλία αποστράγγισης, ακολουθήστε τα παραπάνω βήματα, στη συνέχεια κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου πιάτων και πατήστε μία φορά το κουμπί έναρξης μέχρι να μπει η αντλία και ξεκινήσει ένας αυτόματος κύκλος αποστράγγισης 2 λεπτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά την διάρκεια αδειάσματος η πόρτα του κάδου πρέπει να είναι κλειστή

την προστασία από ηλεκτροπληξία (προστασία μόλωσης).

Σας προτείνουμε να υπογράψετε μια σχετική συμφωνία συντήρησης για όλες τις εργασίες συντήρησης και επισκευών με την εταιρεία μας (ή με ομάδα/συνεργείο σέρβις του εξουσιοδοτημένου τοπικού αντιπροσώπου από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή).

Όλες οι εργασίες / επισκευές που πραγματοποιούνται στη συσκευή πρέπει να αναφέρονται στην τελευταία σελίδα των οδηγιών χρήσης, μαζί με την υπογραφή / την επωνυμία της εταιρείας.

Ουσιαστικά, καμία διάταξη ασφαλείας δεν θα πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας. Εάν απαιτείται αποσυρμαολόγηση μεμονωμένων διατάξεων ασφαλείας, π.χ. για εργασίες συντήρησης ή επισκευών, η επανασυναρμολόγηση των αντίστοιχων διατάξεων ασφαλείας θα πρέπει να πραγματοποιείται αμέσως μετά από την ολοκλήρωση των εργασιών.

Εκκένωση νερού από τη δεξαμενή του πλυντηρίου πιάτων (διανεμτής)

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Εκκενώστε τον διανεμτή πλύσης, αφαιρώντας τον σωλήνα υπερχείλισης A.
- Εάν το πλυντήριο πιάτων σας διαθέτει αντλία αποστράγγισης, ακολουθήστε τα παραπάνω βήματα, στη συνέχεια κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου πιάτων και πατήστε μία φορά το κουμπί έναρξης μέχρι να μπει η αντλία και ξεκινήσει ένας αυτόματος κύκλος αποστράγγισης 2 λεπτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά την διάρκεια αδειάσματος η πόρτα του κάδου πρέπει να είναι κλειστή.

- Αφαιρέστε το φίλτρο B και καθαρίστε το προσεκτικά με νερό.
- Ξεπλύνετε το τμήμα πλύσης για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα βρομιάς.
- Στη συνέχεια, επανατοποθετήστε τα μέρη με την αντίστροφη σειρά. Η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς φίλτρο.
- Όταν η συσκευή δεν είναι σε λειτουργία, η πόρτα πρέπει να παραμείνει μερικώς ή πλήρως ανοικτή (για να αποφευχθεί η ανάπτυξη οσμών).



Τακτικές εργασίες συντήρησης και καθαρισμού

Αφαιρείτε τακτικά τους περιστρεφόμενους βραχίονες και τον ψεκαστήρα, καθαρίζετε τα προσεκτικά με νερό και επανατοποθετείτε τα με την αντίστροφη σειρά. Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιείται με μεγάλη προσοχή.

ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑ!

- Μην καθαρίζετε τους εγχυτήρες του ψεκαστήρα με εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ζεστό νερό και συμβατικά καθαριστικά. Τρίψτε με νερό και αφήστε την να στεγνώσει. Τα εξαρτήματα από ανοξείδωτο χάλυβα πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά για χάλυβα μέσα και να μην καθαρίζονται ποτέ με σύρμα, βούρτσα κλπ. Επίσης, μην τα αφήνετε να αγγίζουν την επιφάνεια, αφού και η παραμικρή επαφή με τις επιφάνειες μπορεί να προκαλέσει σχηματισμό σκουριάς. Χρησιμοποιείτε βούρτσες από πολυμερές πλαστικό, φυσικές βούρτσες ή λεπτό σύρμα.

- Προσέχετε να κινήστε με ευθεία κατεύθυνση για να μη φθείρετε την επιφάνεια. Τέλος, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και στεγνώστε καλά.
- Σας θυμίζουμε ότι η διάβρωση (σχηματισμός σκουριάς) στις επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυβα δεν δημιουργείται από μόνη της, αλλά λόγω της χρήσης μη κατάλληλων βοηθημάτων καθαρισμού (π.χ. βοηθήματα καθαρισμού για λεύκανση ή ιδιαίτερα καυστικά, με βάση το χλώριο). Μετά από ένα συγκεκριμένο διάστημα χρήσης σχηματίζονται αποθέσεις ασβεστίου στα εσωτερικά τοιχώματα του διανεμητή (λόγω των μεταλλικών μορίων του νερού) που μπορεί να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Γι' αυτόν τον λόγο απαιτείται τακτική αφαίρεση των σχηματισμών αλάτων.
- Προτείνουμε αυτή η εργασία (αφαίρεση σχηματισμών αλάτων) να εκτελείται από εξειδικευμένο προσωπικό (ή τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή).

Ανταλλακτικά, αξεσουάρ και εξαρτήματα

- Όλα τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα είναι διαθέσιμα στον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή απευθείας στην εταιρεία μας.

- Σε περίπτωση απαιτήσεων ή καταγγελιών θα πρέπει να αναφέρετε υποχρεωτικά το μοντέλο και τον αριθμό σειράς της συσκευής / του μηχανήματος. Τα στοιχεία αυτά είναι διαθέσιμα στην ετικέτα που είναι τοποθετημένη στη συσκευή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το πλυντήριο πιάτων δεν λειτουργεί κανονικά	Διακόψτε τη σύνδεση	Ελέγξτε τη σύνδεση
	Δεν έχετε ενεργοποιήσει τον διακόπτη της συσκευής	Ενεργοποιήστε τον διακόπτη
	Ο κύριος διακόπτης / η ασφάλεια δεν έχει ενεργοποιηθεί / είναι ελαττωματικός/-ή	Ελέγξτε τον κύριο διακόπτη / την ασφάλεια
	Ο διακόπτης της συσκευής είναι ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή απευθείας με τον κατασκευαστή
	Η βαλβίδα εισόδου νερού είναι ελαττωματική	
	Η πόρτα δεν είναι κλειστή	Κλείστε την πόρτα
Δεν έχετε ενεργοποιήσει την παροχή νερού	Ενεργοποιήστε την παροχή	
Η συσκευή λειτουργεί, αλλά η λυχνία LED του διακόπτη δεν ενεργοποιείται	Η λυχνία LED είναι ελαττωματική	Αλλάξτε τη λυχνία LED

Η θέρμανση του λέβητα δεν λειτουργεί	Ο διακόπτης, ο κύριος διακόπτης ή η ασφάλεια δεν έχει ενεργοποιηθεί	Ελέγξτε τον διακόπτη της συσκευής και τον κύριο διακόπτη ή την ασφάλεια
	Ο θερμοστάτης ασφαλείας του λέβητα είναι ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή
	Η θερμική ασφάλεια 93°C του λέβητα είναι ελαττωματική	
	Ο ρυθμιστής πίεσης είναι ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή
	Η αναμετάδοση «θέρμανσης λέβητα» είναι ελαττωματική	
Η ασφάλεια του λέβητα έχει καεί	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή	
Η θέρμανση λέβητα λειτουργεί, αλλά η λυχνία LED δεν ενεργοποιείται	Ελαττωματική λυχνία LED	Αλλάξτε τη λυχνία LED
Η θέρμανση του διανεμητή δεν λειτουργεί	Ο διακόπτης N1 της συσκευής, ο κύριος διακόπτης ή η ασφάλεια δεν έχει ενεργοποιηθεί	Ενεργοποιήστε τον αντίστοιχο διακόπτη ή την ασφάλεια
	Η θέρμανση λέβητα είναι ανοικτή	Περιμένετε
Η θερμική ασφάλεια 85°C είναι ελαττωματική. Η ασφάλεια του διανεμητή έχει καεί	Ο διακόπτης θερμοστάτης της θέρμανσης 60°C είναι ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή
	Η αναμετάδοση «θέρμανσης τμήματος» είναι ελαττωματική	
Η θέρμανση διανεμητή λειτουργεί, αλλά η λυχνία LED δεν ενεργοποιείται	Ελαττωματική λυχνία LED	Αλλάξτε τη λυχνία LED
Ο κινητήρας αντλίας δεν λειτουργεί	Ο κύριος διακόπτης ή η ασφάλεια δεν έχει ενεργοποιηθεί. Η πόρτα δεν είναι κλειστή.	Ενεργοποιήστε τον κύριο διακόπτη ή την ασφάλεια Κλείστε την πόρτα
	Η κύρια αναμετάδοση είναι ελαττωματική	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή
	Ο κινητήρας αντλίας είναι ελαττωματικός	
	Ο διακόπτης επιλογής προγράμματος είναι ελαττωματικός	
Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά η αντλία δεν περιστρέφεται	Ένα αντικείμενο έχει αποφράξει το περύγιο της αντλίας	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή
	Άλατα ή απορρυπαντικό έχουν πετρώσει μετά από μη χρήση της συσκευής	Περιστρέψτε τη βίδα στο πίσω μέρος του κινητήρα, μέχρι να περιστρέφεται ελεύθερα



Τα είδη δεν στεγνώνουν (πιάτα, ποτήρια κλη)	Το τμήμα δεν διαθέτει βοηθητικό στεγνώματος	Τοποθετήστε βοηθητικό στεγνώματος στο τμήμα
	Η βαλβίδα στεγνώματος είναι ελαττωματική	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο τοπικό αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή
	Ο διακόπτης προγράμματος είναι ελαττωματικός	
	Οι βραχιόνες ξεπλύματος δεν περιστρέφονται	
	Ο κάδος δεν περιστρέφεται	

Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

Poštovani kupac,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi aparat. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik, obratite posebnu pozornost na sigurnosne propise navedene u nastavku, prije instalacije i korištenja ovog uređaja po prvi put.

Sigurnosni propisi

- Ovaj je uređaj namijenjen za profesionalnu upotrebu i njime smije upravljati isključivo stručno osoblje. Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu u domaćinstvu.
- Koristite aparat samo za namjeravanu svrhu za koju je dizajniran kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu pogrešnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električni utikač držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da aparat padne u vodu, odmah izvadite utikač iz utičnice. Ne upotrebljavajte uređaj dok ga ne provjeri certificirani tehničar. Nepoštivanje ovih uputa uzrokovat će rizike opasne po život.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište aparata.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Nemojte dodirivati utikač mokrim ili vlažnim rukama.
- ⚠ **OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti aparat, popravke treba provoditi samo kvalificirano osoblje.
- **Nikada ne koristite oštećeni aparat!** Kada je oštećen, odvojite aparat iz utičnice i obratite se trgovcu.
- **UPOZORENJE!** Nemojte uranjati električne dijelove aparata u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne držite aparat pod tekućom vodom.
- Redovito provjeravajte utikač i kabel za bilo kakvu štetu. Kada je oštećen mora biti zamijenjen servisnim agentom ili slično kvalificiranom osobom kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga podalje od otvorene vatre. Nikada ne povlačite kabel za napajanje da biste ga isključili iz utičnice, umjesto toga uvijek povucite utikač.
- Provjerite da kabel za napajanje i/ili produžni kabel ne uzrokuju opasnost od putovanja.
- Nikada nemojte ostavljati aparat bez nadzora tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na izvor napajanja.
- Isključite aparat prije isključivanja iz utičnice.
- Priključite utikač na lako dostupnu električnu utičnicu tako da se u slučaju nužde uređaj može odmah isključiti.
- Nikada ne nosite aparat za kabel.
- Nemojte koristiti dodatne uređaje koji nisu isporučeni zajedno s aparatom.
- Priključite uređaj samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenom na naljepnici uređaja.
- Nikada ne koristite dodatnu opremu osim onih koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i pribor.

HR




- Ovim aparatom ne smiju upravljati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju iskustva i znanja.
- Ovaj aparat ne smije, ni pod kojim okolnostima, koristiti djeca.
- Uređaj i kabel za napajanje čuvajte izvan dohvata djece.
- **UPOZORENJE:** UVIJEK isključite aparat i isključite iz utičnice prije čišćenja, održavanja ili skladištenja.

Posebni sigurnosni propisi

- Ova je perilica isporučena s cijevima za dovod i izlaz vode. Ovisno o njoj konstrukciji, spajanje stroja na vodu i napajanje mora izvršiti ovlašteni i lokalno priznat instalater održavanjem postojećih specifikacija.
- Prije spajanja uređaja provjerite odgovaraju li podaci na pločici s podacima (napon i priključeno opterećenje) električnom napajanju.
- U ovom uređaju nisu dopuštene tehničke izmjene. Proizvođač nije odgovoran za moguća oštećenja nastala uslijed preinaka.
- Isto vrijedi i u slučaju da se uređaj koristi u bilo koju drugu svrhu osim u slučaju da se uređaj upotrebljava u slučaju da se ne koristi ispravno ili neispravno. Voda u unutrašnjosti perilice posuda nije pitka.
- Uporaba, održavanje i popravak perilice posuda smiju obavljati samo osobe koje su upoznate s ovim radovima i koje su informirane o svim mogućim rizicima.

Omekšivači vode

-  **OPREZ:** svi uređaji koji zahtijevaju stalan spoj sa sustavom opskrbe vodom (uključujući i ovaj uređaj) moraju imati priključen dodatni omekšivač vode kako bi se uklonili spojevi kalcija i magnezija. Omekšivač omekšivača mora se koristiti u skladu s preporukama proizvođača navedenih u korisničkom priručniku.
- **Ako omekšivač nije priključen ili se zlorabi i/ili regenerira, distributer mora odbiti sve pritužbe koje predstavljaju popravke potrebne zbog nakupljanja kamenca u uređaju.**
- Preporučuje se uporaba omekšivača iz širokog raspona koje nudi HENDI. Zatražite od svog HENDI prodajnog zastupnika pomoć u odabiru odgovarajućeg modela. Za ispravnu regeneraciju omekšivača preporučujemo sljedeće agense: Sol tablete, vrećice od 25 kg - kod: 231265

Opća tvrdoća vode				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Omekšivač vode
prethodna 24	viša 40	više od 4,2	prethodni 28	Nužno
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Nužno
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Nužno
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Nužno
ispod 4	ispod 7	ispod 0,7	ispod 5	Nije potrebno

Namjena

• Ovaj je uređaj namijenjen za pranje posuđa poput čaša, šalica, tanjura i pribora za jelo. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.

• Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

Instalacija uzemljenja

Ovaj uređaj je klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora biti spojen na zaštitno tlo. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara osiguravanjem žice za bijeg za električnu struju. Ovaj uređaj je opremljen

kabelom za napajanje koji ima žicu za uzemljenje i uzemljeni utikač. Utikač mora biti priključen u utičnicu koja je pravilno instalirana i uzemljena.

Priprema prije prve upotrebe

- Otvorite pakiranje. Prije postavljanja uređaja, provjerite da nema vidljivih vanjskih oštećenja tijekom transporta. Ako niste sigurni, nazovite specijalista da biste ga provjerili (od ovlaštenog lokalnog zastupnika koji je prodao uređaj).
- Postavite perilicu posuđa na mjesto postavljanja, blizu potrebne vode i izvora napajanja (zemlje bi trebalo biti dovoljno stabilno).
- Uklonite zaštitnu foliju koja štiti metalno kućište perilice od ogrebotina. Treba pažljivo ukloniti sve

preostale ostatke ljepila. Nemojte koristiti nikakve oštre materijale. Ako ostavite zaštitnu foliju, može doći do teškog uklanjanja ljepljive folije na čeličnim kućištem perilice posuđa.

- Uređaj treba postaviti u vodoravnom položaju. Moguće naginjanje treba ispraviti pomoću libele.
- Nakon uspješne instalacije, perilicu prije stavljanja u rad, morate dobro očistiti običnim deterdžentom.

Priključak na dovod vode

PAŽNJA: Priključivanje na dovod vode treba biti u skladu s važećim sigurnosnim standardima.

Perilica posuđa može biti spojena na dovod vode s maksimalnom ulaznom temperaturom od 60°C/130°F. Ukoliko trebate priključak na dovod vode u visokoj temperaturi molimo kontaktirajte našu tvornicu ili distributera ili lokalnog distributera.

- Crijevo za dovod vode mora imati preklopni ventil (nepovratni ventil) u skladu s DIN 1988.
- Crijevo/cijev za dovod vode trebaju se isprati prije

priključivanja uređaja.

- Crijevo/cijev za dovod vode trebaju imati unutarnji promjer od minimalno 16 mm, a priključak na crijevo treba biti 3/4 inča.
- Sve objumice crijeva treba podesiti u fiksnom položaju prije nego što uređaj počne raditi.
- Perilica posuđa može se priključiti samo na dobro funkcionalan omekšivač.

PAŽNJA: Tlak vode mora biti između 2 i 5 bara.

Spoj za odvod

- Odljev se postiže gravitacijskom silom (prirodnim protokom). Izlazno crijevo treba spojiti ili izravno na glavnu drenažu - gdje se očekuje pipeta za mirise, ili voda curi izravno u ležište za drenažu u

zemlji, koja ima pipetu za mirise.

PAŽNJA: Izlazna cijev ne smije biti postavljena na višu razinu (prema vrsti svakog uređaja) s donje strane dozatora perilice posuđa.

Priključak za električnu mrežu

PAŽNJA: Sve električne radove treba obaviti odgovarajuće kvalificirana i kompetentna osoba.

- Perilica posuđa radi pod specifičnim naponom, ovisno o vrsti perilice posuđa.
- Električnu energiju trebate napajati, ovisno o pri-

jemu električne energije uređaja (elektroinstalaciju trebaju obaviti ovlašteni električari). Treba zadovoljiti specifikacije u skladu s odgovarajućim dijelovima DIN, VDE, D100, uvjetima povezivanja EVU, odgovarajućim ZH 1/37, poglavlje 7.2 - kao



i trenutnim specifikacijama za sprječavanje nezgoda.

- Uređaj, uz to, mora biti priključen na izravne

električne instalacije putem HO7 RN-F kabela s opterećenjem uređaja.

Zaštitni kanalni priključak i kompenzacija napona

- Električna sigurnost ovog uređaja može se osigurati samo ako je zaštitni kanal spojen i provjeren na ispravan način. U ovoj točki treba ispuniti odgovarajuće specifikacije (vidi stavak 1.5).
- Pored toga, uređaj treba uključiti i sustav za kompenzaciju napona.
- Iz tog razloga, stražnja strana uređaja ima vijak s oznakom "naponske kompenzacije".
- Nakon električnog spoja, djelovanje zaštitnog kanala, kompenzaciju napona i izolacijsku vrijednost treba provjeriti u skladu s postojećim odredbama DIN VDE.

Tehnička stručnost

PERILICE POSUĐA 40x40				
Broj stavke	230299	233009	233016	233023
Maksimalna visina posuda [mm]	290 (295 za ploče)			
Radni napon i frekvencija [V/Hz]	230 / 50			
Nazivna ulazna snaga [kW]	2,8			
Temperatura vode za pranje/ispiranje [°C]	62 / 85			
Standardna oprema	Spremnik sredstva za ispiranje	Sredstvo za ispiranje i spremnik za deterdžent	Spremnik i pumpa za izbacivanje sredstva za ispiranje	Sredstvo za ispiranje i spremnik za deterdžent, pumpa za izbacivanje
Vodootporna klasa zaštite	IP44			
Količina [kom.]/broj ciklusa pranja [s]	1/200			
Neto težina (približno) [kg]	39			
Vanjska dimenzija [mm]	470x510x(H)710			

PERILICE POSUĐA 50x50				
Broj stavke	230305	230220	233030	230237
Maksimalna visina posuda [mm]	325 (335 za ploče)			
Radni napon i frekvencija [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Nazivna ulazna snaga [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperatura vode za pranje/ispiranje [°C]	62 / 85			
Standardna oprema	Spremnik sredstva za ispiranje		Sredstvo za ispiranje i spremnik za deterdžent	
Vodootporna klasa zaštite	IP44			
Količina [kom.]/broj ciklusa pranja [s]	1/200			
Neto težina (približno) [kg]	57			
Vanjska dimenzija [mm]	570x600x(H)830			



PERILICE POSUĐA 50x50					
Broj stavke	233047	233054	230251	230312*	233061*
Maksimalna visina posuda [mm]	325 (335 za ploče)			395 (400 za ploče)	
Radni napon i frekvencija [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Nazivna ulazna snaga [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperatura vode za pranje/ispiranje [°C]	62 / 85				
Standardna oprema	Spremnik i pumpa za izbacivanje sredstva za ispiranje	Sredstvo za ispiranje i spremnik za deterđent i pumpa za izbacivanje		Spremnik sredstva za ispiranje	Sredstvo za ispiranje i spremnik za deterđent
Vodootporna klasa zaštite	IP44				
Količina (kom.)/broj ciklusa pranja [s]	1/200				
Neto težina (približno) [kg]	111				
Vanjska dimenzija [mm]	750x880x(V)1390/1830				

*Vrsta vode

NAPOMENA: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

Upute za redovit rad perilice posuđa

- Uređaj se koristi isključivo za pranje posuđa, šalice, čaša, australskih čaša itd. za vrijeme ručka/večere.
- Posebnu pozornost trebate obratiti na to da su predmeti koji se peru prikladno postavljeni za pranje u perilici posuđa.
- Srebro posuđe treba očistiti od ostataka hrane,

ako ga ne perete odmah nakon ručka/večere (boje i mrlje od određenih namirnica).

- U ovom uređaju nemojte prati predmete koji su bili u dodiru s kiselinama, mineralnim uljem, mašću, benzinom ili bojama i otapalima (industrijskim kemikalijama).

Priprema posuđa za pranje

- Ne dopustite da se ostaci hrane osuše na posuđu. Kako biste izbjegli začepljenje filtra kao i vodu za čišćenje koja se brzo zaprlja, morate brzo ukloniti velike ostatke hrane, ostatke maslinovog mesa, kore limuna, šiljke zuba itd., prije nego što stavite

posuđe u košaricu.

- Preporučujemo da ostavite neko vrijeme u vodi ili isperite stakleno posuđe sa suhim ostacima hrane.

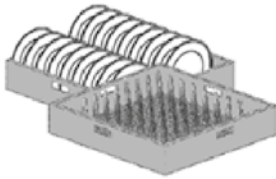
Punjenje košare

- Čaše, šalice, velike tanjure i sl. stavite tako da je otvor okrenut prema dolje u predviđenim košarama. Nemojte ih govati jedno na drugo.
- Čaše se ne smiju međusobno dodirivati (oštećenje stakla, mrlje uslijed kontakta).
- Stavite pribor za jelo u odgovarajuću košaru od sintetičkog materijala, s drškom okrenutom pre-

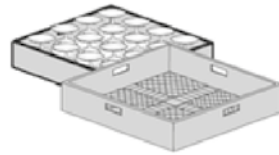
ma dolje.

- Silverware se može slobodno postaviti na poravnatu plastičnu košaru.
- U svakom slučaju, trebali biste izbjegavati prekomjerno punjenje košare.
- Crijeva za dovod vode trebaju ostati slobodna (nisu blokirana ili istegnuta).

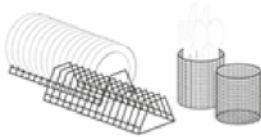




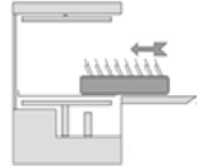
Točno umetanje pločica u košare pomoću klinova.



Pravilno umetanje stakla u otvorene košare



Ispravno umetanje tanjura i pribora za jelo



Ispravno umetanje punih košara

Ručno punjenje deterdženta

- Deterdžent koji će se upotrebljavati treba biti prikladan za perilice posuđa. Nakon postizanja preporučene radne temperature možete deterdžent staviti izravno u spremnik.
- Ako perilica posuđa ima ugrađenu pumpu za deterdžent, elastičnu cijev pumpe označavate kao SREDSTVO u spremniku za deterdžent.
- Upotrijebite isključivo deterdžent s malo učinka pjene.
- Preporučujemo da koristite deterdžent i sredstvo

za ispiranje istog proizvođača.

PAŽNJA: Ne koristite deterdžent za ručno pranje.

- Ispravna doza deterdženta ovisi o tvrdoći vode i količini zaprljanosti posuđa. Pridržavajte se informacija o doziranju proizvođača deterdženta.
- Manje količine deterdženta negativno utječe na rezultat pranja, dok više količine deterdženta nema boljih rezultata, nego na veću potrošnju i zagađenje okoliša.

Željezo za sredstvo za ispiranje

- Perilice posuđa imaju automatsko sredstvo za ispiranje zblžiti. Stavite elastičnu cijev označenu kao "RINSE AID" (SREDSTVO ZA NJEGU) u odjeljak za pohranu.
- Mijenja se, ovisno o tvrdoći vode, tome koliko je prljavo posuđe, a upotrijebljeni deterdžent – prilagođava se u skladu s njegovom maksimalnom vrijednošću i u skladu s time.
- Okretanje vijka za podešavanje u smjeru kazaljke na satu, protok je smanjen (-), okretanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu je povećan (+). Preporučujemo da konstruktoru dopustite da podese uređaj (ili da to učini specijalizirano osoblje ovlaštenog lokalnog zastupnika koji je prodao

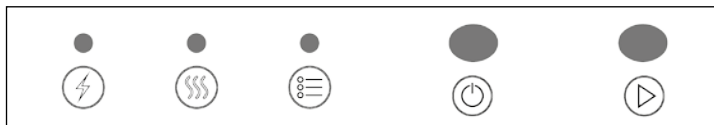
uređaj).

- Prije nego izvršite ove radnje, morate isključiti prekidač uređaja ili isključiti odgovarajuće prekidače tako da struja ne teče ili isključiti prekidač napajanja.

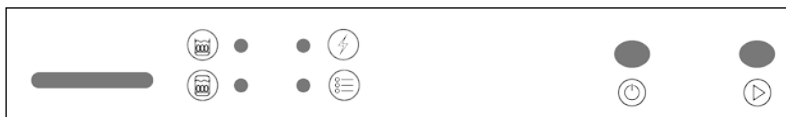
INDIKACIJA: Tanjir ne bi smio raditi dok je suh, jer će otpustiti svoja usisna svojstva. Prije postavljanja uređaja, kako bi dozer ispravno radio tijekom prvog pranja, potrebno je napuniti odjeljak za pohranu. Nemojte upotrebljavati nagrizajuće proizvode. Ako se ne pridržavate ove indikacije, nećete biti pokriveni jamstvom.

Pokretanje programa pranja

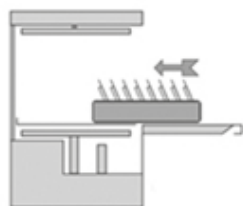
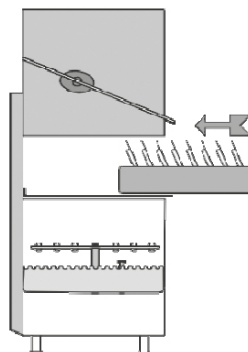
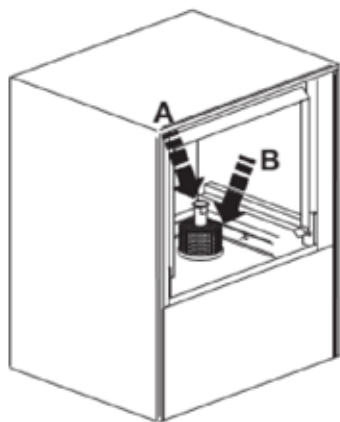
UPRAVLJAČKA PLOČA ZA PERILICE POSUĐA 40x40



UPRAVLJAČKA PLOČA ZA PERILICE POSUĐA 50x50



KONTROLNA PLOČA ZA POSUDU ZA POSUĐ ZA VRHOVE POKLOPCA 50x50



Ispravno umetanje košara

1. Otvorite glavni vanjski ventil za kontrolu vode i pritisnite sigurnosni prekidač za napajanje koji se odnosi na perač posude.
2. Provjerite je li filter "B" perilice posuđa pravilno postavljen na dno (vidi sliku suprotnu).
3. Pazite da cijev za prelijevanje "A" (cijevi za prelijevanje) bude pravilno postavljena (vidi sliku suprotnu od strane).
4. Uključite perilicu šalice pritiskom na tipku „UKLJUČENO/ISKLJUČENO” - zeleni indikator „POWER” će svijetliti - to znači da je uređaj uključen.
5. Spremnik čaša počinje puniti vodom (pri prvom pokretanju uređaja, bojler započinje s punjenjem).



6. Kada je spremnik pun, uključuje se grijač kotla nakon čega slijedi grijač spremnika – to označavaju narančasti pokazivači "TANK" za grijač spremnika i pokazivač "BOILER" za grijač kotla. Vrijeme zagrijavanja je oko 30-50 minuta. Ne pokrećite ciklus pranja dok se pokazivači grijača ne isključe - voda neće biti dovoljno vruća.
7. Kada se oba narančasta indikatora isključe, stavite policu s posuđem, zatvorite vrata perilice rublja i pokrenite ciklus pranja pritiskom i držanjem tipke „POČETAK“ na 5 sekundi.

NAPOMENA: Perilice posuđa: Podignite poklopac motora - zatim će se upaliti narančasti pokazivač "VRATA" - i stavite policu u posuđe (vidi sliku nasuprot). Ciklus pranja automatski će se pokrenuti kad se spusti napa.

Tijekom ciklusa pranja, zeleni pokazivač "PRO-

GRAM" će svijetliti. Ako se tijekom ciklusa pranja uključi pokazivač „PRIJENOV“ i/ili „NASLONI“, to je uobičajena pojava i signalizira rad grijača.

8. Ciklus punog pranja traje 2 minute. Sastoji se od 1 min. 40 snabdjevanja od glavnog pranja vodom zagrijanom na +62°C i 20 sek. ispiranja/kaliranja vodom zagrijanom na +85°C.
9. Kad ciklus pranja završi, indikator "PROGRAM" će se isključiti i perilica šalica spremna je za drugi ciklus pranja.
10. Za početak drugog ciklusa pranja ponovite korake od 7 do 9.

NAPOMENA: Perilica posuđa 50x50 i kuhinjska napa imaju dodatne dijelove upravljačke ploče - termometar za vodu u bojleru i termometar za vodu u spremniku. Kad perilica posuđa radi ispravno, termometar kotlovske vode treba očitavati +85 °C, a termometar spremnika za vodu 62 °C.

Općeniti komentari vezani uz sve modele hendi perilica posuđa

- Kada se isključi indikator "TANK" (Zavjesica), perilica je spremna za pranje.
- Prije umetanja okvira provjerite jesu li svi ostaci hrane uklonjeni.
- Spremniku dodajte tekući deterđent ručno, osim ako je perilica posuđa opremljena spremnikom za deterđent. Provjerite ima li dovoljno sredstva za sjaj i ispiranje i deterđenta u unutarnjim spremnicima.
- Kad program pranja završi, indikator "PROGRAM" će se isključiti. Otvorite vrata i uklonite stalak sa čistim posuđem.
- Ostavite da se osuši.

Ako se prljavština ili tragovi vode pojave nakon ciklusa pranja, razlog tome može biti:

- neodgovarajuću količinu deterđenta,
- veliki sadržaj minerala u vodi za ispiranje,
- nedovoljnu količinu sredstva za sjaj i ispiranje,
- nepravilno raspoređeno posuđe na polici,
- nizak tlak vode tijekom ispiranja,
- niska temperatura vode tijekom ispiranja
- začepljenja ili nepravilno pričvršćivanje filtara,
- nečista voda u spremniku i/ili u bojleru.

Sigurnosna rješenja

- Postoji sigurnosno podešavanje na vratima koje prekida rad uređaja tijekom pranja, ako se vrata greškom otvore. U namotavanje motora pumpe s automatskim pokretanjem ugrađena je toplinska zaštita koja prekida napajanje pumpe u slučaju

preopterećenja.

- Postoje osigurači za toplinsku sigurnost koji prekidaju napajanje u slučaju pregrijavanja kotla ili dozatora.

Dnevni radovi

- Isključite prekidač rada uređaja.
- Isključite glavni prekidač/osigurače.
- Isključite slavinu opskrbe vodom.
- Ispraznite dozor za pranje uklanjanjem prelivne cijevi A nakon što isključite prekidač na UKLJ-ISKLJ da ne bi došlo do prekomjernog punjenja spremnika i oštećenja perilice posuđa.

- Ako je perilica opremljena pumpom za izbacivanje vode, slijedite gore navedene korake i jednom pritisnite tipku za pokretanje da biste pokrenuli automatski program izbacivanja vode u trajanju od 2 minute.

PAŽNJA: tijekom programa pražnjenja vrata moraju ostati zatvorena.)

Održavanje / Njega / Popravak

Ispravan rad i sigurna uporaba mogu se osigurati samo kroz ispravnu uporabu uređaja, kao i u skladu s uputama za rad, odgovarajućim specifikacijama te indikacijama za njegu i čišćenje.

To se odnosi i na sukladnost s odredbama zakona o sigurnosti uređaja (GSG) te s postojećim specifikacijama ZH 1 i VBG-a o sprječavanju nezgoda.

PREPORUKA: Prije čišćenja ili održavanja uređaj se ne smije spajati s naponom preko ugrađene glavne sklopke / osigurača. Uređaj nikada se ne smije prskati vodom ili sredstvom za čišćenje pod visokim tlakom jer bilo koje umetanje vode u električne elemente može utjecati na redovit rad uređaja, kao i na zaštitu od strujnog udara (izolacijska

zaštita).

Preporučujemo da pripremite odgovarajući ugovor o održavanju za sve postupke održavanja i popravka s našom tvrtkom (ili servisnim timom / radionicom ovlaštenog lokalnog zastupnika koji je prodao uređaj).

Svi radovi/popravci izvršeni u ovom uređaju moraju biti prijavljeni na zadnjoj stranici uputa za uporabu, zajedno s potpisom/nazivom tvrtke.

S obzirom na to da ne treba raditi bez sigurnosnog namjera. Ako je potrebno rastaviti pojedinačne sigurnosne aranžmane, npr. u svrhu održavanja ili popravka, ponovno sastavljanje relevantnih sigurnosnih aranžmana treba obaviti odmah nakon završetka radova.

HR

Vađenje vode iz spremnika perilice posuđa (raspršivač)

- Isključite (OFF) napajanje perilice posuđa
- Ispraznite spremnik za pranje uklanjajući preljevano crijevo A.
- Ako je perilica opremljena pumpom za izbacivanje vode, slijedite gore navedene korake i jednom pritisnite tipku za pokretanje da biste pokrenuli automatski program izbacivanja vode u trajanju od 2 minute.

PAŽNJA: tijekom programa pražnjenja vrata moraju ostati zatvorena.)

- Skinite filtar B i pažljivo ga očistite vodom.
- Isperite odjeljak za pranje kako biste uklonili sve ostatke prljavštine.
- Zatim ponovno sastavite dijelove obrnutim redoslijedom. Uređaj nikada ne bi smio raditi bez filtera.
- Tijekom nekorištenja, vrata trebaju ostati otvorena ili potpuno otvorena (da bi se izbjegli neugodni mirisi).

Redovito održavanje i čišćenje

Redovito trebate ukloniti rotirajuće ruke i prskalicu, pažljivo ih očistiti vodom i premjestiti dijelove obrnutim redoslijedom. Taj bi se rad trebao obavljati uz veliku pažnju.

OBRATITE POZORNOST NA ISPRAVAN POLOŽAJ FILTARA I RASPRŠIVAČA!

- Nemojte čistiti injektore raspršivača oštrim predmetima ili alatima.
- Uređaj možete očistiti toplom vodom i uobičajenim sredstvima za čišćenje. Istrljajte vodom i

postavite da se osuši. Dijelovi od nehrđajućeg čelika trebaju biti tretirani posebnim sredstvima za čelik i nikad ih ne smijete čistiti čeličnom žicom, četkom, itd. Također, nikada ih ne smijete dopustiti da dodiruju površinu jer čak i najlakši kontakt s površinama može uzrokovati stvaranje hrđe. Trebali biste upotrebljavati četkice izrađene od polimerne plastike ili prirodnih četkica ili tanku žicu.



- Trebali biste paziti da se krećete prema smjeru zaglađivanja kako ne biste ogrebali površinu. Na kraju isperite čistom vodom i temeljito osušite.
- Podsjećamo vas da na površinama od nehrđajućeg čelika korozija (formulacija hrđe) nije razvijena sama, nego zbog upotrebe neodgovarajućeg pomagala za čišćenje (npr. pomagala za izbjeljivanje ili naročito kaustično čišćenje na temelju

klora). Nakon određenog razdoblja upotrebe, na unutarnjim stijenkama dozatora stvaraju se sedimenti kalcija (zbog mineralnih čestica u vodi) koje mogu utjecati na ispravan rad uređaja. Iz tog je razloga potrebno redovito uklanjati sol.

- Preporučujemo da ovaj rad (uklanjanje formiranja soli) izvede specijalizirano osoblje (ili ovlaštene lokalni zastupnik koji je prodao uređaj).

Rezervni dijelovi, dodaci i komponente

- Sve rezervne dijelove i komponente možete pronaći kod ovlaštenog lokalnog zastupnika, koji je prodao ovaj uređaj ili izravno u našoj tvrtki.
- U slučaju reklamacija ili pritužbi, morate obvezno prijaviti model i serijski broj uređaja/uređaja. Naljepnice su dostupne na naljepnici koja je pričvršćena na uređaj.

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Perilica posuda ne radi kako treba	Prekid povezivanja	Provjerite spoj
	Niste uključili prekidač uređaja	Uključite prekidač
	Glavna sklopka / ili osigurač nisu aktivirani / ili je neispravan	Provjerite glavni prekidač / ili osigurač
	Prekidač uređaja je neispravan	Kontaktirajte ovlaštenog lokalnog zastupnika koji prodaje uređaj ili izravno proizvođaču
	Ventil dovoda vode je neispravan	
	Vrata nisu zatvorena	Zatvorite vrata
	Niste uključili opskrbu vodom	Uključite zalihu
Uređaj radi, ali LED-lampica prekidača ne svijetli	LED je neispravan	Promjena LED svjetla
Funkcija zagrijavanja kotlića ne radi	Prekidač ili glavna sklopka ili osigurač nisu aktivirani	Provjerite sklopku uređaja te glavni prekidač ili osigurač
	Sigurnosni termostat grijača je neispravan	Obratite se ovlaštenom lokalnom zastupniku ili proizvođaču
	Termalni osigurač kotla za 93° je neispravan	
	Regulator tlaka je neispravan	Obratite se ovlaštenom lokalnom zastupniku ili proizvođaču
	Releji "Grijanja grijača" je neispravan	
Pregorio je osigurač grijača	Obratite se ovlaštenom lokalnom zastupniku ili proizvođaču	
Komisiono grijanje radi, ali LED se ne pali	LED lampica je neispravna	Promjena LED svjetla
Aparat za grijanje ne radi.	Prekidač N1 uređaja ili glavna sklopka ili osigurač nije aktiviran	Aktivirajte odgovarajući prekidač ili osigurač
	Grijač kotlića je otvoren	Čekaj



Toplinski osigurač od 85° je neispravan. Pregorio je osigurač dozatora.	Termostatski prekidač od 60° grijanje je neispravan	Obratite se ovlaštenom lokalnom zastupniku ili proizvođaču
	Releji "zagrijavanja odjeljka" je neispravan	
Funkcija grijanja dozatora radi, ali se LED dioda ne pali	LED lampica je neispravna	Promjena LED svjetla
Motor pumpe ne radi	Glavna sklopka ili osigurač nisu aktivirani. Vrata nisu zatvorena.	Aktiviranje glavne sklopke ili osigurača
		Zatvorite vrata
	Glavni relej je neispravan	Obratite se ovlaštenom lokalnom zastupniku ili proizvođaču
	Motor pumpe je neispravan	
	Prekidač za odabir programa nije ispravan	
Motor radi, ali pumpa se ne okreće	Predmet je zaglavio krilce pumpe	Obratite se ovlaštenom lokalnom zastupniku ili proizvođaču
	Sol ili deterđent petrirani su nakon nekorištenja uređaja	Zakrećite vijak sa stražnje strane motora, sve dok se ne okreće slobodno
Predmeti koji se ne suše (lalice, čaše itd.)	Odjeljak nema sredstva za sušenje	Stavite sredstvo za sušenje u odjeljak
	Ventil za sušenje je neispravan	Obratite se ovlaštenom lokalnom zastupniku ili proizvođaču
	Programski prekidač je neispravan	
	Kranci za ispiranje se ne rotiraju	
	Košara se ne okreće	

Jamstvo

Svaki kvar koji utječe na funkcionalnost uređaja koji postane očit u roku od godinu dana nakon kupnje bit će popravljen besplatnim popravkom ili zamjenom pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama te da nije zloupotrijebljen ili zloupotrijebljen na bilo koji način. Vaša zakonska prava ne utječu. Ako se uređaj traži pod jamstvom,

navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. primitak).

U skladu s našom politikom kontinuiranog razvoja proizvoda zadržavamo pravo promjene specifikacija proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne najave.

Odbacivanje i okolina

Prilikom razgradnje uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost raspolagati otpadnom opremom tako što ćete je predati određenom mjestu prikupljanja. Nepoštivanje ovog pravila može se kazniti u skladu s važećim propisima o zbrinjavanju otpada. Odvojeno sakupljanje i recikliranje vaše otpadne opreme u trenutku odlaganja pomoći će

očuvanju prirodnih resursa i osiguravanju recikliranja na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete ostaviti svoj otpad za recikliranje, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, obradu i ekološko zbrinjavanje, izravno ili putem javnog sustava.



Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

Bezpečnostní předpisy

- Tento spotřebič je určený k odbornému použití a lze provozovat pouze kvalifikovaným personálem. Tento spotřebič je určen pro použití v domácnosti.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokkými nebo vlhkými rukama.
-  **NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **VAROVÁNÍ!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k

CZ




poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Tato myčka se dodává s přívodní a výstupní hadicí. Podle konstrukce musí být připojení spotřebiče k vodě a elektrickému napájení provedeno autorizovaným a místně uznávaným montážním technikem, a to dodržением stávajících specifikací.
- Před připojením spotřebiče zkontrolujte, zda údaje o připojení na typovém štítku (napětí a připojené zatížení) odpovídají elektrické síti.
- U tohoto spotřebiče nejsou povoleny žádné technické úpravy. Výrobce neodpovídá za žádné možné škody vzniklé v důsledku úprav.
- Totéž platí v případě, že je spotřebič používán k jakémukoli jinému účelu než k očekávanému účelu v případě poruchy nebo nesprávného použití. Voda uvnitř myčky nádobí není pitná.
- Používání, údržbu a opravy myčky smí provádět pouze osoby, které jsou obeznámeny s těmito činnostmi a jsou informovány o možných rizicích.

Změkčovače vody

-  **UPOZORNĚNÍ:** u všech spotřebičů vyžadujících trvalé připojení k systému přívodu vody (včetně tohoto spotřebiče) musí být k odstranění vápníkových a hořčíkových sloučenin připojen přídatek změkčovače vody. Aviváž se musí používat v souladu s doporučeními výrobce uvedenými v uživatelské příručce.
- **Není-li aviváž připojena nebo je nesprávně použita a/nebo regenerována, distributor odmítne všechny stížnosti, které vyžadují opravy způsobené usazováním vodního kamene ve spotřebiči.**
- Doporučuje se používat změkčovadla z široké nabídky nabízené HENDI. Požádejte svého obchodního zástupce HENDI o pomoc při výběru vhodného modelu. Pro správnou regeneraci aviváže doporučujeme následující prostředky: Solné tablety, 25kg pytle – kód: Smyšlený název

Obecná tvrdost vody

°dGH (vysoký)	Hodnota °fH	mmol/l	Hodnota °e	Změkčovač vody
nad 24 let	více než 40	nad 4,2	vyšší než 28	Nezbytné
18–24	32 až 40	3,2 – 4,2	22 až 28	Nezbytné
12 až 18	19 – 32	2,1 – 3,2	13 až 22	Nezbytné
4–12	7–19	0,7 až 2,1	5–13	Nezbytné
méně než 4	méně než 7	nižší než 0,7	méně než 5	Není vyžadováno



Zamýšlené použití

• Tento spotřebič je určen k mytí nádobí, jako jsou sklenice, šálky, talíře a příbory. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo úrazu.

• Obsluha přístroje k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Uzemňovací instalace

Tento spotřebič je klasifikován jako **třída ochrany I** a musí být připojen k ochrannému prostředku. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický

proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem, který má uzemňovací vodič a uzemněnou zástrčku. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně instalována a uzemněna.

Příprava před prvním použitím

- Otevřete balení. Před instalací spotřebiče jej zkontrolujte, zda není viditelně poškozený zvenčí. V případě jakýchkoli pochybností požádejte odborníka, aby jej zkontroloval (od autorizovaného místního prodejce, který spotřebič prodal).
- Umístěte myčku do prostoru pro instalaci v blízkosti potřebné vody a napájení (zem by měla být dostatečně stabilní).
- Odstraňte ochrannou fólii, která chrání ocelové pouzdro myčky nádobí před poškrábáním. Veš-

keré zbývající zbytky lepidla je třeba opatrně odstranit. Nepoužívejte drsné materiály. Ponechání ochranné fólie může způsobit obtížné odstranění lepicí fólie z ocelového krytu myčky nádobí.

- Spotřebič umístěte vodorovně. Možné sklony by měly být korigovány pomocí vodováhy.
- Po úspěšné instalaci by se myčka měla před uvedením do provozu důkladně vyčistit běžným mycím prostředkem.

CZ

Připojení k přívodu vody

POZORNOST: Připojení k přívodu vody musí být provedeno v souladu s platnými bezpečnostními normami.

Myčku můžete připojit k přívodu vody s maximální teplotou přívodu 60 °C. Pokud potřebujete připojení k přívodu vody o vysoké teplotě, obraťte se na náš Továrna nebo na našeho distributora nebo na našeho místního prodejce.

- Přívodní hadice musí mít klapkový ventil (zpětný ventil) podle normy DIN 1988.
- Přívodní hadici/hadici je třeba před připojením

spotřebiče opláchnout.

- Hadice/potrubí pro přívod vody by měly mít minimální vnitřní průměr 16 mm a připojení k hadici by mělo být 3/4 palce.
- Před uvedením spotřebiče do provozu by měly být všechny objímky hadice nastaveny do pevné polohy.
- Myčku nádobí lze připojit pouze k dobře fungující aviváži.

POZORNOST: Tlak vody musí být mezi 2 a 5 bary.

Drenážní připojení

- Výtok se provádí gravitační silou (přirozený tok). Výpustná hadice by měla být připojena buď přímo k hlavnímu odtoku – tam, kde se předpokládá přítomnost pachů, nebo voda proudí přímo do od-

tokové jamky v zemi, která má pipetu na zápach.

POZORNOST: Vypouštěcí hadice by neměla být umístěna výše, než je hladina (podle typu spotřebiče) na spodní straně dávkovače myčky nádobí.

Připojení k elektrické síti

POZORNOST: Veškerou práci na elektrickém zařízení musí provádět kvalifikovaná a kompetentní osoba.

- Myčka nádobí pracuje při specifickém napětí v závislosti na typu myčky.

- Napájení byste měli napájet v závislosti na přívodu proudu ve spotřebiči (elektrické připojení by mělo provádět pouze autorizovaní elektrikáři). Specifikace by měly být splněny v souladu s odpovídajícími částmi norem DIN, VDE, D100, pod-



mínky připojení EVU, příslušné ZH 1/37, kapitola 7.2 – a současně specifikace pro prevenci nehod.

- Spotřebič musí být odpovídajícím způsobem při-

pojen k elektrické instalaci s přímým napájením pomocí kabelu H07 RN-F s odlehčovacím ventilem.

Připojení ochranného potrubí a kompenzace napětí

- Elektrická bezpečnost tohoto spotřebiče je zajištěna pouze v případě, že byl připojen a řádně zkontrolován ochranný kanál. Odpovídající specifikace by měly být v tomto bodě splněny (viz bod 1.5).
- Spotřebič by navíc měl obsahovat systém kompenzace napětí.
- Z tohoto důvodu je zadní strana spotřebiče vybavena šroubem s označením „kompenzace napětí“.
- Po připojení k elektrické síti je třeba zkontrolovat činnost ochranného potrubí, kompenzaci napětí a izolační hodnotu podle stávajících ustanovení normy DIN VDE.

Technické specifikace

MYČKY NÁDOBÍ 40x40				
Položka č.	230299	233009	233016	233023
Max. výška nádobí [mm]	290 (295 pro destičky)			
Provozní napětí a frekvence [V/Hz]	230 / 50			
Jmenovitý vstupní výkon [kW]	2,8			
Teplota vody na praní / oplachování [°C]	62 / 85			
Standardní vybavení	Dávkovač leštidla	Leštidlo a dávkovač mycího prostředku	Dávkovač leštidla a vypouštěcí čerpadlo	Leštidlo a dávkovač mycího prostředku, vypouštěcí čerpadlo
Třída ochrany proti vodě	IP44			
Množství (ks)/délka pracovního cyklu (s.)	1/200			
Čistá hmotnost (přibližně) [kg]	39			
Vnější rozměr [mm]	Bezpečnost			

CZ

MYČKY NÁDOBÍ 50x50				
Položka č.	230305	230220	233030	230237
Max. výška nádobí [mm]	325 (335 pro desky)			
Provozní napětí a frekvence [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Jmenovitý vstupní výkon [kW]	6, 0	3, 6	6, 0	3, 6
Teplota vody na praní / oplachování [°C]	62 / 85			
Standardní vybavení	Dávkovač leštidla		Leštidlo a dávkovač mycího prostředku	
Třída ochrany proti vodě	IP44			
Množství (ks)/délka pracovního cyklu (s.)	1/200			
Čistá hmotnost (přibližně) [kg]	57			
Vnější rozměr [mm]	570x600x(V)830			



MYČKY NÁDOBÍ 50x50					
Položka č.	233047	233054	230251	Bezpečnost	Výběr výrobku
Max. výška nádobí [mm]	325 (335 pro desky)			395 (400 pro desky)	
Provozní napětí a frekvence [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Jmenovitý vstupní výkon [kW]	6, 0		3, 6	Bezpečnost	
Teplota vody na praní / oplachování [°C]	62 / 85				
Standardní vybavení	Dávkováč leštidla a vypouštěcí čerpadlo	Leštidlo a dávkovač mycího prostředku a vypouštěcí čerpadlo		Dávkováč leštidla	Leštidlo a dávkovač mycího prostředku
Třída ochrany proti vodě	IP44				
Množství (ks)/délka pracovního cyklu (s.)	1/200				
Čistá hmotnost (přibližně) [kg]	111				
Vnější rozměr [mm]	750x880x(V)1390/1830				

*Typ nádechu

POZNÁMKA: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

Pokyny pro pravidelný provoz myčky nádobí

- Spotřebič se používá výhradně k mytí nádobí, šálků, sklenic, stříbrného nádobí atd. po jejich použití během obědů/večeří.
- Měli byste věnovat zvláštní pozornost tomu, aby bylo nádobí určené k mytí vhodné pro mytí nádobí.
- Stříbrné nádobí by mělo být vyčištěno od zbytků

jídla, pokud nebylo omyto hned po obědě/večeři (barvení a skvrny z určitých potravin).

- V tomto spotřebiči nemyjte předměty, které přišly do kontaktu s kyselinami, minerálním olejem, mazivem, benzínem nebo barvami a rozpouštědly (průmyslové chemikálie).

Příprava nádobí na mytí

- Nenechte zbytky jídla na nádobí zaschnout. Abyste zabránili ucpání filtru a rychle se znečistili čisticí vodou, měli byste před vložením nádobí do koše odstranit velké zbytky potravin, olivové háč-

ky, citronové kůry, zubní kousky atd.

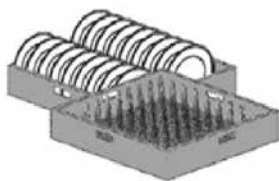
- Doporučujeme ponechat skleněné nádobí, na kterém jsou zaschlé zbytky jídla, chvíli ve vodě nebo opláchněte.

Plnění koše

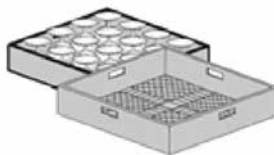
- Do očekávaných košů vkládejte skleničky, šálky, velké talíře atd. otvorem směrem dolů. Neposkládejte jeden na druhý.
- Sklenice by se neměly dotýkat (poškození skla, skvrny způsobené kontaktem).
- Příbory vložte do příslušného košíčku ze syntetického materiálu tak, aby držadlo směřovalo dolů.

- Stříbrné nádobí lze volně umístit do vyrovnaného plastového koše.
- V každém případě byste se měli vyhnout přeplnění koše.
- Hadice přívodu vody by měly zůstat volné (nezablokované nebo natažené).

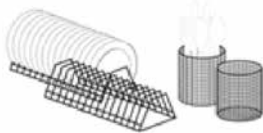




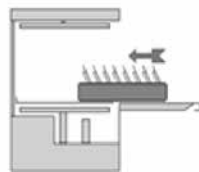
Správné vložení talířů do košíků pomocí kolíků.



Správné zasunutí sklenice do otevřených košíků



Správné vložení omáček a příborů



Správné vložení plných košíků

Ruční plnění pracího prostředku

- Mycí prostředek, který se použije, by měl být vhodný pro myčky nádobí. Po dosažení doporučené provozní teploty můžete prací prostředek vložit přímo do dávkovače.
- Pokud je myčka vybavena integrovaným čerpadlem na mycí prostředek, umístíme elastickou hadici čerpadla označenou jako DETERGENT do dávkovače mycího prostředku.
- Používejte výhradně mycí prostředek s malým pěnovým účinkem.
- Doporučujeme používat mycí prostředek a leštidlo od stejného výrobce.

POZORNOST: K ručnímu praní nepoužívejte prací prostředek.

- Správné dávkování mycího prostředku závisí na tvrdosti vody a množství nečistot na nádobí. Dodržujte informace o dávkování od výrobce pracího prostředku.
- Menší množství pracího prostředku negativně ovlivňuje výsledek praní, zatímco větší množství pracího prostředku nepřináší lepší výsledky, ale spíše vyšší spotřebu a znečištění životního prostředí.

Leštidlo s leštidlem

- Myčky jsou vybaveny automatickou lešticí kapalinou. Vložte pružnou hadici označenou jako „RINSE AID“ (pomůcka při máchání) do úložného prostoru.
- Dozerva se nastavuje z provozních prostor výrobce na maximální hodnotu a lze ji odpovídajícím způsobem upravit – v závislosti na tvrdosti vody, stupni znečištění nádobí a použitém mycím prostředku – po úspěšné instalaci myčky.
- Otočením seřizovacího šroubu po směru hodinových ručiček se průtok sníží (-), otáčením proti směru hodinových ručiček se průtok zvýší (+). Doporučujeme nechat konstruktéra nastavit (nebo specializované pracovníky autorizovaného míst-

ního prodejce, který spotřebič prodal).

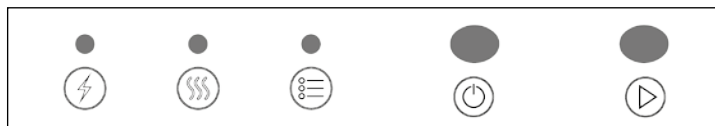
- Před provedením těchto prací byste měli vypnout vypínač spotřebiče nebo vypnout příslušné spínače, aby nedošlo k průchodu proudu, nebo vypnout spínač napájení.

INDIKACE: Dozerva by neměla pracovat, když je suchá, protože by došlo k uvolnění jejích sacích vlastností. Je nutné, abyste úložný prostor naplnili před instalací spotřebiče, aby chladnička dozer během prvního praní fungovala správně. Nepoužívejte žíravé výrobky. Pokud tuto indikaci nedodržíte, nebudete kryti zárukou.

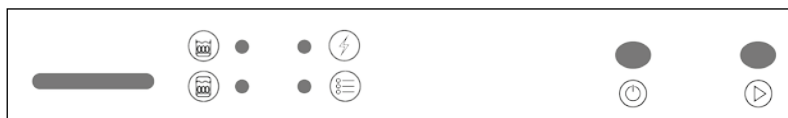


Spuštění mycího programu

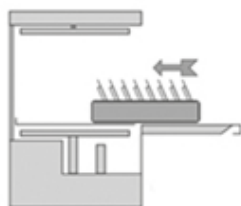
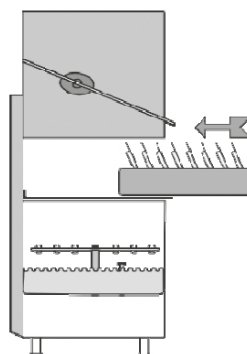
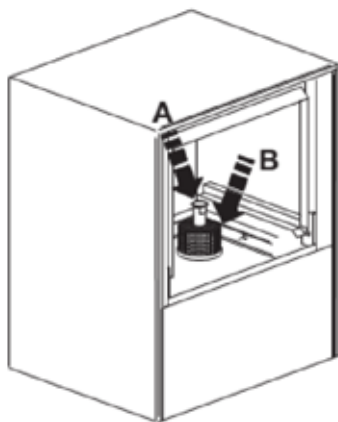
OVLÁDACÍ PANEĽ PRO MYČKU NÁDOBÍ 40x40



OVLÁDACÍ PANEĽ PRO MYČKU NÁDOBÍ 50x50



OVLÁDACÍ PANEĽ PRO NÁDOBKU TYPU KAPOTY 50x50



Správné vložení košíků

1. Otevřete hlavní ventil externího ovládání vody a stisknete bezpečnostní vypínač určený pro myčku nádobí.
2. Ujistěte se, že je filtr nádrže „B“ myčky nádobí správně umístěn ve spodní části (viz obrázek na protější straně).
3. Ujistěte se, že přepadová trubka „A“ (přepadová trubka) byla správně nasazena (viz obrázek na protější straně).
4. Zapněte myčku nádobí stisknutím tlačítka „ZAP/VYP“ - rozsvítí se zelená kontrolka „VY-PÍNÁNÍ“ - znamená to, že je spotřebič zapnutý.
5. Nádržka myčky nádobí se začne plnit vodou (při prvním spuštění spotřebiče se nejprve začne plnit kotel).

6. Když je nádrž plná, rozsvítí se ohříváč kotle následovaný ohříváčem nádrže – to je signalizováno rozsvícením oranžových indikátorů „NÁDRŽE“ pro ohříváč nádrže a indikátorem „BOILER“ pro ohříváč kotle. Doba ohřevu je asi 30-50 minut. Nespouštějte mycí cyklus, dokud kontrolky ohříváče nezhasnou - voda nebude dostatečně horká.
7. Když oba oranžové indikátory zhasnou, položte rošt s nádobím, zavřete dvířka pračky a spusťte prací cyklus stisknutím a podržením tlačítka „START“ na 5 sekund.

POZNÁMKA: Nádobí s odsavačem par: Zvedněte kapotu - poté se rozsvítí oranžová kontrolka „DOOR“ - a umístíte držák s nádobím (viz obrázek na protější straně). Prací cyklus se spustí automaticky, když odsavač par stáhnete. Během pracího cyklu zůstane svítit zelená

- kontrolka „PROGRAM“. Pokud se během pracího cyklu rozsvítí kontrolka „NÁDRŽ“ a/nebo „BOILER“, jedná se o normální událost, která signalizuje provoz ohříváče.
8. Celý prací cyklus trvá 2 minuty. Skládá se z 1 min. 40 sekund hlavního mytí s vodou ohřátou na +62 °C a z 20 sekund z oplachování/skalování s vodou ohřátou na +85 °C.
9. Po dokončení pracího cyklu se kontrolka „PROGRAM“ vypne a myčka nádobí je připravena na další prací cyklus.
10. Další prací cyklus spustíte zopakováním kroků od 7 do 9.

POZNÁMKA: Myčka nádobí 50x50 a odsavač par mají další součásti ovládacího panelu - teploměr vody kotle a teploměr vody v nádrži. Když myčka pracuje správně, teploměr na vodu v kotli by měl ukázat +85 °C a vodní teploměr v nádrži 62 °C.

Obecné komentáře ke všem modelům myček nádobí Hendi

- Když kontrolka „NÁDRŽE“ zhasne, myčka nádobí je připravena k mytí.
- Před vložením stojanu se ujistěte, že jste odstranili všechny zbytky jídla.
- Ručně přidejte do dávkovače tekutý prací prostředek, pokud myčka není vybavena dávkovačem mycího prostředku. Zjistěte, zda je uvnitř nádržek dostatek lesku a oplachovacího činidla a pracího prostředku.
- Po dokončení pracího programu se zhasne kontrolka „PROGRAM“. Otevřete dvířka a vyjměte držák s čistým nádobím.
- Nechte uschnout.

Jsou-li po pracím cyklu skvrny od špíny nebo voda, může to být způsobeno:

- nevhodné množství pracího prostředku,
- velký obsah minerálů ve vodě na oplachování,
- nedostatečné množství lesku a oplachovacího prostředku,
- nesprávné uspořádání nádobí v koši,
- nízký tlak vody během oplachování,
- nízká teplota vody během oplachování,
- ucpaní nebo nesprávně nasazení filtrů,
- špinavá voda v nádrži a/nebo kotli.

Bezpečnostní opatření

- U dvířek je bezpečnostní seřízení, které přeruší provoz spotřebiče během praní, pokud se dvířka otevrou omylem. V motorovém vinutí čerpadla je integrována tepelná ochrana s automatickým

spouštěním, která v případě přebití přeruší napájení čerpadla.

- Existují tepelné pojistky, které přeruší napájení v případě přehřátí kotle nebo dávkovače.

Každodenní práce

- Vypněte provozní vypínač spotřebiče.
- Vypněte hlavní vypínač / pojistky.
- Vypněte kohoutek přívodu vody.
- Po vypnutí spínače ON-OFF vyprázdněte dávkovač mycího prostředku a vyjměte přepadovou trubku A, abyste předešli přeplnění nádržky a poškození myčky nádobí.

- Pokud je myčka vybavena vypouštěcím čerpadlem, postupujte podle výše uvedených kroků a poté stiskněte jednu tlačítko Start, abyste spustili automatický 2minutový program vypouštění.

UPOZORNĚNÍ: Během vypouštěcího programu musí dvířka zůstat zavřená.].



Údržba / péče / opravy

Dokonalý provoz a bezpečné používání lze zajistit pouze správným používáním spotřebiče a dodržováním návodu k obsluze, odpovídajících specifikací a pokynů k údržbě a čištění.

To platí jak pro dodržení ustanovení zákona o bezpečnosti spotřebičů (GSG), tak i stávajících specifikací ZH 1 a VBG o prevenci nehod.

DOPORUČENÍ: Před čištěním nebo údržbou spotřebič nepřipojte pomocí nainstalovaného hlavního vypínače/pojistky k napětí. Spotřebič nikdy nestříkejte vodou nebo vysokotlakým čisticím prostředkem, protože jakékoli vložení vody do elektrických prvků může ovlivnit běžný provoz spotřebiče a ochranu před úrazem elektrickým proudem (izo-

lační ochrana).

Doporučujeme vám, abyste si pro veškerou údržbu a opravy u naší společnosti (nebo se servisním týmem / servisem autorizovaného místního prodejce, který spotřebič prodal) připravili příslušnou smlouvu o údržbě.

Všechny práce/opravy provedené v tomto spotřebiči musí být uvedeny na poslední straně návodu k obsluze spolu s podpisem/název společnosti.

V podstatě nesmí být žádné bezpečnostní uspořádání vyřazeno z provozu. Pokud je nutné demontáž individuálních bezpečnostních opatření, např. pro údržbu nebo opravy, je nutné provést opětovnou montáž příslušných bezpečnostních opatření ihned po dokončení prací.

Vypuštění vody z nádržky myčky nádobí (dávkovač)

- Vypněte napájení myčky nádobí
- Vyprázdněte dávkovač pracího prostředku a vyjměte přepadovou hadici A.
- Pokud je myčka vybavena vypouštěcím čerpadlem, postupujte podle výše uvedených kroků a poté stiskněte jednou tlačítko Start, abyste spustili automatický 2minutový program vypuštění.

UPOZORNĚNÍ: Během vypouštěcího programu musí dvířka zůstat zavřená.).

- Vyjměte filtr B a pečlivě jej očistěte vodou.
- Opláchněte mycí komoru, abyste odstranili veškeré nečistoty.
- Poté znovu sestavte díly v opačném pořadí. Spotřebič by nikdy neměl pracovat bez filtru.
- Během nečinnosti musí dvířka zůstat polovina otevřená nebo zcela otevřená (aby se zabránilo zápachu).

Pravidelná údržba a čištění

Otočná ramena a sprinkler byste měli pravidelně odstraňovat, pečlivě je očistit vodou a přemístit díly v opačném pořadí. Tuto práci je třeba provádět velmi opatrně.

DÁVEJTE POZOR NA SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ FILTRŮ A SPRINKLERŮ!

- Nečistěte trysky sprinklerů nástroji nebo ostrými předměty.
- Spotřebič můžete čistit teplou vodou a běžnými čisticími prostředky. Třete vodou a nechte uschnout. Díly z nerezové oceli je třeba ošetřit speciálními prostředky pro ocel a nikdy je nesmíte čistit ocelovým drátem, kartáčem atd. Také byste je nikdy neměli nechat dotýkat se povrchu, protože i ten nejlehčí kontakt s těmito povrchy může způsobit tvorbu rzi. Měli byste používat kartáčky z polymerového plastu nebo přírodní

kartáčky nebo tenký drát.

- Měli byste se pohybovat směrem k vyhlazení, abyste nepoškrábali povrch. Nakonec opláchněte čistou vodou a důkladně osušte.
- Připomínáme vám, že koroze (tvorba koroze) na nerezových površích se nevytváří sama o sobě, ale spíše z důvodu použití nesprávného čisticího prostředku (např. bělení nebo zejména žíravé čisticí prostředky na bázi chlóru). Po určité době používání se usazeniny vápníku vytvářejí ve vnitřních stěnách dávkovače (v důsledku minerálních částic ve vodě), což může ovlivnit správný provoz spotřebiče. Z tohoto důvodu je nutné pravidelně odstraňovat soli.
- Doporučujeme, aby tuto práci (odstranění tvorby soli) provedl specializovaný personál (nebo autorizovaný místní prodejce, který spotřebič prodal).

Náhradní díly, příslušenství a komponenty

- Všechny náhradní díly a součásti naleznete u autorizovaného místního prodejce, který tento spotřebič prodal, nebo přímo v naší společnosti.
- V případě reklamací nebo stížností je nutné nahlásit model a sériové číslo spotřebiče/zařízení. Naleznete je na štítku umístěném na spotřebiči.

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Myčka nefunguje správně	Přerušení připojení	Zkontrolujte připojení
	Nezapnuli jste vypínač spotřebiče	Zapněte spínač
	Hlavní vypínač / nebo pojistka není zapnutá / nebo je vadná	Zkontrolujte hlavní vypínač / nebo pojistku
	Spínač spotřebiče je vadný	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce, který spotřebič prodal, nebo přímo na výrobce
	Ventil přívodu vody je vadný	
	Dvířka nejsou zavřená	Zavřete dvířka
Nezapnuli jste přívod vody	Zapněte přívod	
Spotřebič pracuje, ale kontrolka LED spínače nesvíí	Kontrolka LED je vadná	Vyměňte kontrolku LED
Vytápění kotle nefunguje	Spínač, hlavní vypínač nebo pojistka nejsou zapnuté	Zkontrolujte spínač spotřebiče a hlavní vypínač nebo pojistku
	Bezpečnostní termostat kotle je vadný	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce nebo výrobce
	93° tepelná pojistka kotle je vadná	
	Regulátor tlaku je vadný	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce nebo výrobce
	Relé „Vaření varné desky“ je vadné	
Pojistka kotle je vyhořelá	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce nebo výrobce	
Vytápění kotle funguje, ale LED se nezapne	Vadná LED kontrolka	Vyměňte LED diodu
Vyhřívání dávkovače nefunguje	Spínač N1 spotřebiče, hlavní vypínač nebo pojistka nejsou zapnuté	Aktivujte odpovídající spínač nebo pojistku
	Vytápění kotle je otevřené	Počkat
Vadná tepelná pojistka 85°. Pojistka dávkovače je spálená	Spínač termostatu 60° topení je vadný	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce nebo výrobce
	Relé „vyhřívání oddílů“ je vadné	
Vyhřívání dávkovače funguje, ale LED se nezapne	Vadná LED kontrolka	Vyměňte LED diodu



Motor čerpadla nefunguje	Hlavní vypínač nebo pojistka nejsou zapnuté. Dvířka nejsou zavřena.	Aktivujte hlavní vypínač nebo pojistku Zavřete dvířka
	Hlavní relé je vadné	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce nebo výrobce
	Motor čerpadla je vadný	
	Spínač volby programu je vadný	
Motor funguje, ale čerpadlo se neotáčí	Předmět zasekl žebro čerpadla	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce nebo výrobce
	Po nečinnosti spotřebiče byly upraveny soli nebo prací prostředek	Otáčejte šroubem na zadní straně motoru, dokud se nebude volně otáčet
Prádlo neschne (špína, brýle atd.)	Komora nemá žádnou pomůcku pro sušení	Vložte sušící pomůcku do oddílu
	Sušící ventil je vadný	Obraťte se na autorizovaného místního prodejce nebo výrobce
	Programový spínač je vadný	
	Opláchnutí paží se neotáčí	
Košík se neotáčí		

Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce,

uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit

přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.

Tisztelt Ügyfél!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alábbi biztonsági előírásokra, mielőtt először telepitené és használná ezt a készüléket.

Biztonsági előírások

- Ezt a készüléket professzionális használatra szánták, és csak képzett személyzet veheti használatba. Ezt az eszközt nem háztartási célra szánják.
- A készüléket csak arra a célra használja, amelyre a jelen kézikönyvben leírtak szerint tervezték.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen működés és a helytelen használat által okozott károkért.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos csatlakozót a víztől és más folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozót az aljzatból. Ne használja a készüléket, amíg azt tanúsított technikus nem ellenőrizte. Az utasítások betartásának elmulasztása életveszélyes kockázatokat okoz.
- Soha ne próbálja meg kinyitni a készülék házát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Ne érintse meg a dugót nedves vagy nedves kézzel.
- ⚠ **ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne próbálja meg önállóan megjavítani a készüléket, a javításokat csak szakképzett személyzet végezheti.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha sérült, húzza ki a készüléket az aljzatból, és lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne merítse a készülék elektromos részeit vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozót és a kábelt, hogy nincs-e sérülés. Sérülés esetén azt szervizügynöknek vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell helyettesítenie a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében.
- Győződjön meg róla, hogy a kábel nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol a nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a csatlakozóaljzatból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- Győződjön meg arról, hogy a tápkábel és/vagy a hosszabbító kábel nem okoz kioldási veszélyt.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Mindaddig, amíg a dugó az aljzatba van csatlakoztatva, a készülék az áramforráshoz csatlakozik.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt kihúzza az aljzatból.
- Csatlakoztassa a tápcsatlakozót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén a készülék azonnal kihúzható legyen.
- Soha ne hordja a készüléket a kábellel.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékkel együtt szállítanak.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával kell csatlakoztatni a konnektorhoz.

HU




- Soha ne használjon a gyártó által ajánlottakon kívül egyéb tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ezt a készüléket nem szabad korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalat és tudás hiányában működtetni.
- Ezt a készüléket semmilyen körülmények között nem szabad gyermekek használni.
- Tartsa a készüléket és a tápkábelt gyermekektől elzárva.
- **FIGYELEM:** A tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.

Különleges biztonsági előírások

- Ezt a mosogatógépet vízbefolyó- és kifolyócsővel szállítjuk. Építésük szerint a gép vízhez és tápforráshoz történő csatlakoztatását egy hivatalos és helyileg elismert szerelőnek kell elvégeznie a meglévő specifikációk betartásával.
- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az adattáblán (feszültség és csatlakoztatott terhelés) lévő csatlakozási adatok megfelelnek-e a hálózati feszültségnek.
- A készüléken semmilyen műszaki módosítás nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget a módosításokból eredő esetleges károkért.
- Ugyanez érvényes arra az esetre is, ha a készüléket bármilyen más célra használják, kivéve a várható, hiba vagy nem megfelelő használat esetén. A mosogatógép belsejében lévő víz nem iható.
- A mosogatógépet csak olyan személyek használhatják, tarthatják karban és javíthatják, akik ismerik ezeket a műveleteket, és tájékoztattak minden lehetséges kockázatról.

HU

Vízlágyítók

-  **VIGYÁZAT:** a vízellátó rendszerrel (beleértve ezt a készüléket is) folyamatos kapcsolatot igénylő készülékekhez kiegészítő vízlágyítót kell csatlakoztatni a kalcium és magnéziumvegyületek eltávolításához. Az öblítőt a használati útmutatóban szereplő gyártói ajánlásoknak megfelelően kell használni.
- **Ha az öblítőszer nincs csatlakoztatva, illetve nem rendeltetésszerűen használják és/vagy regenerálják, a forgalmazónak el kell utasítania a vízkőlerakódás miatt szükséges javításokat.**
- Ajánlott a HENDI által kínált széles választékú öblítők használata. Kérjen segítséget a HENDI értékesítési képviselőjétől a megfelelő modell kiválasztásához. A lágyítók megfelelő regenerálásához a következő szereket javasoljuk: Sótabletta, 25 kg-os tasak - kód: 231265

A víz általános keménysége				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Vízlágyító
24 felett	40 felett	4,2 felett	28 felett	Szükséges
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Szükséges
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Szükséges
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Szükséges
az alábbi 4	7 alatt	0,7 alatt	5 alatt	Nem szükséges

Tervezett felhasználás

- Ez a készülék edények, például poharak, csészék, tányérok és evőeszközök mosogatására szolgál. Minden más használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célra történő működ-

tetése a készülék nem rendeltetésszerű használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelő telepítés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és földtalajhoz kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy egy menekülési vezeték biztosít az elektromos áramhoz. Ez

a készülék tápkábelével van ellátva, amely földelt vezeték és földelt dugót tartalmaz. A dugót egy megfelelően felszerelt és földelt aljzatba kell dugni.

Előkészítés az első használat előtt

- Nyissa fel a csomagot. A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy nincs-e rajta látható sérülés a szállítás során. Ha bármilyen kétsége merül fel, forduljon szakorvoshoz (a készüléket értékesítő hivatalos helyi márkakereskedőtől).
- Helyezze a mosogatógépet a beszerelési helyre, a szükséges víz és tápegység közelébe (a talajnak kellően stabilnak kell lennie).
- Távolítsa el a mosogatógép acélházát védő védőfóliát a karcolásoktól. A maradék ragasztóma-

radványokat óvatosan el kell távolítani. Ne használjon súrolószert. A védőfólia elhagyása esetén a ragasztófólia nehezen távolítható el a mosogatógép acélházáról.

- A készüléket vízszintesen kell elhelyezni. A lehetséges hajlásszögeket a vízmértékkel kell korrigálni.
- A sikeres üzembe helyezést követően a mosogatógépet hagyományos mosogatószerrel alaposan meg kell tisztítani, mielőtt üzembe helyezné.

Csatlakozás a vízellátáshoz

FIGYELEM: A vízellátáshoz való csatlakoztatást a jelenlegi biztonsági szabványoknak megfelelően kell végezni.

A mosogatógép vízhálózathoz csatlakoztatható, maximális bemeneti hőmérséklet 60 °C. Ha magas hőmérsékletű vízellátással kapcsolatban van szüksége, forduljon a gyárunkhoz vagy forgalmazónkhoz, illetve a helyi forgalmazóhoz.

- A vízellátó tömlőnek a DIN 1988 szabványnak megfelelő csapószeleppel (visszacsapó szeleppel) kell rendelkeznie.
- A vízellátó tömlőt/csövet a készülék csatlakozta-

tása előtt ki kell öblíteni.

- A vízellátó tömlőnek/csőnek legalább 16 mm belső átmérőjűnek kell lennie, és a tömlőhöz való csatlakozásnak 3/4 hüvelyknek kell lennie.
- A készülék üzembe helyezése előtt az összes tömlőperemet rögzített helyzetben kell beállítani.
- A mosogatógép csak jól működő öblítőszerhez csatlakoztatható.

FIGYELEM: A víznyomásnak 2 és 5 bar között kell lennie.



Lefolyócsatlakozás

- A kiáramlás gravitációs erő (természetes áramlás) révén történik. A kimeneti tömlőt vagy közvetlenül a fő lefolyóhoz kell csatlakoztatni – ahol a szagok miatt pipetta várható, vagy a víz közvetlenül a talajban lévő lefolyócellához folyik, amely

a szagok miatt egy pipettával rendelkezik.

FIGYELEM: A kifolyócsövet nem szabad a mosogatógép adagolójának alsó részétől (az egyes készülékek típusának megfelelően) magasabban elhelyezni.

Elektromos hálózat csatlakozása

FIGYELEM: Minden elektromos munkát megfelelően képzett és hozzáértő személynek kell végeznie.

- A mosogatógép a mosogatógép típusától függően speciális feszültség alatt működik.
- A készüléket az elektromos hálózatról kell üzemeltetni, a készülék áramátvételétől függően (az elektromos csatlakozást szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie). A specifikációkat a DIN,

VDE, D100 megfelelő részeinek, az EVU csatlakozási feltételeinek, a vonatkozó ZH 1/37 7.2 fejezetének, valamint a balesetmegelőzés aktuális specifikációinak megfelelően kell teljesíteni.

- A készüléket közvetlen elektromos hálózatra kell csatlakoztatni egy HO7 RN-F kábelen keresztül, a készülék terhelésmentesítésével.

Védővezeték csatlakozása és feszültségkiegyenlítés

- A készülék elektromos biztonságát csak akkor biztosítjuk, ha a védőcső megfelelően van csatlakoztatva és ellenőrizve. Ezen a ponton meg kell felelni a megfelelő specifikációknak (lásd az 1.5. bekezdést).
- Ezenkívül a készüléknek feszültségkiegyenlítő rendszerrel kell rendelkeznie.

- Ezért a készülék hátoldalán található egy „feszültség-kompenzáció” jelzésű csavar.
- Az elektromos csatlakozást követően a védőcső működését, a feszültségkompenzációt és a szigetelési értéket a DIN VDE meglévő rendelkezései szerint kell ellenőrizni.

HU

Műszaki adatok

MOSOGATÓGÉPEK 40x40				
Cikkszám	230299	233009	233016	233023
Asztalkultúra max. magassága [mm]	290 (295 lemezekhez)			
Üzemi feszültség és frekvencia [V/Hz]	230 / 50			
Névleges bemeneti teljesítmény [kW]	2,8			
Mosás / öblítővíz hőmérséklete [°C]	62 / 85			
Szabványos berendezés	Öblítőszer-adagoló	Öblítőszer- és mosószer-adagoló	Öblítőszer-adagoló és leeresztő szivattyú	Öblítőszer- és mosószer-adagoló, leeresztő szivattyú
Vízálló védelmi osztály	IP44			
Összeg (db)/mosási ciklus (s.)	1/200			
Nettó tömeg (kb.) [kg]	39			
Külső méret [mm]	470x510x(Ma)710			



MOSOGATÓGÉPEK 50x50				
Cikkszám	230305	230220	233030	230237
Asztalkultúra max. magassága [mm]	325 (335 lemezekhez)			
Üzemi feszültség és frekvencia [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Névleges bemeneti teljesítmény [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Mosás / öblítővíz hőmérséklete [°C]	62 / 85			
Szabványos berendezés	Öblítőszer-adagoló		Öblítőszer- és mosószer-adagoló	
Vízálló védelmi osztály	IP44			
Összeg (db)/mosási ciklus (s.)	1/200			
Nettó tömeg (kb.) [kg]	57			
Külső méret [mm]	570x600x(Ma)830			

MOSOGATÓGÉPEK 50x50					
Cikkszám	233047	233054	230251	230312*	233061*
Asztalkultúra max. magassága [mm]	325 (335 lemezekhez)			395 (400 lemezekhez)	
Üzemi feszültség és frekvencia [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Névleges bemeneti teljesítmény [kW]	6,0		3,6	8,6	
Mosás / öblítővíz hőmérséklete [°C]	62 / 85				
Szabványos berendezés	Öblítőszer-adagoló és leeresztő szivattyú	Öblítőszer- és mosószer-adagoló és leeresztő szivattyú		Öblítőszer-adagoló	Öblítőszer- és mosószer-adagoló
Vízálló védelmi osztály	IP44				
Összeg (db)/mosási ciklus (s.)	1/200				
Nettó tömeg (kb.) [kg]	111				
Külső méret [mm]	750x880x(Ma)1390/1830				

***Víz típus**

MEGJEGYZÉS: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

HU



Utasítások a mosogatógép rendszeres használatához

- A készüléket kizárólag edények, csészék, poharak, ezüstdíszesek stb. tisztítására használják az ebédek/vacsorák közötti használatot követően.
- Fordítson különös figyelmet arra, hogy a mosandó darabok megfelelően vannak elhelyezve a mosogatóhoz.
- Az ezüst edényeket meg kell tisztítani az ételma-

radványoktól, ha nem mossák meg közvetlenül ebéd/vacsora után (színeződjenek és foltosodhatnak bizonyos ételekből).

- Ne mossa a készülékben olyan ruhadarabokat, amelyek savakkal, ásványi olajokkal, zsírral, benzinnel vagy színekkel és oldószerekkel (ipari vegyszerek) érintkeztek.

Edények előkészítése mosogatóhoz

- Ne hagyja, hogy az ételmaradványok rászáradjanak az edényekre. A szűrő eltömődésének és a tisztítóvíz gyors elszennyeződésének elkerülése érdekében távolítsa el a nagy ételmaradványokat, az olívacsöveket, a citromhéjat, a foghúzásokat

stb., mielőtt az edényeket a kosárba helyezné.

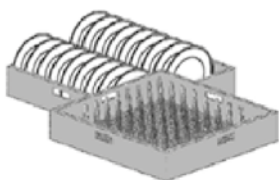
- Azt javasoljuk, hogy hagyja egy ideig vízben, vagy öblítse le a rászáradt ételmaradványokkal rendelkező üvegedényeket.

A kosár feltöltése

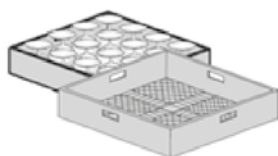
- Helyezze a poharakat, csészéket, nagyméretű tányérokat stb. úgy, hogy a nyílásuk lefelé nézzen a várható kosarakba. Ne rakja egymásra.
- A szemüveg nem érintkezhet egymással (az üveg károsodása, az érintkezés miatt kialakuló foltok).
- Helyezze az evőeszközöket a megfelelő, szintetikus anyagból készült kosárba úgy, hogy a fo-

gantyú lefelé nézzen.

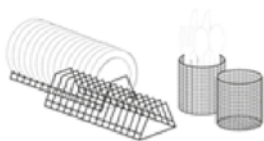
- A Silverware szabadon elhelyezhető a szintezett műanyag kosáron.
- Mindenesetre kerülje a kosár túlterhelését.
- A vízellátó tömlőknek szabadon kell maradniuk (nem tömődhetnek el és nem nyúlhatnak meg).



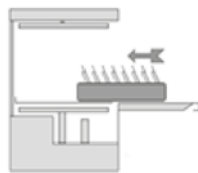
A tányérok helyes behelyezése a kosarakba, tükkel.



Az üveg megfelelő behelyezése a nyitott kosarakba



A csészéaljakatok és evőeszközök megfelelő behelyezése



A teli kosarak megfelelő behelyezése

Mosószer kézi feltöltése

- A használandó mosogatószernek mosogatógépben is használhatónak kell lennie. Az ajánlott üzemi hőmérséklet elérése után a mosogatószert közvetlenül az adagolóba helyezheti.

- Ha a mosogatógép beépített mosogatószer-szivattyúval rendelkezik, akkor a mosogatószer-adagolóba a szivattyú elasztikus csövét MOSÓSZER felirattal jelöltük.

- Kizárólag kevés habzású mosószert használjon.
- Azt javasoljuk, hogy ugyanabból a gyártótól származó mosószert és öblítőszert használjon.

FIGYELEM: Ne használjon mosószert a kézi mosáshoz.

- A megfelelő mosogatószer-adagolás a vízke-

ménységtől és az edényeken lévő szennyeződés mennyiségétől függ. Kövesse a mosószert gyártójának adagolási információit.

- A kevesebb mosószermennyiség negatív hatással van a mosási eredményre, míg a nagyobb mosószermennyiség nem eredményez jobb eredményt, hanem inkább a fogyasztást és a környezetszennyezést.

Öblítőszer-adagoló

- A mosogatógépek automata öblítőszer-adagolóval rendelkeznek. Helyezze az „ÖBLÍTŐSZER” jelzésű rugalmas csövet a tárolórekeszbe.
- A dozer a gyártó helyiségeiből a maximális értékre állítja, és ennek megfelelően – a vízke-ménységtől, az edények szennyezettségétől és a használt mosószertől függően – a mosogatógép sikeres beszerelését követően is beállíthatja.
- Az állítócsavart az óramutató járásával megegyező irányba forgatva az áramlás csökken (-), az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva az áramlás növekszik (+). Javasoljuk, hogy hagyja, hogy a konstruktor beállítsa (vagy a készüléket értékesítő hivatalos helyi márkakereskedő

szakembere).

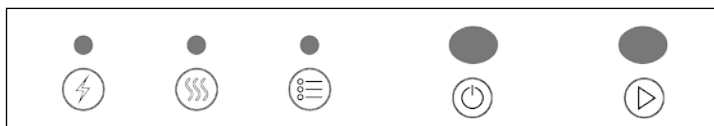
- A munka elvégzése előtt kapcsolja ki a készülék kapcsolóját, vagy kapcsolja ki a megfelelő kapcsolókat, hogy ne áramoljon, vagy kapcsolja ki a tápkapcsolót.

JELZÉS: A dozer nem működhet szárazon, mivel meglazítja a szívó tulajdonságait. A készülék üzembe helyezése előtt fel kell tölteni a tárolórekeszt, hogy a dozer megfelelően működjön az első mosás során.

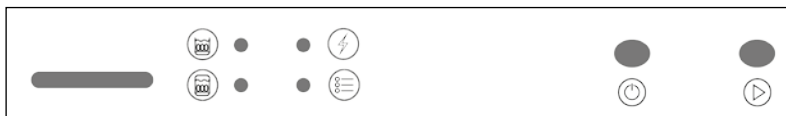
Ne használjon maró hatású termékeket. Ha nem tartja be ezt a jelzést, a garancia nem terjed ki Önre.

A mosogatóprogram elindítása

VEZÉRLŐPANEL 40x40-ES MOSOGATÓGÉPHEZ

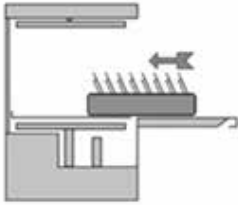
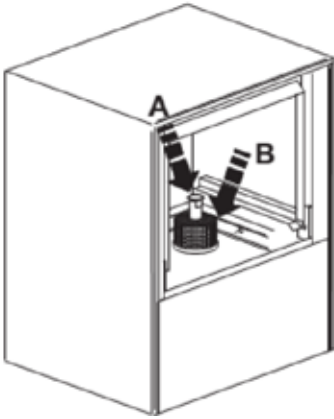


VEZÉRLŐPANEL A MOSOGATÓGÉPHEZ 50x50

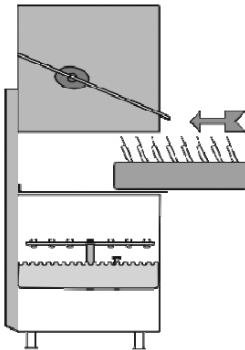


VEZÉRLŐPANEL A VÁSÁRLÓ TÍPUSÚ MOSOGATÓGÉPHEZ 50x50





A kosarak helyes behelyezése



1. Nyissa ki a fő külső vízszabályozó szelepet, és nyomja meg a poháralátétéhez tartozó biztonsági kapcsolót.
2. Győződjön meg arról, hogy a tartály „B” szűrője megfelelően van behelyezve az alsó részbe (lásd a szemközeti ábrát).
3. Ellenőrizze, hogy az „A” túlfolyócső (túlfolyócső) megfelelően van-e beszerelve (lásd az ellenkező ábrát).
4. Kapcsolja be a poháralátétet a „BE/KI” gomb

megnyomásával - a zöld „POWER” (ERŐ) jelzőfény kigyullad - ez azt jelenti, hogy a készülék be van kapcsolva.

5. A cszesmosó-tartály vízzel kezdi meg a töltést [a készülék első indításakor a kazán először kezdi meg a töltést].
6. Amikor a tartály megtelik, a kazánfűtés bekapcsol, majd a tartályfűtés bekapcsol - ezt a tartályfűtés narancssárga „TANK” visszajelzőinek, illetve a kazánfűtés „KÖNYV” visszajelzőjének felgyulladásja jelzi. A melegítési idő körülbelül 30-50 perc. Ne indítsa el a mosási ciklust, amíg a fűtés visszajelzők ki nem alszanak - a víz nem melegszik fel eléggé.
7. Amikor mindkét narancsszínű jelzőfény kialszik, helyezze az edénytartót az edénybe, csukja be a mosógép ajtaját, és indítsa el a mosási ciklust a „START” gomb 5 másodpercig tartó nyomva tartásával.

MEGJEGYZÉS: Páraelszívó mosogatógépek: Emelje fel a motorháztetőt - majd világítani kezd az „AJTÓ” narancsszínű jelzőfénye - és helyezze az állványt az edényekkel együtt (lásd a szemközeti ábrát). A mosási ciklus automatikusan elindul, amikor a páraelszívót lehúzza.

A mosási ciklus alatt a zöld „PROGRAM” visszajelző világít. Ha a „TANK” és/vagy a „BOILER” visszajelző a mosási ciklus alatt bekapcsol, az normális jelenség, és a fűtőegység működését jelzi.

8. A teljes mosási ciklus 2 percig tart. A főmosás 1 perc 40 mp. +62 °C-ra hevített vízzel és 20 mp. +85 °C-ra hevített vízzel végzett öblítésből/mérlegelésből áll.
9. Amikor a mosási ciklus véget ér, a „PROGRAM” visszajelző kialszik, és a pohármosó készen áll egy újabb mosási ciklusra.
10. Egy másik mosási ciklus elindításához ismétlje meg a 7 és 9 közötti lépéseket.

MEGJEGYZÉS: Az 50x50 mosogatógép és a páraelszívó mosogatógép a kezelőpanel további részeit is tartalmazza - egy kazánvíz-hőmérőt és egy tartályvíz-hőmérőt. Amikor a mosogatógép megfelelően működik, a kazán vízhőmérőjének +85 °C-ot kell mutatnia, és a tartály vízhőmérőjének 62 °C-ot.



Általános megjegyzések a hendi mosogatógépek minden modelljére vonatkozóan

- Amikor a „TANK” visszajelző kialszik, a mosogatógép készen áll a mosogatásra.
- A tartó behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy az összes ételmaradványt eltávolította.
- A folyékony mosószert kézzel adagolja az adagolóba, kivéve, ha a mosogatógép rendelkezik mosogatószer-adagolóval. Ellenőrizze, hogy elegendő-e a fény és az öblítőszer, illetve a mosószert a tartályok belsejében.
- Amikor a mosogatóprogram véget ér, a „PROGRAM” visszajelző kialszik. Nyissa ki az ajtót, és tiszta edényekkel vegye ki a tartót.
- Hagyja megszáradni.

Ha a mosási ciklus után szennyeződés vagy víznyomok láthatók, az a következők miatt következhet be:

- nem megfelelő mennyiségű mosogatószer,
- az öblítővíz nagy ásványianyag-tartalma,
- elégtelen mennyiségű ragyogás és öblítőszer,
- az edények nem megfelelő elrendezése az állványban,
- alacsony víznyomás öblítéskor,
- alacsony vízhőmérséklet az öblítés során,
- a szűrők eltömődése vagy nem megfelelő illesztése,
- szennyezett víz a tartályban és/vagy a kazánban.

Biztonsági intézkedések

- Biztonsági beállítás van az ajtónál, amely megszakítja a készülék működését mosás közben, ha az ajtó véletlenül kinyílik. A szivattyúmotor tekeréscselésébe beépített hővédelem automatikus indítással rendelkezik, amely túltöltés esetén

megszakítja a szivattyú áramellátását.

- Hőbiztosítók vannak, amelyek megszakítják a tápellátást a kazán vagy az adagoló túlmelegedése esetén.

Napi munkák

- Kapcsolja ki a készülék működési kapcsolóját.
- Kapcsolja ki a főkapcsolót/biztosítékokat.
- Zárja el a vízcsapot.
- A főkapcsoló kikapcsolása után ürítse ki az A túlfolyócsövet, hogy elkerülje a tartály túltöltését és a mosogatógép károsodását.
- Ha a mosogatógép rendelkezik leeresztő szivattyúval, kövesse a fent említett lépéseket, majd nyomja meg egyszer az indítás gombot az automatikus 2 perces leeresztő program elindításához.

tyúval, kövesse a fent említett lépéseket, majd nyomja meg egyszer az indítás gombot az automatikus 2 perces leeresztő program elindításához.

FIGYELEM: a vízleeresztési program során az ajtónak zárva kell maradnia.)

Karbantartás / ápolás / javítás

A tökéletes működést és a biztonságos használatot csak a készülék megfelelő használatával, valamint a használati utasítások, a megfelelő specifikációk, valamint az ápolásra és tisztításra vonatkozó jelzések betartásával lehet biztosítani.

Ez egyaránt vonatkozik a készülékbiztonságra (GSG) vonatkozó jogszabályok, valamint a ZH 1 és a VBG balesetmegelőzési előírásainak betartására.

AJÁNLÁS: Tisztítás vagy karbantartás előtt a készüléket nem szabad feszültséggel csatlakoztatni a beépített főkapcsolón/biztosítékon keresztül. A készüléket soha nem szabad vízszaggal vagy nagynyomású tisztítóeszközzel lepermetezni, mivel az elektromos elemekbe történő vízbehelyezés befolyásolhatja a készülék rendszeres működését,

valamint az áramütés elleni védelmet (szigetelés). Javasoljuk, hogy minden karbantartási és javítási munkálathoz készítsen megfelelő karbantartási megállapodást a vállalatunkkal (vagy a készüléket értékesítő hivatalos helyi márkakereskedő szervizcsapatával/műhelyével).

A készüléken végzett minden munkát/javítást az üzemeltetési útmutató utolsó oldalán kell feltüntetni, az aláírással/vállalatnévvel együtt.

Lényegében nem szabad biztonsági intézkedéseket tenni. Ha az egyes biztonsági intézkedések szétszerelésére van szükség, pl. karbantartási vagy javítási munkákhoz, a vonatkozó biztonsági intézkedések összeszerelését a munka befejezése után azonnal el kell végezni.



Víz eltávolítása a mosogatógép tartályából (adagoló)

- Kapcsolja KI a mosogatógép áramellátását
- Ürítse ki az A túlfolyócsövet a mosóadagolóból.
- Ha a mosogatógép rendelkezik leeresztő szivattyúval, kövesse a fent említett lépéseket, majd nyomja meg egyszer az indítás gombot az automatikus 2 perces leeresztő program elindításához.

FIGYELEM: a vízleeresztési program során az ajtónak zárva kell maradnia.)

Rendszeres karbantartási és tisztítási munkák

Rendszeresen távolítsa el a forgókarokat és a sprinklert, gondosan tisztítsa meg őket vízzel, és helyezze át az alkatrészeket fordított sorrendben. Ezt a munkát nagy körültekintéssel kell végezni.

ÜGYELJEN A SZŰRŐK ÉS A SPRINKLER MEGFELELŐ POZÍCIÓJÁRA!

- Ne tisztítsa a sprinkler fúvókáit szerszámokkal vagy éles tárgyakkal.
- A készüléket meleg vízzel és hagyományos tisztítószerekkel tisztíthatja. Dörzsölje vízzel, majd hagyja megszáradni. A rozsdamentes acél alkatrészeket speciális acél eszközökkel kell kezelni, és soha ne tisztítsa acélhuzallal, kefével stb. Soha ne hagyja, hogy a felülethez érjenek, mivel még a legkönnyebb érintkezés is rozsdásodást okozhat. Használjon polimer műanyagból vagy természetes keféből vagy vékony drótból készült keféket.
- Ügyelnie kell arra, hogy a simítás irányába ha-

ladjon, hogy ne karcolja meg a felületet. Végül öblítse le tiszta vízzel, és alaposan szárítsa meg.

- Emlékeztetjük, hogy a rozsdamentes acél felületek korróziója (rozsdásodás) nem magától jön létre, hanem inkább a nem megfelelő tisztítási segédanyagok (pl. fehérítés vagy különösen a klór alapú maró hatású tisztítószer) használata miatt. Egy adott használatot követően kalcium üledék képződik az adagoló belső falán (a vízben lévő ásványi részecskék miatt), ami befolyásolhatja a készülék megfelelő működését. Ezért a sólerakódások rendszeres eltávolítása szükséges.
- Javasoljuk, hogy a munkát (sólerakódások eltávolítása) szakszemélyzet (vagy a készüléket értékesítő hivatalos helyi márkakereskedő) végezze.

Pótalkatrészek, tartozékok és alkatrészek

- Minden pótalkatrész és alkatrész megtalálható a hivatalos helyi márkakereskedőben, aki a készüléket értékesítette, vagy közvetlenül a vállalatunknál.
- Reklamációk vagy panaszok esetén feltétlenül jelentenie kell a készülék/gép típusát és sorozatszámát. Ezek a készüléken található címkén találhatóak.

PROBLÉMA	OK	OLDAT
A mosogatógép nem működik megfelelően	Csatlakozás megszakadása	Ellenőrizze a csatlakozást
	Nem kapcsolta BE a készülék kapcsolóját	Kapcsolja BE a kapcsolót
	Főkapcsoló / vagy biztosíték nincs aktiválva / vagy hibás	Ellenőrizze a főkapcsolót / vagy biztosítékot
	A készülék kapcsolója hibás	Forduljon a készüléket értékesítő hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy közvetlenül a gyártóhoz
	A vízbemeneti szelep meghibásodott	
	Az ajtó nincs becsukva	Csukja be az ajtót
	Nem kapcsolta be a vízellátást	Kapcsolja be a tápellátást
A készülék működik, de a kapcsoló LED-je nem gyullad ki	A LED meghibásodott	A LED cseréje
A kazán fűtése nem működik	A kapcsoló vagy a főkapcsoló vagy a biztosíték nincs aktiválva	Ellenőrizze a készülék kapcsolóját és a főkapcsolót vagy a biztosítékot
	A kazán biztonsági termosztátja hibás	Forduljon a hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz
	A kazán 93°-os hőbiztosító meghibásodott	
	A nyomásszabályozó meghibásodott	Forduljon a hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz
	Hibás a „Kazánfűtés” relé	
	A kazán biztosító kiégett	Forduljon a hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz
A kazánfűtés működik, de a LED nem kapcsol be	Meghibásodott LED	LED cseréje
Az adagoló fűtése nem működik	A készülék N1 kapcsolója, főkapcsolója vagy biztosítója nem kapcsol be	Aktiválja a megfelelő kapcsolót vagy biztosítékot
	Nyitott kazánfűtés	Várakozás
A 85°-os hőbiztosító meghibásodott. Az adagoló biztosító kiégett	A 60°-os fűtés termosztátkapcsolója hibás	Forduljon a hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz
	Hibás a „Compartment Heat” relé	
Az adagoló fűtése működik, de a LED nem kapcsol be	Meghibásodott LED	LED cseréje



A szivattyúmotor nem működik	A főkapcsoló vagy a biztosíték nincs aktiválva. Az ajtó nincs becsukva.	Kapcsolja be a főkapcsolót vagy a biztosítékot Csukja be az ajtót
	A fő relé meghibásodott	Forduljon a hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz
	A szivattyúmotor meghibásodott	
	A programválasztó kapcsoló hibás	
A motor működik, de a szivattyú nem forog	Egy tárgy elakadt a szivattyú bordáján	Forduljon a hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz
	A sók vagy mosószerek a készülék üzemén kívül helyezését követően megkíméltek	Forgassa el a motor hátoldalán lévő csavart, amíg szabadon nem forog
A ruhadarabok nem száradnak meg (edények, poharak stb.)	A rekeszben nincs szárítószer	Helyezzen szárítószer a rekeszbe
	A szárítószelap meghibásodott	Forduljon a hivatalos helyi forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz
	A programkapcsoló hibás	
	Az Öblítőkarok nem forognak	
	A kosár nem forog	

Garancia

A készülék működését befolyásoló minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenes javítással vagy cserével kell javítani, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem bántalmazták vagy nem használták vissza. Az Ön törvényes jogait nem érinti. Ha a készüléket jótállás alapján igénylik,

adja meg, hol és mikor vásárolta meg, és tüntesse fel a vásárlás igazolását (pl. átvételi elismervényt).

Folyamatos termékfejlesztési politikánkkal összhangban fenntartjuk a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül megváltoztassuk a terméket, a csomagolást és a dokumentációt.

Visszadobás és környezet

A készülék leszerelésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékkezelő berendezéseit átadja egy kijelölt gyűjtőhelyre. E szabály betartásának elmulasztása a hulladékártalmatlanításra vonatkozó vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően büntetendő. A hulladékkezelő berendezések elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása az ártalmatlanítás idején segít megőrizni a természeti erőforrásokat, és biztosítja, hogy az

újrahasznosítás olyan módon történjen, amely védi az emberi egészséget és a környezetet.

Hatöbbet szeretne tudni arról, hogy hol dobhatja ki hulladékát újrahasznosításra, kérjük, forduljon helyi hulladékgyűjtő cégéhez. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrafeldolgozásért, a kezelésért és az ökológiai ártalmatlanításért sem közvetlenül, sem állami rendszeren keresztül.



Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цю інструкцію, приділяючи особливу увагу правилам безпеки, викладеним нижче, перш ніж встановлювати і використовувати цей прилад вперше.

Правила безпеки

- Цей прилад призначений для професійного використання і може експлуатуватися тільки кваліфікованим персоналом. Цей прилад не призначений для використання в домашніх умовах.
- Використовуйте прилад тільки за призначенням, для якого він був розроблений, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, викликані неправильною експлуатацією і неправильним використанням.
- Тримайте прилад і електричну вилку подалі від води та інших рідин. У разі, якщо прилад потрапить в воду, негайно вийміть вилку живлення з розетки. Не використовуйте прилад до тих пір, поки він не буде перевірений сертифікованим фахівцем. Невиконання цих інструкцій призведе до небезпечного для життя ризику.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не можна вставляти предмети в корпус приладу.
- Не торкайтеся пробки мокрими або вологими руками.
- **⚠ НЕБЕЗПЕКА УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся самостійно відремонтувати прилад, ремонт проводить тільки кваліфікований персонал.
- **Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад!** Коли він пошкоджений, від'єднайте прилад від розетки і зверніться до продавця.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не можна занурювати електричні частини приладу в воду або інші рідини.
- Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- Регулярно перевіряйте вилку і шнур живлення на наявність будь-яких пошкоджень. При пошкодженні він повинен бути замінений сервісним агентом або таким же кваліфікованим особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- Переконайтеся, що шнур не стикається з гострими або гарячими предметами і тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки, завжди натомість витягніть штекер.
- Переконайтеся, що шнур живлення та/або подовжувач не викликають небезпеки відключення.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** До тих пір, поки вилка знаходиться в розетці, прилад підключається до джерела живлення.
- Вимкніть прилад, перш ніж від'єднати його від розетки.
- Підключіть вилку живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб у разі крайньої необхідності прилад можна було негайно відключити.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.



- Не використовуйте зайві пристрої, які не поставляються разом з приладом.
- Підключіть прилад до електричної розетки тільки з напругою і частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Ніколи не користуйтеся аксесуарами, відмінними від рекомендованих виробником. Невиконання цього може становити небезпеку для користувача і може пошкодити прилад. Використовуйте тільки оригінальні деталі та аксесуари.
- Цей прилад не повинен експлуатуватися особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, або особами, які мають нестачу досвіду і знань.
- Цей прилад ні за яких обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад і шнур живлення в недоступному для дітей місці.
- **УВАГА:** ЗАВЖДИ вимикайте прилад і відключайте від розетки живлення перед чищенням, обслуговуванням або зберіганням.

Спеціальні правила безпеки

- Ця посудомийна машина постачається зі шлангами подачі та виходу води. Згідно з його конструкцією, підключення машини до води та джерела живлення має виконувати авторизований і визнаний на місцевому рівні установник, дотримуючись існуючих специфікацій.
- Перед підключенням приладу переконайтеся, що дані про підключення на табличці з технічними даними (напруга та підключене навантаження) відповідають електромережі.
- У цьому приладі не дозволяється вносити технічні зміни. Виробник не несе відповідальності за будь-які можливі збитки, що виникли внаслідок змін.
- Те ж саме стосується і випадків, коли прилад використовується для будь-яких інших цілей, крім тих, що очікуються, у разі несправності або неналежного використання. Вода всередині посудомийної машини не є питною.
- Використання, технічне обслуговування та ремонт посудомийної машини повинні виконуватися лише особами, які знайомі з цими роботами, та поінформовані про можливі ризики.

Пом'якшувачі води



- **УВАГА:** для видалення сполук кальцію та магнію всі прилади, які потребують постійного підключення до системи водопостачання (включаючи цей прилад), повинні мати додатковий пристрій для пом'якшення води. Пом'якшувач слід використовувати відповідно до рекомендацій виробника, викладених у посібнику користувача.
- **Якщо пом'якшувач не приєднаний або неправильно використовується та/або відновлюється, дистриб'ютор повинен відхилити всі скарги, пов'язані з ремонтом, необхідним через утворення вапняного нальоту в приладі.**
- Рекомендується використовувати пом'якшувачі з широкого асортименту, запропонованого HENDI. Зверніться по допомогу до торгового представника HENDI щодо вибору відповідної моделі. Для належного регенерації пом'якшувачів рекомендуємо: Солоні таблетки, мішки по 25 кг - код: 231265

Загальна жорсткість води				
°dGH	°fH	ммоль/л	°е	Пом'якшувач води
більше 24	більше 40	більше 4,2	більше 28	Необхідна
18–24	32–40	3,2–4,2	22–28	Необхідна
12–18	19 – 32	2,1 – 3,2	13–22	Необхідна
4–12	7 - 19	0,7–2,1	5–13	Необхідна
менше 4	нижче 7	нижче 0,7	менше 5	Не потрібно

Цільове використання

- Цей прилад призначений для миття посуду, наприклад, склянок, чашок, тарілок і столових приборів. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою ме-

тою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання приладу.

Монтаж заземлення

Даний прилад відноситься до **класу захисту I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом за рахунок забезпечення виходу електричного струму. Цей прилад осна-

щений шнуром живлення, який має заземлюючий провід і заглушку із заземленням. Вилка повинна бути включена в розетку, яка правильно встановлена і заземлена.

Підготовка перед першим використанням

- Відкрийте упаковку. Перш ніж встановлювати прилад, перевірте його на наявність будь-яких зовнішніх пошкоджень, пов'язаних із транспортуванням. Якщо у вас виникли сумніви, зверніться до фахівця, щоб перевірити його (у авторизованого місцевого дилера, який продав прилад).
- Помістіть посудомийну машину в місце установки, близько до необхідної води та джерела живлення (земля повинна бути достатньо стабільною).
- Зніміть захисну фольгу, захищаючи сталевий корпус посудомийної машини від подрапин.

Будь-які залишки адгезиву слід обережно видалити. Не використовуйте шліфувальні матеріали. Якщо залишити захисну фольгу, клейку клейову фольгу може бути важко видалити зі сталевого корпусу посудомийної машини.

- Прилад слід ставити горизонтально. Можливі відхилення слід коригувати за допомогою спиртового рівня.
- Після успішного встановлення посудомийну машину слід ретельно очистити звичайним м'яким засобом, перш ніж вона буде введена в експлуатацію.



Підключення до водопроводу

УВАГА: Підключення до водопроводу має здійснюватися відповідно до чинних стандартів безпеки.

Посудомийну машину можна підключити до водопостачання з максимальною температурою впуску 60°C/130°F. Якщо вам потрібен зв'язок із водопостачанням високої температури, зверніться до нашого заводу, нашого дистриб'ютора або місцевого дилера.

- Шланг подачі води повинен мати клапан (з поворотним клапаном) відповідно до DIN 1988.
- Перед підключенням приладу необхідно про-

З'єднання з дренажем

- Відтік досягається завдяки сили гравітації (природний потік). Вихідний шланг необхідно під'єднати або безпосередньо до основного дренажу, де передбачається наявність піпетки для виявлення неприємних запахів, або вода надходить безпосередньо до дренажної лунки в землі, яка містить піпетку для виявлення неприємних запахів.

мити шланг/люльку.

- Шланг/труба для подачі води повинен мати мінімальний внутрішній діаметр 16 мм, а з'єднання зі шлангом має бути 3/4 дюйма.
- Усі кільця шланга необхідно відрегулювати в нерухомому положенні перед початком роботи приладу.
- Посудомийну машину можна підключити лише до добре функціонального пом'якшувача.

УВАГА: Тиск води має бути в діапазоні від 2 до 5 бар.

УВАГА: зливний шланг не слід встановлювати вище рівня (як це передбачено для кожного типу приладу) з нижнього боку дозатора посудомийної машини.

UA

Підключення до електричної мережі

УВАГА: Усі електричні роботи повинні виконуватися кваліфікованою і компетентною особою.

- Посудомийна машина працює під певною напругою залежно від типу посудомийної машини.
- Залежно від прийому потужності приладу, живлення слід подавати (підключення до електромережі має виконувати авторизовані електрики). Специфікації повинні виконуватися

відповідно до відповідних частин DIN, VDE, D100, умов підключення EVU, відповідних ZH 1/37, глави 7.2 - а також поточних специфікацій для запобігання нещасним випадкам.

- Відповідно, прилад необхідно під'єднати до електромережі, що подається безпосередньо, за допомогою кабелю H07 RN-F із зняттям навантаження від приладу.

Захисне з'єднання повітропроводу та компенсація напруги

- Електрична безпека цього приладу забезпечується лише за умов належного підключення та перевірки захисної протоки. На цьому етапі необхідно виконати відповідні специфікації (див. пункт 1.5).
- Крім того, прилад має включати систему компенсації напруги.

- З цієї причини задня частина приладу має гвинт із позначкою «Компенсація напруги».
- Після підключення до електромережі, дії захисного каналу, компенсацію напруги та значення ізоляції слід перевіряти відповідно до існуючих положень DIN VDE.



Технічні характеристики

DISHWASHERS 40x40				
Номер елемента	230299	233009	233016	233023
Макс. висота посуду [мм]	290 (295 для планшетів)			
Робоча напруга та частота [В/Гц]	230 / 50			
Номінальна вхідна потужність [кВт]	2,8			
Температура води для прання/ополіскування [°C]	62 / 85			
Стандартне обладнання	Дозатор ополіскувача	Дозатор ополіскувача та миючого засобу	Дозатор ополіскувача та зливний насос	Дозатор ополіскувача та миючого засобу, зливний насос
Клас водонепроникності	IP44			
Кількість (кількість шт.)/ кількість циклів прання (с)	1/200			
Вага нетто (прибл.) [кг]	39			
Зовнішній розмір [мм]	470x510x(H)710			

DISHWASHERS 50x50				
Номер елемента	230305	230220	233030	230237
Макс. висота посуду [мм]	325 (335 для планшетів)			
Робоча напруга та частота [В/Гц]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Номінальна вхідна потужність [кВт]	6,0	3,6	6,0	3,6
Температура води для прання/ополіскування [°C]	62 / 85			
Стандартне обладнання	Дозатор ополіскувача		Дозатор ополіскувача та миючого засобу	
Клас водонепроникності	IP44			
Кількість (кількість шт.)/ кількість циклів прання (с)	1/200			
Вага нетто (прибл.) [кг]	57			
Зовнішній розмір [мм]	570x600x(H)830			

UA



DISHWASHERS 50x50					
Номер елемента	233047	233054	230251	230312*	233061*
Макс. висота посуду [мм]	325 (335 для планшетів)			395 (400 для планшетів)	
Робоча напруга та частота [В/Гц]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Номінальна вхідна потужність [кВт]	6,0		3,6	8,6	
Температура води для прання/ополіскування [°C]	62 / 85				
Стандартне обладнання	Дозатор ополіскувача та зливний насос	Дозатор ополіскувача та миючого засобу та зливний насос		Дозатор ополіскувача	Дозатор ополіскувача та миючого засобу
Клас водонепроникності	IP44				
Кількість (кількість шт./кількість циклів прання [с])	1/200				
Вага нетто (прибл.) [кг]	111				
Зовнішній розмір [мм]	750x880x(H)1390/1830				

*Тип витяжки

ЗАУВАЖЕННЯ: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

UA

Інструкції щодо регулярного користування посудомийною машиною

- Прилад використовується виключно для миття посуду, чашок, склянок, срібного посуду тощо після його використання під час обідів/вечері.
- Слід звернути особливу увагу на те, що речі, які потрібно випрати, можна належним чином розмістити для миття посуду.
- Срібний посуд слід мити від залишків їжі, якщо його не можна мити відразу після обіду/вечері (барвлювання та плями певних продуктів харчування).
- Не мийте в цьому приладі вироби, які контактували з кислотами, мінеральним маслом, жиром, бензином або кольорами та розчинниками (промисловими хімікатами).

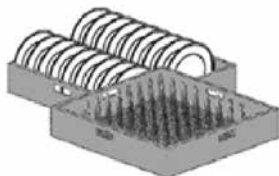
Підготовка посуду до миття

- Не допускайте висихання залишків їжі на посуді. Щоб уникнути засмічення фільтра, а також швидко забруднити воду для очищення, слід видалити великі залишки їжі, оливкові ковпачки, лимонні пілінги, зубні мішки тощо, перш ніж ставити посуд у кошик.
- Рекомендуємо на деякий час залишатися у воді або промивати скляний посуд, який сушить залишки їжі.

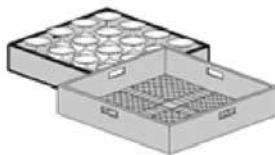
Заповнення кошика

- Поставте склянки, чашки, великі тарілки тощо отвором донизу в очікуваних кошиках. Не кладіть одну на іншу.
- Склянки не повинні торкатися один одного (пошкодження скла, плями внаслідок контакту).
- Помістіть столові прибори у відповідний кошик, виготовлений із синтетичного матеріалу, ручка направлена вниз.
- Срібний посуд можна вільно ставити на вирівняний пластиковий кошик.
- У будь-якому разі не перевантажуйте кошик.
- Шланг подачі води повинен залишатися вільним (не заблокованим і не розтягнутим).

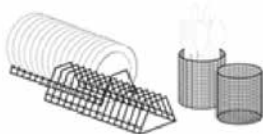




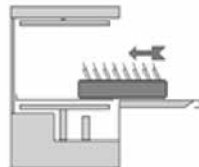
Правильне розміщення тарілок у кошиках зі штифтами.



Правильне введення скла у відкриті кошики



Правильне введення блюдець і столових приборів



Правильне встановлення повних коробів

Ручне наповнення миючого засобу

- Мийний засіб, що використовується, має бути придатним для посудомийних машин. Після досягнення рекомендованої робочої температури можна покласти миючий засіб безпосередньо в дозатор.
- Якщо посудомийна машина має вбудований насос для миючого засобу, то в дозаторі миючого засобу встановлена еластична труба дозатора.
- Використовуйте виключно мийний засіб з незначним пінопластовим ефектом.
- Рекомендуємо використовувати миючий засіб і ополіскувач того самого виробника.

УВАГА: Не використовуйте миючий засіб для ручного прання.

- Правильне дозування миючого засобу заложить від жорсткості води та кількості бруду в посуді. Дотримуйтеся інформації про дозування виробника миючого засобу.
- Менша кількість миючого засобу негативно впливає на результат прання, тоді як більша кількість миючого засобу не забезпечує кращих результатів, а більша кількість споживання та забруднення навколишнього середовища.

UA

Щоденна камера для змивання

- Посудомийні машини оснащені автоматичним дозатором ополіскувача. Покладіть еластичну трубку, позначену як «ПОЛОСКАННЯ AID», у відділення для зберігання.
- Дзеркало регулюється з приміщень виробника за його максимальним значенням і може регулюватися відповідним чином — залежно від жорсткості води, забруднення посуду та миючого засобу — після успішного встановлення посудомийної машини.
- Поверніть регулювальний гвинт за годинниковою стрілкою, потік зменшується (-), обертаючи його проти годинникової стрілки, збільшується (+). Рекомендуємо давати змогу конструктору відрегулювати його (або спеціалізованому пер-

соналу авторизованого місцевого дилера, який продав прилад).

- Перш ніж виконувати ці дії, слід вимкнути перемикач приладу або відповідні перемикачі, щоб не потікати струм, або вимкнути перемикач живлення.

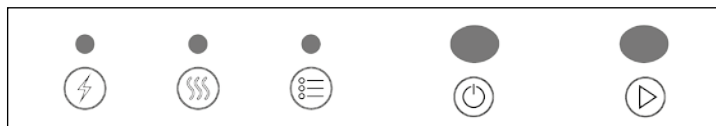
ПОКАЗАННЯ: Дверцята не повинні працювати під час сушіння, оскільки вона послабить свої властивості всмоктування. Перед встановленням приладу необхідно заповнити відсік для зберігання, щоб під час першого прання прилад працював правильно.

Не використовуйте їдкі продукти. Якщо Ви не дотримуетесь цього показання, гарантія не розповсюджується на Вас.

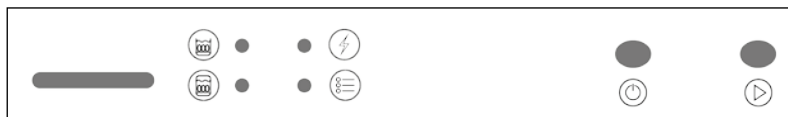


Запуск програми миття

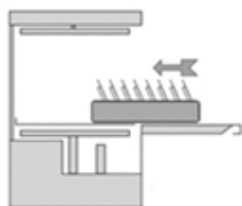
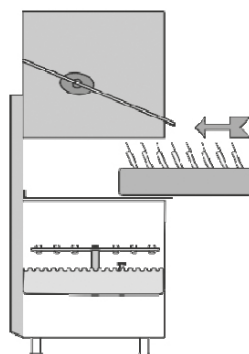
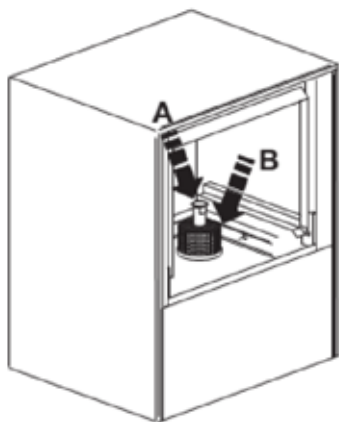
КОНТРОЛЬНИЙ ПАНЕЛЬ ДЛЯ DISHWASHER 40x40



КОНТРОЛЬНИЙ ПАНЕЛЬ ДЛЯ DISHWASHER 50x50



КОНТРОЛЬНИЙ ПАНЕЛЬ ДЛЯ ДИСКВАШОГО ТИПУ 50x50



Правильне встановлення кошиків

1. Відкрийте основний зовнішній клапан керування подачею води і натисніть запобіжний вимикач живлення, призначений для посудомийної машини.
2. Переконайтеся, що фільтр бака «В» посудомийної машини правильно розташований у нижній частині (див. рисунок навпроти).
3. Переконайтеся, що труба переповнення «А» (пробірка для переповнення) встановлена належним чином (див. рисунок навпроти).
4. Увімкніть посудомийну машину, натиснувши кнопку «ВКЛ./ВИМК.» - загориться зелений індикатор «ЖИВЛЕННЯ» - це означає, що прилад увімкнено.
5. Резервуар для миття посуду починає напов-

- нюватися водою (при першому запуску приладу бойлер почне наповнюватися першим).
6. Коли резервуар повний, загорається нагрівач нагрівача нагрівача нагрівача нагрівача нагрівача — це сигналізує підсвіткою оранжевих індикаторів «TANK» для нагрівача резервуара та індикатором «BOILER» для нагрівача нагрівача нагрівача нагрівача. Тривалість нагрівання становить приблизно 30–50 хвилин. Не запускайте цикл прання, доки індикатори нагрівача не згаснуть — вода не буде достатньо гарячою.
 7. Коли обидва оранжеві індикатори згаснуть, встановіть підставку з посудом, закрийте дверцята пральної машини та запустіть цикл прання, натиснувши й утримуючи кнопку «ПОЧАТИ» натиснутою протягом 5 секунд.

ПРИМІТКА: Миючі машини для миття посуду на витяжці: Підніміть витяжку, потім загориться помаранчевий індикатор «Дверцята» і встановіть підставку з посудом (див. рисунок навпроти). Цикл прання розпочнеться автоматично, коли витяжка буде опущена вниз.

Загальні коментарі щодо всіх моделей посудомийних машин hendi

- Коли індикатор «TANK» вмикається, посудомийна машина готова до миття.
- Перш ніж вставити підставку, переконайтеся, що всі залишки продуктів видалено.
- Вручну додайте рідкий миючий засіб у дозатор, якщо посудомийна машина не оснащена дозатором миючого засобу. Перевірте, чи достатньо блиску, а також ополіскувача та миючого засобу в резервуарах.
- Після завершення програми миття індикатор «ПРОГРАМА» згасне. Відкрийте дверцята та вийміть підставку чистим посудом.
- Залишити насухо.

Угоди про безпеку

- Якщо дверцята відкриваються помилково, на дверцятах встановлюється регулювання безпеки, яке перериває роботу приладу під час прання. У обмотці насоса інтегрований тепловий захист з автоматичним запуском, який перериває подачу живлення до насоса у разі

- Під час циклу прання зелений індикатор «ПРОГРАМА» буде світитися. Якщо індикатор «TANK» та/або «BOILER» вмикається під час циклу прання, це нормально і вказує на роботу нагрівача.
- 8. Повний цикл прання триває 2 хвилини. Вона складається з 1 хв. 40 секунд основного прання з водою, нагрітою до +62 °С, і 20 секунд полоскання/ополіскування водою, нагрітою до +85 °С.
- 9. Після закінчення циклу прання індикатор «ПРОГРАМА» вимкнеться, і посудомийна машина буде готова до наступного циклу прання.
- 10. Щоб запустити інший цикл прання, повторіть кроки від 7 до 9.

ПРИМІТКА: Посудомийна машина 50x50 і посудомийна машина витяжки мають додаткові компоненти панелі керування: термометр для води бойлера та термометр для води в резервуарі. Коли посудомийна машина працює правильно, термометр для бойлера повинен мати температуру +85°С, а термометр для води в резервуарі - температуру 62°С.

Якщо після циклу прання є брудні плями або сліди від води, це може бути пов'язано з:

- невідповідна кількість миючого засобу,
- великий мінеральний вміст води для полоскання,
- недостатня кількість блиску та ополіскувача;
- неправильне розташування чашок у штативі;
- низький тиск води під час промивання;
- низька температура води під час полоскання;
- засмічення або неправильне встановлення фільтрів;
- брудна вода в баку та/або бойлері.

перевантаження.

- У разі перегріву бойлера або диспенсера існують запобіжники для теплової безпеки, які переривають подачу живлення.



Щоденні роботи

- Вимкніть робочий перемикач приладу.
- Вимкніть головний вимикач/запобіжники.
- Вимкніть кран подачі води.
- Спорожніть дозатор миючого засобу, вийнявши зливну трубу А після вимкнення перемикача ON-OFF, щоб уникнути перевантаження резервуара та пошкодження посудомийної машини.

Технічне обслуговування/догляд/ремонт

Ідеальне функціонування та безпечно використання можна забезпечити лише за допомогою правильного користування приладом, а також дотримання інструкцій з експлуатації, відповідних технічних характеристик та інструкцій з догляду та очищення.

Це стосується як дотримання положень законодавства щодо безпеки приладу (GSG), так і існуючих специфікацій ZH 1 та VBG щодо запобігання нещасним випадкам.

РЕКОМЕНДАЦІЇ: Перш ніж починати чищення або технічне обслуговування, прилад не слід підключати до мережі через встановлений головний вимикач/запобіжник. Забороняється розпилювати прилад водою або засобом для чищення під високим тиском, оскільки будь-яке введення води в електричні елементи може вплинути на

- Якщо посудомийна машина обладнана зливним насосом, виконайте описані вище дії, а потім натисніть кнопку запуску один раз, щоб запустити програму автоматичного зливання води протягом 2 хвилин.

УВАГА: під час програми зливання дверцята повинні залишатися зачиненими.)

регулярну роботу приладу, а також на захист від ураження електричним струмом (захист від ураження електричним струмом).

Ми рекомендуємо підготувати відповідну угоду про технічне обслуговування для всіх робіт з технічного обслуговування та ремонту нашої компанії (або сервісної служби/семинару уповноваженого місцевого дилера, який продав прилад).

Про всі роботи/ремонти, виконані в цьому приладі, необхідно повідомляти на останній сторінці інструкції з експлуатації разом із підписом/назвам компанії.

По суті, ніякі заходи безпеки не слід виводити з експлуатації. Якщо необхідно розбирання окремих заходів безпеки, наприклад, для робіт з технічного обслуговування або ремонту, то повторне збирання відповідних заходів безпеки слід виконати одразу після завершення робіт.

Виймання води з резервуара посудомийної машини (дозатор)

- ВИМКНІТЬ потужність посудомийної машини
- Спорожніть дозатор пральної машини, вийнявши шланг переповнення А.
- Якщо посудомийна машина обладнана зливним насосом, виконайте описані вище дії, а потім натисніть кнопку запуску один раз, щоб запустити програму автоматичного зливання води протягом 2 хвилин.

УВАГА: під час програми зливання дверцята повинні залишатися закритими).

- Вийміть фільтр В і обережно промийте його водою.
- Промийте відділення для миття, щоб видалити брудні залишки.
- Потім знову зберіть деталі у зворотному порядку. Прилад ніколи не повинен працювати без фільтра.
- Під час неробочих дверей дверцята повинні залишатися напіввідчиненими або повністю відчиненими (щоб уникнути неприємних запахів).

Регулярне технічне обслуговування та прибирання

Регулярно знімайте руку, що обертається, і розбризкувач, обережно очищуйте їх водою та переміщуйте деталі у зворотному порядку. Цю роботу слід виконувати з великою обережністю.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ НА ПРАВИЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

ФІЛЬТРИ І РОЗПИЛЮВАЧА!

- Не мийте інжектори спринклера за допомогою інструментів або гострих предметів.
- Прилад можна чистити теплою водою зі звичайними засобами для чищення. Потріть водою, а



потім дайте їй висохнути. Деталі з нержавіючої сталі слід обробляти спеціальними засобами для сталі, і їх ніколи не слід чистити за допомогою сталевого дроту, щітки тощо. Також не слід давати їм торкатися поверхні, оскільки навіть найлегший контакт з поверхнями може призвести до утворення іржі. Слід використовувати щітки, виготовлені з полімерної пластмаси, натуральних щіточок або тонкого дроту.

- Необхідно обережно рухатись у напрямку згладжування, щоб не подряпати поверхню. Нарешті промийте чистою водою та ретельно висушіть.
- Нагадуємо, що корозія (утворення іржі) на по-

верхнях із нержавіючої сталі створюється не самостійно, а завдяки використанню неналежного засобу для чищення (наприклад, відбілювання або особливо їдкого засобу для чищення на основі хлору). Після певного періоду використання на внутрішніх стінках дозатора (через мінеральні частинки у воді) утворюються осадки кальцію, що може вплинути на правильну роботу приладу. З цієї причини необхідно регулярно видаляти сольові утворення.

- Ми рекомендуємо дозволити виконання цієї роботи (зняття солі) спеціалізованим персоналом (або уповноваженим місцевим дилером, який продав прилад).

Запасні частини, аксесуари та компоненти

- Усі запасні частини та компоненти можна знайти в авторизованому місцевому дилері, який продав цей прилад, або безпосередньо в нашій компанії.
- У разі виникнення скарг або скарг необхідно обов'язково повідомити про модель та серійний номер приладу/машини. Їх можна знайти на етикетці приладу.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РОЗЧИН
Посудомийна машина не працює належним чином	Переривання підключення	Перевірте підключення
	Ви не увімкнули перемикач приладу	Увімкніть перемикач
	Головний вимикач/або запобіжник не активований/або несправний	Перевірте головний вимикач/або запобіжник
	Перемикач приладу несправний	Зверніться до офіційного місцевого дилера, який продав прилад, або безпосередньо до виробника
	Впускний клапан води несправний	
	Дверцята не закриті	Закрийте дверцята
Ви не увімкнули подачу води	Увімкніть живлення	
Прилад працює, але світлодіодний індикатор перемикача не світиться	Світлодіодний індикатор несправний	Заміна світлодіода



Обігрів бойлера не працює	Перемикач, головний вимикач або запобіжник не активовані	Перевірте перемикач приладу та головний вимикач або запобіжник
	Запобіжний термостат бойлера несправний	Зверніться до авторизованого місцевого дилера або виробника
	Тепловий запобіжник бойлера на 93° несправний	
	Регулятор тиску несправний	Зверніться до авторизованого місцевого дилера або виробника
	Несправне реле «Boiler Heat»	
	Згорів запобіжник бойлера	Зверніться до авторизованого місцевого дилера або виробника
Працює підігрів бойлера, але світлодіодний індикатор не вмикається	Несправний світлодіодний індикатор	Змінити світлодіодний індикатор
Нагрівання диспенсера не працює	Перемикач N1 приладу, головний вимикач або запобіжник не активовані	Активуйте відповідний вимикач або запобіжник
	Обігрів бойлера відкритий	Зачекайте
Несправний тепловий запобіжник на 85°. Запобіжник диспенсера вигорів	Перемикач термостата 60° нагріву несправний	Зверніться до авторизованого місцевого дилера або виробника
	Несправне реле «опалення компартменту»	
Працює нагрівання диспенсера, але світлодіодний індикатор не вмикається	Несправний світлодіодний індикатор	Змінити світлодіодний індикатор
Двигун насоса не працює	Головний вимикач або запобіжник не активовані. Дверцята не закриті.	Активуйте головний вимикач або запобіжник
	Основне реле несправне	Зверніться до авторизованого місцевого дилера або виробника
	Двигун насоса несправний	
	Перемикач вибору програми несправний	
Двигун працює, але насос не обертається	Об'єкт затиснув ребра насоса	Зверніться до авторизованого місцевого дилера або виробника
	Солі або мийний засіб затрачено після неробочої роботи приладу	Повертайте гвинт на задній частині двигуна, доки він не повернеться вільно

Речі не висихають (посуди, окуляри тощо)	Відділення не має допоміжного засобу для сушіння	Вставте допоміжний засіб для сушіння у відділення
	Сушильний клапан несправний	Зверніться до авторизованого місцевого дилера або виробника
	Перемикач програм несправний	
	Ручки змивання не обертаються	
	Кошик не обертається	

Гарантія

Будь-який дефект, що впливає на функціональність приладу, який стає очевидним протягом одного року після покупки, буде відремонтований безкоштовним ремонтом або заміною за умови, що прилад був використаний і підтримується відповідно до інструкцій, і жодним чином не був зловживаний або зловживаний. Ваші законні права не зачіпаються. Якщо прилад заявлений

по гарантії, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійного розвитку продукції, ми залишаємо за собою право без попередження змінювати специфікації продукту, упаковки та документації.

Відхилення & середовища

При знятті з експлуатації приладу виріб не можна утилізувати з іншими побутовими відходами. Замість цього, це ваша відповідальність, щоб розпоряджатися своїм відпрацьованим обладнанням, передавши його в призначений пункт збору. Недотримання цього правила може бути покаранням відповідно до чинних нормативних актів з утилізації відходів. Окремий збір і переробка вашого відпрацьованого обладнання на момент утилізації допоможе зберегти природні ресурси

і гарантувати, що він переробляється таким чином, що захищає здоров'я людини і навколишнє середовище.

Для отримання додаткової інформації про те, де ви можете скинути свої відходи на переробку, будь ласка, зв'яжіться з місцевою компанією збору відходів. Виробники та імпортери не беруть на себе відповідальність за утилізацію, обробку та екологічну утилізацію як безпосередньо, так і через державну систему.

UA



Täname, et ostsite selle Hendi seade. Lugege seda juhendit hoolikalt, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutuseeskirjadele, enne selle seadme paigaldamist ja kasutamist esimest korda.

Ohutuseeskirjad


- See seade on mõeldud professionaalseks kasutamiseks ning seda tohib kasutada ainult kvalifitseeritud personal. See seade ei ole mõeldud koduseks kasutamiseks.
- Kasutage seadet ainult selleks ettenähtud otstarbel, mis on ette nähtud käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
- Tootja ei vastuta vigastuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest tööst ja ebaõigest kasutamisest.
- Hoidke seadet ja elektripistikut veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade langeb vette, eemaldage kohe pistik pistikupesast. Ärge kasutage seadet enne, kui sertifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine põhjustab eluohtlikke riske.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge puudutage pistikut märgade või niiskete kätega.
- ⚡ **ELEKTRILÖÖGI OHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada, remonti teostavad ainult kvalifitseeritud personal.
- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui see on kahjustatud, ühendage seade pistikupesast lahti ja võtke ühendust jaemüüjaga.
- **HOIATUS!** Ärge pange seadme elektrilisi osi vette ega muid vedelikke.
- Ärge kunagi hoidke seadet jooksva vee all.
- Kontrollige regulaarselt toitepistikut ja -juhet mis tahes kahjustuste eest. Kui see on kahjustatud, tuleb see asendada teenindusagendi või sarnase kvalifikatsiooniga isikuga, et vältida ohtu või vigastusi.
- Veenduge, et juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega ja hoia seda avatud tulest eemal. Ärge kunagi tõmmake toitejuhet, et see pistikupesast lahti ühendada, tõmmake alati selle asemel pistik.
- Veenduge, et toitejuhe ja/või pikendusjuhe ei põhjustaks sõiduohutu.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- **HOIATUS!** Niikaua kui pistik on pesas, on seade ühendatud toiteallikaga.
- Lülitage seade välja enne pistikupesast lahti.
- Ühendage toitepistik kergesti ligipääsetava pistikupesaga, nii et hädaolukorras saab seadet kohe lahti ühendada.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmega.
- Ärge kasutage lisaseadmeid, mida koos seadmega ei tarnita.
- Ühendage seade ainult pistikupesaga seadme etiketil mainitud pinge ja sagedusega.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid kui tootja poolt soovitatud. Selle tegemata jätmine võib ohustada kasutajat ja võib seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalseid osi ja tarvikuid.
- Seda seadet ei tohi kasutada isikud, kellel on vähenenud füüsiline, sensoorne või vaimne võimekus, või isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.

- Seda seadet ei tohi mingil juhul kasutada lapsed.
- Hoidke seade ja toitejuhe lastele kättesaamatus kohas.
- **HOIATUS:** Lülitage seade alati välja ja eemaldage pistikupesast enne puhastamist, hooldamist või ladustamist.

Ohutuse erieeskirjad

- Selle nõudepesumasina juurde kuuluvad vee sisse- ja väljalaskevoolikud. Vastavalt ehitusele peab masina vee- ja vooluvõrku ühendama volitatud ja kohalikult tunnustatud paigaldaja, järgides olemasolevaid tehnilisi andmeid.
- Enne seadme ühendamist veenduge, et andmesildil olevad ühendusandmed (pinge ja ühendatud koormus) vastavad võrgutoitele.
- Selles seadmes ei ole lubatud teha tehnilisi muudatusi. Tootja ei vastuta muudatustest tingitud võimalike kahjude eest.
- See kehtib ka juhul, kui seadet kasutatakse muul otstarbel peale eeldatava, rikke või väärkasutuse korral. Nõudepesumasinas olev vesi ei ole joogikõlbulik.
- Nõudepesumasinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida ainult isikud, kes tunnevad neid töid ja on teadlikud võimalikest riskidest.

Veepehmentajad

-  **ETTEVAATUST!** Kõigil seadmetel, mis vajavad pidevat ühendust veevarustussüsteemiga (sh see seade), peab olema kaasas täiendav veepehmentaja, et eemaldada kaltsiumi- ja magneesiumiühendeid. Kasutage pehmentajat vastavalt tootja soovitudele, mis on toodud kasutusjuhendis.

- **Kui pehmentit ei kasutata või seda kasutatakse valesti ja/või taastatakse, siis keeldub levitaja kõigist kaebustest, mis puudutavad seadme katlakivi kogunemise tõttu vajalikke parandustöid.**

- Soovitatav on kasutada HENDI pakutavast laiast valikust pärit pehmentajaid. Küsige sobiva mudeli valimisel abi oma HENDI müügiesindajalt. Soovitame pehmentajate õigeks regenereerimiseks kasutada järgmisi vahendeid: Soolatabletid, 25 kg kotid – kood: 231265

Vee üldine karedus				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Veepehmentaja
üle 24	üle 40	üle 4,2	üle 28	Vajalik
18–24	32 - 40	3,2–4,2	22 - 28	Vajalik
12–18	19 – 32	2,1–3,2	13–22	Vajalik
4 - 12	7–19	0,7 – 2,1	5 - 13	Vajalik
alla 4	alla 7	alla 0,7	alla 5	Ei ole nõutav



Kavandatud kasutus

- See seade on mõeldud lauanõude, näiteks klaaside, tasside, taldrikute ja söögiriistade pesemiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.

Maanduse paigaldamine

Kõnealune seade on klassifitseeritud **I kaitseklassi** ja peab olema ühendatud kaitsepinnasega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks põgenemisjuhtme. See seade

- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Ettevalmistus enne esimest kasutamist

- Avage pakend. Enne seadme ülesseadmist kontrollige seda transportimisel nähtavate kahjustuste suhtes. Kahtluste korral pöörduge spetsialisti poole, et seda kontrollida (seadme müünud edasimüüjalt).
- Asetage nõudepesumasina paigalduskohta, kus asub vajalik vesi ja toiteallikas (maa peab olema piisavalt stabiilne).
- Eemaldage nõudepesumasina teraskorpust kriimustuste eest kaitsev kaitsev foolium. Kõik üle-

on varustatud toitejuhe, millel on maandusjuhe ja maandatud pistik. Pistik peab olema ühendatud korralikult paigaldatud ja maandatud pistikupessa.

jäänud adhesiivjäägid tuleb hoolikalt eemaldada. Ärge kasutage küürimismaterjale. Kaitsekile jätmine võib põhjustada kleepuva liimifooliumi eemaldamist nõudepesumasina teraskorpusele.

- Seade tuleb paigutada horisontaalselt. Võimalikud kalded tuleb korrigeerida vesiloodiga.
- Pärast edukat paigaldamist tuleks nõudepesumasinat enne kasutamist põhjalikult puhastada tavalise pesuainega.

EE

Ühendamine veevarustusega

TÄHELEPANU: Ühendus veevarustusega peab toimuma kooskõlas kehtivate ohutusstandarditega.

Nõudepesumasina võib veevarustusega ühendada maksimaalsel sisselasketemperatuuril 60 °C/130 °F. Kui vajate ühendust kõrge temperatuuriga veevarustusega, võtke ühendust meie tehase või edasimüüja või edasimüüjaga.

- Veevarustuse voolikul peab olema klapp (tagasilöögiklapp) vastavalt DIN 1988. a.
- Enne seadme ühendamist tuleb veevoolik/toru loputada.

- Veevarustuse vooliku/toru siseläbimõõt peab olema vähemalt 16 mm ja ühendus voolikuga peab olema vähemalt 3/4 tolli.
- Enne seadme kasutamist peavad kõik voolikuvõrud olema fikseeritud asendis.
- Nõudepesumasina saab ühendada ainult hästi toimiva pehmenajaga.

TÄHELEPANU: Veesurve peab olema vahemikus 2 kuni 5 baari.

Drenaažiühendus

- Väljavool toimub gravitatsioonijõu (loodusliku voolu) abil. Väljalaskevoolik tuleb ühendada kas otse põhiväljalaskeavaga, kus võib oodata lõhnapipeti olemasolu või kui vesi jookseb otse maas asuvasse äravooluavasse, millel on pipett lõhnapistik.

TÄHELEPANU: Väljalaskevoolikut ei tohi paigutada kõrgemale kui nõudepesumasina dosaatori alumisel küljel olev tasand (nagu on näidatud iga seadme tüübi puhul).

Elektrivõrgu ühendus

TÄHELEPANU: Kõiki elektritöid peab tegema vastava kvalifikatsiooniga isik.

- Nõudepesumasin töötab kindla pingel all, sõltu-

valt nõudepesumasina tüübist.

- Olenevalt seadme vooluvõrgust peaks toitevoolu tagama (elektriühenduse peaksid teostama



volitatud elektrikud). Spetsifikatsioonid peavad olema täidetud vastavalt DIN-i, VDE, D100, EVU ühenduse tingimuste, vastavate ZH 1/37 peatüki 7.2 vastavatele osadele ja õnnetuste ennetamise

kehtivatele spetsifikatsioonidele.

- Olenevalt tuleb seade ühendada otsevooluvõrguga, kasutades selleks H07 RN-F kaablit, millel on vastav koormus.

Kaitsekanali ühendus ja pinge kompenseerimine

- Selle seadme elektriohutus on tagatud ainult juhul, kui kaitsekanal on ühendatud ja korralikult kontrollitud. Vastavad spetsifikatsioonid peavad olema sel hetkel täidetud (vt lõik 1.5).
- Lisaks peaks seadmel olema ka pinge kompenseerimise süsteem.
- Seetõttu on seadme tagaküljel kruvi, mille tähis on "pinge kompenseerimine".
- Pärast elektrihendust tuleb kontrollida kaitsekanali tegevust, pinge kompenseerimist ja isolatsiooniväärtust vastavalt kehtivatele DIN VDE sätetele.

Tehnilised andmed

LAHJENDAJAD 40x40				
Artikli nr	230299	233009	233016	233023
Nõude maks. kõrgus [mm]	290 (295 taldrikutele)			
Tööpinge ja -sagedus [V/Hz]	230 / 50			
Nimisisendvõimsus [kW]	2,8			
Pesu-/loputusvee temperatuur [°C]	62 / 85			
Standardvarustus	Loputusvahendi jaotur	Loputusvahendi ja pesuaine jaotur	Loputusvahendi jaotur ja tühjendusump	Loputusvahendi ja pesuaine jaotur, tühjendusump
Veekindluse kaitseklass	IP44			
Pesutsükli (s.t. kogus (prot.) / pikkus)	1/200			
Netokaal (ligikaudu) [kg]	39			
Väline mõõde [mm]	470 × 510 × (H)710			

DISHWASHERS 50x50				
Artikli nr	230305	230220	233030	230237
Nõude maks. kõrgus [mm]	325 (335 plaadi puhul)			
Tööpinge ja -sagedus [V/Hz]	400/50	230 / 50	400/50	230 / 50
Nimisisendvõimsus [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Pesu-/loputusvee temperatuur [°C]	62 / 85			
Standardvarustus	Loputusvahendi jaotur		Loputusvahendi ja pesuaine jaotur	
Veekindluse kaitseklass	IP44			
Pesutsükli (s.t. kogus (prot.) / pikkus)	1/200			
Netokaal (ligikaudu) [kg]	57			
Väline mõõde [mm]	570 × 600 × (H)830			



DISHWASHERS 50x50					
Artikli nr	233047	233054	230251	230312*	233061*
Nõude maks. kõrgus [mm]	325 (335 plaadi puhul)			395 (400 plaadi puhul)	
Tööpinge ja -sagedus [V/Hz]	400/50		230 / 50	400/50	
Nimisisendvõimsus [kW]	6,0		3,6	8,6	
Pesu-/loputusvee temperatuur [°C]	62 / 85				
Standardvarustus	Loputusvahendi jaotur ja tühjendusump	Loputusvahendi ja pesuaine jaotur ja tühjendusump		Loputusvahendi jaotur	Loputusvahendi ja pesuaine jaotur
Veekindluse kaitseklass	IP44				
Pesutsükli (s.t. kogus (prots.)/pikkus)	1/200				
Netokaal (ligikaudu) [kg]	111				
Väline mõõde [mm]	750 x 880 x (H)1390/1830				

*Hoolduse tüüp

MÄRKUS: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

Juhised nõudepesumasina regulaarseks kasutamiseks

- Seadet kasutatakse ainult toitude, tasside, klaaside, hõbesemete jne puhastamiseks pärast nende kasutamist lõuna-/õhtusöögi ajal.
- Pöörake erilist tähelepanu sellele, et pestavad esemed on nõudepesuks sobival kohal.
- Hõbedast eset tuleb puhastada toidujääkidest,

kui seda ei pesta kohe pärast lõuna-/õhtusööki (värvimine ja plekid teatud toiduinertelt).

- Ärge peske seadmes esemeid, mis on kokku puutunud hapete, mineraalõli, rasva, bensiini või värvidega või lahustitega (tööstuskemikaalid).

Nõude ettevalmistamine pesemiseks

- Ärge laske toidujääkidel nõudele kuivada. Et filter ei ummistuks ning puhastusvesi määrduks kiiresti, tuleb enne korvi asetamist eemaldada suuremad toidujäägid, oliivitükid, sidrunikoored,

hambakorvid jne.

- Soovitame mõnda aega vette jätta või loputada klaasnõusid, millel on toidujäägid kuivanud.

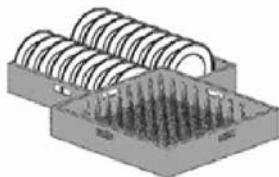
Korvi täitmine

- Pange klaasid, tassid, suured taldrikud jne nii, et ava jääb allapoole oodatavates korvides. Ärge kuhjake üksteise peale.
- Klaasid ei tohi üksteist puudutada (klaasikahjustused, kontaktist tingitud plekid).
- Asetage söögiriistad sobivasse sünteetilisest

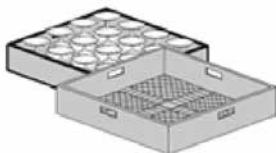
materjalist korvi, käepide allapoole.

- Hõbedast materjali võib vabalt asetada loodis plastkorvile.
- Igal juhul tuleb vältida korvi ülekoormamist.
- Veevarustuse voolikud peavad jääma vabaks (ei tohi olla blokeeritud ega venitatud).

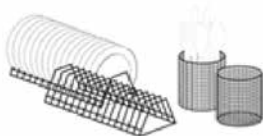




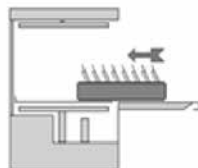
Parandage varrastega plaatide sisestamist korvidesse.



Klaasi õige sisestamine avatud korvidesse



Kastme- ja söögiriistade õige sisestamine



Täis korvide õige sisestamine

Pesuaine käsitsi lisamine

- Kasutatav pesuaine peab sobima nõudepesumasinatele. Kui soovitatud töötemperatuur on saavutatud, võite panna pesuaine otse jaoturisse.
- Kui nõudepesumasinal on integreeritud pesuainepump, paneme pumba elastse toru pesuainejauturisse kui DETERGENT.
- Kasutage ainult puhastusvahendit vähese vahu efektiga.
- Soovitame kasutada sama tootja pesuainet ja loputusvahendit.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage käsitsipesuks pesuainet.

- Õige pesuainekogus sõltub vee karedusest ja nõude määrduisastmest. Järgige pesuaine tootja doseerimisjuhiseid.
- väiksem pesuainekogus mõjutab negatiivselt pesutulemusi, samas kui suurem pesuainekogus ei anna paremaid tulemusi, vaid tarbib rohkem ja on keskkonnareostuse allikaks.

EE

Loputusvahendiga otsik

- Nõudepesumasinal on automaatne loputusvahendi dosaator. Asetage hoiukambrisse elastse toru, mis on tähistatud kui "LOPUTUSABI".
- Dosaatorit reguleeritakse tootja juurest selle maksimaalsel väärtusel ning seda saab vastavalt reguleerida – sõltuvalt vee karedusest, nõude määrduisest ja kasutatavast pesuainest – pärast nõudepesumasina edukat paigaldamist.
- Reguleerimiskruvi päripäeva keerates väheneb vool (-), seda vastupäeva keerates suureneb vool (+). Soovitame lasta konstruktoril seda reguleerida (või seadme müünud kohaliku volitatud edasi-

müüja eripersonalil).

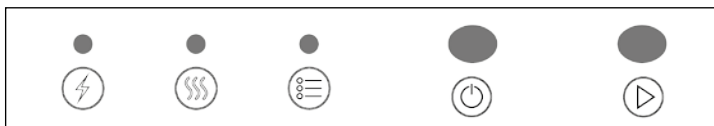
- Enne nende toimingute sooritamist tuleb seadme lüliti välja lülitada või vastavad lülitid välja lülitada, et voolu ei voolaks, või toitelüliti välja lülitada.

NÄIDUSTUSED: Dosaator ei tohi kuivalt töötada, sest selle imemisomadused on kadunud. Enne seadme paigaldamist tuleb hoiusahtel täita, et sügavkülmuti töötaks esimese pesukorra ajal õigesti. Ärge kasutage söövitavaid tooteid. Kui te seda märget ei järgi, ei kuulu garantii teile.

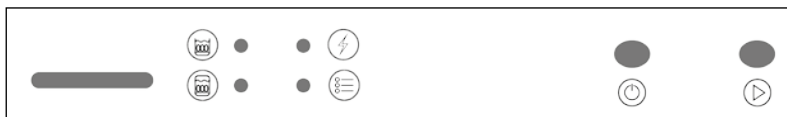


Pesuprogrammi käivitamine

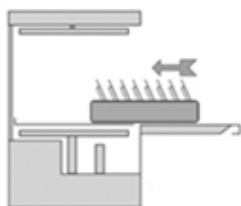
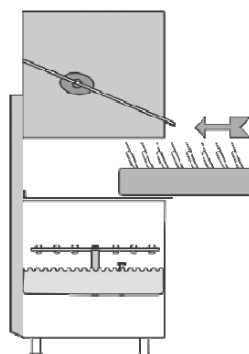
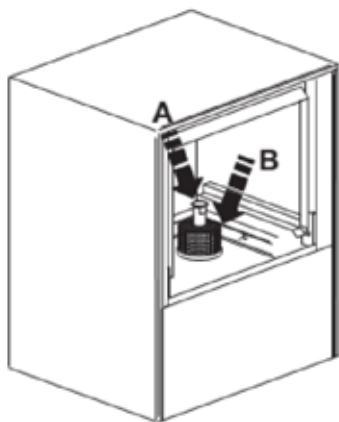
JUHTPANEEL NÕUDEPESUJALE 40x40



JUHTPANEEL DISHWASHER 50x50 JAOKS



JUHTPANEEL PUIDU TÜÜPI NÕUDEPESU 50x50 JAOKS



Korvide sisestamine on õige

1. Avage väline veekontrolli klapp ja vajutage anuma pesurile mõeldud toite kaitselülitit.
2. Veenduge, et anuma seibi paagifilter "B" on õigesti põhja paigaldatud (vt joonist vastupidi).
3. Veenduge, et ülevoolutoru "A" (ülevoolutoru) on õigesti paigaldatud (vt joonist vastupidi).
4. Lülitage topsipesur sisse, vajutades nuppu "SISSE/VÄLJA" – süttib roheline "POWER"-indikaator – see tähendab, et seade on sisse lülitatud.
5. Anuma pesuri paak hakkab veega täituma (seadme esmakordsel käivitamisel hakkab kattel kõigepealt täituma).
6. Kui paak on täis, süttib boileri soojendus, millele järgneb paagi soojendi – sellele annab

märku paagi soojendi oranžide "TANK" indikaatorite ja boileri soojendi "BOILER" indikaatorite süütamine. Kuumutusaeg on umbes 30–50 minutit. Ärge käivitage pesutsükli enne, kui soojendi indikaatorid kustuvad – vesi ei ole piisavalt kuum.

7. Kui mõlemad oranžid indikaatorid kustuvad, pange rest lauanõudega kinni, sulgege pesumasina uks ja käivitage pesutsükkel, vajutades ja hoides START-nuppu all 5 sekundit.

MÄRKUS: Õhupuhaastiga nõudepesumasinaid: Tõstke kate üles – seejärel süttib oranž "DOOR"-indikaator ja pange rest koos söögiriistadega lauale (vt joonist vasutpidi). Pesutsükkel käivitub automaatselt, kui õhupuhaasti välja tõmmatakse.

Pesutsükli ajal jääb roheline "PROGRAMMI" indikaator põlema. Kui "PAAGI" ja/või "PÄRA-

SE" indikaator süttib pesutsükli ajal, on tegu tavalise sündmusega ja näitab soojendi tööd.

8. Täielik pesutsükkel kestab 2 minutit. See koosneb 1 minutist 40 sekundini põhipesust kuumutatud veega temperatuuril +62 °C ja 20 sekundini loputamisest/niisutamisest kuumutatud veega temperatuuril +85 °C.
9. Pesutsükli lõppedes kustub "PROGRAMMI" indikaator ja tass on valmis järgmiseks pesutsükliks.
10. Uue pesutsükli käivitamiseks korrake samme 7 kuni 9.

MÄRKUS: Nõudepesumasinal 50x50 ja õhupuhaastiga nõudepesumasinal on juhtpaneeli lisakomponendid – boileri veetermomeeter ja paagi veetermomeeter. Kui nõudepesumasin töötab õigesti, peab boileri veetermomeetri näit olema +85 °C ja paagi veetermomeetri näit 62 °C.

Üldised kommentaarid kõigi nõudepesumasinate mudelite kohta

- Kui "PAAGI" indikaator kustub, on nõudepesumasin pesemiseks valmis.
- Enne resti sisestamist veenduge, et kõik toidujäägid on eemaldatud.
- Lisage jaoturisse vedelat pesuainet, kui nõudepesumasinal ei ole pesuaine dosaatorit. Vaadake, kas mahutites on piisavalt läiget ja loputusainet ja pesuainet.
- Kui pesuprogramm lõpeb, kustub indikaator "PROGRAMM". Avage uks ja eemaldage rest puhta sööginõudega.
- Jätke kuivama.

Kui pärast pesutsükli esineb mustust või veejälgi, võib põhjuseks olla:

- ebasobiva koguse pesuainet,
- loputusvee suur mineraalide sisaldus,
- ebapiisav läike- ja loputusainekogus;
- nõude ebaõige paigutus restil,
- madal veesurve loputamise,
- madal vee temperatuur loputamise,
- filtrite ummistumine või vale paigaldus,
- määrdunud vesi paagis ja/või boileris.

Ohutusmeetmed

- Kui uks kogemata avaneb, on seadme uksele turvaseade, mis segab seadme tööd pesemise ajal. Pumba mootori mähises on integreeritud soojuskaitse koos automaatse käivitamisega, mis

katkestab ülelaadimise korral pumba toitevarustuse.

- On olemas termokaitsmed, mis katkestavad toite boileri või jaoturi ülekuumenemise korral.

Igapäevased tööd

- Lülitage seadme tööüliliit välja.
- Lülitage pealüliti/kaitsmed välja.
- Keerake veekraan kinni.
- Tühjendage pesuainejaotur, eemaldades ülevoolutoru A pärast lüliti väljalülitamist SISSE-VÄLJA, et vältida paagi ületäitmist ja nõudepesumasina kahjustamist.

- Kui nõudepesumasin on varustatud tühjendus-pumbaga, järgige ülalmainitud samme ja vajutage käivitusnuppu üks kord, et käivitada automaatselt 2 minuti pikkune tühjendusprogramm.

TÄHELEPANU: tühjendamisprogrammi ajal peab uks jääma suletuks.).



Hooldus/hooldus/parandamine

Täiuslikku tööd ja ohutut kasutamist saab tagada ainult seadme õige kasutamise ning samuti vastavase kasutusjuhendite, vastavatele spetsifikatsioonidele ning hooldus- ja puhastusjuhistele.

See kehtib nii seadme ohutust käsitlevate õigusaktide (GSG) kui ka ZH 1 ja VBG kehtivate nõuete järgimise kohta õnnetuste ennetamisel.

SOOVITUS: Enne puhastus- või hooldustöid ei tohi seadet ühendada vooluvõrku läbi paigaldatud pealüliti/kaitseme. Seadet ei tohi kunagi pihustada vee või survepesuvahendiga, sest seadme elektrilementidesse sattunud vesi võib mõjutada seadme tavapäras-tööd ja kaitse elektrilöökidest (liso-

latsioon).

Soovitame teil koostada asjakohase hoolduspin-gu kõigiks hooldus- ja remonditöödeks meie ettevõttes (või koos volitatud kohaliku edasimüüja, kes seadme müüs, hooldusmeeskonna / töökojaga).

Kõigist selles seadmes tehtavatest tööd/parandustest tuleb teatada kasutusjuhendi viimasel leheküljel koos allkirja/ettevõtte nimega.

Oluline on, et ohutusmeetmeid ei tohiks kasutusest kõrvaldada. Kui on vaja lahti võtta individuaalsed ohutusmeetmed, nt hooldus- või remonditööde puhul, tuleb asjakohased ohutusmeetmed uuesti kokku panna kohe pärast töö lõpetamist.

Vee eemaldamine nõudepesumasina paagist (dosaator)

- Lülitage nõudepesumasina võimsus VÄLJA
- Tühjendage pesujaotur, eemaldades ülevoolu-vooliku A.
- Kui nõudepesumasin on varustatud tühjendus-pumbaga, järgige ülalmainitud samme ja vajutage käivitusnuppu üks kord, et käivitada automaatselt 2 minuti pikkune tühjendusprogramm.

TÄHELEPANU: tühjendamisprogrammi ajal peab üks jääma suletuks.)

- Eemaldage filter B ja puhastage seda hoolikalt veega.
- Loputage pesemissektsiooni, et eemaldada mustus.
- Seejärel pange osad vastupidises järjekorras kokku. Seade ei tohi kunagi töötada ilma filtrita.
- Mittekasutamise ajal peab üks jääma pooleks või täiesti lahti (et vältida lõhnu).

Regulaarne hooldus ja puhastamine

Eemaldage pöörlevad vardad ja vihmuti regulaarselt, puhastage neid hoolikalt veega ja asetage osad vastupidises järjekorras. Seda tööd tuleb teha väga hoolikalt.

PÖÖRAKE TÄHELEPANU FILTRITE JA PISERDUS-SÜSTEEMI ÕIGELE ASUKOHALE!

- Ärge puhastage piserdussüsteemi injektoriid tööriistade ega teravate esemetega.
- Võite seadet puhastada sooja vee ja tavapäras-te puhastusvahenditega. Hõõruge veega ja laske kuivada. Roostevabast terasest osad tuleb töödelda erivahenditega terase jaoks ja neid ei tohi kunagi puhastada terastraadi, harja vms abil. Samuti ei tohiks te neid kunagi lasta pinnal puududa, sest isegi kergeim kontakt pindadega võib põhjustada rooste teket. Kasutage polümeer-plastist või looduslikest harjadest või õhukest

traadist valmistatud harju.

- Olge ettevaatlik ja liikuge silumissuuna suunas, et mitte pinda kriimustada. Lõpuks loputage puhta veega ja kuivatage põhjalikult.
- Me tuleme teile meelde, et korrosiooni (rooste moodustumine) ei teki roostevabast terasest pindadel iseenesest, vaid seetõttu, et kasutatakse vale puhastusvahendit (nt klooril põhinev valgendav või eriti söövitav puhastusvahend). Pärast kindlat kasutusperioodi moodustuvad jaoturi siseseintele (vees sisalduvate mineraalosakeste tõttu) kaltsiumijäägid, mis võivad mõjutada seadme nõuetekohast tööd. Seetõttu on nõutav soolajääkide regulaarne eemaldamine.
- Soovitame lasta selle töö läbi viia (soolajääkide eemaldamine) vastava väljaõppega personalil (või seadme münud volitatud edasimüüjal).

Varuosad, tarvikud ja komponendid

- Kõik varuosad ja komponendid leiate seadme müünuks volitatud edasimüüja käest või otse meie ettevõttest.
- Kaebuste või kaebuste korral tuleb alati teatada seadme/seadme mudeli- ja seerianumber. Need leiate seadmele kinnitatud sildilt.

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHUS
Nõudepesumasin ei tööta korralikult	Ühenduse katkemine	Kontrollige ühendust
	Te pole seadme lüliti SISSE lülitanud	Lülitage lüliti SISSE
	Pealüliti / või sulavkaitse pole aktiveeritud / või on vigane	Kontrollige pealüliti / või kaitset
	Seadme lüliti on rikkis	Pöörduge volitatud edasimüüja poole, kes seadme müüs, või otse tootja poole.
	Vee sisselaskeklapp on vigane	
	Uks ei ole suletud	Ukse sulgemine
Te pole veevarustust sisse lülitanud	Lülitage toide sisse	
Seade töötab, kuid lüliti LED ei sütti	LED on rikkis	LED-i vahetamine
Auruti kütmine ei tööta	Lüliti või pealüliti või kaitse pole aktiveeritud	Kontrollige seadme ja pealüliti või kaitse lüliti
	Katla ohutustermostaat on rikkis	Pöörduge volitatud edasimüüja või tootja poole
	Aurukatla 93° termokaitse on rikkis	
	Rõhuregulaator on vigane	Pöörduge volitatud edasimüüja või tootja poole
	Relee „boilersoojendus“ on vigane	
Kate on läbi põlenud	Pöörduge volitatud edasimüüja või tootja poole	
Keeduplaadi kuumutamine töötab, kuid LED ei lülitu sisse	Vigane LED	LED-i vahetamine
Jaoturi soojendus ei tööta	Seadme lüliti N1 või pealüliti või kaitse pole aktiveeritud	Aktiveerige vastav lüliti või kaitse
	Auruti kuumutamine on avatud	Oota
85° termokaitse on vigane. Jaoturi kaitse on läbi põlenud	Termostaadi 60° lüliti on rikkis	Pöörduge volitatud edasimüüja või tootja poole
	Relee "seksiooni kuumutamine" on vigane	
Jaoturi soojendus töötab, kuid LED ei lülitu sisse	Vigane LED	LED-i vahetamine

EE



Pumbamootor ei tööta	Pealüliti või kaitse ei ole aktiveeritud. Uks ei ole suletud.	Lülitage pealüliti või kaitse sisse
	Pearelee on vigane	Ukse sulgemine
	Pumba mootor on vigane	Pöörduge volitatud edasimüüja või tootja poole
	Programmi valikulüliti on vigane	
Mootor töötab, kuid pump ei pöörle	Mõned objektid on pumba ribi kinni kiilunud	Pöörduge volitatud edasimüüja või tootja poole
	Soolad või pesuaine on pärast seadme mittekasutamist leebeks muutunud	Keerake mootori tagaküljel asuvat kruvi, kuni see vabalt pöörleb
Esemeid ei kuivatata (nõud, klaasid jne)	Sektsioonil pole kuivatusainet	Pange kuivatusvahend lahtrisse
	Kuivatusklapp on vigane	Pöörduge volitatud edasimüüja või tootja poole
	Programmi lüliti on vigane	
	Loputamishoovad ei pöörle	
Korv ei pöörle		

Garantii

Seadme funktsionaalsust mõjutav defekt, mis ilmneb ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega tingimusel, et seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kurtarvitatud ega väärkasutatud. Teie seadusjärgseid õigusi ei mõjuta. Kui seadet taotletakse garantii

alusel, märkige, kus ja millal see osteti, ning lisage ostutõend (nt kviitung).

Kooskõlas meie pideva tootearenduse poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni spetsifikatsioone ilma ette teatamata.

Loobumine ja keskkond

Seadme kasutamise lõpetamisel ei tohi toodet koos teiste olmejäätmetega ära visata. Selle asemel on teie kohustus käsutada oma jäätmeseadmed, andes selle üle määratud kogumispunkti. Selle reegli järgimata jätmist võib karistada vastavalt kehtivatele jäätmete kõrvaldamist käsitlevatele eeskirjadele. Teie jäätmeseadmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusvarasid ja tagada, et need võetakse ringlus-

se viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kus saate oma jäätmeid ringlussevõtuks loobuda, võtke palun ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise kõrvaldamise eest kas otse ega avaliku süsteemi kaudu.

Paldies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms šīs ierīces uzstādīšanas un lietošanas pirmo reizi uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot turpmāk izklāstītajiem drošības noteikumiem.

Drošības noteikumi

- Šī ierīce ir paredzēta profesionālai lietošanai, un to drīkst izmantot tikai kvalificēti darbinieki. Šī ierīce nav paredzēta izmantošanai mājāsaimniecībā.
- Ierīci lietojiet tikai paredzētajam mērķim, kas paredzēts, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs nav atbildīgs par jebkādiem bojājumiem, ko izraisa nepareiza darbība un nepareiza lietošana.
- Turiet ierīci un elektrisko kontaktdakšu prom no ūdens un citiem šķidrumiem. Gadījumā, ja ierīce nokļūst ūdenī, nekavējoties noņemiet strāvas kontaktdakšu no kontaktligzdas. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis sertificēts tehniķis. Šo instrukciju neievērošana radīs dzīvībai bīstamus riskus.
- Nekad nemēģiniet atvērt ierīces korpusu pats.
- Neievietojiet priekšmetus ierīces korpusā.
- Neaiztieciet kontaktdakšu ar mitrām vai mitrām rokām.
- ⚡ **ELEKTRISKĀS STRĀVAS TRIECIENA BĪSTAMĪBA!** Nemēģiniet remontēt ierīci pats, remontu veic tikai kvalificēts personāls.
- **Nekad nelietojiet bojātu ierīci!** Kad ierīce ir bojāta, atvienojiet ierīci no kontaktligzdas un sazinieties ar mazumtirgotāju.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nekad neturiet ierīci zem tekoša ūdens.
- Regulāri pārbaudiet strāvas kontaktdakšu un vadu par jebkādiem bojājumiem. Ja tas ir bojāts, tas jāaizstāj ar dienesta aģentu vai līdzīgi kvalificētu personu, lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem.
- Pārliedzinieties, vai vads nenonāk saskarē ar asiem vai karstiem priekšmetiem un turiet to prom no atklātas uguns. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktligzdas, vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Pārliedzinieties, vai strāvas vads un/vai pagarinātājs nerada brauciena bīstamību.
- Lietošanas laikā nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr kontaktdakša atrodas kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas avotam.
- Izslēdziet ierīci, pirms to atvieno no kontaktligzdas.
- Pievienojiet strāvas kontaktdakšu viegli pieejamai elektriskajai kontaktligzdai, lai avārijas gadījumā ierīci varētu nekavējoties atvienot.
- Nekad nevelciet ierīci ar vadu.
- Nelietojiet papildu ierīces, kas netiek piegādātas kopā ar ierīci.
- Savienojiet ierīci tikai ar elektrības kontaktlīdzi ar spriegumu un frekvenci, kas minēta ierīces etiķetē.
- Nekad nelietojiet piederumus, izņemot tos, ko iesaka ražotājs. Ja tas nav izdarīts, lietotājs var apdraudēt drošību un var sabojāt ierīci. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un piederumus.




- Šo ierīci nedrīkst darbināt personas ar mazākām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai personas, kurām ir pieredzes un zināšanu trūkums.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Uzglabāt ierīci un tās strāvas vadu bērniem nepieejamā vietā.
- **BRĪDINĀJUMS:** Vienmēr izslēdziet ierīci un atvienojiet no strāvas kontaktligzdas pirms tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.

Īpaši drošības noteikumi

- Šī trauku mazgājamā mašīna tiek piegādāta ar ūdens ieplūdes un izplūdes šļūteni. Saskaņā ar tās konstrukciju mašīnas pieslēgums ūdens un strāvas padevei jāveic pilnvarotam un vietējam uzstādītājam, ievērojot esošās specifikācijas.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārbaudiet, vai datu plāksnes (sprieguma un pieslēgtās slodzes) pieslēguma dati atbilst elektrotīkla parametriem.
- Šajā ierīcē nedrīkst veikt nekādas tehniskas izmaiņas. Ražotājs neatbild par iespējamiem bojājumiem, kas varētu rasties modifikāciju rezultātā.
- Tas pats attiecas uz gadījumiem, kad ierīce tiek izmantota citiem mērķiem, izņemot to, kas paredzami kļūmes vai nepareizas lietošanas gadījumā. Ūdens trauku mazgājamās mašīnas iekšpusē nav dzerams.
- Trauku mazgājamās mašīnas lietošanu, apkopi un remontu drīkst veikt tikai personas, kas pārzina šos darbus un ir informētas par iespējamiem riskiem.

LV

Ūdens mīkstinātāji

-  **BRĪDINĀJUMS:** visām ierīcēm, kurām nepieciešams pastāvīgs pieslēgums ūdens padeves sistēmai (ieskaitot šo ierīci), lai izvadītu kalciju un magnija savienojumus, jābūt pievienotam papildu ūdens mīkstinātājam. Mīkstinātājs jālieto saskaņā ar ražotāja ieteikumiem, kas izklāstīti lietotāja rokasgrāmatā.
- **Ja mīkstinātājs nav pievienots vai tiek nepareizi lietots un/vai atjaunots, izplatītājs noraidīs visas sūdzības, kas saistītas ar ierīces kalķakmens uzkrāšanos.**
- Ieteicams izmantot HENDI piedāvātos mīkstinātājus plašā diapazonā. Jautājiet savam HENDI tirdzniecības pārstāvim, lai saņemtu palīdzību atbilstoša modeļa izvēlē. Pareizai mīkstinātāju reģenerāšanai iesakām šādus līdzekļus: Sāls tabletes, 25 kg bagāžas vienības – kods: 231265

Vispārējs ūdens cietības līmenis

°dGH	°fH	mmol/l	°e	Ūdens mīkstinātājs
virš 24	virš 40	virš 4,2	virš 28	Nepieciešams
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Nepieciešams
12 - 18	19 - 32	2,1-3,2	13 - 22	Nepieciešams
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Nepieciešams
zem 4	zem 7	zem 0,7	zem 5	Nav nepieciešams



Paredzētais pielietojums

- Šī ierīce ir paredzēta māla trauku, piemēram, glāžu, krūžu, šķīvju un galda piederumu, mazgāšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.

- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsardzības klase**, un tai jābūt savienotai ar aizsargzemi. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu. Šī ierīce ir

aprīkota ar strāvas vadu, kam ir zemējuma vads un iezemēts spraudnis. Spraudnim jābūt pieslēgtam kontaktligzdai, kas ir pareizi uzstādīta un iezemēta.

Sagatavošana pirms pirmās lietošanas

- Atveriet iepakojumu. Pirms ierīces uzstādīšanas pārbaudiet, vai tai nav ārēji redzamu bojājumu transportēšanas dēļ. Ja rodas šaubas, lūdziet speciālistam to pārbaudīt (no pilnvarota vietējā izplatītāja, kurš pārdeva ierīci).
- Novietojiet trauku mazgājamo mašīnu uzstādīšanas vietā, netālu no nepieciešamā ūdens un strāvas padeves (zemējumam jābūt pietiekami stabilam).
- Noņemiet aizsargājošo foliju, kas aizsargā trauku mazgājāmās mašīnas tērauda korpusu no

skrāpējumiem. Visas atlikušās līmes atliekas ir rūpīgi jānoņem. Nelietojiet abrazīvus materiālus. Izlaižot aizsargplēvi, var rasties grūtības noņemt līmes foliju no trauku mazgājāmās mašīnas tērauda korpusa.

- Ierīcei jābūt novietotai horizontāli. Iespējamie slīpumi ir jālabo, izmantojot līmeņrādi.
- Pēc veiksmīgas uzstādīšanas trauku mazgājāmā mašīna ir rūpīgi jānotīra ar parastu mazgāšanas līdzekli, pirms tā sāk darboties.

Pieslēgums ūdens piegādes avotam

UZMANĪBA: Pieslēgums ūdens piegādes avotam jāveic saskaņā ar pašreizējiem drošības standartiem.

Trauku mazgājamo mašīnu var pieslēgt ūdens padevei ar maksimālo ieplūdes temperatūru 60 °C/130°F. Ja jums ir nepieciešams savienojums ar augstas temperatūras ūdens piegādi, lūdz, sazinieties ar mūsu rūpnīcu vai izplatītāju, vai vietējo izplatītāju.

- Ūdens padeves šļūtenei jābūt aprīkotai ar pretvārstu (pretvārstu) saskaņā ar DIN 1988.
- Pirms ierīces pieslēgšanas ūdens padeves šļūte-

ne/caurule ir jāizskalo.

- Ūdens padeves šļūtenes/caurules minimālajam iekšējam diametram jābūt 16 mm, un savienojumam ar šļūteni jābūt 3/4 collas.
- Visas šļūtenes skavas jānoregulē fiksētā pozīcijā pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas.
- Trauku mazgājamo mašīnu var pieslēgt tikai labi darbojošam veļas mīkstinātājam.

UZMANĪBA: Ūdens spiedienam jābūt no 2 līdz 5 bāriem.

Drenāžas savienojums

- Izplūde tiek panākta ar gravitātes spēku (dabisku plūsmu). Izvades šļūteni jāpievieno tieši pie galvenās drenāžas – ja ir paredzēta pipete smakām vai arī ūdens nonāk tieši pie drenāžas zemē, kur ir paredzēta smakām paredzēta pipete.

UZMANĪBA: Izplūdes šļūteni nedrīkst novietot augstāk par līmeni (atbilstoši katras ierīces veidam), kas norādīts trauku mazgājāmās mašīnas dozatora apakšpusē.



Elektriskā tīkla savienojums

UZMANĪBA: Visi ar elektrību saistītie darbi jāveic atbilstoši kvalificētam un zinošam cilvēkam.

- Trauku mazgājamā mašīna darbojas ar noteiktu spriegumu atkarībā no trauku mazgājamās mašīnas veida.
- Atkarībā no ierīces strāvas padeves jaudas avota (elektrisko pieslēgumu drīkst veikt tikai kvalificē-

ti elektriķi). Specifikācijas ir jāievēro saskaņā ar DIN, VDE, D100, EVU savienojuma noteikumiem, attiecīgo ZH 1/37, 7.2. nodaļu, kā arī pašreizējām specifikācijām negadījumu novēršanai.

- Attiecīgi ierīce jāpieslēdz pie tiešās elektroapgādes elektrotīkla, izmantojot H07 RN-F kabeli un atvieglojot veļas mazgājamo mašīnu.

Aizsargājošs kanālu savienojums un sprieguma kompensācija

- Šīs ierīces elektrodrošība tiek garantēta tikai tad, ja aizsargvads ir pievienots un pareizi pārbaudīts. Šajā punktā ir jāievēro atbilstošās specifikācijas (skatīt 1.5. punktu).
- Turklāt ierīcei jābūt aprīkotai ar sprieguma kompensācijas sistēmu.

- Šī iemesla dēļ ierīces aizmugurē ir skrūve ar norādi "sprieguma kompensācija".

- Pēc elektriskā pieslēguma ir jāpārbauda aizsargvada darbība, sprieguma kompensācija un izolācijas vērtība saskaņā ar DIN VDE noteikumiem.

Tehniskā specifikācija

TRAUKU MAZGĀJAMĀS MAŠĪNAS 40x40				
Vienums Nr.	230299	233009	233016	233023
Maks. galda piederumu augstums [mm]	290 (295 plāksnēm)			
Darba spriegums un frekvence [V/Hz]	230 / 50			
Nominālā ieejas jauda [kW]	2,8			
Mazgāšanas / skalošanas ūdens temperatūra [°C]	62 / 85			
Standarta aprīkojums	Skalošanas līdzekļa dozators	Skalošanas līdzekļa un mazgāšanas līdzekļa dozators	Skalošanas līdzekļa dozators un sūknis	Skalošanas līdzekļa un mazgāšanas līdzekļa dozators, drenāžas sūknis
Ūdensnecaurlaidīga aizsardzības klase	IP44			
Apjoms (sal./mazgāšanas cikla ilgums [s.]	1/200			
Neto svars (aptuveni) [kg]	39			
Ārējā dimensija [mm]	470x510x(H)710			

TRAUKU MAZGĀJAMĀS MAŠĪNAS 50x50				
Vienums Nr.	230305	230220	233030	230237
Maks. galda piederumu augstums [mm]	325 (335 plāksnēm)			
Darba spriegums un frekvence [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Nominālā ieejas jauda [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Mazgāšanas / skalošanas ūdens temperatūra [°C]	62 / 85			
Standarta aprīkojums	Skalošanas līdzekļa dozators		Skalošanas līdzekļa un mazgāšanas līdzekļa dozators	
Ūdensnecaurlaidīga aizsardzības klase	IP44			
Apjoms (sal./mazgāšanas cikla ilgums [s.]	1/200			
Neto svars (aptuveni) [kg]	57			
Ārējā dimensija [mm]	570x600x(H)830			

TRAUKU MAZGĀJAMĀS MAŠĪNAS 50x50					
Vienums Nr.	233047	233054	230251	230312*	233061*
Maks. galda piederumu augstums [mm]	325 (335 plāksnēm)			395 (400 platēm)	
Darba spriegums un frekvence [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Nominālā ieejas jauda [kW]	6,0		3,6	8,6	
Mazgāšanas / skalošanas ūdens temperatūra [°C]	62 / 85				
Standarta aprīkojums	Skalošanas līdzekļa dozators un sūkņis	Skalošanas līdzekļa un mazgāšanas līdzekļa dozators un sūkņis		Skalošanas līdzekļa dozators	Skalošanas līdzekļa un mazgāšanas līdzekļa dozators
Ūdensnecaurlaidīga aizsardzības klase	IP44				
Apjoms (sal./mazgāšanas cikla ilgums [s.]	1/200				
Neto svars (aptuveni) [kg]	111				
Ārējā dimensija [mm]	750x880x(H)1390/1830				

***Hood type (Hobas veids)**

PIEZĪME: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LV



Norādījumi par trauku mazgājamās mašīnas regulāru darbību

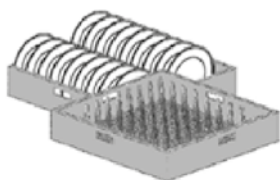
- Ierīci lieto tikai trauku, krūziņu, glāžu, sudrablietu u.c. trauku mazgāšanai pēc to lietošanas pusdienu vai galdiņu laikā.
- Īpaša uzmanība jāpievērš mazgājamajiem priekšmetiem, kas piemēroti mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā.
- Sudraba trauki jātīra no ēdiena atliekām, ja tie netiek mazgāti uzreiz pēc pusdienām/vakarām (noteiktu pārtikas produktu krāsas un plankumi).
- Nemazgājiet šajā ierīcē priekšmetus, kas bijuši saskarē ar skābēm, minerālajām, smērvielām, benzīnu vai krāsām un šķīdinātājiem (rūpnieciskām ķīmikālijām).

Trauku sagatavošana mazgāšanai

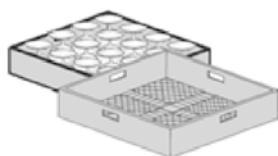
- Neļaujiet ēdiena atliekām izžūt uz traukiem. Lai izvairītos no filtra nosprostošanās, kā arī no ātras tīrīšanas ūdens paliekām, pirms trauku ievietošanas grozā notīriet lielas ēdiena atliekas, olīvu pīrāgus, citrona mizas, zobu porcijas u.c.
- Mēs iesakām uz kādu laiku atstāt ūdenī vai noskalot stikla traukus ar piekaltušām pārtikas atliekām.

Groza uzpildīšana

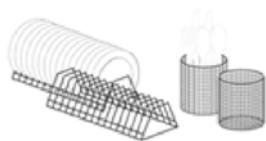
- Novietojiet glāzes, krūzes, lielus šķīvjus utt. ar atveri uz leju paredzētajos grozos. Neuztīniet nevienu pāri otrai virsmai.
- Glāzītes nedrīkst saskarties (bojāti stikla trauki, saskaroties ar traipiem).
- Ievietojiet galda piederumus piemērotā grozā, kas izgatavots no sintētiska materiāla, ar rokturi uz leju.
- Silverware var brīvi novietot uz nolīmeņota plastmasas groza.
- Jebkurā gadījumā izvairieties no groza pārslozdes.
- Ūdens padeves šļūtenēm jābūt bez ierobežojumiem (tās nedrīkst būt nosprostotas vai izstieptas).



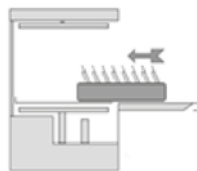
Pareiza plašu ievietošana grozos ar tapām.



Pareiza stikla ievietošana vaļējos grozos



Pareiza kastu un galda piederumu ievietošana



Pareiza visu grozu ievietošana

Mazgāšanas līdzekļa manuāla uzpilde

- Mazgāšanas līdzekli jābūt piemērotam trauku mazgājamām mašīnām. Kad ieteicamā darba temperatūra ir sasniegta, jūs varat ievietot mazgāšanas līdzekli tieši dozatorā.
- Ja trauku mazgājamajai mašīnai ir mazgāšanas līdzekļa sūkņi, mēs mazgāšanas līdzekļa dozatorā ievietojam sūkņa elastīgo cauruli, kas norādīta kā MAZGĀŠANAS LĪDZEKLIS.
- Izmantojiet tikai mazgāšanas līdzekli ar nelielu putu efektu.



- Iesakām izmantot tā paša ražotāja mazgāšanas līdzekli un skalošanas līdzekli.

UZMANĪBA: Nelietojiet mazgāšanas līdzekli roku mazgāšanai.

- Pareizā mazgāšanas līdzekļa deva ir atkarīga no ūdens cietības un netīrumu daudzuma uz

traukiem. Ievērojiet mazgāšanas līdzekļa ražotāja sniegto informāciju par devām.

- Mazāks mazgāšanas līdzekļa daudzums negatīvi ietekmē mazgāšanas rezultātus, bet lielāks mazgāšanas līdzekļa daudzums nerāda labākus rezultātus, bet gan drīzāk patēriņu un vides piesārņojumu.

Skalošanas līdzekļa dozators

- Trauku mazgājamām mašīnām ir automātiskais skalošanas līdzekļa dozators. Ievietojiet elastīgo cauruli, kas norādīta kā "SKALOŠANAS AID" uzglabāšanas nodaļījumā.
- Dozeram ir ražotāja maksimālā vērtība, un to var attiecīgi regulēt – atkarībā no ūdens cietības pakāpes, trauku netīrības pakāpes un izmantotā mazgāšanas līdzekļa – pēc veiksmīgas trauku mazgājamās mašīnas uzstādīšanas.
- Griežot regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāju kustības virzienā, plūsma tiek samazināta (-), griežot to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, plūsma tiek palielināta (+). Mēs iesakām ļaut konstruktoram to noregulēt (vai pilnvarota vietējā dīlera, kurš pārdeva ierīci, specializētajam perso-

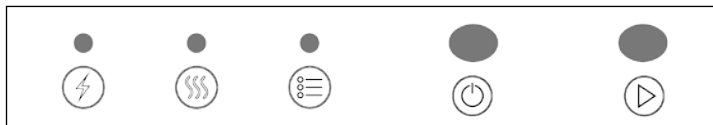
nālam).

- Pirms jūs veicat šos darbus, izslēdziet ierīces slēdzi vai izslēdziet attiecīgos slēdzus tā, lai nebūtu strāvas plūsmas, vai izslēdziet strāvas pārdeves slēdzi.

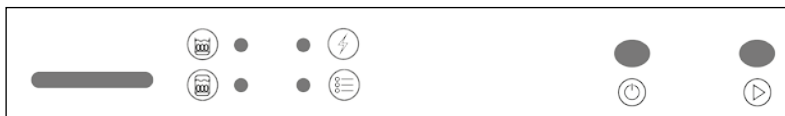
INDIKĀCIJAS: Dozeram nevajadzētu darboties, kamēr tas ir sauss, jo tas zaudēs iesūkšanās īpašības. Pirms ierīces uzstādīšanas nepieciešams uzpildīt uzglabāšanas nodaļījumu, lai žāvētājs darbotos pareizi pirmās mazgāšanas laikā. Neizmantojiet kodīgus izstrādājumus. Ja jūs neievērosiet šo norādījumu, garantija uz jums neattiecas.

Mazgāšanas programmas aktivizēšana

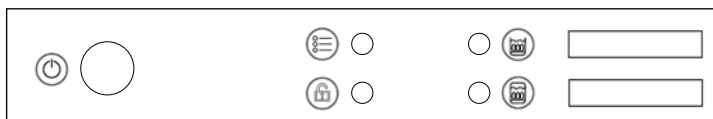
VADĪBAS PANELIS TRAUKU MAZGĀJAMĀ MAŠĪNAS 40x40

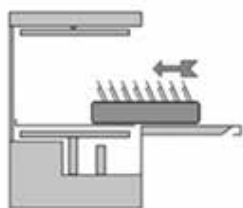
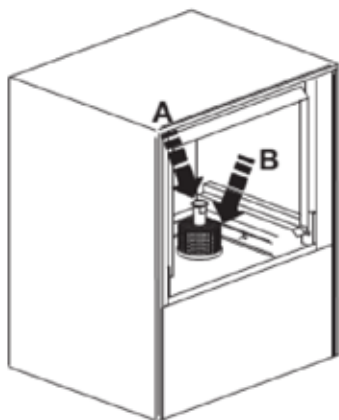


VADĪBAS PANELIS TRAUKU MAZGĀJAMĀ MAŠĪNAS 50x50

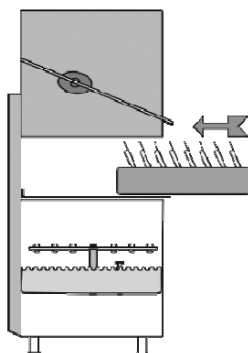


VADĪBAS PANELIS PĀRSTEIDZOŠĀ TRAUKU VEIDA TRAUKU MAZGĀJAMĀ MAŠĪNA 50x50





Pareiza grozu ievietošana



1. Atveriet galveno ārējo ūdens kontroles vārstu un nospiediet barošanas drošības slēdzi, kas paredzēts tvertnes paplāksnei.
2. Pārliedziniet, ka tvertnes filtrs "B" no tvertnes paplāksnes ir pareizi ievietots apakšā (skatiet attēlu pretējā pusē).
3. Pārliedziniet, ka pārplūdes caurule "A" (pārplūdes caurule) ir pareizi uzstādīta (skatiet attēlu pretējā pusē).
4. Ieslēdziet trauku mazgājamo mašīnu, nospie-

žot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu — iedegsies zaļās krāsas indikators, kas nozīmē, ka ierīce ir ieslēgta.

5. Kausiņa trauku mazgājamās mašīnas tvertne sāk piepildīties ar ūdeni (pēc ierīces pirmās ieslēgšanas reizes katls vispirms tiks uzpildīts).
6. Kad tvertne ir pilna, iedegas boilerā sildītājs, kam seko tvertnes sildītājs — to signalizē oranžs "TANK" indikators apgaismošana tvertnes sildītājam un „BOILER” indikatoru katla sildītājam. Karsēšanas laiks ir aptuveni 30-50 minūtes. Neuzsāciet mazgāšanas ciklu, kamēr sildītāja indikatori neizdziest — ūdens nebūs pietiekami karsts.
7. Kad abi oranžie indikatori izdziest, novietojiet plauktu ar traukiem, aizveriet veļas mazgājamās mašīnas durvītas un aktivizējiet mazgāšanas ciklu, nospiežot un 5 sekundes turot nospiestu taustiņu „START”.

ŅEMĪET VĒRĀ: Tvaika nosūcēju trauku mazgājamās mašīnas: Paceliet pārsegu, pēc tam iedegsies oranžās krāsas indikators "DOOR" un novietojiet statīvu ar traukiem (skatiet attēlu pretējā pusē). Mazgāšanas cikls sāksies automātiski, kad tvaika nosūcējs tiks pavilkts uz leju. Mazgāšanas cikla laikā degs zaļais "PROGRAMMA" indikators. Ja mazgāšanas cikla laikā ieslēdzas indikators "TANK" un/vai "BOILER", tas ir parasts notikums un norāda uz sildītāja darbību.

8. Pilnais mazgāšanas cikls ilgst 2 minūtes. Tā sastāv no 1 minūtes un 40 sekundēm galvenās mazgāšanas ar ūdeni, kas uzsildīts līdz +62 °C, un no 20 sekundēm skalošanas/izskalošanas ar ūdeni, kas uzsildīts līdz +85 °C.
9. Kad mazgāšanas cikls būs beidzies, indikators "PROGRAMMA" izdzisis un krūziņu veļas mazgājamā mašīna būs gatava citam mazgāšanas ciklam.
10. Lai sāktu citu mazgāšanas ciklu, atkārtojiet soļus no 7 līdz 9.

PIEZĪME: Trauku mazgājamaļai mašīnai 50x50 un tvaika nosūcēja mazgājamaļai mašīnai ir vadības paneļa papildu komponenti - boilerā ūdens termometrs un tvertnes ūdens termometrs. Kad trauku mazgājamā mašīna darbojas pareizi, boilerā ūdens termometram jārāda +85 °C un tvertnes ūdens termometram 62 °C.

Vispārīgi komentāri par visiem sendi trauku mazgājamo mašīnu modeļiem

- Kad indikators "REZERVĒT" izslēdzas, trauku mazgājāmā mašīna ir gatava mazgāšanai.
- Pirms statīva ievietošanas pārlicinieties, ka ir notīrītas visas ēdienu atliekas.
- Pievienojiet šķidro mazgāšanas līdzekli dozatoram ar rokām, ja vien trauku mazgājāmā mašīna nav aprīkota ar mazgāšanas līdzekļa dozatoru. Pārbaudiet, vai tvertnēs ir pietiekams spīduma un skalošanas līdzekļa un mazgāšanas līdzekļa daudzums.
- Mazgāšanas programmai beidzoties, indikators "PROGRAMMA" nodzisis. Atveriet durvis un izņemiet statīvu ar tīriem traukiem.
- Ļaujiet nožūt.

Ja pēc mazgāšanas cikla rodas netīrumi vai ūdens traipi, tas var notikt šādu iemeslu dēļ:

- neatbilstošs mazgāšanas līdzekļa daudzums;
- liels minerālu saturs skalošanas ūdenī;
- nepietiekams spīduma un skalošanas līdzekļa daudzums;
- nepareizs trauku novietojums plauktā;
- zems ūdens spiediens skalošanas laikā,
- zema ūdens temperatūra skalošanas laikā,
- aizsprostojot vai nepareizi ievietojot filtrus;
- netīrs ūdens tvertnē un/vai katlā.

Drošības pasākumi

- Pie durvīm atrodas drošības regulēšana, kas mazgāšanas laikā aptur ierīces darbību, ja durvis atveras nejauši. Pārlādes gadījumā sūkņa motora tinumā ar automātisku ieslēgšanos ir integrēta termiskā aizsardzība, kas pārtrauc sūkņa

barošanu.

- Pastāv termiskās drošības drošinātāji, kas pārtrauc strāvas padevi katla vai dozatora pārkaršanas gadījumā.

Ikdienas darbi

- Izslēdziet ierīces darbības slēdzi.
- Izslēdziet galveno slēdzi / drošinātājus.
- Noslēdziet ūdens padeves krānu.
- Iztukšojiet mazgāšanas dozatoru, ņemot pārplūdes cauruli A pēc tam, kad slēdzis ir izslēgts - izslēgts, lai izvairītos no tvertnes pārlādes un trauku mazgājāmās mašīnas sabojāšanas.

- Ja trauku mazgājāmā mašīna aprīkota ar ūdens izsūkņēšanas sūkni, veiciet iepriekš minētās darbības un tad vienreiz nospiediet starta taustiņu, lai automātiski sāktu 2 minūšu ūdens izsūkņēšanas programmu.

UZMANĪBU: ūdens izsūkņēšanas programmas laikā durvīm jāpaliek aizvērtām.]

Apkope/apkope/remonts

Nevainojamu darbību un drošu lietošanu var nodrošināt tikai ar pareizu ierīces lietošanu, kā arī atbilstību lietošanas instrukcijām, atbilstošajām specifikācijām un kopšanas un tīrīšanas indikācijām.

Tas attiecas gan uz likumdošanas nosacījumu par ierīču drošību (GSG) ievērošanu, gan esošo ZH 1 un VBG specifikāciju ievērošanu negadījumu novēršanas jomā.

IETEIKUMS: Pirms tīrīšanas vai apkopes ierīci nedrīkst pieslēgt elektrotīklam, izmantojot uzstādīto galveno slēdzi/drošinātāju. Ierīci nedrīkst izsmidzināt ar ūdeni vai augstspiediena tīrīšanas līdzekli, jo ūdens iekļūšana elektriskajos elementos var ietekmēt ierīces regulāru darbību, kā arī aizsar-

dzību pret elektriskās strāvas triecieni (izolācijas aizsardzība).

Mēs iesakām jums sagatavot atbilstošu apkopes līgumu visiem apkopes un remonta darbiem ar mūsu uzņēmumu (vai ar servisa komandu / darbinīcu autorizētam vietējam izplatītājam, kas pārdeva ierīci).

Par visiem šajā ierīcē veiktajiem darbiem/remontu jāziņo lietošanas instrukciju pēdējā lappusē kopā ar parakstu/uzņēmuma nosaukumu.

Būtībā, darbības laikā nedrīkst izmantot nekādas drošības pasākumus. Ja ir nepieciešams izjaukt atsevišķus drošības pasākumus, piemēram, attiecībā uz apkopi vai remontu, attiecīgo drošības pasākumu atkārtota montāža jāveic uzreiz pēc darbu pabeigšanas.



Ūdens izsūkņēšana no trauku mazgājamās mašīnas tvertnes (dozatora)

- IZSLĒDZIET trauku mazgājamās mašīnas jaudu
- Iztukšojiet mazgāšanas līdzekļa dozatoru, ņemot pārplūdes šļūteni A.
- Ja trauku mazgājamā mašīna aprīkota ar ūdens izsūkņēšanas sūkni, veiciet iepriekš minētās darbības un tad vienreiz nospiediet starta taustiņu, lai automātiski sāktu 2 minūšu ūdens izsūkņēšanas programmu.

UZMANĪBU: ūdens izsūkņēšanas programmas lai-

kā durvīm jāpaliek aizvērtām.).

- Izņemiet filtru B un rūpīgi notīriet to ar ūdeni.
- Noskalojiet mazgāšanas nodalījumu, lai ņemtu netīrumus.
- Pēc tam salieciet detaļas atpakaļ apgrieztā secībā. Ierīce nekad nedrīkst darboties bez filtra.
- Kad ierīce netiek lietota, tās durvīm jāatrodas daļēji vai pilnīgi atvērtā stāvoklī (lai izvairītos no smakām).

Regulārās apkopes un tīrīšanas darbi

Regulāri ņemiet rotējošos kātus un smidzinātāju, rūpīgi notīriet tos ar ūdeni un novietojiet daļas atpakaļ pretējā secībā. Šis darbs jāveic ļoti rūpīgi.

PIEVĒRSIET UZMANĪBU PAREIZAI FILTRU UN SMIDZINĀTĀJA POZĪCIJAI!

- Netīriet smidzinātāja sprauslas ar instrumentiem vai asiem priekšmetiem.
- Ierīci var tīrīt ar siltu ūdeni un parastiem tīrīšanas līdzekļiem. Ierīvējiet ar ūdeni un ļaujiet tam nožūt. Nerūsošā tērauda daļas ir jāapstrādā ar tērauda virsmām, un tās nekad nedrīkst tīrīt ar tērauda stiepli, suku utt. Neļaujiet tām saskarties ar virsmu, jo pat visvieglākā saskare ar virsmām var izraisīt rūsas veidošanos. Jums jāizmanto birstes, kas izgatavotas no polimēra plastmasas vai dabiskām birstēm, vai plānas stieples.

- Jums ir jāraugās, lai virzās uz līdzenas virsmas, lai tā nesaskrāpētu virsmu. Visbeidzot, noskalojiet ar tīru ūdeni un rūpīgi nosusiniet.
- Atgādinām, ka nerūsošā tērauda virsmu korozija (rūsa veidošanās) netiek radīta pati par sevi, bet gan nepareiza tīrīšanas līdzekļa (piem., baltināšanas vai īpaši kodīga tīrīšanas līdzekļa uz hlora bāzes) lietošanas dēļ. Pēc noteikta lietošanas laika dozatora iekšējās sienās veidojas kalcija nogulsnes (ko veido ūdenī esošās minerālvielu daļiņas), kas var ietekmēt pareizu ierīces darbību. Šī iemesla dēļ ir regulāri jānoņem sāls veidojumi.
- Mēs iesakām šo darbu (sāls formējumu ņemšanu) veikt specializētam personālam (vai pilnvarotam vietējam izplatītājam, kurš pārdeva ierīci).

Rezerves daļas, piederumi un sastāvdaļas

- Visas rezerves daļas un komponenti atrodami pilnvarotā vietējā dīlerī, kas pārdeva šo ierīci, vai tieši mūsu uzņēmumā.
- Prasību vai sūdzību gadījumā jums obligāti jāziņo ierīces / mašīnas modelis un sērijas numurs. Tos var atrast uz ierīces etiķetes.

PROBLĒMA	CĒLONIS	ŠĶĪDUMS
Trauku mazgājamā mašīna nedarbojas pareizi	Savienojuma pārtraukšana	Pārbaudiet savienojumus
	Nav ieslēgts ierīces slēdzis	Pagrieziet slēdzi stāvoklī ON
	Galvenais slēdzis / vai drošinātājs nav aktivizēts / vai arī tas ir bojāts	Pārbaudiet galveno slēdzi / vai drošinātāju
	Ierīces slēdzis ir bojāts	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju, kurš pārdeva ierīci, vai tieši ar ražotāju
	Ūdens ieplūdes vārsts ir bojāts	
	Durvis nav aizvērtas	Aizveriet durtniņas
Jūs neesat ieslēdzis ūdens padevi	Ieslēdziet strāvas padevi	
Ierīce darbojas, bet slēdža gaismas diode nedeg	Gaismas diode ir bojāta	Mainīt gaismas diožu



Sildītājs nedarbojas	Nav aktivizēts slēdzis, galvenais slēdzis vai drošinātājs	Pārbaudiet ierīces slēdzi un galveno slēdzi vai drošinātāju
	Katla drošības termostats ir bojāts	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju vai ražotāju
	Katla 93° termiskais drošinātājs ir bojāts	
	Spiediena regulators ir bojāts	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju vai ražotāju
	Relejs "Bojāta sildīšana" ir kļūdainais	
Boilera drošinātājs ir izdegis	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju vai ražotāju	
Tiek aktivizēta boileru sildīšana, taču gaismas diode neieslēdzas	Kļūdaina LED	Mainīt LED
Dozatora uzkaršēšana nedarbojas	Nav aktivizēts ierīces slēdzis N1, vai galvenais slēdzis, vai drošinātājs	Aktivizējiet attiecīgo slēdzi vai drošinātāju
	Boilera apsilde ir atvērta	Gaidiet
85° termiskais drošinātājs ir bojāts. Dozatora drošinātājs ir izdegis	Bojāts 60° termostata slēdzis	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju vai ražotāju
	"Nodalījuma sildīšanas" relejs ir kļūdainais	
Dozatora sildīšana ir ieslēgta, bet gaismas diode neieslēdzas	Kļūdaina LED	Mainīt LED
Sūkņa motors nedarbojas	Galvenais slēdzis vai drošinātājs nav aktivizēts. Durvis nav aizvērtas.	Ieslēdziet galveno slēdzi vai drošinātāju
	Galvenais relejs ir bojāts	Aizveriet durtnas
	Sūkņa motors ir kļūdainais	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju vai ražotāju
	Programmas izvēles slēdzis ir kļūdainais	
Motors darbojas, bet sūknis negriežas	Objekts ir iesprūdis sūkņa ribū	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju vai ražotāju
	Sāls vai mazgāšanas līdzeklis, ja ierīce netiek lietota	Grieziet skrūvi motora aizmugurē, līdz tā brīvi griežas
Priekšmeti nedrīkst žāvēt (trauki, glāzes utt.)	Nodalījumā nav žāvēšanas līdzekļa	Ievietojiet nodalījumā žāvēšanas līdzekli
	Žāvēšanas vārsts ir bojāts	Sazinieties ar pilnvarotu vietējo izplatītāju vai ražotāju
	Programmas slēdzis ir kļūdainais	
	Skalošanas sviras negriežas	
Grozējums negriežas		



Garantija

Jebkurus defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un kas kļūst redzami viena gada laikā pēc iegādes, novērsīs ar bezmaksas remontu vai nomaiņu, ja ierīce ir izmantota un uzturēta saskaņā ar instrukcijām un nav ļaunprātīgi izmantota vai nekādā veidā izmantota ļaunprātīgi. Jūsu likumā noteiktās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīce ir pieprasīta saskaņā ar garantiju, norādiet, kur un

kad tā tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu nepārtrauktas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt produkta, iepakojuma un dokumentācijas specifikācijas.

Izmešana un vide

Izslēdzot iekārtu, produktu nedrīkst apglabāt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūsu pienākums ir atbrīvoties no atkritumiem, nododot to izraudzītajai savākšanas vietai. Šā noteikuma neievērošanu var sodīt saskaņā ar piemērojamiem noteikumiem par atkritumu apglabāšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde apglabāšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas

resursus un nodrošināt to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotāji un importētāji neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisko iznīcināšanu ne tieši, ne ar publiskas sistēmas starpniecību.

Gerbiamas klientas,

Dėkojame, kad įsigijote šį "Hendi" prietaisą. Atidžiai perskaitykite šį vadovą, atkreipdami ypatingą dėmesį į toliau išdėstytas saugos taisykles, prieš pirmą kartą įrengdami ir naudodami šį prietaisą.

Saugos taisyklės

- Šis prietaisas skirtas profesionaliam naudojimui ir jį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai. Šis prietaisas neskirtas naudoti buityje.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, pagal kurią jis buvo suprojektuotas, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už žalą, padarytą dėl netinkamo veikimo ir netinkamo naudojimo.
- Prietaisą ir elektros kištuką laikykite atokiau nuo vandens ir kitų skysčių. Jei prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami išimkite maitinimo kištuką iš lizdo. Nenaudokite prietaiso tol, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų sukels gyvybei pavojingą riziką.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nejunkite objektų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko šlapiomis ar drėgnomis rankomis.
- ⚡ **ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso, remontą turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.
- **Niekada nenaudokite pažeisto prietaiso!** Kai jis sugadintas, atjunkite prietaisą nuo lizdo ir kreipkitės į mažmenininką.
- **ĮSPĖJIMAS!** Negalima panardinti prietaiso elektrinių dalių vandenyje ar kituose skysčiuose.
- Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- Reguliariai tikrinkite maitinimo kištuką ir laidą dėl bet kokios žalos. Jei jis sugadintas, jį turi pakeisti paslaugų agentas arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktai ir laikykite jį atokiau nuo atviros ugnies. Niekada traukite maitinimo laidą atjunkite jį nuo lizdo, visada traukite kištuką vietoj.
- Įsitinkinkite, kad maitinimo laidas ir (arba) prailginimo laidas nekelia pavojaus kelionei.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- **ĮSPĖJIMAS!** Tol, kol kištukas yra lizdo prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Išjunkite prietaisą prieš atjungdami jį iš lizdo.
- Prijunkite maitinimo kištuką prie lengvai prieinamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Niekada nešiokite prietaisą laidu.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Prijunkite prietaisą tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis yra nurodytas prietaiso etiketėje.
- Niekada nenaudokite priedų, išskyrus tuos, kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, vartotojas gali kelti pavojų saugai ir gali sugadinti prietaisą. Naudokite tik

LT



originalias dalis ir priedus.


- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys mažesnes fizines, jutimo ar protines galimybes, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šis prietaisas jokiais aplinkybėmis neturėtų būti naudojamas vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo maitinimo laidą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **ĮSPĖJIMAS:** VISADA išjunkite prietaisą ir atjunkite nuo maitinimo lizdo prieš valydami, prižiūredami ar laikydami.

Specialios saugos taisyklės

- Ši indaplovė pristatoma su vandens įleidimo ir išleidimo žarnomis. Atsižvelgiant į prietaiso konstrukciją, jį prie vandens ir maitinimo tinklo turi prijungti įgaliotasis ir vietoje pripažintas montuotojas, išlaikydamas esamas specifikacijas.
- Prieš prijungdami prietaisą, patikrinkite, ar duomenų lentelėje pateikti prijungimo duomenys (įtampa ir prijungta apkrova) atitinka elektros tinklo duomenis.
- Šiame prietaise neleidžiama atlikti jokių techninių pakeitimų. Gamintojas neatsako už jokią galimą žalą, patirtą dėl modifikacijų.
- Tas pats taikytina tuo atveju, jei prietaisas naudojamas bet kokiais kitais tikslais, išskyrus tikėtina, gedimo ar netinkamo naudojimo atveju. Indaplovėje esantis vanduo nėra geriamas.
- Indaplovę naudoti, prižiūrėti ir taisyti gali tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su šiais darbais ir yra informuoti apie bet kokią galimą riziką.

LT

Vandens minkštikliai

-  **PERSPĖJIMAS:** visuose prietaisuose, kuriuos reikia nuolat prijungti prie vandens tiekimo sistemos (įskaitant šį prietaisą), turi būti prijungtas papildomas vandens minkštiklis, kad būtų galima pašalinti kalcio ir magnio junginius. Minkštitklį reikia naudoti laikantis gamintojo rekomendacijų, pateiktų naudotojo vadove.
- **Jeigu audinių minkštiklis neprijungtas, arba naudojamas netinkamai ir (arba) regeneruotas, platintojas turi atmesti visus nusiskundimus, susijusius su taisymu, kurį reikia atlikti dėl prietaise susikaupusių kalkių nuosėdų.**
- Rekomenduojama naudoti įvairiausių „HENDI“ siūlomus audinių minkštiklius. Kreipkitės į HENDI pardavimo atstovą, kad padėtų pasirinkti tinkamą modelį. Tinkamai audinių minkštiklių regeneracijai rekomenduojame naudoti šias medžiagas: Druskos tabletės, 25 kg maišeliai – kodas: 231265

Bendras vandens kietumas

° dGH	°fH	mmol/l	°e	Vandens minkštiklis
virš 24	virš 40	virš 4,2	Daugiau kaip 28	Būtina
18–24	32–40	3,2 – 4,2	22–28	Būtina
12–18	19 – 32	2,1 – 3,2	13–22	Būtina
4–12	7–19	0,7 – 2,1	5–13	Būtina
mažiau nei 4	žemiau 7	žemiau 0,7	mažiau nei 5	Nereikalinga



Numatyta paskirtis

• Šis prietaisas yra skirtas indams, pavyzdžiui, stiklinėms, puodeliams, lėkštėms ir stalo įrankiams, plauti. Kitu būdu prietaisą naudojant galima pažeisti arba susižeisti.

• Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudojimas yra atsakingas už netinkamą įrenginio naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas klasifikuojamas kaip **I apsaugos klasė** ir turi būti prijungtas prie apsauginio pagrindo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, suteikiant elektros srovės evakuavimo laidą. Šiame

prietaise yra maitinimo laidas, turintis įžeminimo laidą ir įžemintą kištuką. Kištukas turi būti prijungtas prie tinkamai sumontuoto ir įžeminto lizdo.

Paruošimas prieš naudojant pirmą kartą

- Atidarykite pakuotę. Prieš nustatydami prietaisą, patikrinkite, ar transportavimo metu jis neturi matomų pažeidimų. Jeigu kiltų kokių nors abejonių, kreipkitės į specialistą, kuris pardavė prietaisą).
- Pastatykite indaplovę prie įrengimo vietos, šalia reikiamo vandens ir elektros tiekimo šaltinio (žemė turi būti pakankamai stabili).
- Nuimkite apsauginę plėvelę, apsaugančią indaplovės plieninį korpusą nuo įbrėžimų. Visus

- likusius klijų likučius reikia atsargiai pašalinti. Nenaudokite jokių šveičiamųjų medžiagų. Palikus apsauginę plėvelę gali būti sunku pašalinti lipnią plėvelę nuo indaplovės plieno korpuso.
- Prietaisas turi būti pastatytas horizontaliai. Galimi nuokrypiai turi būti koreguojami spiritiniu gulsčiu.
- Po sėkmingo indaplovių sumontavimo, prieš pradėdant naudoti indaplovę, ją reikia kruopščiai išplauti įprastu plovikliu.

Prijungimas prie vandens tiekimo

DĖMESYS: Jungtis su vandens tiekimo sistema turi atitikti esamus saugos standartus.

Indaplovė gali būti prijungta prie vandens tiekimo sistemos su maksimalia 60 °C (130 °F) įleidimo temperatūra. Jeigu jums reikia prijungti aukštos temperatūros vandens tiekimą, kreipkitės į mūsų gamyklą, platintoją arba vietinį prekybos atstovą.

- Vandens tiekimo žarna turi turėti atvarto vožtuvą (atbulinį vožtuvą) pagal DIN 1988.
- Vandens tiekimo žarną / vamzdį reikia išplauti

prieš prijungiant prietaisą.

- Vandens tiekimo žarnos / vamzdžio vidinis skersmuo turi būti mažiausiai 16 mm, o jungtis su žarna turi būti 3/4 colio.
- Prieš pradėdant naudoti prietaisą, visi žarnų žiedai turi būti nustatyti fiksuotoje padėtyje.
- Indaplovę galima jungti tik prie gerai veikiančio minkštiklio.

DĖMESYS: Vandens slėgis turi būti nuo 2 iki 5 bar.

Drenavimo jungtis

• Išteka veikiant sunkio jėgai (natūralus srautas). Išleidimo žarną reikia prijungti arba tiesiogiai prie pagrindinio drenažo sistemos, kur numatomas kvapus sugerianti pipetė, arba tiesiai prie įžeminimo ertmės, kurioje yra kvapų pipetė.**DĖ-**

MESYS: Išleidimo žarna turi būti ne aukščiau kaip lygis (pagal kiekvieno prietaiso tipą) nuo apatinės indaplovės dozatoriaus pusės.



Elektros tinklo prijungimas

DĖMESYS: Visus elektros darbus turi atlikti tinkamos kvalifikacijos ir kompetentingas asmuo.

- Priklausomai nuo indaplovės tipo, indaplovė veikia esant tam tikrai įtampai.
- Priklausomai nuo prietaiso maitinimo šaltinio (elektros tiekimo sistema turi prijungti tik įgalinti elektrikai). Specifikacijas reikia atitikti pagal ati-

tinkamas DIN, VDE, D100 dalis, EVU prijungimo sąlygas, atitinkamą ZH 1/37 skyrių 7.2 ir dabartines nelaimingų atsitikimų prevencijos specifikacijas.

- Atitinkamai prietaisą reikia prijungti prie tiesioginio elektros maitinimo šaltinio, naudojant H07 RN-F kabelį su apsauga nuo prietaiso apkrovos.

Apsauginio kanalo jungtis ir įtampos kompensavimas

- Šio prietaiso elektros sauga užtikrinama tik tuo atveju, jei apsauginis kanalas buvo prijungtas ir tinkamai patikrintas. Šiuo metu turi būti tenkinamos atitinkamos specifikacijos (žr. 1.5 skyrių).
- Be to, prietaise turi būti įtampos kompensavimo sistema.

• Dėl šios priežasties galinėje prietaiso pusėje yra varžtas su užrašu „įtampos kompensavimas“.

- Prijungus prie elektros tinklo, apsauginio latako veikimas, įtampos kompensavimas ir izoliacijos vertė turi būti tikrinami pagal esamas DIN VDE nuostatas.

Techninė specifikacija

INDAPLOVĖS 40x40				
Prekės Nr.	230299	233009	233016	233023
Maks. valgomųjų reikmenų aukštis (mm)	290 (295 plokštelėms)			
Darbinė įtampa ir dažnis [V/Hz]	230 / 50			
Vardinė įėjimo galia [kW]	2,8			
Skalbimo / skalavimo vandens temperatūra [°C]	62 / 85			
Standartinė įranga	Skalavimo priemonės dalytuvas	Skalavimo priemonės ir ploviklio dalytuvas	Skalavimo priemonės dalytuvas ir išleidimo siurblys	Skalavimo priemonės ir ploviklio dalytuvas, išleidimo siurblys
Apsauga nuo vandens	IP44			
Skalbinių kiekis (vnt.) / skalbimo ciklo ilgis (s.)	1/200			
Grynasis svoris (apytiksliai) (kg)	39			
Išorinis matmuo (mm)	470 x 510 x (H)710			

INDAPLOVĒS 50x50				
Prekės Nr.	230305	230220	233030	230237
Maks. valgomųjų reikmenų aukštis (mm)	325 (335 plokštelėms)			
Darbinė jėgpa ir dažnis [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Vardinė jėgimo galia [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Skalbimo / skalavimo vandens temperatūra [°C]	62 / 85			
Standartinė įranga	Skalavimo priemonės dalytuvas		Skalavimo priemonės ir ploviklio dalytuvas	
Apsauga nuo vandens	IP44			
Skalbinių kiekis (vnt.) / skalbimo ciklo ilgis (s.)	1/200			
Grynas svoris (apytiksliai) (kg)	57			
Išorinis matmuo (mm)	570 x 600x(H)830			

INDAPLOVĒS 50x50					
Prekės Nr.	233047	233054	230251	230312*	233061*
Maks. valgomųjų reikmenų aukštis (mm)	325 (335 plokštelėms)			395 (400 lėkštėms)	
Darbinė jėgpa ir dažnis [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Vardinė jėgimo galia [kW]	6,0		3,6	8,6	
Skalbimo / skalavimo vandens temperatūra [°C]	62 / 85				
Standartinė įranga	Skalavimo priemonės dalytuvas ir išleidimo siurblys	Skalavimo priemonės ir ploviklio dalytuvas bei išleidimo siurblys		Skalavimo priemonės dalytuvas	Skalavimo priemonės ir ploviklio dalytuvas
Apsauga nuo vandens	IP44				
Skalbinių kiekis (vnt.) / skalbimo ciklo ilgis (s.)	1/200				
Grynas svoris (apytiksliai) (kg)	111				
Išorinis matmuo (mm)	750 x 880x(H)1390/1830				

***Duobutės tipas**

PASTABA: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

LT



Indaplovės įprasto naudojimo instrukcijos

- Prietaisas naudojamas tik indams, puodeliams, stiklinėms, sidabriniams indams ir pan. plauti, naudojant juos pietų / vakarienės metu.
- Ypač svarbu, kad plaunami indai būtų tinkamai sudėti indams plauti.
- Sidabrinčius indus reikia valyti nuo maisto likučių,

jeigu jie neskalbiami iš karto po pietų / vakarienės (tam tikrų maisto produktų spalvos ir dėmės).

- Neplaukite šiame prietaise gaminių, kurie lietsi su rūgštimis, mineraline alyva, tepalu, benzinu arba spalvomis ir tirpikliais (pramoninės cheminės medžiagos).

Indų paruošimas plauti

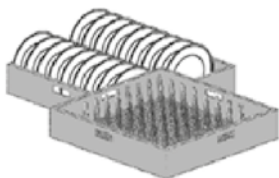
- Neleiskite maisto likučiams nudžiūti ant indų. Kad neužsikimštų filtras ir valymo vanduo greitai užsiterštų, prieš dėdami indus į krepšį, turite pašalinti didelius maisto likučius, alyvuogių antgalius, citrinų žievelės, dantų ėduonis ir pan.
- Rekomenduojame kurį laiką palikti vandenyje arba išskalauti stiklinius indus, kuriuose yra pridžiūvusius maisto likučių.

Krepšelio užpildymas

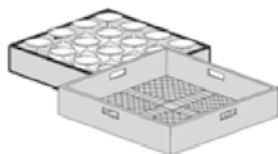
- Taures, puodelius, dideles lėkštes ir pan. dėkite taip, kad anga būtų nukreipta į numatytus krepšius. Nesukimkite viena su kita ant kitos.
- Stiklinės neturi liestis viena su kita (pažeistos stikle, dėmės dėl sąlyčio).
- Sudėkite stalo įrankius į tinkamą krepšį, pagamintą iš sintetinių medžiagų, rankena nukreipta

žemyn.

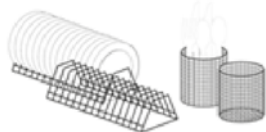
- Sidabrinčius indus galima laisvai dėti į išlygiuotą plastikinį krepšį.
- Bet kuriuo atveju, krepšelio neperkraukite.
- Vandens tiekimo žarnos turi būti laisvos (neužblokuotos ar neįtemptos).



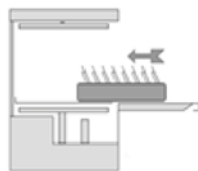
Tinkamai kaiščiais įstatomos lėkštelės į krepšius.



Tinkamas stiklinių indų įdėjimas į atvirus krepšius



Tinkamas pdažinių ir stalo įrankių įdėjimas



Tinkamas pilnų krepšių įdėjimas

Rankinis ploviklio pildymas

- Ploviklis turi būti tinkamas indaplovėms. Pasirinkę rekomenduojamą darbinę temperatūrą, skalavimo priemonę galite dėti tiesiai į dalytuvą.
- Jei indaplovėje įrengtas ploviklio siurblys, į ploviklio dalytuvą įdėkite elastingą siurblio vamzdį, pažymėtą „DETERGENT“.

- Naudokite tik mažai putojantį ploviklį.
- Rekomenduojame naudoti to paties gamintojo ploviklį ir skalavimo priemonę.

DĖMESYS: Rankoms plauti nenaudokite ploviklio.

- Teisinga ploviklio dozė priklauso nuo vandens kietumo ir indų nešvarumo kiekio. Vadovaukitės ploviklio gamintojo dozavimo informacija.
- Kuo mažesnis skalbimo priemonės kiekis, tuo

mažiau skalbimo rezultatų lemia skalbimo rezultatai, tuo daugiau skalbimo priemonių negauna geresnių rezultatų, tuo labiau didėja sąnaudos ir aplinkos tarša.

Skalavimo priemonės dozatorius

- Indaplovės turi automatinę skalavimo priemonės dalytuvą. Laikymo skyriuje įdėkite elastinį vamzdį, nurodytą kaip „SKALAVIMO PAGALBOS“.
- Stūmoklis gamintojo patalpose nustatomas maksimalia verte ir gali būti atitinkamai reguliuojamas priklausomai nuo vandens kietumo, indų nešvarumo ir naudojamo ploviklio po sėkmingo indaplovės įrengimo.
- Sukant reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę, tėkmė sumažinama (-), sukant prieš laikrodžio rodyklę tėkmė padidinama (+). Mes rekomenduojame konstruktoriui (arba įgalioto vietinio atstovo, kuris pardavė prietaisą, speciali-

zuotam personalui) leisti reguliuoti šį nustatymą.

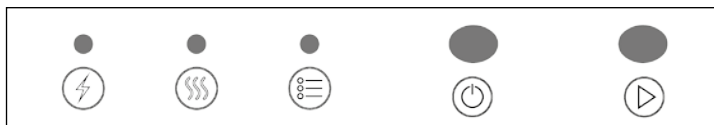
- Prieš atlikdami šiuos darbus, turite išjungti prietaiso jungiklį arba atitinkamus jungiklius, kad nebūtų teka srovė arba išjungtas elektros maitinimas.

INDIKACIJOS: Džiovinant, dozatorius negalima naudoti, nes jis atpalaiduos siurbimo savybes. Prieš įrengiant prietaisą, būtina pripildyti laikymo skyrių, kad dozatorius pirmą kartą plaunant veiktų tinkamai.

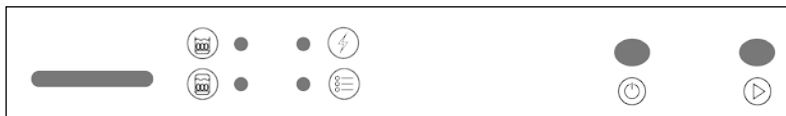
Nenaudokite kaustinių produktų. Jei nesilaikysite šios indikacijos, garantija Jums nebus taikoma.

Plovimo programos paleidimas

INDAPLOVĖS VALDYMO SKYDAS 40x40



INDAPLOVĖS VALDYMO SKYDAS 50x50

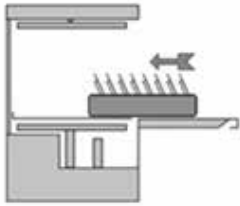
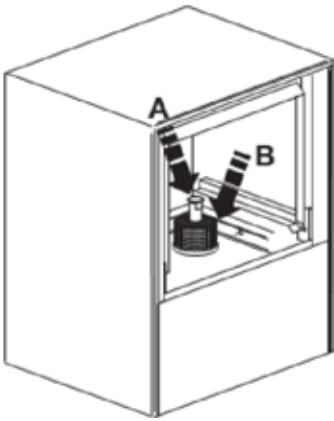


VALDYMO PULTAS, SKIRTAS GOBTUVO TIPO INDAPLOVEI 50x50

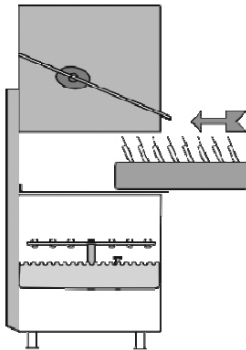


LT





Tinkamas krepšių įdėjimas



1. Atidarykite pagrindinį išorinį vandens valdymo vožtuvą ir paspauskite maitinimo saugos jungiklį, skirtą indo poveržlei.
2. Įsitinkinkite, kad indo poveržlės bako filtras „B“ tinkamai įdėtas į apačią (žr. pav. priešingą pusę).
3. Įsitinkinkite, kad tinkamai įstatytas perpildymo vamzdelis „A“ (perpildymo vamzdelis) (žr. pav. priešingai).

4. Indų plovimo įrenginį įjunkite paspausdami mygtuką „JUNGTI / IŠJUNGTI“ – įsijungs žalias indikatorius „MAITINTI“ – tai reiškia, kad prietaisas įjungtas.
5. Puodelių plovimo įrenginio bakas pradėdamas pildyti vandeniu (pirmą kartą paleidus prietaisą, pirmiausiai pradėdamas pildyti katilas).
6. Kai rezervuaras pilnas, įsijungia katilo šildytuvas, po to – tai parodo oranžiniai rezervuaro šildytuvo indikatoriai „TANK“ ir katilo šildytuvo indikatoriai „BOILER“. Kaitinimo trukmė – maždaug 30–50 minučių. Plovimo ciklo nepradėkite, kol neišsijungia šildytuvo indikatoriai – vanduo nebus pakankamai karštas.
7. Kai abu oranžiniai indikatoriai išsijungia, įdėkite lentyną su indais, uždarykite skalbyklės dureles ir paleiskite skalbimo ciklą, paspausdami ir 5 sekundes palaikydami nuspaudę mygtuką „START“.

PASTABA: Gartraukiai: Pakelkite garų rinktuvą, tada įsižiūrėkite oranžinis „DOOR“ indikatorius – ir įdėkite lentyną su indais (žr. pav. priešingai). Skalavimo ciklas prasidės automatiškai, kai gartraukis bus ištrauktas.

Skalavimo ciklo metu šviečia žalias indikatorius PROGRAM (paruošta). Jei skalavimo ciklo metu užsidega indikatorius „TANK“ ir (arba) „BOILER“, tai normalu ir reiškia, kad šildytuvai veikia.

8. Visas skalavimo ciklas trunka 2 minutes. Jis sudarytas iš 1 min. 40 sek. pagrindinio plovimo su iki +62 °C pašildytu vandeniu ir 20 sek. skalavimo / skalavimo su iki +85 °C temperatūros pašildytu vandeniu.
9. Skalavimo ciklui pasibaigus, „PROGRAM“ indikatorius išsijungs ir indo skalbyklė bus paruošta kitam skalavimo ciklui.
10. Norėdami pradėti kitą skalavimo ciklą, pakartokite veiksmus nuo 7 iki 9.

PASTABA: Indaplovė 50x50 ir gartraukis turi papildomą valdymo skydo komponentų – katilo vandens termometrą ir bako vandens termometrą. Kai indaplovė veikia tinkamai, katilo vandens termometro rodmuo turi būti +85 °C, o rezervuarinio vandens termometro – 62 °C.

Bendros pastabos apie visus „Handi“ modelių indaploves

- Kai indikatorius „TANK“ išsijungia, indaplovė yra paruošta plauti.
- Prieš dėdami lentyną, įsitikinkite, kad pašalinti visi maisto likučiai.
- Į dalytuvą pilkite skystą skalbiklį, jeigu indaplovėje nėra ploviklio dalytuvo. Patikrinkite, ar talpyklų viduje yra pakankamai blizgesio ir skalavimo priemonės bei ploviklio.
- Plovimo programai pasibaigus, „PROGRAM“ indikatorius išsijungs. Atidarykite dureles ir ištraukite lentyną švariais indais.
- Palikite išdžiūti.

Jei po skalavimo ciklo yra nešvarumų arba vandens dėmių, tai gali būti dėl šių priežasčių:

- netinkamas skalbiklio kiekis,
- didelis mineralinių medžiagų kiekis skalavimo vandenyje,
- nepakankamas blizgesio ir skalavimo priemonės kiekis;
- netinkamai sudėję indus į lentyną;
- žemas vandens slėgis skalavimo metu,
- žema vandens temperatūra skalavimo metu,
- užsikimšę arba netinkamai prijungti filtrai,
- nešvarų vandenį rezervuare ir (arba) katile.

Saugos priemonės

- Durelėse yra įrengtas apsauginis reguliavimas, kuris nutraukia prietaiso veikimą skalavimo metu, jeigu durelės netyčia atsidaro. Siurblio variklio apvijoje integruota šiluminė apsauga su automatinio paleidimu, kuris nutraukia energijos tiekimą

siurbliui, jei siurblys perkrautas.

- Yra šiluminiai apsauginiai saugikliai, kurie nutraukia elektros tiekimą, jei katilas arba dalytuvas perkaistų.

Kasdieniai darbai

- Išjunkite prietaiso valdymo jungiklį.
- Išjunkite pagrindinį jungiklį / saugiklius.
- Išjunkite vandens tiekimo čiaupą.
- Ištuštinkite plovimo dalytuvą išimdami perpildymo vamzді. A po to, kai pasuksite jungiklį ON-OFF (įjungti-išjungti), kad išvengtumėte rezervuaro perkrovimo ir nepažeistumėte indaplovės.

- Jeigu indaplovėje įrengtas vandens išleidimo siurblys, atlikite pirmiau nurodytus veiksmus ir vieną kartą paspauskite paleidimo mygtuką, kad paleistumėte automatinę 2 minučių vandens išleidimo programą.

DĖMESIO: vandens išleidimo programos metu durelės turi būti uždarytos.)

Techninė priežiūra / priežiūra / remontas

Tobulą veikimą ir saugų naudojimą galima užtikrinti tik tinkamai naudojant prietaisą, taip pat laikantis naudojimo instrukcijų, atitinkamų specifikacijų ir priežiūros bei valymo indikacijų.

Tai taikoma tiek prietaisų saugos (GSG) įstatymo nuostatoms, tiek esamoms ZH 1 ir VBG specifikacijoms dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos.

REKOMENDACIJOS: Prieš atliekant valymo ar techninės priežiūros darbus, prietaiso negalima prijungti prie įtampos, gaunamos per įrengtą pagrindinį jungiklį / saugiklį. Prietaiso niekada negalima purkšti vandeniu arba aukšto slėgio valymo priemonėmis, nes vandens įpylimas į elektros elementus gali paveikti prietaiso veikimą ir apsaugą

nuo elektros smūgio (izoliacinė apsauga).

Rekomenduojame paruošti atitinkamą techninės priežiūros sutartį dėl visų techninės priežiūros ir remonto darbų mūsų įmonėje (arba įgalioto vietinio atstovo, kuris pardavė prietaisą, techninės priežiūros skyriuje).

Apie visus šiuo prietaisu atliekamus darbus / remonto darbus būtina pranešti paskutiniame naudojimo instrukcijų puslapyje, nurodant parašą / bendrovės pavadinimą.

Iš esmės saugos priemonių negalima naudoti. Jei būtina išardyti individualias saugos priemones, pvz., atliekant techninės priežiūros ar remonto darbus, reikia iš naujo surinkti atitinkamas saugos priemones, kai tik baigiami darbai.



Vandens išpylimas iš indaplovės bakelio (dozatoriaus)

- Išjunkite indaplovę
- Ištuštinkite plovimo dalytuvą, nuimdami perpildymo žarną A.
- Jeigu indaplovėje įrengtas vandens išleidimo siurblys, atlikite pirmiau nurodytus veiksmus ir vieną kartą paspauskite paleidimo mygtuką, kad paleistumėte automatinę 2 minučių vandens išleidimo programą.

DĖMESIO: vandens išleidimo programos metu du-

relės turi būti uždarytos.)

- Išimkite filtrą B ir kruopščiai jį išvalykite vandeniui.
- Išskalaukite skalbimo skyrių, kad pašalintumėte visus nešvarumų likučius.
- Tada vėl surinkite dalis atvirkščia tvarka. Prietaisas niekada neturėtų veikti be filtro.
- Nenaudojant durelės turi likti pusiau atidarytos arba visiškai atidarytos (kad būtų išvengta kvapų).

Reguliarūs priežiūros ir valymo darbai

Reguliariai išimkite besisukančius alkūnes ir purkštuvą, kruopščiai nuvalykite juos vandeniui ir vėl įdėkite dalis atvirkščia tvarka. Šį darbą reikia atlikti labai atsargiai.

ATKREIPKITE DĖMESĮ Į TINKAMĄ FILTRŲ IR PURKŠTUVŲ PADĖTĮ!

- Purkštuvo purkštukų nevalykite įrankiais ar aštriais daiktais.
- Prietaisą galite valyti šiltu vandeniui ir įprastomis valymo priemonėmis. Nuplaukite vandeniui ir palikite išdžiūti. Nerūdijančio plieno dalis reikia valyti specialiomis plieno priemonėmis ir niekada jų nevalykite plienine viela, šepetėliu ir pan. Be to, niekada neleiskite jiems liestis prie paviršiaus, nes netgi lengviausias sąlytis su paviršiais gali sukelti rūdžių susidarymą. Turite naudoti polimerinius plastikinius arba natūralius šepetėlius arba ploną vielinį kreipklį.

- Turėtumėte stengtis eiti išlyginimo kryptimi, kad nesubraižytumėte paviršiaus. Galiausiai nuskalaukite švairiu vandeniu ir kruopščiai nusausin- kite.
- Primename, kad korozija (rūdžių susidarymas) ant nerūdijančio plieno paviršių susidaro ne dėl jo pačių, o dėl netinkamos valymo priemonės (pvz., balinimo arba ypač kaustinio valymo priemonės chloro pagrindu) naudojimo. Pasibaigus tam tikram naudojimui laikotarpiui, dozatoriaus sienelėse (dėl vandenyje esančių mineralinių dalelių) susidaro kalcio nuosėdų, kurios gali paveikti tinkamą prietaiso veikimą. Dėl šios priežasties druskos susidarymą reikia reguliariai šalinti.
- Rekomenduojame, kad šį darbą (druskų sankau- pų šalinimą) atliktų specializuotas personalas (arba įgaliotasis vietinis atstovas, kuris pardavė prietaisą).

Atsarginės dalys, priedai ir komponentai

- Visas atsarginės dalis ir komponentus galite rasti įgaliotajame vietiniame prekybos agente, kuris pardavė šį prietaisą, arba tiesiogiai mūsų įmonėje.
- Jei turite nusiskundimų ar nusiskundimų, būtinai turite nurodyti prietaiso / prietaiso modelio ir serijos numerį. Jis rasite ant prietaiso pritvirtintos etiketės.

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	TIRPALAS
Indaplovė veikia netinkamai	Ryšio nutraukimas	Patikrinkite sujungimą
	Jūs neįjungėte prietaiso jungiklio	Įjunkite jungiklį
	Nesuaktyvintas arba sugedęs pagrindinis jungiklis / arba saugiklis	Patikrinkite pagrindinį jungiklį / arba saugiklį
	Sugedo prietaiso jungiklis	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą, kuris pardavė prietaisą, arba tiesiogiai gamintojui
	Sugedęs vandens įleidimo vožtuvas	
	Durelės neuždarytos	Uždarykite dureles
Neįjungėte vandens tiekimo	Įjunkite maitinimą	
Prietaisas veikia, bet jungiklio LED lemputė neužsidega	Sugedo šviesos diodas.	Šviesos diodo keitimas
Neveikia katilo šildymas	Jungiklis arba pagrindinis jungiklis ar saugiklis nesuveikę	Patikrinkite prietaiso jungiklį ir pagrindinį jungiklį arba saugiklį
	Katilo apsauginis termostatas yra sugedęs	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą arba gamintoją
	Sugedęs katilo 93° terminis saugiklis	
	Slėgio reguliatorius sugedęs	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą arba gamintoją
	Sugedo „aliejinio kaitinimo“ relė	
Perdegę katilo saugiklis	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą arba gamintoją	
Katilo kaitinimo funkcija veikia, bet šviesos diodas neįsijungia	Sugedęs šviesos diodas	Pakeisti šviesos diodą
Neveikia dalytuvo kaitinimas	Neįjungtas prietaiso jungiklis N1 arba pagrindinis jungiklis ar saugiklis	Įjunkite atitinkamą jungiklį arba saugiklį
	Katilo šildymas atidarytas	Laukti
Sugedęs 85° terminis saugiklis. Perdegę dalytuvo saugiklis	Sugedo 60° temperatūros termostato jungiklis	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą arba gamintoją
	Sugedo skyriaus kaitinimo relė	
Dozatoriaus kaitinimas veikia, bet šviesos diodas neįsijungia	Sugedęs šviesos diodas	Pakeisti šviesos diodą



Siurblio variklis neveikia	Neįjungtas pagrindinis jungiklis arba saugiklis. Neuždarytos durelės.	Įjunkite pagrindinį jungiklį arba saugiklį
		Uždarykite dureles
	Sugedo pagrindinė relė	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą arba gamintoją
	Sugedęs siurblio variklis	
Programos pasirinkimo jungiklis sugedęs		
Variklis veikia, bet siurblys nesisuka	Objektas užstrigo siurblio antgalyje	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą arba gamintoją
	Druskos arba ploviklis buvo aitinti, kai prietaisas buvo nenaudojamas	Sukite varžtą variklio gale, kol jis laisvai pasisuks
Skalbiniai nedžiūsta (skalbiniai, stiklinės ir kt.)	Skyrelyje nėra džiovavimo priemonės	Įdėkite džiovavimo priemonę į skyrių
	Sugedęs džiovavimo vožtuvas	Kreipkitės į įgaliotąjį vietinį atstovą arba gamintoją
	Programų jungiklis yra sugedęs	
	Skalavimo alkūnės nesisuka	
	Krepšelis nesisuka	

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso funkcionalumui, kuris paaiškėja per vienerius metus nuo pirkimo, bus suremontuotas nemokamai arba pakeičiamas, jei prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir jokių būdu nebuvo piktnaudžiaujama ar piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminės teisės neturi įtakos. Jei reikalaujama, kad prietaisas būtų suteiktas pagal garantiją, nu-

rodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir nurodykite pirkimo įrodymą (pvz., kvitą).

Laikydami savo nuolatinio produkto kūrimo politikos, pasiliegame teisę be išankstinio įspėjimo keisti produkto, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas.

Išmetimas ir aplinka


Nutraukus prietaiso eksploatavimą, gaminyje neturi būti šalinamas su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoj to, jūs esate atsakingi už atliekų šalinimo įrangą, perduodant ją nurodytam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti baudžiamas pagal taikomus atliekų šalinimo reglamentus. Atskiras jūsų įrangos atliekų surinkimas ir perdirbimas šalinimo metu padės išsaugoti gamtos ište-

klus ir užtikrinti, kad jie būtų perdirbami taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite išmesti atliekas perdirbimui, kreipkitės į vietinę atliekų surinkimo įmonę. Gamintojai ir importuotojai neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai arba per viešąją sistemą.

Prezado cliente,

Obrigado por comprar este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e usar este aparelho pela primeira vez.

Regulamentos de segurança

- Este aparelho destina-se a utilização profissional e só pode ser utilizado por pessoal qualificado. Este aparelho não se destina a utilização doméstica.
- Use apenas o aparelho para o propósito pretendido para o qual foi projetado conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por qualquer dano causado por operação incorreta e uso indevido.
- Mantenha o aparelho e o plugue elétrico longe da água e de outros líquidos. Caso o aparelho caia na água, remova imediatamente a ficha de alimentação da tomada. Não use o aparelho até que ele tenha sido verificado por um técnico certificado. O não cumprimento destas instruções causará riscos de vida.
- Nunca tente abrir o invólucro do aparelho sozinho.
- Não insira objetos no invólucro do aparelho.
- Não toque no plugue com as mãos molhadas ou úmidas.
-  **PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho, os reparos devem ser realizados apenas por pessoal qualificado.
- **Nunca use um aparelho danificado!** Quando estiver danificado, desconecte o aparelho do soquete e entre em contato com o varejista.
- **AVISO!** Não mergulhe as partes elétricas do aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- Verifique regularmente a ficha de alimentação e o cabo em busca de danos. Quando danificada, deve ser substituída por um agente de serviço ou por uma pessoa qualificada da mesma forma, a fim de evitar perigos ou ferimentos.
- Certifique-se de que o cabo não entre em contato com objetos afiados ou quentes e mantenha-o longe de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para desconectá-lo do soquete, sempre puxe o plugue.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação e/ou o cabo de extensão não causam risco de disparo.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- **AVISO!** Enquanto o plugue estiver no soquete, o aparelho está conectado à fonte de alimentação.
- Desligue o aparelho antes de desconectá-lo do soquete.
- Ligue a ficha de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que, em caso de emergência, o aparelho possa ser desligado imediatamente.
- Nunca carregue o aparelho pelo cabo.
- Não utilize quaisquer dispositivos adicionais que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.

PT




- Conecte o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e a frequência mencionadas no rótulo do aparelho.
- Nunca use outros acessórios que não os recomendados pelo fabricante. Não fazê-lo pode representar um risco de segurança para o usuário e danificar o aparelho. Use apenas peças e acessórios originais.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas com falta de experiência e conhecimentos.
- Este aparelho não deve, em qualquer circunstância, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e seu cabo de alimentação fora do alcance das crianças.
- **AVISO:** SEMPRE desligue o aparelho e desligue da tomada antes da limpeza, manutenção ou armazenamento.

Regulamentos especiais de segurança

- Esta máquina de lavar loiça é fornecida com mangueiras de entrada e saída de água. De acordo com a sua construção, a ligação da máquina à água e à fonte de alimentação deve ser realizada por um instalador autorizado e reconhecido localmente, mantendo as especificações existentes.
- Antes de ligar o aparelho, verifique se os dados de ligação na placa de dados (tensão e carga ligada) correspondem à alimentação da rede elétrica.
- Não são permitidas modificações técnicas neste aparelho. O fabricante não é responsável por quaisquer possíveis danos resultantes de modificações.
- O mesmo se aplica no caso de o aparelho ser utilizado para qualquer outra finalidade, exceto a prevista, em caso de falha ou utilização inadequada. A água no interior da máquina de lavar loiça não é potável.
- A utilização, manutenção e reparação da máquina de lavar loiça devem ser realizadas apenas por pessoas familiarizadas com estes trabalhos e informadas sobre quaisquer possíveis riscos.

PT

Amaciadores de água

-  **ATENÇÃO:** todos os aparelhos que necessitem de uma ligação constante com o sistema de abastecimento de água (incluindo este aparelho) devem ter um descalcificador de água adicional instalado para remover compostos de cálcio e magnésio. O amaciador deve ser utilizado em conformidade com as recomendações do fabricante definidas no manual do utilizador.
- **Se o amaciador não estiver ligado ou for utilizado indevidamente e/ou regenerado, o distribuidor deve rejeitar todas as reclamações que impliquem reparações necessárias devido à acumulação de calcário no aparelho.**
- Recomenda-se a utilização de amaciadores da vasta gama oferecida pela HENDI. Peça ajuda ao seu representante de vendas da HENDI na seleção do modelo adequado. Recomendamos os seguintes agentes para a regeneração adequada dos amaciadores: Comprimidos de sal, sacos de 25 kg - código: 231265



Dureza geral da água				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Amaciador de água
acima de 24	acima de 40	acima de 4,2	acima de 28	Necessário
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Necessário
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Necessário
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Necessário
abaixo de 4	abaixo de 7	abaixo de 0,7	abaixo de 5	Não é necessário

Utilização prevista

- Urządzenie służy do mycia naczyń stołowych jak szkło, filiżanki, talerze, sztućce. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym

celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

Instalação de aterramento

Este aparelho é classificado como **classe de protecção I** e deve estar ligado a um solo de protecção. A aterramento reduz o risco de choque eléctrico fornecendo um fio de escape para a corrente eléctrica. Este aparelho está equipado com um cabo

de alimentação que possui um fio de aterramento e plugue aterrado. O plugue deve ser conectado a uma tomada que esteja corretamente instalada e aterrada.

Preparação antes da primeira utilização

- Abra a embalagem. Antes de montar o aparelho, verifique se existem danos visíveis externamente devido ao transporte. Em caso de dúvida, contacte um especialista para o verificar (no concessionário local autorizado que vendeu o aparelho).
- Coloque a máquina de lavar loiça na área de instalação, perto da água necessária e da fonte de alimentação (o chão deve estar suficientemente estável).
- Retire a folha de protecção que protege a caixa de aço da máquina de lavar loiça contra riscos. Qualquer resíduo de adesivo remanescente deve

ser cuidadosamente removido. Não utilize materiais de limpeza. Deixar a película protetora pode dificultar a remoção da película adesiva de cola para a caixa de aço da máquina de lavar loiça.

- O aparelho deve ser colocado na horizontal. As possíveis inclinações devem ser corrigidas utilizando um nível de bolha.
- Após a instalação bem-sucedida, a máquina de lavar loiça deve ser completamente limpa com um detergente convencional antes de ser colocada em funcionamento.



Ligação ao abastecimento de água

ATENÇÃO: A ligação ao abastecimento de água deve ser feita de acordo com as normas de segurança atuais.

A máquina de lavar loiça pode ser ligada ao abastecimento de água com uma temperatura máxima de entrada de 60 °C. Caso necessite de ligação ao abastecimento de água a altas temperaturas, contacte a nossa Fábrica, o nosso distribuidor ou o nosso revendedor local.

- A mangueira de abastecimento de água deve ter uma válvula de aba (válvula anti-retorno) de acordo com a norma DIN 1988.
- A mangueira/tubo de abastecimento de água deve ser enxaguado antes da ligação do aparelho.

Ligação de drenagem

- O fluxo de saída é conseguido através da força da gravidade (fluxo natural). A mangueira de saída deve ser ligada diretamente à drenagem principal - onde se prevê uma pipeta para odores, ou a água flui diretamente para um poço de drenagem no solo, que tem uma pipeta para odores.

lho.

- A mangueira/tubo de abastecimento de água deve ter um diâmetro interno mínimo de 16 mm e a ligação com a mangueira deve ser de 3/4 polegadas.
- Todos os colares de mangueira devem ser ajustados numa posição fixa antes de o aparelho ser colocado em funcionamento.
- A máquina de lavar loiça só pode ser ligada a um amaciador que funcione bem.

ATENÇÃO: A pressão da água deve estar entre 2 e 5 bar.

gem no solo, que tem uma pipeta para odores.

ATENÇÃO: A mangueira de saída não deve ser colocada a uma altura superior à indicada para cada tipo de aparelho a partir da parte inferior do distribuidor da máquina de lavar loiça.

Ligação à rede elétrica

ATENÇÃO: Todos os trabalhos eléctricos devem ser efectuados por uma pessoa devidamente qualificada e competente.

- A máquina de lavar loiça funciona com uma tensão específica, dependendo do tipo de máquina de lavar loiça.
- Deve fornecer energia, dependendo da recepção de energia do aparelho (a ligação eléctrica deve ser feita por eletricistas autorizados). As espe-

cificações devem ser cumpridas de acordo com as partes correspondentes de DIN, VDE, D100, os termos de ligação EVU, o ZH 1/37 relevante, capítulo 7.2 - bem como as especificações atuais para prevenção de acidentes.

- Respetivamente, o aparelho tem de ser ligado a uma instalação eléctrica de fonte de alimentação direta através de um cabo HO7 RN-F com alívio de carga do aparelho.

Conexão do duto de proteção e compensação de tensão

- A segurança eléctrica deste aparelho é assegurada apenas se a conduta de protecção tiver sido ligada e verificada correctamente. As especificações correspondentes devem ser cumpridas neste ponto (ver parágrafo 1.5).
- Além disso, o aparelho deve incluir um sistema de compensação de tensão.

- Por este motivo, a parte de trás do aparelho tem um parafuso com a indicação "compensação da tensão".
- Após a ligação eléctrica, a acção da conduta de protecção, a compensação de tensão e o valor de isolamento devem ser verificados de acordo com as disposições existentes de DIN VDE.

Especificação técnica

MÁQUINAS DE LAVAR ROUPA 40x40				
Item n.o	230299	233009	233016	233023
Altura máx. da loiça [mm]	290 (295 para placas)			
Tensão e frequência de funcionamento [V/Hz]	230/50			
Potência de entrada nominal [kW]	2,8			
Temperatura da água de lavagem/enxaguamento [°C]	62 / 85			
Equipamento padrão	Dispensador de abrillantador	Auxiliar de enxaguamento e distribuidor de detergente	Dispensador de abrillantador e bomba de drenagem	Auxiliar de enxaguamento e distribuidor de detergente, bomba de escoamento
Classe de proteção à prova de água	IP44			
Quantidade (pcs.)/comprimento do ciclo de lavagem (s.)	1/200			
Peso líquido (aprox.) [kg]	39			
Dimensão exterior [mm]	470 x 510 x (A)710			

MÁQUINAS DE LAVAR 50x50				
Item n.o	230305	230220	233030	230237
Altura máx. da loiça [mm]	325 (335 para placas)			
Tensão e frequência de funcionamento [V/Hz]	400/50	230/50	400/50	230/50
Potência de entrada nominal [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperatura da água de lavagem/enxaguamento [°C]	62 / 85			
Equipamento padrão	Dispensador de abrillantador		Auxiliar de enxaguamento e distribuidor de detergente	
Classe de proteção à prova de água	IP44			
Quantidade (pcs.)/comprimento do ciclo de lavagem (s.)	1/200			
Peso líquido (aprox.) [kg]	57			
Dimensão exterior [mm]	570x600x(H)830			



MÁQUINAS DE LAVAR 50x50					
Item n.o	233047	233054	230251	230312*	233061*
Altura máx. da loiça [mm]	325 (335 para placas)			395 (400 para placas)	
Tensão e frequência de funcionamento [V/Hz]	400/50		230/50	400/50	
Potência de entrada nominal [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperatura da água de lavagem/enxaguamento [°C]	62 / 85				
Equipamento padrão	Dispensador de abrilhantador e bomba de drenagem	Dispensador de detergente e abrilhantador e bomba de escoamento		Dispensador de abrilhantador	Auxiliar de enxaguamento e distribuidor de detergente
Classe de proteção à prova de água	IP44				
Quantidade (pcs.)/comprimento do ciclo de lavagem (s.)	1/200				
Peso líquido (aprox.) [kg]	111				
Dimensão exterior [mm]	750 x 880 x (A)1390/1830				

***Tipo de exaustor**

OBSERVAÇÃO: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

PT

Instruções para o funcionamento normal da máquina de lavar loiça

- O aparelho é utilizado exclusivamente para limpar pratos, chávenas, copos, talheres, etc., após a sua utilização durante os almoços/jantares.
- Deve prestar especial atenção ao facto de as peças a lavar estarem devidamente colocadas na máquina de lavar loiça.
- As louças devem ser limpas dos resíduos de alimentos, se não forem lavadas logo após o almoço/jantar (coloração e manchas de determinados alimentos).
- Não lave neste aparelho peças que tenham estado em contacto com ácidos, óleo mineral, gordura, gasolina ou corantes e solventes (químicos industriais).

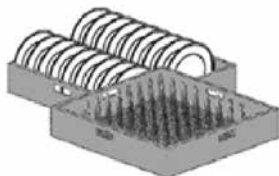
Preparação de pratos para lavagem

- Não deixe os resíduos de alimentos secar na loiça. Para evitar o bloqueio do filtro, bem como a sujidade da água de limpeza rápida, deve remover grandes resíduos de alimentos, salpicos de azeitona, cascas de limão, palitos de dentes, etc., antes de colocar a loiça no cesto.
- Recomendamos que deixe em água durante algum tempo ou que enxagúe os copos com resíduos de alimentos secos.

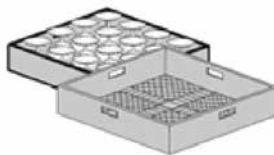
Enchimento do cesto

- Coloque copos, chávenas, pratos grandes, etc. com a abertura virada para baixo nos cestos previstos. Não empilhe um em cima do outro.
- Os óculos não devem tocar uns nos outros (danos no vidro, manchas devido ao contacto).
- Coloque os talheres no cesto adequado feito de material sintético, com a pega virada para baixo.
- Os talheres podem ser colocados livremente no cesto de plástico nivelado.
- Em qualquer caso, deve evitar sobrecarregar o cesto.
- As mangueiras de abastecimento de água devem permanecer livres (não bloqueadas nem esticadas).

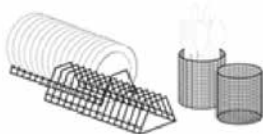




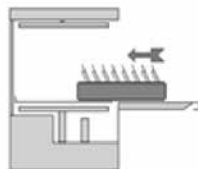
Corrija a inserção das placas nos cestos com pinos.



Inserção correta de vidro em cestos abertos



Inserção correta de pires e talheres



Inserção adequada de cestos cheios

Enchimento manual de detergente

- O detergente a utilizar deve ser adequado para máquinas de lavar loiça. Depois de a temperatura de funcionamento recomendada ser atingida, pode colocar o detergente diretamente no distribuidor.
- Se a máquina de lavar loiça tiver uma bomba de detergente integrada, colocamos o tubo elástico da bomba indicado como DETERGENTE no distribuidor de detergente.
- Utilize exclusivamente detergente com pouco efeito de espuma.
- Recomendamos que utilize detergente e abrillantador do mesmo fabricante.

ATENÇÃO: Não utilize detergente para lavar à mão.

- A dosagem correta de detergente depende da dureza da água e da quantidade de sujidade na loiça. Siga as informações de dosagem do fabricante do detergente.
- Uma menor quantidade de detergente afecta negativamente o resultado da lavagem, enquanto uma maior quantidade de detergente não apresenta melhores resultados, mas sim mais consumo e poluição ambiental.

Passadeira auxiliar de enxaguamento

- As máquinas de lavar loiça possuem uma cadeirinha de abrillantador automática. Coloque o tubo elástico indicado como "AUXILIAR DE ENXAGUAMENTO" no compartimento de arrumação.
- A loiça é ajustada a partir das instalações do fabricante no seu valor máximo e pode ser ajustada em conformidade - dependendo da dureza da água, da sujidade da loiça e do detergente utilizado - após a instalação bem sucedida da máquina de lavar loiça.
- Rodando o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio, o fluxo é reduzido (-), rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, o fluxo é aumentado (+). Recomendamos que deixe o fabricante ajustá-lo (ou ao pessoal

especializado do concessionário local autorizado que vendeu o aparelho).

- Antes de realizar estes trabalhos, deve desligar o interruptor do aparelho ou os interruptores correspondentes para que não flua corrente, ou desligar o interruptor da fonte de alimentação.

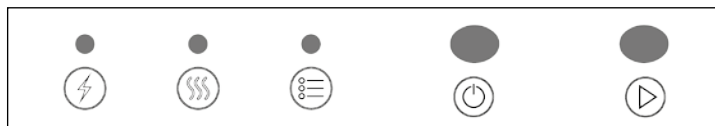
INDICAÇÃO: O zerador não deve funcionar enquanto seco, uma vez que perderá as suas propriedades de sucção. É necessário encher o compartimento de arrumação antes da instalação do aparelho, para que o frigorífico funcione correctamente durante a primeira lavagem.

Não utilize produtos cáusticos. Se não seguir esta indicação, não estará coberto pela garantia.

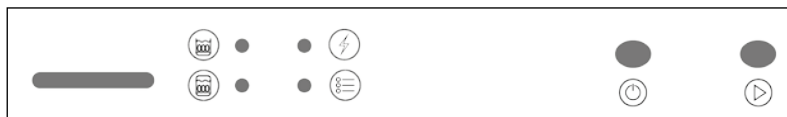


Iniciar o programa de lavagem

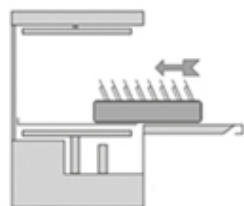
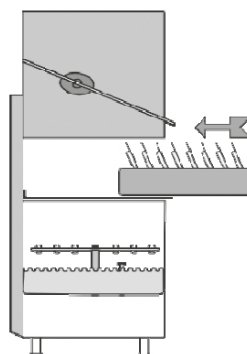
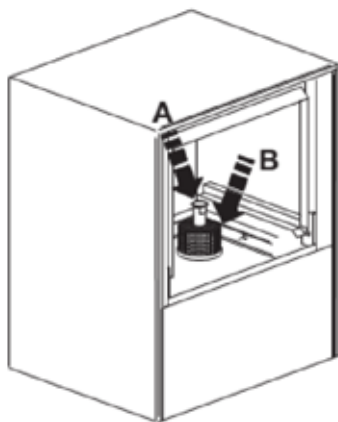
PAINEL DE CONTROLO PARA MÁQUINA DE LAVAR 40x40



PAINEL DE CONTROLO PARA MÁQUINA DE LAVAR 50x50



PAINEL DE CONTROLO PARA MÁQUINA DE LAVAR LÂMINA DE CABEÇA 50x50



Inserção correta dos cestos

1. Abra a válvula de controlo de água externa principal e prima o interruptor de segurança de alimentação dedicado ao dispositivo de lavagem de copos.
2. Certifique-se de que o filtro do depósito "B" da anilha de copos foi devidamente colocado na parte inferior (ver figura oposta).
3. Certifique-se de que o tubo de transbordo "A" (tubo de transbordo) foi instalado corretamente (ver figura oposta).
4. Ligue a máquina de lavar copos premindo o botão "ON/OFF" - o indicador verde "POWER" acende-se - isto significa que o aparelho está ligado.

5. O depósito da máquina de lavar copos começa a encher com água (no primeiro arranque do aparelho, a caldeira começa a encher primeiro).
6. Quando o tanque está cheio, o aquecedor da caldeira irá ligar-se seguido do aquecedor do tanque - isto é assinalado pela iluminação dos indicadores laranja "TANK" para o aquecedor do tanque e indicador "BOILER" para o aquecedor da caldeira. O tempo de aquecimento é de cerca de 30-50 minutos. Não inicie o ciclo de lavagem até que os indicadores do aquecedor se apaguem - a água não estará suficientemente quente.
7. Quando ambos os indicadores cor-de-laranja se apagarem, coloque a prateleira com loiça, feche a porta da máquina de lavar e inicie o ciclo de lavagem premindo e mantendo premido o botão "START" durante 5 segundos.

NOTA: Máquinas de lavar loiça para exaustor: Levante o exaustor - em seguida, o indicador laranja "PORTA" acende-se - e coloque o suporte com loiça (ver figura oposta). O ciclo de lavagem inicia-se automaticamente quando o exaustor é puxado para baixo.

Comentários gerais sobre todos os modelos de máquinas de lavar loiça hendi

- Quando o indicador "TANK" se apaga, a máquina de lavar loiça está pronta para lavar.
- Antes de inserir o suporte, certifique-se de que todos os resíduos de alimentos são removidos.
- Adicione detergente líquido à máquina de lavar loiça à mão, a menos que a máquina de lavar loiça esteja equipada com um dispensador de detergente. Verifique se existe brilho suficiente e agente de enxaguamento e detergente nos depósitos internos.
- Quando o programa de lavagem terminar, o indicador "PROGRAMA" apaga-se. Abra a porta e retire o suporte com loiça limpa.
- Deixe secar.

Disposições de segurança

- Existe um ajuste de segurança na porta, que interrompe o funcionamento do aparelho durante a lavagem, se a porta abrir por engano. Existe uma protecção térmica integrada no enrolamento do motor da bomba com arranque automático, que

Durante o ciclo de lavagem, o indicador verde "PROGRAMA" permanece aceso. Se o indicador "TANK" e/ou "BOILER" acender durante o ciclo de lavagem, é um evento normal e indica o funcionamento do aquecedor.

8. O ciclo de lavagem completo dura 2 minutos. É composto por 1 min. 40 seg. da lavagem principal com água aquecida a +62°C e de 20 seg. de enxaguamento/escaldagem com água aquecida a +85°C.
9. Quando o ciclo de lavagem terminar, o indicador "PROGRAMA" apaga-se e a máquina de lavar copos está pronta para outro ciclo de lavagem.
10. Para iniciar outro ciclo de lavagem, repita os passos de 7 a 9.

NOTA: A máquina de lavar loiça 50x50 e a máquina de lavar loiça para exaustor têm componentes adicionais do painel de comandos - um termómetro de água da caldeira e um termómetro de água do depósito. Quando a máquina de lavar loiça está a funcionar correctamente, o termómetro de água da caldeira deve indicar +85 °C e o termómetro de água do tanque 62 °C.

Se existirem manchas de sujidade ou marcas de água após o ciclo de lavagem, tal pode dever-se a:

- quantidade inadequada de detergente,
- grande conteúdo mineral da água de enxaguamento,
- quantidade insuficiente de agente de brilho e enxaguamento,
- disposição incorreta das placas na prateleira,
- baixa pressão de água durante o enxaguamento,
- baixa temperatura da água durante o enxaguamento,
- entupimento ou encaixe inadequado dos filtros,
- água suja no tanque e/ou caldeira.

interrompe a alimentação da bomba, em caso de sobrecarga.

- Existem fusíveis de segurança térmica que interrompem a alimentação em caso de sobreaquecimento da caldeira ou do dispensador.



Trabalhos diários

- Desligue o interruptor de funcionamento do aparelho.
 - Desligue o interruptor principal/fusíveis.
 - Desligue a torneira de fornecimento de água.
 - Esvazie o distribuidor de lavagem removendo o tubo de transbordo A depois de desligar o interruptor ON-OFF para evitar sobrecarregar o depósito e danificar a máquina de lavar loiça.
- Se a máquina de lavar loiça estiver equipada com uma bomba de escoamento, siga os passos acima mencionados e, em seguida, prima o botão de arranque uma vez para iniciar o programa de escoamento automático de 2 minutos.

ATENÇÃO: durante o programa de escoamento, a porta deve permanecer fechada.).

Manutenção / Cuidados / Reparação

O funcionamento perfeito e a utilização segura só podem ser assegurados através da utilização correcta do aparelho, bem como através do cumprimento das instruções de funcionamento, das especificações correspondentes e das indicações de cuidados e limpeza.

Isto aplica-se tanto à conformidade com as disposições legais sobre segurança do aparelho (GSG) como às especificações existentes de ZH 1 e VBG sobre prevenção de acidentes.

RECOMENDAÇÃO: Antes dos trabalhos de limpeza ou manutenção, o aparelho não deve ser ligado com tensão através do interruptor/fusível principal instalado. O aparelho nunca deve ser pulverizado com água ou com um auxiliar de limpeza de alta pressão, uma vez que qualquer inserção de água nos elementos elétricos pode afetar o funcionamento regular do aparelho, bem como a proteção

contra choques elétricos (proteção de isolamento). Recomendamos que prepare um contrato de manutenção relevante para todos os trabalhos de manutenção e reparação com a nossa empresa (ou com uma equipa de assistência/de oficina de um concessionário local autorizado que vendeu o aparelho).

Todas as obras/reparações realizadas neste aparelho devem ser indicadas na última página das instruções de funcionamento, juntamente com a assinatura/nome da empresa.

Substancialmente, nenhum arranjo de segurança deve ser colocado fora de operação. Se for necessária a desmontagem de disposições de segurança individuais, por exemplo, para trabalhos de manutenção ou reparação, a remontagem das disposições de segurança relevantes deve ser realizada imediatamente após a conclusão dos trabalhos.

Descarregar a água do depósito da máquina de lavar loiça (dispensador)

- Desligue a alimentação da máquina de lavar loiça
 - Esvazie o distribuidor de lavagem removendo a mangueira de transbordo A.
 - Se a máquina de lavar loiça estiver equipada com uma bomba de escoamento, siga os passos acima mencionados e, em seguida, prima o botão de arranque uma vez para iniciar o programa de escoamento automático de 2 minutos.
- Remova o filtro B e limpe-o cuidadosamente com água.
 - Enxágue o compartimento de lavagem para remover quaisquer resíduos de sujidade.
 - Em seguida, volte a montar as peças pela ordem inversa. O aparelho nunca deve funcionar sem um filtro.
 - Durante a não operação, a porta deve permanecer meio aberta ou completamente aberta (para evitar odores).

ATENÇÃO: durante o programa de escoamento, a porta deve permanecer fechada.).

Manutenção regular e trabalhos de limpeza

Regularmente, deve remover os braços rotativos e o aspersor, limpá-los cuidadosamente com água e reposicionar as peças na ordem inversa. Este trabalho deve ser realizado com muito cuidado.

PRESTE ATENÇÃO À POSIÇÃO CORRECTA DOS FILTROS E DO ASPERSOR!

- Não limpe os injetores do aspersor com ferramentas ou objetos afiados.
- Pode limpar o aparelho com água morna e auxiliares de limpeza convencionais. Esfregue com água e deixe secar. As peças de aço inoxidável devem ser tratadas com meios especiais para aço e nunca deve limpá-las com arame de aço, escova, etc. Além disso, nunca deve deixar que toquem na superfície, uma vez que mesmo o contacto mais leve com as superfícies pode causar a formação de ferrugem. Deve utilizar escovas de plástico polimérico ou escovas naturais ou arame fino.

- Deve ter o cuidado de se deslocar na direção da suavização, para não riscar a superfície. Por fim, enxagúe com água limpa e seque bem.
- Lembramos que a corrosão (formação de ferrugem) em superfícies de aço inoxidável não é criada por si só, mas sim devido à utilização de um auxiliar de limpeza inadequado (por exemplo, branqueamento ou, particularmente, um auxiliar de limpeza cáustico à base de cloro). Após um determinado período de utilização, formam-se sedimentos de cálcio nas paredes internas do distribuidor (devido a partículas minerais na água), o que pode afetar o funcionamento correto do aparelho. Por este motivo, é necessária a remoção regular de formações salinas.
- Recomendamos que este trabalho (remoção de formações de sal) seja realizado por pessoal especializado (ou por um concessionário local autorizado que vendeu o aparelho).

Peças sobressalentes, acessórios e componentes

- Todas as peças sobressalentes e componentes podem ser encontrados no revendedor local autorizado, que vendeu este aparelho ou directamente na nossa empresa.
- Em caso de reclamações ou queixas, deve comunicar necessariamente o modelo e o número de série do aparelho/máquina. Estes encontram-se na etiqueta que se encontra no aparelho.

PT

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina de lavar loiça não funciona correctamente	Interrupção da ligação	Verifique a ligação
	Não ligou o interruptor do aparelho	Ligue o interruptor
	O interruptor principal / ou fusível não foi ativado / ou está avariado	Verifique o interruptor principal / ou o fusível
	O interruptor do aparelho está avariado	Consulte o revendedor local autorizado que vendeu o aparelho ou directamente ao fabricante
	A válvula de entrada de água está avariada	
	A porta não está fechada	Feche a porta
Não ligou o fornecimento de água	Ligar o fornecimento	
O aparelho funciona, mas o LED do interruptor não acende	O LED está avariado	Alterar o LED



O aquecimento da caldeira não funciona	O interruptor ou o interruptor principal ou o fusível não foram ativados	Verifique o interruptor do aparelho e o interruptor principal ou fusível
	O termóstato de segurança da caldeira está avariado	Consulte o revendedor local autorizado ou o fabricante
	O fusível térmico de 93° da caldeira está avariado	
	O regulador de pressão está avariado	Consulte o revendedor local autorizado ou o fabricante
	O relé "Aquecimento da caldeira" está avariado	
	O fusível da caldeira está queimado	Consulte o revendedor local autorizado ou o fabricante
O aquecimento da caldeira funciona, mas o LED não acende	LED avariado	Alterar LED
O aquecimento do dispensador não funciona	O interruptor N1 do aparelho, o interruptor principal ou o fusível não foram activados	Ative o interruptor ou fusível correspondente
	O aquecimento da caldeira está aberto	Aguardar
O fusível térmico de 85° está avariado. O fusível do dispensador está queimado	O interruptor do termóstato do aquecimento a 60° está avariado	Consulte o revendedor local autorizado ou o fabricante
	O relé de "aquecimento do compartimento" está avariado	
O aquecimento do dispensador funciona, mas o LED não acende	LED avariado	Alterar LED
O motor da bomba não funciona	O interruptor principal ou o fusível não estão ativados. A porta não está fechada.	Ative o interruptor principal ou o fusível
		Fechete a porta
	O relé principal está avariado	Consulte o revendedor local autorizado ou o fabricante
	O motor da bomba está avariado	
O interruptor de selecção do programa está avariado		
O motor funciona, mas a bomba não roda	Um objeto encravou a aleta da bomba	Consulte o revendedor local autorizado ou o fabricante
	Os sais ou detergentes foram petrificados após o não funcionamento do aparelho	Rode o parafuso na parte de trás do motor, até rodar livremente
As peças não secam (pratos, copos, etc.)	O compartimento não tem qualquer auxiliar de secagem	Introduza o auxiliar de secagem no compartimento
	A válvula de secagem está avariada	Consulte o revendedor local autorizado ou o fabricante
	O interruptor do programa está avariado	
	Os braços de enxaguamento não rodam	
O cesto não roda		

Garantia

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado mediante reparação gratuita ou substituição, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido abusado ou mal utilizado de forma alguma. Seus direitos estatutários não são afetados. Se o aparelho for reclamado

ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua o comprovante de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Descartar & Ambiente

Ao desactivar o aparelho, o produto não deve ser eliminado com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é sua responsabilidade descartar seus equipamentos de resíduos entregando-os a um ponto de coleta designado. O não cumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis em matéria de eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos de resíduos no momento da eliminação ajudará a conservar os recursos na-

turais e garantir que sejam reciclados de forma a proteger a saúde humana e o meio ambiente.


Para obter mais informações sobre onde você pode deixar seus resíduos para reciclagem, entre em contato com sua empresa local de coleta de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer directamente quer através de um sistema público.



Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea detenidamente este manual, prestando especial atención a las normas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Normativa de seguridad

- Este aparato está diseñado para uso profesional y solo puede utilizarlo personal cualificado. Este aparato no está diseñado para uso doméstico.
- Utilice el aparato únicamente para el propósito previsto para el que fue diseñado, tal y como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Mantenga el aparato y el enchufe eléctrico lejos del agua y otros líquidos. En caso de que el aparato caiga en el agua, retire inmediatamente el enchufe de alimentación de la toma de corriente. No utilice el aparato hasta que haya sido verificado por un técnico certificado. El incumplimiento de estas instrucciones causará riesgos potencialmente mortales.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No inserte objetos en la carcasa del aparato.
- No toque el tapón con las manos mojadas o húmedas.
-  **¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo, las reparaciones solo deben ser realizadas por personal calificado.
- **¡Nunca use un aparato dañado!** Cuando esté dañado, desconecte el aparato del zócalo y póngase en contacto con el distribuidor.
- **¡AVISO!** No sumerja las partes eléctricas del aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca sostenga el aparato bajo agua corriente.
- Revise regularmente el enchufe de alimentación y el cable en busca de daños. Cuando se dañe, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona calificada de manera similar para evitar peligros o lesiones.
- Asegúrese de que el cable no entra en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del enchufe, siempre tire del enchufe en su lugar.
- Asegúrese de que el cable de alimentación y/o el cable de extensión no causan peligro de desplazamiento.
- Nunca deje el aparato desatendido durante su uso.
- **¡AVISO!** Mientras el enchufe esté en el zócalo, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- Apague el aparato antes de desenchufarlo del zócalo.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de fácil acceso para que, en caso de emergencia, el aparato pueda desenchufarse inmediatamente.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice ningún dispositivo adicional que no se suministre junto con el aparato.

ES




- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con el voltaje y la frecuencia mencionados en la etiqueta del aparato.
- Nunca utilice accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. De no hacerlo, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice sólo piezas y accesorios originales.
- Este aparato no debe ser operado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas que no tienen experiencia y conocimiento.
- Bajo ninguna circunstancia, este aparato no debe ser utilizado por niños.
- Mantenga el aparato y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños.
- **ADVERTENCIA:** Apague SIEMPRE el aparato y desconéctelo de la toma de corriente antes de limpiar, mantener o almacenar.

Normas Especiales de Seguridad

- Este lavavajillas se suministra con mangueras de entrada y salida de agua. Según su construcción, la conexión de la máquina al agua y a la fuente de alimentación debe ser realizada por un instalador autorizado y reconocido localmente manteniendo las especificaciones existentes.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que los datos de conexión de la placa de características (tensión y carga conectada) coinciden con los de la red eléctrica.
- No se permiten modificaciones técnicas en este aparato. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños resultantes de las modificaciones.
- Lo mismo se aplica en caso de que el aparato se utilice para cualquier otro fin que no sea el previsto, en caso de fallo o uso inadecuado. El agua dentro del lavavajillas no es potable.
- El uso, el mantenimiento y la reparación del lavavajillas deben ser realizados únicamente por personas familiarizadas con estos trabajos e informadas de cualquier posible riesgo.

ES

Reblandecedores de agua

-  **PRECAUCIÓN:** todos los aparatos que requieran una conexión constante con el sistema de suministro de agua (incluido este aparato) deben tener un descalcificador de agua adicional para eliminar los compuestos de calcio y magnesio. El suavizador debe utilizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante establecidas en el manual del usuario.
- **Si el suavizador no está conectado o se ha utilizado incorrectamente o regenerado, el distribuidor rechazará todas las reclamaciones que impliquen reparaciones necesarias debido a la acumulación de cal en el aparato.**
- Se recomienda utilizar suavizantes de la amplia gama ofrecida por HENDI. Pida ayuda a su representante de ventas de HENDI para seleccionar el modelo adecuado. Recomendamos los siguientes agentes para la regeneración adecuada de los suavizantes: Comprimidos de sal, bolsas de 25 kg - código: 231265



Dureza general del agua				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Descalcificador de agua
superior a 24	superior a 40	por encima de 4,2	superior a 28	Necesario
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Necesario
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Necesario
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Necesario
por debajo de 4	por debajo de 7	por debajo de 0,7	por debajo de 5	No es necesario

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para lavar vajilla, como vasos, tazas, platos y cubiertos. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **clase de protección I** y debe estar conectado a una masa protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica. Este aparato está

equipado con un cable de alimentación que tiene un cable de conexión a tierra y un enchufe a tierra. El enchufe debe estar enchufado a una toma de corriente que esté correctamente instalada y conectada a tierra.

Preparación antes del primer uso

- Abra el paquete. Antes de configurar el aparato, compruebe si presenta daños visibles en el exterior debidos al transporte. En caso de duda, llame a un especialista para comprobarlo (del distribuidor local autorizado que vendió el aparato).
- Coloque el lavavajillas en el área de instalación, cerca del agua y la fuente de alimentación necesarias (el suelo debe ser lo suficientemente estable).
- Retire la lámina protectora que protege la carcasa de acero del lavavajillas de arañazos. Cualquier residuo de adhesivo restante debe eliminarse con cuidado. No utilice ningún material de raspado. Dejar la lámina protectora puede dificultar la retirada de la lámina adhesiva de la carcasa de acero del lavavajillas.
- El aparato debe colocarse horizontalmente. Las posibles inclinaciones deben corregirse utilizando un nivel de alcohol.
- Una vez instalado correctamente, el lavavajillas debe limpiarse a fondo con un detergente convencional antes de ponerlo en funcionamiento.

Conexión al suministro de agua

ATENCIÓN: La conexión con el suministro de agua debe realizarse de acuerdo con las normas de seguridad actuales.

El lavavajillas puede conectarse al suministro de agua con una temperatura máxima de entrada de 60 °C/130 °F. En caso de que necesite conexión con el suministro de agua a alta temperatura, póngase en contacto con nuestra fábrica o con nuestro distribuidor o con nuestro distribuidor local.

- La manguera de suministro de agua debe tener una válvula de mariposa (válvula antirretorno) según DIN 1988.
- La manguera/tubería de suministro de agua debe

enjuagarse antes de conectar el aparato.

- La manguera/tubo de suministro de agua debe tener un diámetro interno mínimo de 16 mm y la conexión con la manguera debe ser de 3/4 de pulgada.
- Todos los collarines de manguera deben ajustarse en una posición fija antes de poner en funcionamiento el aparato.
- El lavavajillas solo se puede conectar a un suavizante que funcione bien.

ATENCIÓN: La presión del agua debe estar entre 2 y 5 bares.

Conexión de drenaje

- El flujo de salida se logra mediante fuerza de gravedad (flujo natural). La manguera de salida debe conectarse directamente al drenaje principal, donde se prevé una pipeta para detectar olores, o el agua pasa directamente a un pozo de drenaje en el suelo, que tiene una pipeta para detectar olores.

ATENCIÓN: La manguera de salida no debe colocarse por encima de un nivel (como se indica para cada tipo de aparato) desde la parte inferior del dispensador del lavavajillas.

Conexión de red eléctrica

ATENCIÓN: Todos los trabajos eléctricos deben ser realizados por una persona debidamente cualificada y competente.

- El lavavajillas funciona a una tensión específica en función del tipo de lavavajillas.
- Debe suministrar la alimentación, dependiendo de la recepción de alimentación del aparato (la conexión eléctrica debe realizarla electricistas autorizados). Las especificaciones deben cum-

plirse de acuerdo con las partes correspondientes de DIN, VDE, D100, los términos de conexión EVU, el ZH 1/37 pertinente, capítulo 7.2, así como las especificaciones actuales para la prevención de accidentes.

- Respectivamente, el aparato debe conectarse a una instalación eléctrica de alimentación directa a través de un cable HO7 RN-F con alivio de carga del aparato.

Conexión del conducto protector y compensación de tensión

- La seguridad eléctrica de este aparato solo se garantiza si el conducto protector se ha conectado y comprobado correctamente. Las especificaciones correspondientes deben cumplirse en este punto (véase el párrafo 1.5).
- Además, el aparato debe incluir un sistema de compensación de tensión.

• Por este motivo, la parte posterior del aparato tiene un tornillo con la indicación "compensación de tensión".

- Tras la conexión eléctrica, se debe comprobar la acción del conducto protector, la compensación de tensión y el valor de aislamiento de acuerdo con las disposiciones existentes de DIN VDE.



Especificación técnica

LAVADORAS 40x40				
N.o de artículo	230299	233009	233016	233023
Máx. altura de la vajilla [mm]	290 (295 para placas)			
Tensión y frecuencia de funcionamiento [V/Hz]	230 / 50			
Potencia de entrada nominal [kW]	2,8			
Temperatura del agua de lavado/enjuague [°C]	62 / 85			
Equipo estándar	Dispensador de abrillantador	Dispensador de detergente y abrillantador	Dispensador de abrillantador y bomba de drenaje	Dispensador de detergente y abrillantador, bomba de desagüe
Clase de protección impermeable	IP44			
Cantidad (uds.)/longitud del ciclo de lavado [s.]	1/200			
Peso neto (aprox.) [kg]	39			
Dimensión exterior [mm]	470x510x(H)710			

LAVADORAS 50x50				
N.o de artículo	230305	230220	233030	230237
Máx. altura de la vajilla [mm]	325 (335 para placas)			
Tensión y frecuencia de funcionamiento [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Potencia de entrada nominal [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperatura del agua de lavado/enjuague [°C]	62 / 85			
Equipo estándar	Dispensador de abrillantador		Dispensador de detergente y abrillantador	
Clase de protección impermeable	IP44			
Cantidad (uds.)/longitud del ciclo de lavado [s.]	1/200			
Peso neto (aprox.) [kg]	57			
Dimensión exterior [mm]	570x600x(A)830			

LAVADORAS 50x50

N.o de artículo	233047	233054	230251	230312*	233061*
Máx. altura de la vajilla [mm]	325 (335 para placas)			395 (400 para placas)	
Tensión y frecuencia de funcionamiento [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Potencia de entrada nominal [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperatura del agua de lavado/enjuague [°C]	62 / 85				
Equipo estándar	Dispensador de abrillantador y bomba de drenaje	Dispensador de abrillantador y detergente y bomba de drenaje		Dispensador de abrillantador	Dispensador de detergente y abrillantador
Clase de protección impermeable	IP44				
Cantidad (uds.)/longitud del ciclo de lavado [s.]	1/200				
Peso neto (aprox.) [kg]	111				
Dimensión exterior [mm]	750x880x(A)1390/1830				

*Tipo de capucha

OBSERVACIÓN: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

Instrucciones para el funcionamiento normal del lavavajillas

- El aparato se utiliza exclusivamente para limpiar platos, tazas, vasos, cubiertos, etc. después de su uso durante almuerzos/cenas.
- Debe prestar especial atención a que las prendas que se van a lavar estén colocadas adecuadamente para lavarlas.
- La vajilla debe limpiarse de residuos de alimentos, si no se lava inmediatamente después del almuerzo/cena (coloración y manchas de ciertos alimentos).
- No lave en este aparato elementos que hayan estado en contacto con ácidos, aceite mineral, grasa, gasolina o colores y disolventes (productos químicos industriales).

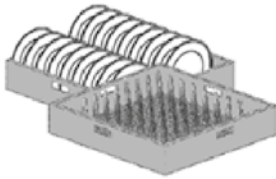
Preparación de platos para el lavado

- No deje que los restos de alimentos se sequen en los platos. Para evitar que el filtro se bloquee y que el agua de limpieza se ensucie rápidamente, debe eliminar grandes residuos de alimentos, pipas de oliva, cáscaras de limón, pinchos de dientes, etc., antes de colocar los platos en la cesta.
- Le recomendamos que deje en el agua durante un tiempo o enjuague la cristalería que tenga residuos de alimentos secos.

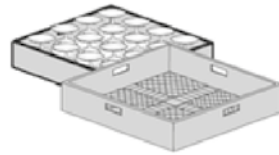
Llenado de la cesta

- Coloque vasos, tazas, platos grandes, etc. con la abertura hacia abajo en las cestas previstas. No apile uno encima del otro.
- Las gafas no deben tocarse entre sí (daños en el vidrio, manchas debidas al contacto).
- Coloque los cubiertos en el cesto adecuado de material sintético, con el mango hacia abajo.
- Los cubiertos pueden colocarse libremente en la cesta de plástico nivelada.
- En cualquier caso, debe evitar sobrecargar la cesta.
- Las mangueras de suministro de agua deben permanecer libres (no bloqueadas ni estiradas).

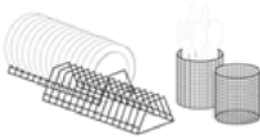




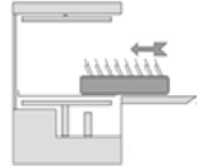
Inserción correcta de las placas en las cestas con pasadores.



Inserción correcta del vidrio en cestas abiertas



Inserción correcta de los platillos y cubiertos



Inserción adecuada de cestas completas

Llenado manual de detergente

- El detergente que se va a utilizar debe ser adecuado para lavavajillas. Una vez alcanzada la temperatura de funcionamiento recomendada, puede colocar el detergente directamente en el dispensador.
- Si el lavavajillas tiene una bomba de detergente integrada, colocamos la tubería elástica de la bomba indicada como DETERGENTE en el dosificador de detergente.
- Utilice exclusivamente detergente con poco efecto espuma.
- Le recomendamos que utilice detergente y abrillantador del mismo fabricante.

ATENCIÓN: No utilice detergente para lavar a mano.

- La dosis correcta de detergente depende de la dureza del agua y de la cantidad de suciedad de los platos. Siga la información de dosificación del fabricante del detergente.
- Menos cantidad de detergente afecta negativamente al resultado del lavado, mientras que más cantidad de detergente no presenta mejores resultados, sino más bien más consumo y contaminación ambiental.

Dozer con abrillantador

- Los lavavajillas tienen un dosificador automático de abrillantador. Coloque el tubo elástico indicado como "AUDITIVO DE ENJUAGUE" en el compartimento de almacenamiento.
- El nivelador se ajusta desde las instalaciones del fabricante a su valor máximo y puede ajustarse en consecuencia, dependiendo de la dureza del agua, la suciedad de los platos y el detergente utilizado, tras la instalación correcta del lavavajillas.
- Al girar el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj, el flujo se reduce (-), al girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj, el flujo aumenta (+). Le recomendamos que deje que el fabricante lo ajuste lo que lo ajuste el personal

especializado del distribuidor local autorizado que vendió el aparato).

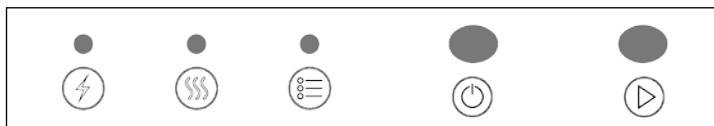
- Antes de realizar estos trabajos, debe apagar el interruptor del aparato o apagar los interruptores correspondientes para que no fluya corriente, o apagar el interruptor de la fuente de alimentación.

INDICACIÓN: La pistola no debe funcionar mientras está seca, ya que perderá sus propiedades de succión. Es necesario que haya llenado el compartimento de almacenamiento antes de instalar el aparato, de modo que la pistola funcione correctamente durante el primer lavado.

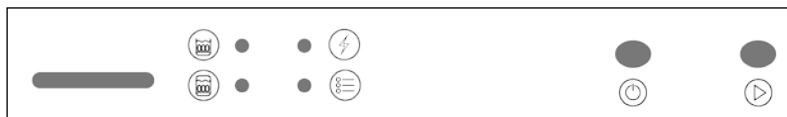
No utilice productos cáusticos. Si no sigue esta indicación, no estará cubierto por la garantía.

Inicio del programa de lavado

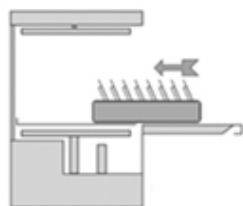
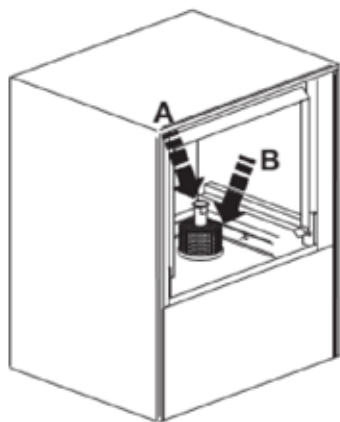
PANEL DE CONTROL PARA LAVAVAJILLAS 40x40



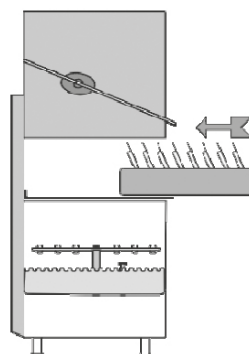
PANEL DE CONTROL PARA LAVAVAJILLAS 50x50



PANEL DE CONTROL PARA LAVAVAJILLAS TIPO CAPUCHA 50x50



Inserción correcta de cestas



1. Abra la válvula de control de agua externa principal y pulse el interruptor de seguridad de alimentación dedicado a la lavadora de copas.
2. Asegúrese de que el filtro del depósito "B" de la arandela de la copa se haya colocado correctamente en la parte inferior (consulte la figura opuesta).
3. Asegúrese de que el tubo de desbordamiento "A" (tubo de desbordamiento) se haya colocado correctamente (consulte la figura opuesta).
4. Encienda la lavadora de copas pulsando la tecla "ON/OFF" - el indicador verde "POWER" se iluminará - esto significa que el aparato está encendido.



5. El depósito de la lavadora de tazas comienza a llenarse de agua (en el primer arranque del aparato, la caldera comenzará a llenarse primero).
6. Cuando el depósito está lleno, el calentador de la caldera se encenderá seguido del calentador del depósito; esto se indica mediante la iluminación de los indicadores naranjas "TANQUE" para el calentador del depósito y el indicador "CALDERA" para el calentador de la caldera. El tiempo de calentamiento es de aproximadamente 30-50 minutos. No inicie el ciclo de lavado hasta que los indicadores del calentador se apaguen; el agua no estará lo suficientemente caliente.
7. Cuando ambos indicadores naranjas se apaguen, coloque la rejilla con vajilla, cierre la puerta de la lavadora e inicie el ciclo de lavado manteniendo pulsado el botón "INICIO" durante 5 segundos.

NOTA: Lavavajillas de campana: Levante la campana y, a continuación, se encenderá el indicador naranja "PUERTA" y coloque el estante con vajilla (consulte la figura que aparece al

lado). El ciclo de lavado se iniciará automáticamente cuando se tire de la campana hacia abajo.

Durante el ciclo de lavado, el indicador verde "PROGRAM" permanecerá encendido. Si el indicador "TANQUE" y/o "CALDERA" se enciende durante el ciclo de lavado, es un evento normal e indica el funcionamiento del calentador.

8. El ciclo de lavado completo dura 2 minutos. Se compone de 1 min. 40 seg. del lavado principal con agua calentada a +62 °C y de 20 seg. de enjuague/escalado con agua calentada a +85 °C.
9. Cuando finaliza el ciclo de lavado, el indicador "PROGRAM" se apaga y la lavadora de copas está lista para otro ciclo de lavado.
10. Para iniciar otro ciclo de lavado, repita los pasos del 7 al 9.

NOTA: El lavavajillas 50x50 y el lavavajillas de la campana tienen componentes adicionales del panel de control: un termómetro de agua de la caldera y un termómetro de agua del depósito. Cuando el lavavajillas funciona correctamente, el termómetro de agua de la caldera debe indicar +85 °C y el termómetro de agua del depósito 62 °C.

ES

Comentarios generales sobre todos los modelos de lavavajillas hendi

- Cuando el indicador "TANQUE" se apaga, el lavavajillas está listo para lavar.
- Antes de introducir la rejilla, asegúrese de que se han eliminado todos los residuos de alimentos.
- Añada detergente líquido al dispensador a mano a menos que el lavavajillas esté equipado con un dispensador de detergente. Compruebe si hay suficiente brillo y agente de enjuague y detergente en el interior de los depósitos.
- Cuando finalice el programa de lavado, se apagará el indicador "PROGRAM". Abra la puerta y retire el rack con vajilla limpia.
- Dejar secar.

Si hay manchas de suciedad o marcas de agua después del ciclo de lavado, esto puede deberse a:

- cantidad inadecuada de detergente,
- gran contenido mineral del agua de enjuague,
- cantidad insuficiente de brillo y agente de aclarado,
- disposición incorrecta de las placas en la rejilla,
- baja presión de agua durante el enjuague,
- baja temperatura del agua durante el enjuague,
- obstrucción o ajuste incorrecto de los filtros,
- agua sucia en el depósito y/o la caldera.

Acuerdos de seguridad

- Hay un ajuste de seguridad en la puerta, que interrumpe el funcionamiento del aparato durante el lavado, si la puerta se abre por error. Hay protección térmica integrada en el bobinado del motor de la bomba con arranque automático, que

interrumpe el suministro de energía a la bomba, en caso de sobrecarga.

- Hay fusibles térmicos de seguridad que interrumpen la alimentación en caso de sobrecalentamiento de la caldera o el dispensador.



Trabajos diarios

- Apague el interruptor de funcionamiento del aparato.
- Apague el interruptor principal/fusibles.
- Apague el grifo de suministro de agua.
- Vacíe el dispensador de lavado retirando el tubo de desbordamiento A después de apagar el interruptor ON-OFF para evitar sobrecargar el depósito y dañar el lavavajillas.

- Si el lavavajillas está equipado con bomba de desagüe, siga los pasos mencionados anteriormente y, a continuación, pulse una vez el botón de inicio para iniciar el programa de desagüe automático de 2 minutos.

ATENCIÓN: durante el programa de drenaje, la puerta debe permanecer cerrada].

Mantenimiento / Cuidado / Reparación

El funcionamiento perfecto y el uso seguro solo pueden garantizarse mediante el uso correcto del aparato, así como el cumplimiento de las instrucciones de funcionamiento, las especificaciones correspondientes y las indicaciones de cuidado y limpieza.

Esto se aplica tanto al cumplimiento de las disposiciones de la ley sobre seguridad de aparatos (GSG) como a las especificaciones existentes de ZH 1 y VBG sobre prevención de accidentes.

RECOMENDACIÓN: Antes de realizar tareas de limpieza o mantenimiento, el aparato no debe conectarse con tensión a través del interruptor principal/fusible instalado. El aparato nunca debe rociarse con agua ni con ayuda de limpieza a alta presión, ya que cualquier inserción de agua en los elementos eléctricos puede afectar al funcionamiento regular del aparato, así como a la protección contra des-

cargas eléctricas (protección aislante).

Le recomendamos que prepare un acuerdo de mantenimiento pertinente para todos los trabajos de mantenimiento y reparación con nuestra empresa (o con un equipo de servicio/taller de un distribuidor local autorizado que haya vendido el aparato).

Todos los trabajos/repares realizados en este aparato deben notificarse en la última página de las instrucciones de funcionamiento, junto con la firma/nombre de la empresa.

Fundamentalmente, no se debe poner fuera de servicio ningún arreglo de seguridad. Si se requiere el desmontaje de las medidas de seguridad individuales, p. ej., para trabajos de mantenimiento o reparación, el reensamblaje de las medidas de seguridad pertinentes debe realizarse inmediatamente después de la finalización de los trabajos.

ES

Descarga del agua del depósito del lavavajillas (dispensador)

- Apague la alimentación del lavavajillas
- Vacíe el dispensador de lavado retirando la maniguera de desbordamiento A.
- Si el lavavajillas está equipado con bomba de desagüe, siga los pasos mencionados anteriormente y, a continuación, pulse una vez el botón de inicio para iniciar el programa de desagüe automático de 2 minutos.

ATENCIÓN: durante el programa de drenaje, la puerta debe permanecer cerrada].

- Retire el filtro B y límpielo cuidadosamente con agua.
- Enjuague el compartimento de lavado para eliminar cualquier residuo de suciedad.
- A continuación, vuelva a montar las piezas en orden inverso. El aparato nunca debe funcionar sin un filtro.
- Durante el no funcionamiento, la puerta debe permanecer medio abierta o completamente abierta (para evitar olores).

Trabajos regulares de mantenimiento y limpieza

Con regularidad, debe retirar los brazos giratorios y el aspersor, limpiarlos cuidadosamente con agua y volver a colocar las piezas en orden inverso. Este trabajo debe realizarse con mucho cuidado.

¡PRESTE ATENCIÓN A LA POSICIÓN CORRECTA

DE LOS FILTROS Y LOS ROCIADORES!

- No limpie los inyectores del rociador con herramientas u objetos afilados.
- Puede limpiar el aparato con agua tibia y productos de limpieza convencionales. Frotar con agua



y dejar que se seque. Las piezas de acero inoxidable deben tratarse con medios especiales para el acero y nunca debe limpiarlas con alambre de acero, cepillo, etc. Además, nunca debe dejar que toquen la superficie, ya que incluso el contacto más ligero con las superficies puede causar la formación de óxido. Debe utilizar cepillos hechos de plástico polimérico o cepillos naturales o alambre fino.

- Debe tener cuidado de moverse hacia la dirección de alisado, para no rayar la superficie. Por último, enjuáguelo con agua limpia y séquelo bien.
- Le recordamos que la corrosión (formación de óxido) en las superficies de acero inoxidable

no se crea por sí sola, sino más bien debido al uso de una ayuda de limpieza inadecuada (p. ej., blanqueamiento o una ayuda de limpieza particularmente cáustica basada en cloro). Tras un periodo de uso concreto, se forman sedimentos de calcio en las paredes internas del dispensador (debido a partículas minerales en el agua), lo que puede afectar al correcto funcionamiento del aparato. Por este motivo, es necesario eliminar regularmente las formaciones de sal.

- Recomendamos que personal especializado (o un distribuidor local autorizado que haya vendido el aparato) realice este trabajo (eliminación de las formaciones de sal).

Piezas de repuesto, accesorios y componentes

- Todas las piezas de repuesto y componentes se pueden encontrar en el distribuidor local autorizado, que vendió este aparato, o directamente en nuestra empresa.
- En caso de reclamaciones o quejas, debe informar necesariamente del modelo y número de serie del aparato/máquina. Estos se pueden encontrar en la etiqueta que se encuentra en el aparato.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El lavavajillas no funciona correctamente	Interrupción de la conexión	Compruebe la conexión
	No ha encendido el interruptor del aparato	Encienda el interruptor
	El interruptor principal / o el fusible no se han activado / o está defectuoso	Compruebe el interruptor principal o el fusible
	El interruptor del aparato está defectuoso	Consulte al distribuidor local autorizado que vendió el aparato o directamente al fabricante
	La válvula de entrada de agua está defectuosa	
	La puerta no está cerrada	Cierre la puerta
No ha encendido el suministro de agua	Encienda el suministro	
El aparato funciona, pero el LED del interruptor no se enciende	El LED está defectuoso	Cambiar el LED

La calefacción de la caldera no funciona	El interruptor, el interruptor principal o el fusible no se han activado	Compruebe el interruptor del aparato y el interruptor principal o el fusible
	El termostato de seguridad de la caldera está defectuoso	Consulte al distribuidor local autorizado o al fabricante
	El fusible térmico de 93° de la caldera está defectuoso	
	El regulador de presión está defectuoso	Consulte al distribuidor local autorizado o al fabricante
	El relé de "calefacción de la caldera" está defectuoso	
	El fusible de la caldera está quemado	Consulte al distribuidor local autorizado o al fabricante
La calefacción de la caldera funciona, pero el LED no se enciende	LED defectuoso	Cambiar LED
La calefacción del dispensador no funciona	El interruptor N1 del aparato, el interruptor principal o el fusible no se han activado	Active el interruptor o fusible correspondiente
	Calentamiento de caldera abierto	Esperar
El fusible térmico de 85° está defectuoso. El fusible del dispensador está quemado	El interruptor del termostato de calefacción de 60° está defectuoso	Consulte al distribuidor local autorizado o al fabricante
	El relé de "calentamiento del compartimento" está defectuoso	
La calefacción del dispensador funciona, pero el LED no se enciende	LED defectuoso	Cambiar LED
El motor de la bomba no funciona	El interruptor principal o el fusible no están activados. La puerta no está cerrada.	Active el interruptor principal o el fusible
		Cierre la puerta
	El relé principal está defectuoso	Consulte al distribuidor local autorizado o al fabricante
	El motor de la bomba está defectuoso	
El interruptor de selección de programa está defectuoso		
El motor funciona, pero la bomba no gira	Un objeto ha atascado la aleta de la bomba	Consulte al distribuidor local autorizado o al fabricante
	Las sales o el detergente se han petrificado tras el no funcionamiento del aparato	Gire el tornillo de la parte posterior del motor hasta que gire libremente



Los artículos no se secan (platos, vasos, etc.)	El compartimento no tiene ayuda para secar	Insertar la ayuda de secado en el compartimento
	La válvula de secado está defectuosa	Consulte al distribuidor local autorizado o al fabricante
	El interruptor del programa está defectuoso	
	Los brazos de enjuague no giran	
	La cesta no gira	

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se manifieste en el plazo de un año a partir de la compra será reparado mediante reparación o sustitución gratuita, siempre que el aparato haya sido utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no haya sido abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo

se compró e incluya un comprobante de compra (por ejemplo, recibo).

En línea con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descartar y Medio Ambiente

Al retirar el aparato, el producto no debe eliminarse con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad deshacerse de su equipo de residuos entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de conformidad con la normativa aplicable en materia de eliminación de residuos. La recogida y reciclaje por separado de sus equipos de residuos en el momento de su eliminación ayudará a conservar los recursos naturales y ga-

rantizar que se reciclen de manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede dejar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no se responsabilizan del reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si kúpili tento prístroj Hendi. Pozorne si prečítajte túto príručku a venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom, ktoré sú uvedené nižšie, pred prvou inštaláciou a používaním tohto zariadenia.

Bezpečnostné predpisy

- Tento spotrebič je určený na profesionálne použitie a obsluhovať ho môže len kvalifikovaný personál. Tento spotrebič nie je určený na použitie v domácnostiach.
- Spotrebič používajte len na určený účel, na ktorý bol navrhnutý tak, ako je opísané v tejto príručke.
- Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku uchovávajte mimo dosahu vody a iných kvapalín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite vyberte zástrčku zo zásuvky. Spotrebič nepoužívajte, kým ho nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrozujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Nevkladajte predmety do krytu spotrebiča.
- Nedotýkajte sa zástrčky mokrými alebo vlhkými rukami.
- ⚡ **NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa opraviť spotrebič sami, opravy majú vykonávať len kvalifikovaný personál.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď dôjde k poškodeniu, odpojte spotrebič od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- **VAROVANIE!** Neponorte elektrické časti spotrebiča do vody alebo iných kvapalín.
- Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- Pravidelne kontrolujte, či je napájacia zástrčka a kábel poškodený. Ak je poškodený, musí byť nahradený servisným agentom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel nie je v kontakte s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nechajte ho mimo otvoreného ohňa. Nikdy nevytiahnite napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy vytiahnite zástrčku.
- Uistite sa, že napájací kábel a/alebo predlžovací kábel nespôsobujú nebezpečenstvo vypnutia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Pokiaľ je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením zariadenia zo zásuvky vypnite spotrebič.
- Pripojte napájaciu zástrčku k ľahko dostupnej elektrickej zásuvke, aby bolo v prípade núdze možné okamžite odpojiť spotrebič.
- Nikdy nenoste spotrebič za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré nie sú dodávané spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripojte iba k elektrickej zásuvke s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

SK



- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo ako príslušenstvo odporúčané výrobcom. Nedodržanie tohto postupu by mohlo predstavovať bezpečnostné riziko pre užívateľa a mohlo by dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento prístroj by nemal prevádzkovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatok skúseností a vedomostí.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho napájací kábel uchovávajte mimo dosahu detí.
- **UPOZORNENIE:** VŽDY vypnite spotrebič a odpojte od elektrickej zásuvky pred čistením, údržbou alebo skladovaním.

Osobitné bezpečnostné predpisy

- Táto umývačka riadu sa dodáva s prírodnými a vypúšťacími hadicami. Podľa konštrukcie musí pripojenie stroja k vodovodnému a napájaciemu zdroju vykonať autorizovaný a miestne uznávaný inštalatér, pričom sa dodržia existujúce špecifikácie.
- Pred pripojením spotrebiča skontrolujte, či údaje o pripojení na typovom štítku (napätie a pripojené zaťaženie) zodpovedajú elektrickej sieti.
- V tomto spotrebiči nie sú povolené žiadne technické úpravy. Výrobca nie je zodpovedný za žiadne možné škody vyplývajúce z úprav.
- To isté platí v prípade, že sa spotrebič používa na akýkoľvek iný účel, okrem predpokladaného, v prípade poruchy alebo nesprávneho použitia. Voda vnútri umývačky riadu nie je pitná.
- Používanie, údržba a opravu umývačky riadu smú vykonávať iba osoby, ktoré sú oboznámené s týmito prácami a sú informované o všetkých možných rizikách.

Zmäkčovače vody



UPOZORNENIE: všetky spotrebiče, ktoré si vyžadujú trvalé pripojenie k systému prívodu vody (vrátane tohto spotrebiča), musia mať pripojený prídavný zmäkčovač vody, aby sa odstránili zlúčeniny vápnika a horčíka. Aviváž sa musí používať v súlade s odporúčaniami výrobcu uvedenými v návode na použitie.

- **Ak aviváž nie je pripojená alebo je nesprávne nasadená a/alebo regenerovaná, distribútor odmietne všetky sťažnosti s ohľadom na opravy potrebné kvôli nahromadeniu vodného kameňa v spotrebiči.**
- Odporúča sa používať aviváže zo širokej škály produktov ponúkaných spoločnosťou HENDI. Požiadajte obchodného zástupcu spoločnosti HENDI o pomoc pri výbere vhodného modelu. Na správnu regeneráciu aviváže odporúčame použiť nasledujúce prostriedky: Soľné tablety, 25 kg vrecká – kód: 231265

Všeobecná tvrdosť vody

°dGH	°fH	mmol/l	°e	Zmäkčovač vody
nad 24	nad 40	vyššie ako 4,2	nad 28	Nevyhnutné
18 – 24	32 – 40	3,2 – 4,2	22 – 28	Nevyhnutné
12 – 18	19 – 32	2,1 – 3,2	13 – 22	Nevyhnutné
4 – 12	7 – 19	0,7 – 2,1	5 – 13	Nevyhnutné
nižšie ako 4	nižšie ako 7	pod 0,7	nižšie ako 5	Nevyžaduje sa



Zamýšľané použitie

• Tento spotrebič je určený na umývanie riadu, ako sú poháre, poháre, taniera a príbor. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.

• Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **trieda ochrany I** a musí byť pripojený k ochrannej ploche. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd. Tento

spotrebič je vybavený napájacím káblom, ktorý má uzemňovací vodič a uzemnenú zástrčku. Zástrčka musí byť zapojená do zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená.

Príprava pred prvým použitím

- Otvorte balenie. Pred inštaláciou spotrebiča skontrolujte, či nie je viditeľne poškodený zvonka v dôsledku prepravy. Ak máte pochybnosti, zavolajte špecialistu a skontrolujte ho (od autorizovaného miestneho predajcu, ktorý spotrebič predal).
- Umývačku riadu umiestnite do priestoru inštalácie, blízko požadovanej vody a zdroja napájania (zem by malo byť dostatočne stabilné).
- Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá chráni oceľový

kryt umývačky riadu pred poškrábaním. Zvyšky lepidla je potrebné opatrne odstrániť. Nepoužívajte žiadne drsné materiály. Ak necháte ochrannú fóliu, môže to spôsobiť ťažké odstránenie lepiacej fólie do oceľového puzdra umývačky riadu.

- Spotrebič by mal byť umiestnený vodorovne. Možné sklony sa musia korigovať pomocou vodováhy.
- Po úspešnej inštalácii by sa mala umývačka riadu pred uvedením do prevádzky dôkladne umyť bežným čistiacim prostriedkom.

Pripojenie k prívodu vody

POZORNOSŤ: Spojenie s prívodom vody by malo byť v súlade s aktuálnymi bezpečnostnými normami.

Umývačka riadu môže byť pripojená k prívodu vody s maximálnou teplotou prívodu 60 °C/130 °F. V prípade potreby pripojenia k prívodu vody s vysokou teplotou sa obráťte na náš výrobný závod, nášho distribútora alebo nášho miestneho predajcu.

- Prívodná hadica na vodu by mala mať klapkový ventil (nevratný ventil) podľa normy DIN 1988.
- Prívodnú hadicu/potrubiie treba opláchnuť pred

pripojením spotrebiča.

- Prívodná hadica/potrubiie na vodu by mali mať minimálny vnútorný priemer 16 mm a spojenie s hadicou by malo byť 3/4 palca.
- Pred uvedením spotrebiča do prevádzky je potrebné nastaviť všetky hrdlá hadice v pevnej polohe.
- Umývačka riadu sa dá pripojiť len k dobre fungujúcej zmäčkovači.

POZORNOSŤ: Tlak vody musí byť medzi 2 a 5 barmi.

Odtokové pripojenie

• Odtok sa dosahuje gravitáciou (prietok prírodnej sily). Výstupná hadica by mala byť pripojená buď priamo k hlavnému odtoku – tam, kde sa očakáva, že bude mať pachy, alebo k odtokovej jamke priamo na zemi, ktorá má pipetu na pachy.

POZORNOSŤ: Výstupná hadica by nemala byť umiestnená vyššie ako úroveň (podľa typu každého spotrebiča) zo spodnej strany dávkovača umývačky riadu.

Zapojenie do elektrickej siete

POZORNOSŤ: Všetky práce na elektrickom systéme musí vykonávať vhodne kvalifikovaná a kompetentná osoba.

- Umývačka riadu pracuje pod špecifickým napá-

tím v závislosti od typu umývačky.

- Napájanie by ste mali napájať v závislosti od príjmu energie spotrebiča (elektrické pripojenie by mali vykonať autorizovaní elektrikári). Špecifiká-



cie by mali byť splnené podľa príslušných častí DIN, VDE, D100, podmienok pripojenia EVU, príslušného ZH 1/37, kapitola 7.2, ako aj podľa aktuálnych špecifikácií na prevenciu nehôd.

- Spotrebič musí byť v súlade s požiadavkami na zapojenie do elektrickej siete prostredníctvom kábla H07 RN-F s uvoľnením záťaže spotrebiča.

Pripojenie ochranného vedenia a kompenzácia napätia

- Elektrická bezpečnosť tohto spotrebiča je zaisťovaná iba vtedy, ak bol ochranný kanál pripojený a riadne skontrolovaný. V tomto bode by mali byť splnené príslušné špecifikácie (pozri odsek 1.5).
- Okrem toho by mal spotrebič obsahovať systém kompenzácie napätia.
- Z tohto dôvodu má zadná strana spotrebiča skrutku s indikáciou „Kompenzácia napätia“.
- Po elektrickom zapojení treba skontrolovať činnosť ochranného kanála, kompenzáciu napätia a hodnotu izolácie podľa existujúcich ustanovení DIN VDE.

Technické špecifikácie

UMÝVAČKY UMÝVAČIEK 40 x 40				
Č. položky	230299	233009	233016	233023
Max. výška riadu [mm]	290 (295 pre dosky)			
Prevádzkové napätie a frekvencia [V/Hz]	230 / 50			
Menovitý vstupný výkon [kW]	2,8			
Teplota vody na pranie/plákanie [°C]	62 / 85			
Štandardné vybavenie	Dávkovač leštidla	Dávkovač leštidla a umývacieho prostriedku	Dávkovač leštidla a vypúšťacie čerpadlo	Dávkovač leštidla a umývacieho prostriedku, vypúšťacie čerpadlo
Trieda ochrany proti vode	IP44			
Množstvo (s)/dĺžka pracieho cyklu (s)	1/200			
Čistá hmotnosť (približne) [kg]	39			
Vonkajší rozmer [mm]	470 x 510x(H)710			

UMÝVAČKY 50 x 50				
Č. položky	230305	230220	233030	230237
Max. výška riadu [mm]	325 (335 pre dosky)			
Prevádzkové napätie a frekvencia [V/Hz]	400 / 50	230 / 50	400 / 50	230 / 50
Menovitý vstupný výkon [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Teplota vody na pranie/plákanie [°C]	62 / 85			
Štandardné vybavenie	Dávkovač leštidla		Dávkovač leštidla a umývacieho prostriedku	
Trieda ochrany proti vode	IP44			
Množstvo (s)/dĺžka pracieho cyklu (s)	1/200			
Čistá hmotnosť (približne) [kg]	57			
Vonkajší rozmer [mm]	570x600x(H)830			



UMÝVAČKY 50 x 50

Č. položky	233047	233054	230251	230312*	233061*
Max. výška riadu [mm]	325 (335 pre dosky)			395 (400 pre platne)	
Prevádzkové napätie a frekvencia [V/Hz]	400 / 50		230 / 50	400 / 50	
Menovitý vstupný výkon [kW]	6,0		3,6	8,6	
Teplota vody na pranie/plákanie [°C]	62 / 85				
Štandardné vybavenie	Dávkovač leštidla a vypúšťacie čerpadlo	Dávkovač leštidla a umývací prostriedok a vypúšťacie čerpadlo		Dávkovač leštidla	Dávkovač leštidla a umývacieho prostriedku
Trieda ochrany proti vode	IP44				
Množstvo (s)/dĺžka pracieho cyklu (s)	1/200				
Čistá hmotnosť (približne) [kg]	111				
Vonkajší rozmer [mm]	750 x 880x(H)1390/1830				

*Typ kapoty

POZNÁMKA: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

Pokyny pre pravidelnú prevádzku umývačky riadu

- Spotrebič sa po použití počas obeda/večere používa výhradne na čistenie riadu, šálok, pohárov, strieborného riadu a pod.
- Osobitnú pozornosť venujte tomu, že bielizeň určená na pranie je vhodne umiestnená na umývanie riadu.
- Strieborný riad by sa mal vyčistiť od zvyškov jedla, ak sa neumyje hneď po obede/večere (farba a škvrný z určitých potravín).
- V tomto spotrebiči neumývajte predmety, ktoré boli v kontakte s kyselinami, minerálnym olejom, masťou, benzínom alebo farbami a rozpúšťadlami (priemyselné chemikálie).

SK

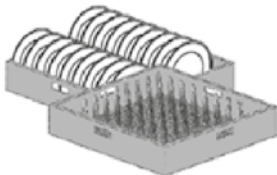
Príprava riadu na umývanie

- Nedovoľte, aby zvyšky jedla na riade vyschli. Aby ste predišli upchatiu filtra, ako aj čistiacej vode, aby sa rýchlo zašpinila, mali by ste pred vložením riadu do koša odstrániť veľké zvyšky jedla, olivové pipásky, citrónové kôry, kúsky zubov a pod.
- Odporúčame vám nechať chvíľu vo vode alebo opláchnuť sklenený riad, na ktorom sú vyschnuté zvyšky jedla.

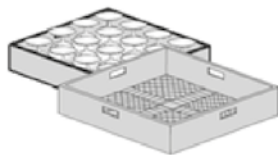
Plnenie koša

- Poháre, poháre, veľké taniere atď. uložte otvorom smerom nadol do predpokladaných košíkov. Nekopírujte jeden na druhý.
- Okuliare by sa nemali navzájom dotýkať (poškodenie skla, škvrný z kontaktu).
- Do príslušného koša zo syntetického materiálu vložte príbor tak, aby rukoväť smerovala nadol.
- Strieborný riad možno voľne umiestniť na vyrovnaný plastový kôš.
- V každom prípade by ste sa mali vyhnúť preplneniu koša.
- Hadice prívodu vody by mali zostať voľné (nie upchaté ani natiahnuté).

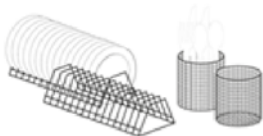




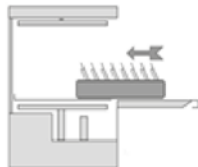
Správne vloženie doštičiek do košov s kolíkmi.



Správne vloženie skla do otvorených košov



Správne vloženie omáčok a príboru



Správne vloženie celých košov

Manuálne plnenie pracieho prostriedku

- Umývací prostriedok, ktorý sa má použiť, by mal byť vhodný pre umývačky riadu. Po dosiahnutí odporúčanej prevádzkovej teploty môžete umývací prostriedok vložiť priamo do dávkovača.
- Ak má umývačka riadu integrované čerpadlo čistiaceho prostriedku, do dávkovača umývacieho prostriedku umiestnime elastickú hadičku čerpadla označenú ako PRACÍ PROSTRIEDOK.
- Používajte exkluzívne čistiace prostriedky s malým penovým efektom.
- Odporúčame vám používať umývací prostriedok a leštidlo od toho istého výrobcu.

POZORNOSŤ: Na ručné pranie nepoužívajte umývací prostriedok.

- Správne dávkovanie umývacieho prostriedku závisí od tvrdosti vody a množstva nečistôt na riade. Dodržiavajte informácie o dávkovaní výrobcu pracieho prostriedku.
- Menšie množstvo pracieho prostriedku negatívne ovplyvňuje výsledok prania, zatiaľ čo väčšie množstvo pracieho prostriedku nepredstavuje lepšie výsledky, ale skôr vyššiu spotrebu a znečistenie životného prostredia.

Oplachovací tanier

- Umývačky riadu majú automatický dozerač leštidla. Elastickú rúрку označte ako „PLÁKANIE AID“ v úložnom priestore.
- Dozer je nastavený z priestorov výrobcu na maximálnu hodnotu a podľa toho sa môže upraviť – v závislosti od tvrdosti vody, znečistenia riadu a použitého čistiaceho prostriedku – po úspešnej inštalácii umývačky riadu.
- Otáčaním nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek sa prietok zníži (-), otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa prietok zvýši (+). Odporúčame vám, aby ste dali konštruktérovi možnosť nastaviť ho (alebo špecializovanému pracovníkovi autorizovaného predajcu, ktorý

spotrebič predal).

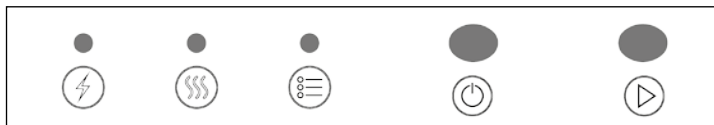
- Pred vykonaním týchto činností by ste mali vypnúť spínač spotrebiča alebo vypnúť príslušné spínače, aby neprúdil žiadny prúd, alebo vypnúť spínač napájania.

INDIKÁCIA: Dozer by nemal pracovať, keď je suchý, pretože uvoľní jeho sacie vlastnosti. Pred inštaláciou spotrebiča je potrebné, aby ste naplnili odkladací priestor, aby bol varič počas prvého prania v činnosti správne.

Nepoužívajte žieravé produkty. Ak nebudete dodržiavať túto indikáciu, nebude sa na vás vzťahovať záruka.

Spustenie umývacieho programu

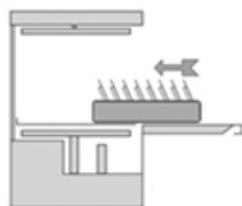
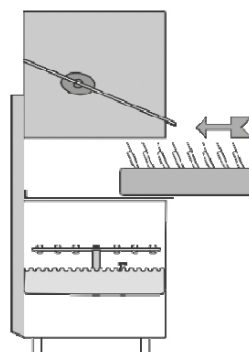
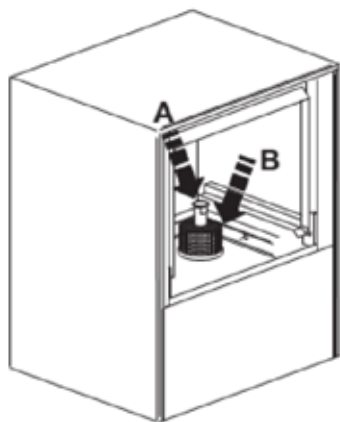
OVLÁDACÍ PANEL PRE UMÝVAČKU 40x40



OVLÁDACÍ PANEL PRE UMÝVAČKU 50x50



OVLÁDACÍ PANEL PRE UMÝVAČKU TYPU HOOD TYPE 50x50



Správne vloženie košov

1. Otvorte hlavný externý regulačný ventil vody a stlačte hlavný bezpečnostný vypínač určený pre čističku.
2. Uistite sa, že filter nádrže „B“ na košíčkovej umývačke je správne umiestnený v spodnej časti (pozrite si obrázok na opačnej strane).
3. Uistite sa, že pretekajúca rúrka „A“ (hadička na pretečenie) je správne nasadená (pozri obrázok na opačnej strane).
4. Umývačku riadu zapnite stlačením tlačidla „ON/OFF“ (Zap./Vyp.) – rozsvieti sa zelená kontrolka „POWER“ (POWER) – znamená to, že spotrebič je zapnutý.
5. Nádrž na šálku s práčkou začne naplňovať vodou (pri prvom spustení spotrebiča začne kotol plniť vodu ako prvý).



- Keď je nádrž plná, ohrievač kotla sa zapne a následne ohrievač nádrže – signalizuje to osvetlením oranžových indikátorov „TANK“ (Nádrž) pre ohrievač nádrže a indikátor „BOILER“ (Bilan) pre ohrievač kotla. Doba ohrevu je približne 30 – 50 minút. Nespúšťajte umývací cyklus, kým ukazovatele ohrievača nezhasnú – voda nebude dostatočne horúca.
- Keď oba oranžové indikátory zhasnú, položte stojan s riadom, zatvorte dverka práčky a spustíte umývací cyklus stlačením a podržaním stlačeného tlačidla „START“ na 5 sekúnd.

POZNÁMKA: Umývačky riadu odsávača pár: Zdvihnite kapotu – potom sa rozsvieti oranžová kontrolka „DOOR“ (Dvere) – a stojan položte porcelánom (pozri obrázok na opačnej strane). Prací cyklus sa spustí automaticky po potiahnutí odsávača pár. Počas pracieho cyklu zostane svietiť zelená

kontrolka „PROGRAM“. Ak sa počas pracieho cyklu rozsvieti indikátor „TANK“ (nádrž) alebo „BOILER“ (nádržka) a/alebo „BOILER“ (nádržka), ide o bežnú udalosť a indikuje činnosť ohrievača.

- Celý prací cyklus trvá 2 minúty. Skladá sa z 1 min. 40 s hlavného umývania s vodou zohriatou na +62 °C a 20 s oplachovaním/odsávaním vodou zohriatou na +85 °C.
- Po skončení pracieho cyklu zhasne ukazovateľ „PROGRAM“ a práčka s riadom bude pripravená na ďalší prací cyklus.
- Ak chcete spustiť ďalší umývací cyklus, zopakujte kroky od 7 do 9.

POZNÁMKA: Umývačka riadu 50 x 50 a umývačka riadu s kapotou má ďalšie súčasti ovládacieho panela – teplomer vody kotla a teplomer vody v nádrži. Keď umývačka riadu pracuje správne, teplomer vody kotla by mal odčítvať +85 °C a teplomer vody v nádrži 62 °C.

Všeobecné poznámky týkajúce sa všetkých modelov umývačiek riadu hendi

- Keď sa indikátor „TANK“ vypne, umývačka riadu je pripravená na umývanie.
- Pred vložením stojana skontrolujte, či sú odstránené všetky zvyšky jedla.
- Do dávkovača pridajte tekutý umývací prostriedok, pokiaľ nie je umývačka riadu vybavená dávkovačom umývacieho prostriedku. Pozrite sa, či je vo vnútorných nádržkách dostatok lesku a leštidla a čistiaceho prostriedku.
- Keď sa umývací program skončí, ukazovateľ „PROGRAM“ zhasne. Otvorte dverka a vyberte stojan čistým riadom.

- Nechajte vyschnúť.

Ak sa po cykle prania nachádzajú škrvny od nečistôt alebo škrvny od vody, môže to byť spôsobené:

- nevhodné množstvo pracieho prostriedku,
- veľký obsah minerálov v oplachovacej vode,
- nedostatočné množstvo lesku a leštidla,
- nesprávne umiestnenie riadu v stojane,
- nízky tlak vody počas oplachovania,
- nízka teplota vody počas oplachovania,
- upchatie alebo nesprávne upevnenie filtrov,
- špinavá voda v nádrži a/alebo kotli.

Bezpečnostné opatrenia

- Na dverkách je bezpečnostné nastavenie, ktoré preruší činnosť spotrebiča počas prania, ak sa dverka otvoria omylom. Tepelná ochrana je integrovaná do vinutia motora čerpadla s auto-

matickým spustením, ktoré v prípade preplnenia preruší napájanie čerpadla.

- Existujú tepelné poistky, ktoré v prípade prehriatia kotla alebo dávkovača prerušia napájanie.

Každodenné práce

- Vypnite spínač prevádzky spotrebiča.
- Vypnite hlavný vypínač/poistky.
- Vypnite kohútik prívodu vody.
- Vyprázdňte dávkovač umývacieho prostriedku odstránením prepadovej rúrky A po vypnutí vypínača, aby ste predišli preplneniu nádrže a poškodeniu umývačky riadu.

- Ak je umývačka riadu vybavená vypúšťacím čerpadlom, postupujte podľa vyššie uvedených krokov a potom stlačte raz tlačidlo Štart, aby sa spustil automatický 2 minúty program vypúšťania.

POZOR: počas programu vypúšťania musia dverka zostať zatvorené.)

Údržba/Starostlivosť/Oprava

Dokonalú prevádzku a bezpečné používanie možno zabezpečiť iba správnym používaním spotrebiča, ako aj dodržiavaním prevádzkových pokynov, príslušných špecifikácií a indikácií týkajúcich sa starostlivosti a čistenia.

Platí to pre dodržiavanie právnych predpisov o bezpečnosti spotrebiča (GSG) a existujúcich špecifikácií ZH 1 a VBG o prevencii nehôd.

ODPORÚČANIE: Pred čistením alebo údržbou by sa spotrebič nemal pripájať s napätím cez nainštalovaný hlavný vypínač/poistku. Spotrebič sa nikdy nesmie striekať vodou ani vysokotlakovým čistiacim prostriedkom, pretože akékoľvek vloženie vody do elektrických prvkov môže ovplyvniť pravidelnú pre-

vádzku spotrebiča, ako aj ochranu pred zásahom elektrickým prúdom (izolačná ochrana).

Odporúčame, aby ste si pripravili príslušnú dohodu o údržbe pre všetky údržbárske a opravárske práce s našou spoločnosťou (alebo so servisným tímom/servisom autorizovaného miestneho predajcu, ktorý spotrebič predal).

Všetky práce/opravy vykonané v tomto spotrebiči sa musia nahlásiť na poslednej strane prevádzkových pokynov spolu s podpisom/názvom spoločnosti.

V podstate sa žiadne bezpečnostné opatrenia nesmú vyradiť z prevádzky. Ak je potrebné rozobrať jednotlivé bezpečnostné opatrenia, napr. pri údržbe alebo opravách, príslušné bezpečnostné opatrenia by sa mali zmontovať okamžite po dokončení prác.

Vypustenie vody z nádržky umývačky riadu (dávkač)

- VYPNITE napájanie umývačky riadu
- Vyprázdňte dávkač umývacieho prostriedku odstránením hadice na pretečenie A.
- Ak je umývačka riadu vybavená vypúšťacím čerpadlom, postupujte podľa vyššie uvedených krokov a potom stlačte raz tlačidlo Štart, aby sa spustil automatický 2 minúty program vypúšťania.

POZOR: počas programu vypúšťania musia dvierka

zostať zatvorené.)

- Vyberte filter B a dôkladne ho vyčistíte vodou.
- Opláchnite umývací priestor, aby ste odstránili všetky nečistoty.
- Potom diely znova zmontujte v opačnom poradí. Spotrebič by nikdy nemal fungovať bez filtra.
- Počas nepoužívania by mali dvierka zostať otvorené do polovice alebo úplne otvorené (aby sa predišlo zápachu).

Pravidelná údržba a čistenie

Pravidelne by ste mali demontovať otočné rameňná a postrekovač, opatrne ich vyčistiť vodou a diely premiestniť v opačnom poradí. Táto práca by sa mala vykonávať veľmi opatrne.

VENUJTE POZORNOSŤ SPRÁVNEJ POLOHE FILTROV A POSTREKOVAČA!

- Dýzy rozprašovača nečistite nástrojmi ani ostrými predmetmi.
- Spotrebič môžete čistiť teplou vodou a bežnými čistiacimi prostriedkami. Utrite vodou a nechajte uschnúť. Časti z nehrdzavejúcej ocele by sa mali ošetrovať špeciálnymi prostriedkami pre oceľ a nikdy by ste ich nemali čistiť ocelovým drôtom, kefou atď. Tiež by ste ich nikdy nemali nechať dotknúť povrchu, pretože aj najľahší kontakt s povrchmi môže spôsobiť tvorbu hrdze. Mali by ste používať kefy vyrobené z polymérového plastu alebo prírodných kief alebo tenkého drôtu.
- Mali by ste dávať pozor, aby ste sa pohybovali

smerom k vyhladeniu, aby ste nepoškriabali povrch. Nakoniec opláchnite čistou vodou a dôkladne osušte.

- Pripomíname vám, že korózia (tvorba hrdze) na povrchoch z nehrdzavejúcej ocele nie je vytvorená sama, ale skôr kvôli použitiu nevhodného čistiaceho prostriedku (napr. bielenia alebo obzvlášť žieravého čistiaceho prostriedku na báze chlóru). Po určitej dobe používania sa tvoria usadeniny vápnika vo vnútorných stenách dávkača (v dôsledku častíc minerálov vo vode), ktoré môžu ovplyvniť správnu prevádzku spotrebiča. Z tohto dôvodu sa vyžaduje pravidelné odstraňovanie formácií soli.
- Odporúčame, aby ste túto prácu (odstránenie formácií soli) vykonali špecializovaní pracovníci (alebo autorizovaný miestny predajca, ktorý spotrebič predal).



Náhradné diely, príslušenstvo a súčasti

- Všetky náhradné diely a komponenty môžete nájsť u autorizovaného miestneho predajcu, ktorý predal tento spotrebič alebo priamo v našej spoločnosti.
- V prípade reklamácií alebo sťažností by ste mali nevyhnutne nahlásiť model a sériové číslo spotrebiča/stroja. Nájdate ich na štítku, ktorý je nalepený na spotrebiči.

PROBLÉM	SPÔSOBIĤ	ROZTOK
Umývačka riadu nefunguje správne	Prerušenie pripojenia	Skontrolujte pripojenie
	Nezapli ste vypínač spotrebiča	Zapnite spínač
	Hlavný vypínač / alebo poistka nebola aktivovaná / alebo je chybná	Skontrolujte hlavný vypínač / alebo poistku
	Spínač spotrebiča je chybný	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu, ktorý spotrebič predal alebo priamo na výrobcu
	Prívodný vodovodný ventil je chybný	
	Dvierka nie sú zatvorené	Zatvorte dvierka
	Nezapli ste prívod vody	Zapnite napájanie
Spotrebič je v činnosti, ale LED dióda spínača sa nerozsvieti	LED dióda je chybná	Zmena LED diódy
Vyhrievanie ohrievača nefunguje	Nebol aktivovaný spínač, hlavný vypínač alebo poistka	Skontrolujte vypínač spotrebiča a hlavný vypínač alebo poistku
	Bezpečnostný termostat kotla je chybný	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu alebo výrobcu
	93° tepelná poistka kotla je chybná	
	Regulátor tlaku je chybný	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu alebo výrobcu
	Relé „vyhrievania kotla“ je chybné	
	Poistka ohrievača je vypálená	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu alebo výrobcu
Ohrievanie kotla je zapnuté, ale LED sa nezapne	Chybná dióda LED	Zmeniť LED
Ohrievanie dávkovača nefunguje	Nebol aktivovaný spínač N1 spotrebiča, hlavný vypínač alebo poistka	Zapnite príslušný spínač alebo poistku
	Ohrev ohrievača je otvorený	Čakať
85° tepelná poistka je chybná. Poistka dávkovača je vypálená	Spínač termostatu 60° ohrevu je chybný	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu alebo výrobcu
	Relé „vyhrievania priestoru“ je chybné	
Ohrievanie dávkovača je zapnuté, ale LED indikátor sa nezapne	Chybná dióda LED	Zmeniť LED

Motor čerpadla nefunguje	Hlavný vypínač alebo poistka nie sú aktivované. Dvierka nie sú zatvorené.	Zapnite hlavný vypínač alebo poistku Zatvorte dvierka
	Hlavné relé je chybné	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu alebo výrobcu
	Motor čerpadla je chybný	
	Spínač výberu programu je chybný	
Motor je v činnosti, ale čerpadlo sa neotáča	Predmet zasekol čerpadlo	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu alebo výrobcu
	Po nefunkčnosti spotrebiča boli poškodené soli alebo čistiaci prostriedok	Otočte skrutku na zadnej strane motora, kým sa nebude voľne otáčať
Bielizeň nesuší (leštidlá, poháre a pod.)	Priehradka nemá žiadny prostriedok na sušenie	Do priehradky vložte prostriedok na sušenie
	Ventil na sušenie je chybný	Obráťte sa na autorizovaného miestneho predajcu alebo výrobcu
	Prepínač programu je chybný	
	Oplachovacie ramená sa neotáčajú	
Košík sa neotáča		

Záruka

Akákoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť spotrebiča, ktorá sa prejaví do jedného roka po zakúpení, bude opravená bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol zneužitý ani zneužitý. Vaše zákonné práva nie sú dotknuté. Ak je spotrebič nárokován na základe záruky, uveďte,

kde a kedy bol zakúpený, a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie o prijatí).

V súlade s našou politikou nepretržitého vývoja produktov si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia meniť špecifikácie výrobku, balenia a dokumentácie.

Vyhadzovanie a životné prostredie

Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa liek nesmie likvidovať s iným domovým odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať svoje odpadové zariadenie odovzdaním určenému zbernému miestu. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o zneškodňovaní odpadu. Samostatný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase likvidácie pomôže zachovať prírodné zdroje a za-

bezpečiť ich recyklovanie spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Pre viac informácií o tom, kde môžete odložiť svoj odpad na recykláciu, kontaktujte miestnu spoločnosť na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nepreberú zodpovednosť za recykláciu, úpravu a ekologickú likvidáciu, a to buď priamo, ani prostredníctvom verejného systému.



Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo uporabo naprave natančno preberite ta priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.

Varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena za profesionalno uporabo, z njo pa lahko upravlja samo usposobljeno osebje. Ta naprava ni namenjena za gospodinjsko uporabo.
- Napravo uporabljajte samo za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprava in električni vtič morata biti oddaljena od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj iztaknite vtič iz vtičnice. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri certificirani tehnik. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne odpirajte sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Čepa se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- ⚠️ **NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popravljati sami, popravila lahko izvaja samo kvalificirano osebje.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- **OPOZORILO!** Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- Redno preverjajte, ali sta vtič in kabel morda poškodovana. Če je poškodovan, ga mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.
- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite pred odprtim ognjem. Napajalnega kabla nikoli ne vlecite za odklop iz vtičnice, vedno povlecite za vtič.
- Pazite, da priključni kabel in/ali podaljšek ne povzročita nevarnosti spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** ADokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Preden napravo izvlečete iz vtičnice, jo izklopite.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Naprave nikoli ne prenašajte za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno omrežje samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte dodatkov, ki jih ne priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi


sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.

- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in napajalni kabel hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO:** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem VEDNO izklopite napravo in iztaknite vtič iz vtičnice.

Posebni varnostni predpisi

- Pomivalni stroj se dobavlja s cevmi za dovod in odvod vode. Glede na konstrukcijo mora priključitev stroja na vodovodno in električno napajanje opraviti pooblaščen in lokalno priznani inštalater, ki mora ohranjati obstoječe specifikacije.
- Pred priključitvijo naprave preverite, ali se priključni podatki na tipski ploščici (napetost in priključna napetost) ujemajo z električnim napajanjem.
- Pri tej napravi ne sme biti nobenih tehničnih sprememb. Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki lahko nastane zaradi sprememb.
- Enako velja v primeru, če napravo uporabljate za kakršen koli drug namen, razen za tistega, ki ste ga predvideli, v primeru okvare ali nepravilne uporabe. Voda v pomivalnem stroju ni pitna.
- Uporabljati, vzdrževati in popravljati mora samo osebe, ki so seznanjene s temi deli in so seznanjene z morebitnimi nevarnostmi.

Mehčalci vode

-  **POZOR:** Za vse naprave, ki potrebujejo stalno povezavo s sistemom za dovajanje vode (vključno s to napravo), morate namestiti dodaten sistem za mehčanje vode, da odstranite kalcijeve in magnezijeve spojine. Mehčalec morate uporabiti v skladu s priporočili proizvajalca, ki so navedena v navodilih za uporabo.
- **Če mehčalca ne namestite ali se ne uporablja in/ali regenerira, bo distributer zavrnil vse pritožbe, povezane s potrebnimi popravili zaradi nabiranja vodnega kamna v napravi.**
- Priporočamo uporabo mehčalcev iz široke ponudbe izdelkov HENDI. Za pomoč pri izbiri ustreznega modela se obrnite na svojega prodajnega zastopnika HENDI. Za ustrezno regeneracijo mehčalcev priporočamo naslednja sredstva: Tablete za sol, 25 kg vrečke – koda: 231265

Splošna trdota vode				
°dGH	°fH	mmol/l	°e	Sistem za mehčanje vode
nad 24	nad 40	nad 4,2	nad 28	Potrebno
18–24	32–40	3,2–4,2	22 - 28	Potrebno
12–18	19–32	2,1–3,2	13 - 22	Potrebno
4 - 12	7–19	0,7 - 2,1	5 - 13	Potrebno
spodaj 4	spodaj 7	pod 0,7	spodaj 5	Ni potrebno



Namen uporabe

- Ta naprava je namenjena pomivanju posode, kot so kozarci, skodelice, krožniki in jedilni pribor. Vsaka drugačna uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Upravljanje naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za neprimerno uporabo naprave.

Ozemljitev

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša nevarnost električnega udara, tako da zagotovi evakuacijsko žico za električni tok. Ta

naprava ima vgrajen električni kabel z ozemljitveno žico in vtičem. Vtič morate vtakniti v vtičnico, ki je pravilno nameščena in ozemljena.

Priprava pred prvo uporabo

- Odprite embalažo. Pred namestitvijo preverite, ali so na napravi vidni znaki poškodb zaradi prevoza. Če ste v dvomih, pokličite strokovnjaka, da ga preveri (pri pooblaščenem trgovcu, ki je prodajal napravo).
- Pomivalni stroj postavite na mesto namestitve, v bližino potrebne vode in napajanja (ozemljitev mora biti dovolj stabilna).
- Odstranite zaščitno folijo, ki varuje jekleno ohišje pomivalnega stroja pred praskami. Morebitne

ostanke adheziva je treba previdno odstraniti. Ne uporabljajte grobih materialov. Če pustite zaščitno folijo, boste morda težko odstranili lepilno lepilno folijo na jekleno ohišje pomivalnega stroja.

- Napravo postavite vodoravno. Možne naklone je treba popraviti z vodno tehcnico.
- Po uspešni namestitvi morate pomivalni stroj pred začetkom uporabe temeljito očistiti z običajnim pomivalnim sredstvom.

SL

Priključitev na vodovodno napeljavo

POZORNOST: Priključitev z vodovodom je treba izvesti v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi.

Pomivalni stroj lahko priključite na dovod vode z najvišjo vhodno temperaturo 60 °C/130 °F. Če potrebujete povezavo z visokotemperaturnim vodovodnim sistemom, se obrnite na našo tovarno, distributerja ali lokalnega trgovca.

- Cev za dovod vode mora imeti loputni ventil (nepovratni ventil) v skladu s standardom DIN 1988.
- Cev za dovod vode/cev pred priključitvijo naprave

sperite.

- Cev za dovod vode/cev mora imeti notranji premer najmanj 16 mm, priključek na cev pa mora biti 3/4 palca.
- Pred uporabo naprave je treba vse manšete cevi nastaviti v fiksnem položaju.
- Pomivalni stroj lahko priključite samo na dobro delujoč mehčalec.

POZORNOST: Tlak vode mora biti med 2 in 5 bari.

Odvodni priključek

- Odtok se doseže s silo težnosti (naravnim tokom). Cev za odvod vode mora biti priključena neposredno na glavno cev za odvod vode – kjer se pričakuje, da bo nastal pipeta za vonjave, ali neposredno v odprtino za odvod vode v tleh, ki ima

pipeto za vonjave.

POZORNOST: Odtočne cevi ne namestite višje od nivoja (glede na vrsto naprave) s spodnje strani pomivalnega stroja.

Priključitev električnega omrežja

POZORNOST: Vsa električna dela mora izvajati ustrezno usposobljena in strokovno usposobljena oseba.

- Pomivalni stroj deluje pod določeno napetostjo, odvisno od vrste pomivalnega stroja.

- Napajanje morate zagotoviti glede na sprejem energije v napravi (električno povezavo mora opraviti pooblaščen električar). Izpolnjene morajo biti specifikacije v skladu z ustreznimi deli standardov DIN, VDE, D100, pogoji za povezavo EVU,



ustreznim ZH 1/37, poglavje 7.2 – kot tudi trenutnimi specifikacijami za preprečitev nesreče.

- Štedilnik morate s kablom H07 RN-F priključiti

na električno omrežje z neposrednim napajanjem z razbremenitvijo naprave.

Zaščitna cevna povezava in kompenzacija napetosti

- Električna varnost te naprave je zagotovljena samo, če je zaščitni vod priključen in ustrezno preverjen. Do takrat je treba izpolniti ustrezne specifikacije (glejte odstavek 1.5).
- Naprava mora poleg tega vsebovati tudi sistem za izravnavo napetosti.
- Zaradi tega ima hrbtna stran naprave vijak z oznako »napetostna kompenzacija«.
- Po priključitvi na električno napetost je treba preveriti delovanje zaščitnega kanala, kompenzacijo napetosti in vrednost izolacije skladno z veljavnimi predpisi DIN VDE.

Tehnične specifikacije

POMIVALNI STROJI 40 x 40				
Št. izdelka	230299	233009	233016	233023
Največja višina namiznega pribora [mm]	290 (295 za krožnike)			
Delovna napetost in frekvenca [V/Hz]	230 / 50			
Nazivna vhodna moč [kW]	2,8			
Temperatura vode za izpiranje/pranja [°C]	62/85			
Standardna oprema	Doziranje sredstva za izpiranje	Sredstvo za izpiranje in predal za pomivalno sredstvo	Doziranje sredstva za izpiranje in odtočna črpalka	Sredstvo za izpiranje in predal za pralno sredstvo, odtočna črpalka
Vodoodporen razred zaščite	IP44			
Količina (št. delov)/prenos programa pranja [s]	1/200			
Neto teža (pribl.) [kg]	39			
Zunanja dimenzija [mm]	470 x 510 x (H)710			

SL

POMIVALNI STROJI 50x50				
Št. izdelka	230305	230220	233030	230237
Največja višina namiznega pribora [mm]	325 (335 za krožnike)			
Delovna napetost in frekvenca [V/Hz]	400/50	230 / 50	400/50	230 / 50
Nazivna vhodna moč [kW]	6,0	3,6	6,0	3,6
Temperatura vode za izpiranje/pranja [°C]	62/85			
Standardna oprema	Doziranje sredstva za izpiranje		Sredstvo za izpiranje in predal za pomivalno sredstvo	
Vodoodporen razred zaščite	IP44			
Količina (št. delov)/prenos programa pranja [s]	1/200			
Neto teža (pribl.) [kg]	57			
Zunanja dimenzija [mm]	570 x 600 x (H)830			



POMIVALNI STROJI 50x50					
Št. izdelka	233047	233054	230251	230312*	233061*
Največja višina namiznega pribora [mm]	325 (335 za krožnike)			395 (400 za ploščice)	
Delovna napetost in frekvenca [V/Hz]	400/50		230 / 50	400/50	
Nazivna vhodna moč [kW]	6,0		3,6	8,6	
Temperatura vode za izpiranje/pranja [°C]	62/85				
Standardna oprema	Doziranje sredstva za izpiranje in odtočna črpalka	Sredstvo za izpiranje in predal za pralno sredstvo ter odtočna črpalka		Doziranje sredstva za izpiranje	Sredstvo za izpiranje in predal za pomivalno sredstvo
Vodoodporen razred zaščite	IP44				
Količina (št. delov)/prenos programa pranja [s]	1/200				
Neto teža (pribl.) [kg]	111				
Zunanja dimenzija [mm]	750 x 880 x (H)1390/1830				

*Vrsta ohišja

OPOMBA: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

Navodila za redno delovanje pomivalnega stroja

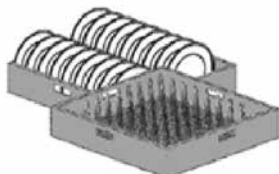
- Naprava se uporablja izključno za pomivanje posode, skodelic, kozarcev, srebrnine itd. po uporabi med kosilom/večerjo.
- Še posebej morate biti pozorni, da je perilo, ki ga želite oprati, primerno postavljeno za pomivanje v pomivalnem stroju.
- Srebrno posodo očistite pred ostanki hrane; če je ne operete takoj po kosilu/večji (obarvanosti in madežih določenih živil).
- V tej napravi ne perite predmetov, ki so bili v stiku s kislinami, mineralnimi olji, mastjo, bencinom ali barvami in topili (industrijske kemikalije).

Priprava posode za pomivanje

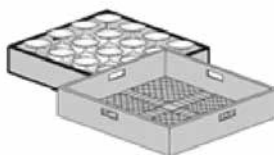
- Pazite, da se ostanki hrane ne bodo osušili na posodo. Preden posodo zložite v košaro, morate odstraniti večje ostanke hrane, olivne lističe, limonske lupine, zobne krpe itd., da se izognete zamašitvi filtra in čistilni vodi.
- Priporočamo, da nekaj časa pustite v vodi ali izperete steklene posode, na katerih so ostanki hrane.

Polnjenje košare

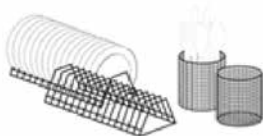
- Kozarce, skodelice, velike krožnike itd. postavite tako, da je odprtina obrnjena navzdol v predvidene košare. Ne kupujte ena na drugo.
- Kozarci se ne smejo dotikati drug drugega (steklo, madeži se zaradi stika lahko poškodujejo).
- Jedilni pribor dajte v ustrezno košaro iz sintetičnega materiala z ročajem obrnjenim navzdol.
- Srebrno posodo lahko prosto postavite na izravnano plastično košaro.
- V vsakem primeru se izognite preobremenitvi košare.
- Cevi za dovod vode morajo ostati proste (ne smejo biti zamašene ali raztegnjene).



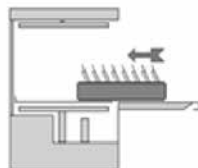
Pravilno vstavljanje krožnikov v košare z zatiči.



Pravilno vstavljanje stekla v odprte košare



Pravilna vstavitev krožnikov in pribora



Pravilno vstavljanje polnih košar

Ročno dodajanje pralnega sredstva

- Detergent, ki ga boste uporabili, mora biti primeren za pomivalne stroje. Ko je dosežena priporočena delovna temperatura, lahko daste pralno sredstvo neposredno v predal.
- Če ima pomivalni stroj vgrajeno črpalko za pralno sredstvo, vstavimo elastično cev črpalke, označeno kot PRALNO v predal za pralno sredstvo.
- Uporabljajte izključno pralno sredstvo z majhno peno.
- Priporočamo, da uporabite pralno sredstvo in sredstvo za izpiranje istega proizvajalca.

POZORNOST: Za ročno pranje ne uporabljajte pomivalnega sredstva.

- Prava količina pralnega sredstva je odvisna od trdote vode in količine umazanije na posodi. Upoštevajte informacije proizvajalca detergenta o odmerjanju.
- Manjša količina pralnega sredstva vpliva na negativne rezultate pranja, večja količina pralnega sredstva pa ne zagotavlja boljših rezultatov, temveč večjo porabo in večjo onesnaženost okolja.

SL

Dozirnik za sredstvo za izpiranje

- Pomivalni stroji imajo samodejni dozer sredstva za izpiranje. Elastično cev, označeno kot »ID ZA IZPIRANJE«, postavite v predal za shranjevanje.
- Napravo za doziranje se prilagodi v proizvajalčevih prostorih na najvišjo vrednost in jo je mogoče ustrezno prilagoditi - odvisno od trdote vode, umazanosti posode in uporabljenega detergenta - po uspešni namestitvi pomivalnega stroja.
- Obračanje nastavitvenega vijaka v smeri urnega kazalca se pretok zmanjša (-), nato pa se pretok poveča (+) v nasprotni smeri urnega kazalca. Priporočamo, da to možnost prilagodite s strani izvajalca strojne opreme (ali specializiranega

osebja pooblaščenega prodajalca, ki je prodal napravo).

- Preden začnete izvajati ta dela, morate izklopiti stikalo naprave ali izklopiti ustrezna stikala, da ne bo prišlo do toka, ali izklopiti stikala za napajanje.

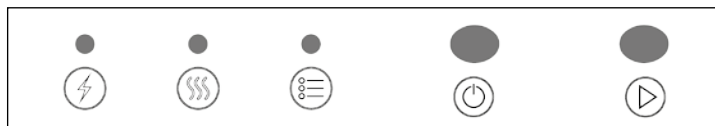
INDIKACIJA: Dozer ne sme delovati, ko je suh, ker ne bo več sesal. Pred namestitvijo naprave morate napolniti predal za shranjevanje, tako da bo dozer med prvim pomivanjem deloval pravilno.

Ne uporabljajte jedkih izdelkov. Če te indicacije ne upoštevate, garancije ne boste krili.

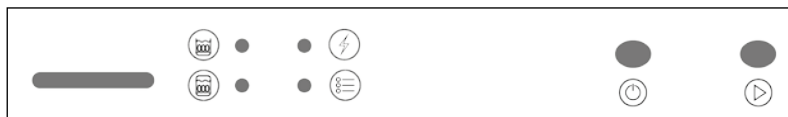


Začetek programa pomivanja

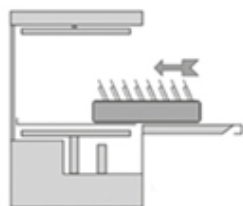
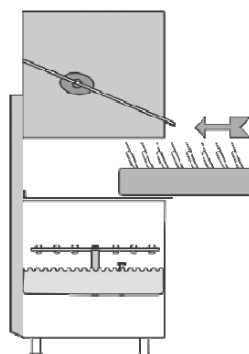
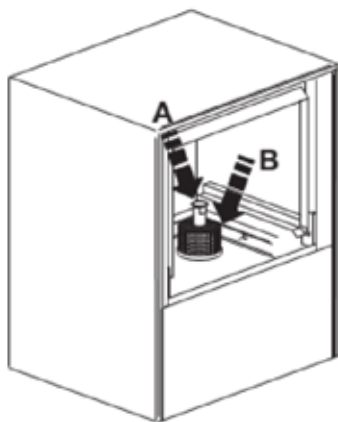
KRMILNA PLOŠČA ZA POMIVALNI STROJ 40 x 40



KRMILNA PLOŠČA ZA POMIVALNI STROJ 50 x 50



KRMILNA PLOŠČA ZA POMIVALNI STROJ TIPOV ŽIVIL 50 x 50



Pravilno vstavljanje košar

1. Odprite glavni zunanji ventil za nadzor vode in pritisnite na varnostno stikalo za vklop/izklop, namenjeno podložki posodice.
2. Poskrbite, da bo filter v posodi "B" pravilno nameščen na dno (glejte sliko nasprotno).
3. Prepričajte se, da je odtočna cev »A« (cevi za izliv) pravilno nameščen (glejte sliko nasprotno).
4. Vključite pralni stroj s pritiskom tipke »VKLOP/IZKLOP« - zasveti zelena kontrolna lučka »POWER« - to pomeni, da je naprava vklopljena.
5. Posoda za pralno sredstvo skodelice se začne polniti z vodo (ob prvem zagonu naprave se najprej začne polniti grelnik).

6. Ko je rezervoar poln, se bo prižgal grelnik kotla, nato pa bo sledil grelnik, ki ga ponazarja lučka oranžnega indikatorja za stanje »TANK« za grelnik rezervoarja in indikator »BOILER« za grelnik kotla. Čas segrevanja je približno 30–50 minut. Ne zaženite programa pranja, dokler se indikatorji grelnika ne izklopijo - voda ni dovolj vroča.
 7. Ko oba oranžna indikatorja ugasneta, postavite košaro s posodo, zaprite vrata pralnega stroja in zaženite program pranja, tako da pritisnete in 5 sekund držite tipko »VKLOP«.
8. Celotno pranje traja dve minuti. »Sestavljena je iz ene minute in 40 sekund glavnega pranja z vodo, segreto na +62 °C in 20 sekund spiranja/oljevanja z vodo, segreto na +85 °C.
 9. Ko se program pranja zaključi, ugasne indikator »PROGRAM« in pralni stroj za skodelice je pripravljen za še en program pranja.
 10. Za zagon drugega programa pranja ponovite korake od 7 do 9.

OPOMBA: Pomivalni stroji s kuhinjsko napo: Dvignite napo – nato zasveti oranžni indikator »Vrata« – in postavite košaro s posodo (glejte sliko nasprotno). Program pranja se samodejno zažene, ko potegneta napo navzdol. Med programom pranja sveti zeleni indikator »PROGRAM«. Če med programom pranja zas-

OPOMBA: Pomivalni stroj 50x50 in pomivalni stroj nape imata dodatne sestavne dele upravljalne plošče - termometer za vodo kotla in termometer za vodo v rezervoarju. Ko pomivalni stroj deluje pravilno, mora termometer za vodo grelnika vode kazati +85 °C in termometer za vodo v rezervoarju 62 °C.

Splošne opombe glede vseh modelov pomivalnih strojev hendi

- Ko indikator "TANK" ugasne, je pomivalni stroj pripravljen za pomivanje.
- Preden vstavite nosilec, se prepričajte, da ste odstranili vse ostanke hrane.
- Ročno dodajte tekoče pralno sredstvo v predal, razen če je pomivalni stroj opremljen s predalom za pomivalno sredstvo. Preverite, ali je v posodah dovolj sredstva za izpiranje in detergenta.
- Ko se program pranja konča, ugasne indikator "PROGRAM". Odprite vrata in odstranite nosilec s čisto posodo.

- Pustite, da se posuši.

Če so po pranju prisotni madeži umazanije ali vodni madeži, je do tega lahko prišlo zaradi:

- neprimerna količina pralnega sredstva,
- velika vsebnost mineralov v vodi za spiranje,
- premalo sijaja in sredstva za izpiranje,
- napačno zložene posode v košari,
- nizek tlak vode med spiranjem,
- nizka temperatura vode med spiranjem,
- zamašitev ali neustrezno nameščanje filtrov,
- umazano vodo v rezervoarju in/ali grelniku.

SL

Varnostna ureditev

- Pri vratih je prišlo do varnostne nastavitve, ki prekine delovanje naprave med pranjem, če se vrata pomotoma odprejo. V navitje motorja črpalke je vgrajena toplotna zaščita s samodejnim

zagonom, ki v primeru prekomernega polnjenja prekine napajanje črpalke.

- Toplotne varovalke prekinejo napajanje v primeru pregrevanja grelnika vode ali razdeljevalnika.

Vsakodnevna dela

- Izklopite stikalo za upravljanje naprave.
- Izklopite glavno stikalo/varovalke.
- Izklopite pipo za dovod vode.
- Po izklopu stikala za VKLOP-IZKLOP izpraznite predal za pomivanje, da se izognete prekomernemu polnjenju posode in povzročite poškodbe pomivalnega stroja.

- Če je pomivalni stroj opremljen z odtočno črpalko, upoštevajte zgoraj navedene korake in nato enkrat pritisnite tipko za vklop, da zaženete program samodejnega 2-minutnega črpanja.

POZOR: med programom črpanja morajo vrata ostati zaprta.)



Vzdrževanje/nega/popravilo

Popolno delovanje in varno uporabo lahko zagotovite samo s pravilno uporabo naprave ter skladnostjo z navodili za uporabo, ustreznimi specifikacijami ter oznakami za nego in čiščenje.

To velja tako za skladnost z zakonskimi določbami o varnosti aparata (GSG) kot za obstoječe specifikacije ZH 1 in VBG o preprečevanju nesreč.

PRIPOROČILO: Pred čiščenjem ali vzdrževanjem štedilnika ne smete priključiti na električno napetost prek glavnega stikala/varovalke. Naprave nikoli ne pršite z vodo ali sredstvom za čiščenje pod visokim tlakom, saj lahko vstavljanje vode v električne elemente vpliva na redno delovanje naprave.

ve in varuje pred električnim udarom (izolacijska zaščita).

Priporočamo, da za vsa vzdrževalna dela in popravila pripravite ustrezno pogodbo o vzdrževanju (ali skupaj s servisno službo oz. delavnico pooblaščenega trgovca, ki je prodajal napravo).

Vsa dela/popravila, opravljena v tej napravi, je treba poročati na zadnji strani navodil za uporabo skupaj s podpisom/ime podjetja.

Bistvena prekinitev delovanja varnostnih ureditev. Če je treba posamezne varnostne dogovore razstaviti, npr. za vzdrževalna dela ali popravila, je treba zadevne varnostne dogovore ponovno sestaviti takoj po dokončanju del.

Odstranjevanje vode iz posode pomivalnega stroja (razdeljevalnika)

- IZKLOPITE moč pomivalnega stroja
- Izpraznite predal za pomivalno sredstvo in odstranite odtočno cev A.
- Če je pomivalni stroj opremljen z odtočno črpalko, upoštevajte zgoraj navedene korake in nato enkrat pritisnite tipko za vklop, da zaženete program samodejnega 2-minutnega črpanja.

POZOR: med programom črpanja morajo vrata ostati zaprta.)

- Odstranite filter B in ga previdno očistite z vodo.
- Izperite predelek za pranje, da odstranite morebitne ostanke umazanije.
- Nato dele ponovno sestavite v obratnem vrstnem redu. Naprava ne sme nikoli delovati brez filtra.
- Med nedelovanjem morajo vrata ostati do polovice odprta ali popolnoma odprta (za preprečitev neprijetnih vonjav).

Redno vzdrževanje in čiščenje

Redno odstranite vrtljive ročice in škropilnik, jih očistite z vodo in dele namestite v obratnem vrstnem redu. To delo je treba opraviti zelo previdno.

BODITE POZORNI NA PRAVILEN POLOŽAJ FILTROV IN ŠKROPILNIKA!

- Škropilnikov ne čistite z orodji ali ostrimi predmeti.
- Napravo lahko čistite s toplo vodo in običajnimi čistilnimi sredstvi. Izdelek vtrite z vodo in pustite, da se posuši. Deli iz nerjavnega jekla morajo biti obdelani s posebnimi sredstvi za jeklo, nikoli pa jih ne smete čistiti z jekleno žico, krtačo itd. Prav tako jih nikoli ne smete pustiti, da bi se dotikali površine, saj lahko tudi rahel stik s površinami povzroči nastajanje rje. Uporabljajte ščetke iz polimerne plastike ali naravnih ščetk ali tanke žice.

- Pazite, da se pomikate proti smeri glajenja, da ne boste opraskali površine. Na koncu splaknite s čisto vodo in temeljito osušite.
- Opoznamo vas, da korozije (stopnje rjavenja) na površinah iz nerjavnega jekla ne povzročajo sami, temveč zaradi uporabe neustreznega sredstva za čiščenje (npr. beljenje ali zlasti kavstično sredstvo za čiščenje na osnovi klor). Po določenem obdobju uporabe se v notranjih stenah dispencerja (zaradi mineralnih delcev v vodi) tvorijo kalcijeve usedline, kar lahko vpliva na pravilno delovanje naprave. Zato je potrebno redno odstranjevanje nastajanja soli.
- Priporočamo, da to delo (odstranjevanje nastajanja soli) izvede specializirano osebje (ali pooblaščen prodajalec, ki je prodal napravo).

Nadomestni deli, dodatna oprema in deli

- Vse rezervne dele in sestavne dele lahko najdete pri pooblaščenem krajevnem prodajalcu, ki je prodal ta aparat, ali neposredno v našem podjetju.
- V primeru zahtevkov ali pritožb morate nujno prijaviti model in serijsko številko naprave/stroja. Te lahko najdete na nalepki, ki je nameščena na napravi.

TEŽAVA	LAHKO POVZROČITE	REŠITEV
Pomivalni stroj ne deluje pravilno	Prekinitev povezave	Preverite povezavo
	Niste vklopili stikala na štedilniku	Vklopite stikalo
	Glavno stikalo / ali varovalka ni bila aktivirana / ali je okvarjena	Preverite glavno stikalo/ali varovalko
	Kuhalna plošča je pokvarjena	Obrnite se na pooblaščenega trgovca, ki je prodajal napravo, ali neposredno na proizvajalca
	Dovodni ventil za vodo je pokvarjen	
	Vrata niso zaprta.	Zaprte vrata
	Niste vklopili dovoda vode	Vklopite napajanje.
Naprava deluje, a svetleča dioda stikala ne sveti	LED-lučka je okvarjena	Zamenjava svetleče diode
Segrevanje v kotličku ne deluje	Stikalo ali glavno stikalo oz. varovalka nista aktivirana	Preverite stikalo naprave in glavno stikalo ali varovalko
	Varnostni termostat grelnika je okvarjen.	Obrnite se na pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca
	93-stopinjska toplotna varovalka grelnika je okvarjena	
	Regulator tlaka je pokvarjen	Obrnite se na pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca
	Rele za "Ogrevanje grelnika" je okvarjen	
Pregorela je varovalka kotla	Obrnite se na pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca	
Segrevanje v kotličku deluje, a svetleča dioda se ne vklopi	Lučka LED za napako	Zamenjava svetleče diode
Segrevanje podajalnika ne deluje	Stikalo N1 naprave ali glavnega stikala ali varovalke ni vključeno	Vklopite ustrezno stikalo ali varovalko
	Segrevanje v kotličku je odprto	Počakajte
85-stopinjska toplotna varovalka je okvarjena. Pregorela je varovalka razdeljevalnika	Stikalo termostata za gretje pri 60° je napačno	Obrnite se na pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca
	Rele za "ogrevanje prostora" je okvarjen	
Gretje dozirnika deluje, a lučka LED se ne vklopi	Lučka LED za napako	Zamenjava svetleče diode



Motor črpalke ne deluje	Glavno stikalo ali varovalka nista aktivirana. Vrata niso zaprta.	Vklopite glavno stikalo ali varovalko.
		Zaprte vrata
	Glavni rele je okvarjen	Obrnite se na pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca
	Okvarjen motor črpalke	
Stikalo za izbiro programa je okvarjeno		
Motor deluje, vendar se črpalka ne vrti	Zagozdi se rebra črpalke	Obrnite se na pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca
	Soli ali detergenti so po nedelovanju pečice oz. po tem, ko je bila naprava še vedno prazna	Zavrtite vijak na zadnji strani motorja, dokler se ne vrti prosto
Perilo se ne suši (posode, kozarci itd.)	Predal nima sredstva za sušenje	V predelek vstavite sredstvo za sušenje
	Ventil za sušenje je pokvarjen	Obrnite se na pooblaščenega prodajalca ali proizvajalca
	Programsko stikalo je okvarjeno	
	Roke za spiranje se ne vrtijo	
Košara se ne vrti		

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj

je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni za odstranjevanje odpadne opreme na določeno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti,

da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno zbirno podjetje za odpadke. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.



HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 7040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.
- Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.
- Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.
- Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.
- Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.
- Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.
- Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.
- Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.
- Pridrżane su promjene, pogreške u ispisu i stanju slova.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

- A változtatások, a nyomtatási és a betűzési hibák fenntartva.
- Всі права захищені щодо змін, можливі помилки друку та верстки.
- Neid juhiseid võidakse muuta ja need võivad sisaldada trükkivigu.
- Šti instrukcija var tikt mainīta, tajā tāpat var būt drukas kļūdas.
- Šios instrukcijos gali būti keičiamos, jose taip pat gali pasitaikyti spausdinimo klaidų.
- Alterações, impressão e erros de composição reservados.
- Reservado el derecho a realizar modificaciones, errores de impresión y tipografía.
- Zmeny, chyby v tlači a sadzbe vyhradené.
- Spremembe, tiskanje in tipnastavitev napake shranjenih.